



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 2

Nr 2

Konvention om meddelande av europeiska patent (Europeisk patentkonvention).

München den 5 oktober 1973

Konventionen undertecknades av Sverige den 5 oktober 1973.
Regeringen beslöt ratificera konventionen den 16 februari 1978.
Ratifikationsinstrumentet deponerades i Bonn den 17 februari 1978.
Konventionen trädde i kraft för Sverige den 1 maj 1978.

Riksdagsbehandling: Prop. 1977/78: 1, LU 1977/78: 10,
Rskr 1977/78: 126.

Anm: Efter konventionens tillkomst har tämligen omfattande ändringar och tillägg beslutats av den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd. Ändringar som beslutats före den 30 juni 1980 har inarbetats i den här återgivna texten, medan senare vidtagna ändringar inte har kunnat beaktats. Den ursprungliga lydelsen är intagen som bilaga till regeringens proposition 1977/78: 1 (Del C).

Journal of the
Royal Anthropological Institute

SVENSKT ARKIV

TUMBA 198

Innehåll

Konvention om meddelande av europeiska patent (Europeisk patentkonvention)	5
Bilaga 1	
Tillämpningsföreskrifter till konventionen om meddelande av europeiska patent	223
Bilaga 2	
Protokoll angående behörig domstol och erkännande av beslut rörande rätten att få europeiskt patent (erkännandeprotokoll)	407
Bilaga 3	
Protokoll angående den europeiska patentorganisationens privilegier och immunitet (protokoll angående privilegier och immunitet)	417
Bilaga 4	
Protokoll rörande centralisering av det europeiska patentsystemet och införandet av detta system (centraliseringsprotokoll)	441
Bilaga 5	
Protokoll angående tolkningen av artikel 69 i den europeiska patentkonventionen	459

1981 ALBERTA

1981 ALBERTA

**Konvention
om meddelande av europeiska patent
(Europeisk patentkonvention)***

* Med de ändringar som beslutats av den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd före den 30 juni 1980.

GLIEDERUNG

CONTENTS

PRÄAMBEL

PREAMBLE

ERSTER TEIL
PART I
PREMIÈRE PARTIE
FÖRSTA DELEN

ALLGEMEINE UND
INSTITUTIONELLE
VORSCHRIFTEN

GENERAL AND
INSTITUTIONAL PROVI-
SIONS

Kapitel I
Chapter I
Chapitre I
Kapitel I

Allgemeine Vorschriften**General Provisions***Art. 1*

Europäisches Recht für die
Erteilung von Patenten

European law for the grant
of patents

Art. 2

Europäisches Patent

European patent

Art. 3

Territoriale Wirkung

Territorial effect

*Art. 4*Europäische Patentorgani-
sationEuropean Patent Organisa-
tion

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II
Kapitel II

**Die Europäische Patent-
organisation****The European Patent
Organisation***Art. 5*

Rechtsstellung

Legal status

Art. 6

Sitz

Seat

*Art. 7*Dienststellen des Europä-
ischen PatentamtsSub-offices of the European
Patent Office*Art. 8*

Vorrechte und Immunitäten

Privileges and immunities

Art. 9

Haftung

Liability

Kapitel III
Chapter III
Chapitre III
Kapitel III

Das Europäische Patentamt**The European Patent Office***Art. 10**Leitung**Direction**Art. 11**Ernennung hoher Beamter**Appointment of senior
employees**Art. 12**Amtspflichten**Duties of office**Art. 13**Streitsachen zwischen der
Organisation und den Be-
diensteten des Europäischen
Patentamts**Disputes between the Organ-
isation and the employees
of the European Patent Of-
fice**Art. 14**Sprachen des Europäischen
Patentamts**Languages of the European
Patent Office**Art. 15**Organe im Verfahren**The departments charged
with the procedure**Art. 16**Eingangsstelle**Receiving Section**Art. 17**Recherchenabteilungen**Search Divisions*

SOMMAIRE

PRÉAMBULE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES
ET INSTITUTIONNELLES**Dispositiones générales***Droit européen de délivrance de brevets**Brevet européen**Portée territoriale**Organisation européenne des brevets***L'organisation européenne des brevets***Statut juridique**Siège**Agences de l'Office européen des brevets**Privilèges et immunités**Responsabilité***L'office européen des brevets***Direction**Nomination du personnel supérieur**Devoirs de la fonction**Litiges entre l'Organisation et les agents de
l'Office européen des brevets**Langues de l'Office européen des brevets**Instances chargées des procédures**Section de dépôt**Divisions de la recherche***INNEHÅLL**

PREAMBEL

ALLMÄNNA OCH ORGANISATORIS-
KA BESTÄMMELSER**Allmänna bestämmelser***Europeisk rätt såvitt avser meddelande av
patent**Europeiskt patent**Territoriell omfattning**Europeisk patentorganisation***Den europeiska patentorganisationen***Rättslig ställning**Säte**Det europeiska patentverkets informations-
kontor**Privilegier och immunitet**Ansvar***Det europeiska patentverket***Ledning**Utnämning av högre tjänstemän**Tjänsteåligganden**Twister mellan organisationen och det euro-
peiska patentverkets tjänstemän**Det europeiska patentverkets språk**Organ för förfarandet**Mottagningsavdelning**Nyhetsgranskningsavdelningar*

<i>Art. 18</i>	<i>Prüfungsabteilungen</i>	<i>Examining Divisions</i>
<i>Art. 19</i>	<i>Einspruchsabteilungen</i>	<i>Opposition Divisions</i>
<i>Art. 20</i>	<i>Rechtsabteilung</i>	<i>Legal Divisions</i>
<i>Art. 21</i>	<i>Beschwerdekammern</i>	<i>Boards of Appeal</i>
<i>Art. 22</i>	<i>Große Beschwerdekammer</i>	<i>Enlarged Board of Appeal</i>
<i>Art. 23</i>	<i>Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern</i>	<i>Independence of the members of the Boards</i>
<i>Art. 24</i>	<i>Ausschließung und Ablehnung</i>	<i>Exclusion and objection</i>
<i>Art. 25</i>	<i>Technische Gutachten</i>	<i>Technical opinion</i>

Kapitel IV
Chapter IV
Chapitre IV
Kapitel IV

Der Verwaltungsrat

The Administrative Council

<i>Art. 26</i>	<i>Zusammensetzung</i>	<i>Membership</i>
<i>Art. 27</i>	<i>Vorsitz</i>	<i>Chairmanship</i>
<i>Art. 28</i>	<i>Präsidium</i>	<i>Board</i>
<i>Art. 29</i>	<i>Tagungen</i>	<i>Meetings</i>
<i>Art. 30</i>	<i>Teilnahme von Beobachtern</i>	<i>Attendance of observers</i>
<i>Art. 31</i>	<i>Sprachen des Verwaltungsrats</i>	<i>Languages of the Administrative Council</i>
<i>Art. 32</i>	<i>Personal, Räumlichkeiten und Ausstattung</i>	<i>Staff, premises and equipment</i>
<i>Art. 33</i>	<i>Befugnisse des Verwaltungsrats in bestimmten Fällen</i>	<i>Competence of the Administrative Council in certain cases</i>
<i>Art. 34</i>	<i>Stimmrecht</i>	<i>Voting rights</i>
<i>Art. 35</i>	<i>Abstimmungen</i>	<i>Voting rules</i>
<i>Art. 36</i>	<i>Stimmenwägung</i>	<i>Weighting of votes</i>

Kapitel V
Chapter V
Chapitre V
Kapitel V

Finanzvorschriften

Financial Provisions

<i>Art. 37</i>	<i>Deckung der Ausgaben</i>	<i>Cover for expenditure</i>
<i>Art. 38</i>	<i>Eigene Mittel der Organisation</i>	<i>The Organisation's own resources</i>
<i>Art. 39</i>	<i>Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren</i>	<i>Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents</i>
<i>Art. 40</i>	<i>Bemessung der Gebühren und Anteile — besondere Finanzbeiträge</i>	<i>Level of fees and payments — Special financial contributions</i>
<i>Art. 41</i>	<i>Vorschüsse</i>	<i>Advances</i>
<i>Art. 42</i>	<i>Haushaltsplan</i>	<i>Budget</i>

Divisions d'examen
Divisions d'opposition
Division juridique
Chambres de recours
Grande Chambre de recours
Indépendance des membres des chambres
Récusation
Avis technique

Prövningsavdelningar
Invändningsavdelningar
Rättsavdelning
Besvärskamrar
Den stora besvärskammaren
Kammarledamöternas oavhängighet
Jäv
Tekniskt utlåtande

Le Conseil d'administration

Composition
Présidence
Bureau
Sessions
Participation d'observateurs
Langues du Conseil d'administration

Personnel, locaux et matériel

Compétence du Conseil d'administration dans certains cas

Droit de vote
Votes
Pondération des voix

Dispositions financières

Couverture des dépenses
Ressources propres de l'Organisation

Versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens

Niveau des taxes et des versements — Contributions financières exceptionnelles

Avances
Budget

Förvaltningsrådet

Sammansättning
Ordförande
Presidium
Sammanträden
Deltagande av observatörer
Förvaltningsrådets språk

Personal, lokaler och utrustning

Förvaltningsrådets behörighet i vissa fall

Rösträtt
Röstning
Vägning av röster

Ekonomiska bestämmelser

Täckning av utgifter
Organisationens egna medel

Fördragsslutande stats betalning på grundval av avgifter för upprätthållande av europeiska patent

Beräkning av avgifter och betalningar; särskilda ekonomiska bidrag

Förskott
Budget

Art. 43	<i>Bewilligung der Ausgaben</i>	<i>Authorisation for expenditure</i>
Art. 44	<i>Mittel für unvorhergesehene Ausgaben</i>	<i>Appropriations for unforeseeable expenditure</i>
Art. 45	<i>Haushaltsjahr</i>	<i>Accounting period</i>
Art. 46	<i>Entwurf und Feststellung des Haushaltplans</i>	<i>Preparation and adoption of the budget</i>
Art. 47	<i>Vorläufige Haushaltsführung</i>	<i>Provisional budget</i>
Art. 48	<i>Ausführung des Haushaltsplans</i>	<i>Budget implementation</i>
Art. 49	<i>Rechnungsprüfung</i>	<i>Auditing of accounts</i>
Art. 50	<i>Finanzordnung</i>	<i>Financial Regulations</i>
Art. 51	<i>Gebührenordnung</i>	<i>Rules relating to Fees</i>

ZWEITER TEIL
PART II
DEUXIÈME PARTIE
ANDRA DELEN

MATERIELLES PATENT-
RECHT

SUBSTANTIVE PATENT
LAW

Kapitel I
Chapter I
Chapitre I
Kapitel I

Patentierbarkeit

Patentability

Art. 52	<i>Patentfähige Erfindungen</i>	<i>Patentable inventions</i>
Art. 53	<i>Ausnahmen von der Patentierbarkeit</i>	<i>Exceptions to patentability</i>
Art. 54	<i>Neuheit</i>	<i>Novelty</i>
Art. 55	<i>Unschädliche Offenbarungen</i>	<i>Non-prejudicial disclosures</i>
Art. 56	<i>Erfinderische Tätigkeit</i>	<i>Inventive step</i>
Art. 57	<i>Gewerbliche Anwendbarkeit</i>	<i>Industrial application</i>

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II
Kapitel II

Zur Einreichung und Erlangung des europäischen Patents berechnigte Personen — Erfindernennung

Persons entitled to apply for and obtain European patents — mention of the inventor

Art. 58	<i>Recht zur Anmeldung europäischer Patente</i>	<i>Entitlement to file a European patent application</i>
Art. 59	<i>Mehrere Anmelder</i>	<i>Multiple applicants</i>
Art. 60	<i>Recht auf das europäische Patent</i>	<i>Right to a European patent</i>
Art. 61	<i>Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechnigte</i>	<i>European patent applications by persons not having the right to a European patent</i>

<i>Autorisations de dépenses</i>	<i>Anslag till utgifter</i>
<i>Crédits pour dépenses imprévisibles</i>	<i>Medel för oförutsedda utgifter</i>
<i>Exercice budgétaire</i>	<i>Räkenskapsår</i>
<i>Préparation et adoption du budget</i>	<i>Förslag till och antagande av budget</i>
<i>Budget provisoire</i>	<i>Provisorisk budget</i>
<i>Exécution du budget</i>	<i>Genomförande av budget</i>
<i>Vérification des comptes</i>	<i>Revision</i>
<i>Règlement financier</i>	<i>Finansreglemente</i>
<i>Règlement relatif aux taxes</i>	<i>Avgiftsreglemente</i>

DROIT DES BREVETS**MATERIELL PATENTRÄTT****Brevetabilit ****Patenterbarhet**

<i>Inventions brevetables</i>	<i>Patenterbara uppfinningar</i>
<i>Exceptions � la brevetabilit�</i>	<i>Undantag fr�n patenterbarhet</i>
<i>Nouveaut�</i>	<i>Nyhet</i>
<i>Divulgations non opposables</i>	<i>Offentligg�rande som ej utg�r nyhets hinder</i>
<i>Activit� inventive</i>	<i>Uppfinningsh�jd</i>
<i>Application industrielle</i>	<i>Industriell användbarhet</i>
Personnes habilitées � demander et à obtenir un brevet européen — désignation de l'inventeur	Rätt att söka och erhålla europeiskt patent — omnämnande av uppfinnaren
<i>Habilitation � déposer une demande de brevet européen</i>	<i>Rätt att inge ansökan om europeiskt patent</i>
<i>Pluralit� de demandeurs</i>	<i>Flera sökande</i>
<i>Droit au brevet européen</i>	<i>R�tt till europeiskt patent</i>
<i>Demande de brevet européen par une personne non habilitée</i>	<i>Europeisk patentansökan gjord av obehörig</i>

<i>Art. 62</i>	<i>Anspruch auf Erfindernennung</i>	<i>Right of the inventor to be mentioned</i>
Kapitel III Chapter III Chapitre III Kapitel III	Wirkungen des europäischen Patents und der europäischen Patentanmeldung	Effects of the European patent and the European patent application
<i>Art. 63</i>	<i>Laufzeit des europäischen Patents</i>	<i>Term of the European patent</i>
<i>Art. 64</i>	<i>Rechte aus dem europäischen Patent</i>	<i>Rights conferred by a European patent</i>
<i>Art. 65</i>	<i>Übersetzung der europäischen Patentschrift</i>	<i>Translation of the specification of the European patent</i>
<i>Art. 66</i>	<i>Wirkung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinterlegung</i>	<i>Equivalence of European filing with national filing</i>
<i>Art. 67</i>	<i>Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung</i>	<i>Rights conferred by a European patent application after publication</i>
<i>Art. 68</i>	<i>Wirkung des Widerrufs des europäischen Patents</i>	<i>Effect of revocation of the European patent</i>
<i>Art. 69</i>	<i>Schutzbereich</i>	<i>Extent of protection</i>
<i>Art. 70</i>	<i>Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents</i>	<i>Authentic text of a European patent application or European patent</i>
Kapitel IV Chapter IV Chapitre IV Kapitel IV	Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens	The European patent application as an object of property
<i>Art. 71</i>	<i>Übertragung und Bestellung von Rechten</i>	<i>Transfer and constitution of rights</i>
<i>Art. 72</i>	<i>Rechtsgeschäftliche Übertragung</i>	<i>Assignment</i>
<i>Art. 73</i>	<i>Vertragliche Lizenzen</i>	<i>Contractual licensing</i>
<i>Art. 74</i>	<i>Anwendbares Recht</i>	<i>Law applicable</i>
DRITTER TEIL PART III TROISIÈME PARTIE TREDJE DELEN	DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG	APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS
Kapitel I Chapter I Chapitre I Kapitel I	Einreichung und Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung	Filing and requirements of the European patent application
<i>Art. 75</i>	<i>Einreichung der europäischen Patentanmeldung</i>	<i>Filing of the European patent application</i>

*Droit de l'inventeur à être désigné**Uppfinnarens rätt att omnämnas***Effets du brevet européen et de la demande de brevet européen****Verkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan***Durée du brevet européen**Giltighetstid för europeiskt patent**Droits conférés par le brevet européen**Rättsverkan av europeiskt patent**Traduction du fascicule du brevet européen**Översättning av den europeiska patentskriften**Valeur de dépôt national du dépôt européen**Europeisk patentansökan jämförd med nationell ansökan**Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication**Rättsverkan av europeisk patentansökan efter publicering**Effets de la révocation de brevet européen**Rättsverkan vid upphävande av europeiskt patent**Etendue de la protection**Patentskyddets omfattning**Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi**Den lydelse av europeisk patentansökan eller europeiskt patent som äger vitsord***De la demande de brevet européen comme objet de propriété****Europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt***Transfert et constitution de droits**Överlåtelse och upplåtelse av rättigheter**Cession**Överlåtelse**Licence contractuelle**Licens på grund av avtal**Droit applicable**Tillämplig lag***LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN****EUROPEISK PATENTANSÖKAN****Dépôt de la demande de brevet européen et conditions auxquelles elle doit satisfaire****Ingivande av europeisk patentansökan och krav beträffande sådan ansökan***Dépôt de la demande de brevet européen**Ingivande av europeisk patentansökan*

Art. 76	Europäische Teilanmeldung	European divisional applications
Art. 77	Übermittlung europäischer Patentanmeldungen	Forwarding of European patent applications
Art. 78	Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung	Requirements of the European patent application
Art. 79	Benennung von Vertragsstaaten	Designation of Contracting States
Art. 80	Anmeldetag	Date of filing
Art. 81	Erfindernennung	Designation of the inventor
Art. 82	Einheitlichkeit der Erfindung	Unity of invention
Art. 83	Offenbarung der Erfindung	Disclosure of the invention
Art. 84	Patentansprüche	The claims
Art. 85	Zusammenfassung	The abstract
Art. 86	Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung	Renewal fees for European patent applications

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II
Kapitel II

Priorität

Priority

Art. 87	Prioritätsrecht	Priority right
Art. 88	Inanspruchnahme der Priorität	Claiming priority
Art. 89	Wirkung des Prioritätsrechts	Effect of priority right

VIERTER TEIL
PART IV
QUATRIÈME PARTIE
FJÄRDE DELEN

ERTEILUNGSVERFAHREN

PROCEDURE UP TO GRANT

Art. 90	Eingangsprüfung	Examination on filing
Art. 91	Formalprüfung	Examination as to formal requirements
Art. 92	Erstellung des europäischen Recherchenberichts	The drawing up of the European search report
Art. 93	Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung	Publication of a European patent application
Art. 94	Prüfungsantrag	Request for examination
Art. 95	Verlängerung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags	Extension of the period within which requests for examination may be filed
Art. 96	Prüfung der europäischen Patentanmeldung	Examination of the European patent application

*Demandes divisionnaires européennes**Europeisk avdelad ansökan**Transmission des demandes de brevet européen**Översändande av europeiska patentansökningar**Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen**Krav på europeisk patentansökan**Désignation des Etats contractants**Designering av fördragsslutande stater**Date de dépôt**Ingivningsdag**Désignation de l'inventeur**Angivande av uppfinnaren**Unité d'invention**Uppfinningens enhet**Exposé de l'invention**Angivande av uppfinningen**Revendications**Patentkrav**Abrégé**Sammandrag**Taxes annuelles pour la demande de brevet européen**Arsavgifter för europeisk patentansökan***Priorité****Prioritet***Droit de priorité**Rätt till prioritet**Revendication de priorité**Yrkande om prioritet**Effet du droit de priorité**Verkan av rätt till prioritet***PROCÉDURE JUSQU'À LA DÉLIVRANCE****HANDLÄGGNING TILL DESS PATENT MEDDELATS***Examen lors du dépôt**Prövning vid ingivandet**Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités**Prövning såvitt avser formkrav**Établissement du rapport de recherche européenne**Upprättande av europeisk nyhetsgranskningsrapport**Publication de la demande de brevet européen**Publicering av europeisk patentansökan**Requête en examen**Begäran om patenterbarhetsprövning**Prorogation du délai de présentation de la requête en examen**Förlängning av frist för ingivande av begäran om patenterbarhetsprövning**Examen de la demande de brevet européen**Patenterbarhetsprövning av europeisk patentansökan*

<i>Art. 97</i>	<i>Zurückweisung oder Erteilung</i>	<i>Refusal or grant</i>
<i>Art. 98</i>	<i>Veröffentlichung der europäischen Patentschrift</i>	<i>Publication of a specification of the European patent</i>
FÜNFTER TEIL PART V CINQUIÈME PARTIE FEMTE DELEN	EINSPRUCHSVERFAHREN	OPPOSITION PROCEDURE
<i>Art. 99</i>	<i>Einspruch</i>	<i>Opposition</i>
<i>Art. 100</i>	<i>Einspruchsgründe</i>	<i>Grounds for opposition</i>
<i>Art. 101</i>	<i>Prüfung des Einspruchs</i>	<i>Examination of the opposition</i>
<i>Art. 102</i>	<i>Widerruf oder Aufrechterhaltung des europäischen Patents</i>	<i>Revocation or maintenance of the European patent</i>
<i>Art. 103</i>	<i>Veröffentlichung einer neuen europäischen Patentschrift</i>	<i>Publication of a new specification of the European patent</i>
<i>Art. 104</i>	<i>Kosten</i>	<i>Costs</i>
<i>Art. 105</i>	<i>Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers</i>	<i>Intervention of the assumed infringer</i>
SECHSTER TEIL PART VI SIXIÈME PARTIE SJÄTTE DELEN	BESCHWERDEVERFAHREN	APPEALS PROCEDURE
<i>Art. 106</i>	<i>Beschwerdefähige Entscheidungen</i>	<i>Decisions subject to appeal</i>
<i>Art. 107</i>	<i>Beschwerdeberechtigte und Verfahrensbeteiligte</i>	<i>Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings</i>
<i>Art. 108</i>	<i>Frist und Form</i>	<i>Time limit and form of appeal</i>
<i>Art. 109</i>	<i>Abhilfe</i>	<i>Interlocutory revision</i>
<i>Art. 110</i>	<i>Prüfung der Beschwerde</i>	<i>Examination of appeals</i>
<i>Art. 111</i>	<i>Entscheidung über die Beschwerde</i>	<i>Decision in respect of appeals</i>
<i>Art. 112</i>	<i>Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer</i>	<i>Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal</i>

Rejet de la demande ou délivrance du brevet

Avslag på eller bifall till ansökningen

Publication du fascicule du brevet européen

Publicering av den europeiska patentskriften

PROCÉDURE D'OPPOSITION

INVÄNDNINGSFÖRFARANDET

Opposition

Invändning

Motifs d'opposition

Grund för invändning

Examen de l'opposition

Prövning av invändning

Révocation ou maintien du brevet européen

Upphävande eller upprätthållande av europeiskt patent

Publication d'un nouveau fascicule du brevet européen

Publicering av ny europeisk patentskrift

Frais

Kostnader

Intervention du contrefacteur présumé

Inträde i invändningsförfarande av den som påstås ha begått patentintrång

PROCÉDURE DE RECOURS

BESVÄRSFÖRFARANDET

Décisions susceptibles de recours

Beslut mot vilka talan får föras

Personnes admises à former le recours et à être parties à la procédure

Rätt att fullfölja talan och att vara part i besvärsförfarande

Délai et forme

Tidsfrist och form för fullföljd av talan

Révision préjudicielle

Omprövning

Examen du recours

Besvärspövning

Décision sur le recours

Avgörande av besvär

Décisions ou avis de la Grande Chambre de recours

Beslut eller yttrande av den stora besvärskammaren

SIEBENTER TEIL
PART VII
SEPTIÈME PARTIE
SJUNDE DELEN

GEMEINSAME VOR-
SCHRIFTEN

COMMON PROVISIONS

Kapitel I
Chapter I
Chapitre I
Kapitel I

**Allgemeine Vorschriften für
das Verfahren**

**Common provisions govern-
ing procedure**

Art. 113
Art. 114

Rechtliches Gehör
Ermittlung von Amts wegen

Basis of decisions
*Examination by the Euro-
pean Patent Office of its
own motion*

Art. 115

Einwendungen Dritter

*Observations by third par-
ties*

Art. 116
Art. 117
Art. 118

Mündliche Verhandlung
Beweisaufnahme
Einheit der europäischen
Patentanmeldung oder des
europäischen Patents

Oral proceedings
Taking of evidence
*Unity of the European pat-
ent application of European
patent*

Art. 119
Art. 120
Art. 121

Zustellung
Fristen
*Weiterbehandlung der euro-
päischen Patentanmeldung*

Notification
Time limits
*Further processing of the
European patent applica-
tion*

Art. 122

*Wiedereinsetzung in den
vorigen Stand*

Restitutio in integrum

Art. 123
Art. 124

Änderungen
*Angaben über nationale Pa-
tentanmeldungen*

Amendments
*Information concerning na-
tional patent applications*

Art. 125

*Heranziehung allgemeiner
Grundsätze*

*Reference to general prin-
ciples*

Art. 126

*Beendigung von Zahlungs-
verpflichtungen*

*Termination of financial
obligations*

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II
Kapitel II

**Unterrichtung der Öffent-
lichkeit und Behörden**

**Information to the public or
official authorities**

Art. 127

Europäisches Patentregister

*Register of European Pat-
ents*

Art. 128
Art. 129

Akteneinsicht
Regelmäßig erscheinende
Veröffentlichungen

Inspection of files
Periodical publications

Art. 130
Art. 131

Gegenseitige Unterrichtung
Amts- und Rechtshilfe

Exchanges of information
*Administrative and legal
co-operation*

Art. 132

*Austausch von Veröffentli-
chungen*

Exchange of publications

DISPOSITIONS COMMUNES

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Dispositions générales de procédure**Allmänna bestämmelser om förfarandet**

Fondement des décisions
Examen d'office

Underlag för beslut
Officialprövning

Observations des tiers

Erinran från tredje man

Procédure orale
Instruction
Unicité de la demande ou du brevet européen

Muntlig förhandling
Bevisupptagning
Europeisk patentansökans eller europeiskt patents enhetlighet

Signification
Délais
Poursuite de la procédure de la demande de brevet européen

Delgivning
Tidsfrister
Återupptagande av handläggning av europeisk patentansökan

Restitutio in integrum

Återinsättande i tidigare rättigheter

Modifications
Indications relatives aux demandes de brevet national
Référence aux principes généraux

Ändringar
Uppgifter beträffande nationella patentansökningar
Tillämpning av allmänna principer

Fin des obligations financières

Preskription av betalningsskyldighet

Information du public et des instances officielles**Information till allmänhet och myndigheter**

Registre européen des brevets

Europeiskt patentregister

Inspection publique
Publications périodiques

Handlingars offentlighet
Regelbundet utkommande publikationer

Échange d'informations
Coopération administrative et judiciaire

Informationsutbyte
Administrativt och rättsligt samarbete

Échange de publications

Utbyte av publikationer

Kapitel III Chapter III Chapitre III Kapitel III <i>Art. 133</i> <i>Art. 134</i>	Vertretung <i>Allgemeine Grundsätze der Vertretung</i> <i>Zugelassene Vertreter</i>	Representation <i>General principles of representation</i> <i>Professional representatives</i>
ACHTER TEIL PART VIII HUITIÈME PARTIE ATTONDE DELEN	AUSWIRKUNGEN AUF DAS NATIONALE RECHT	IMPACT ON NATIONAL LAW
Kapitel I Chapter I Chapitre I Kapitel I <i>Art. 135</i> <i>Art. 136</i> <i>Art. 137</i>	Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung <i>Umwandlungsantrag</i> <i>Einreichung und Übermittlung des Antrags</i> <i>Formvorschriften für die Umwandlung</i>	Conversion into a national patent application <i>Request for the application of national procedure</i> <i>Submission and transmission of the request</i> <i>Formal requirements for conversion</i>
Kapitel II Chapter II Chapitre II Kapitel II <i>Art. 138</i> <i>Art. 139</i>	Nichtigkeit und ältere Rechte <i>Nichtigkeitsgründe</i> <i>Ältere Rechte und Rechte mit gleichem Anmelde- oder Prioritätstag</i>	Revocation and prior rights <i>Grounds for revocation</i> <i>Rights of earlier date or the same date</i>
Kapitel III Chapter III Chapitre III Kapitel III <i>art. 140</i> <i>Art. 141</i>	Sonstige Auswirkungen <i>Nationale Gebrauchsmuster und Gebrauchszertifikate</i> <i>Jahresgebühren für das europäische Patent</i>	Miscellaneous effects <i>National utility models and utility certificates</i> <i>Renewal fees for European patents</i>
NEUNTER TEIL PART IX NEUVIÈME PARTIE NIONDE DELEN <i>Art. 142</i>	BESONDERE ÜBEREINKOMMEN <i>Einheitliche Patente</i>	SPECIAL AGREEMENTS <i>Unitary patents</i>

Représentation*Principes généraux relatifs à la représentation**Mandataires agréés***Representation***Allmänna principer för representation**Auktoriserade ombud***INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL****INVERKAN PÅ NATIONELL RÄTT****Transformation en demande de brevet national****Omvandling till nationell patentansökan***Demande d'engagement de la procédure nationale**Begäran om omvandling**Présentation et transmission de la requête**Ingivande och översändande av begäran**Conditions de forme de la transformation**Formella krav för omvandling***Nullité et droits antérieurs****Ogiltighet och äldre rätt***Causes de nullité**Ogiltighetsgrunder**Droits antérieurs et droits ayant pris naissance à la même date**Äldre rätt och rätt vid samma ansöknings- eller prioritetsdag***Autres incidences sur le droit national****Övrig inverkan på nationell rätt***Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux**Nationella nyttighetsmodeller och certifikat för nyttighetsmodell**Taxes annuelles pour le brevet européen**Årsavgifter för europeiskt patent***ACCORDS PARTICULIERS****SÄRSKILDA ÖVERENSKOMMELSER***Brevet unitaire**Enhetliga patent*

Art. 143	<i>Besondere Organe des Europäischen Patentamts</i>	<i>Special departments of the European Patent Office</i>
Art. 144	<i>Vertretung vor den besonderen Organen</i>	<i>Representation before special departments</i>
Art. 145	<i>Engerer Ausschuß des Verwaltungsrats</i>	<i>Select committee of the Administrative Council</i>
Art. 146	<i>Deckung der Kosten für die Durchführung besonderer Aufgaben</i>	<i>Cover for expenditure for carrying out special tasks</i>
Art. 147	<i>Zahlungen aufgrund der für die Aufrechterhaltung des einheitlichen Patents erhobenen Gebühren</i>	<i>Payments in respect of renewal fees for unitary patents</i>
Art. 148*	<i>Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens</i>	<i>The European patent application as an object of property</i>
Art. 149	<i>Gemeinsame Benennung</i>	<i>Joint designation</i>

ZEHNTER TEIL
PART X
DIXIÈME PARTIE
TIONDE DELEN

INTERNATIONALE ANMELDUNG NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS

INTERNATIONAL APPLICATION PURSUANT TO THE PATENT COOPERATION TREATY

Art. 150	<i>Anwendung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens</i>	<i>Application of the Patent Cooperation Treaty</i>
Art. 151	<i>Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt</i>	<i>The European Patent Office as a receiving Office</i>
Art. 152	<i>Einreichung und Weiterleitung der internationalen Anmeldung</i>	<i>Filing and transmittal of the international application</i>
Art. 153	<i>Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt</i>	<i>The European Patent Office as a designated Office</i>
Art. 154	<i>Das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde</i>	<i>The European Patent Office as an International Searching Authority</i>
Art. 155	<i>Das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde</i>	<i>The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority</i>
Art. 156	<i>Das Europäische Patentamt als ausgewähltes Amt</i>	<i>The European Patent Office as an elected Office</i>
Art. 157	<i>Internationaler Recherchenbericht</i>	<i>International search report</i>

<i>Instances spéciales de l'Office européen des brevets</i>	Särskilda organ inom det europeiska patentverket
<i>Représentation devant les instances spéciales</i>	Ombud inför särskilda organ
<i>Comité restreint du Conseil d'administration</i>	Särskilt utskott inom förvaltningsrådet
<i>Couverture des dépenses pour les tâches spéciales</i>	Täckning av kostnader för särskilda uppgifter
<i>Versements au titre des taxes de maintien en vigueur du brevet unitaire</i>	Betalning av årsavgifter för enhetliga patent
<i>De la demande de brevet européen comme objet de propriété</i>	Europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt
<i>Désignation conjointe</i>	Gemensam designering
DEMANDE INTERNATIONALE AU SENS DU TRAITÉ DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE BREVETS	INTERNATIONELL ANSÖKAN ENLIGT KONVENTIONEN OM PATENT-SAMARBETE
<i>Application du Traité de Coopération en matière de brevets</i>	Tillämpning av konventionen om patent-samarbete
<i>L'Office européen des brevets, Office récepteur</i>	Det europeiska patentverket som mottagande myndighet
<i>Dépôt et transmission de la demande internationale</i>	Ingivande och översändande av internationell ansökan
<i>L'Office européen des brevets, Office désigné</i>	Det europeiska patentverket som designerad myndighet
<i>L'Office européen des brevets, administration chargée de la recherche internationale</i>	Det europeiska patentverket som internationell nyhetsgranskningsmyndighet
<i>L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international</i>	Det europeiska patentverket som myndighet för internationell förberedande patentbarhetsprövning
<i>L'Office européen des brevets, Office élu</i>	Det europeiska patentverket som utvald myndighet
<i>Rapport de recherche internationale</i>	Internationell nyhetsgranskningsrapport

<i>Art. 158</i>	<i>Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und ihre Übermittlung an das Europäische Patentamt</i>	<i>Publication of the international application and its supply to the European Patent Office</i>
-----------------	--	--

ELFTER TEIL
PART XI
ONZIÈME PARTIE
ELFTE DELEN

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

TRANSITIONAL PROVISIONS

<i>Art. 159</i>	<i>Verwaltungsrat während einer Übergangszeit</i>	<i>Administrative Council during a transitional period</i>
<i>Art. 160</i>	<i>Ernennung von Bediensteten während einer Übergangszeit</i>	<i>Appointment of employees during a transitional period</i>
<i>Art. 161</i>	<i>Erstes Haushaltsjahr</i>	<i>First accounting period</i>
<i>Art. 162</i>	<i>Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts</i>	<i>Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office</i>
<i>Art. 163</i>	<i>Zugelassene Vertreter während einer Übergangszeit</i>	<i>Professional representatives during a transitional period</i>

ZWÖLFTER TEIL
PART XII
DOUZIÈME PARTIE
TOLFTE DELEN

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

FINAL PROVISIONS

<i>Art. 164</i>	<i>Ausführungsordnung und Protokolle</i>	<i>Implementing Regulations and Protocols</i>
<i>Art. 165</i>	<i>Unterzeichnung — Ratifikation</i>	<i>Signature — Ratification</i>
<i>Art. 166</i>	<i>Beitritt</i>	<i>Accession</i>
<i>Art. 167</i>	<i>Vorbehalte</i>	<i>Reservations</i>
<i>Art. 168</i>	<i>Räumlicher Anwendungsbe- reich</i>	<i>Territorial field of applica- tion</i>
<i>Art. 169</i>	<i>Inkrafttreten</i>	<i>Entry into force</i>
<i>Art. 170</i>	<i>Aufnahmebeitrag</i>	<i>Initial contribution</i>
<i>Art. 171</i>	<i>Geltungsdauer des Überein- kommens</i>	<i>Duration of the Convention</i>
<i>Art. 172</i>	<i>Revision</i>	<i>Revision</i>
<i>Art. 173</i>	<i>Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten</i>	<i>Disputes between Contract- ing States</i>
<i>Art. 174</i>	<i>Kündigung</i>	<i>Denunciation</i>
<i>Art. 175</i>	<i>Aufrechterhaltung wohler- worbener Rechte</i>	<i>Preservation of acquired rights</i>

Publication de la demande internationale et communication à l'Office européen des brevets

Publicering av internationell ansökan och översändande av denna till det europeiska patentverket

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

Conseil d'administration pendant une période transitoire

Förvaltningsråd under en övergångstid

Nominations d'agents durant une période transitoire

Utnämning av tjänstemän under en övergångstid

Premier exercice budgétaire

Det första räkenskapsåret

Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets

Stegvis utvidgning av det europeiska patentverkets verksamhetsområde

Mandataires agréés pendant une période transitoire

Auktoriserade ombud under en övergångstid

DISPOSITIONS FINALES

SLUTBESTÄMMELSER

Règlement d'exécution et protocoles

Tillämpningsföreskrifter och protokoll

Signature — Ratification

Undertecknande och ratificering

Adhésion

Anslutning

Réserves

Förbehåll

Champ d'application territorial

Geografiskt tillämpningsområde

Entrée en vigueur

Ikraftträdande

Cotisation initiale

Tillträdesbidrag

Durée de la convention

Konventionens giltighetstid

Révision

Revision

Différends entre Etats contractants

Twister mellan fördragsslutande stater

Dénonciation

Uppsägning

Réserve des droits acquis

Inverkan på uppkomna rättigheter

Art. 176

*Finanzielle Rechte und
Pflichten eines ausgeschie-
denen Vertragsstaats*

*Financial rights and obliga-
tions of a former Contract-
ing State*

Art. 177

*Sprachen des Übereinkom-
mens*

*Languages of the Conven-
tion*

Art. 178

*Übermittlungen und Notifi-
kationen*

*Transmission and notifica-
tions*

*Droits et obligations en matière financière
d'un Etat contractant ayant cessé d'être
partie à la convention
Langues de la convention*

*Ekonomiska rättigheter och skyldigheter för
stat som frånträtt konventionen*

Konventionens språk

Transmissions et notifications

Översändande och underrättelser

**ÜBEREINKOMMEN
ÜBER DIE ERTEILUNG EUROPÄ-
ISCHER PATENTE (EUROPÄISCHES
PATENTÜBEREINKOMMEN)**

PRÄAMBEL

Die Vertragsstaaten —

in dem Bestreben, die Zusammenarbeit zwischen den europäischen Staaten auf dem Gebiet des Schutzes der Erfindungen zu verstärken,

in dem Bestreben, einen solchen Schutz in diesen Staaten durch ein einheitliches Patenterteilungsverfahren und durch die Schaffung bestimmter einheitlicher Vorschriften für die nach diesem Verfahren erteilten Patente zu erreichen,

in dem Bestreben, zu diesen Zwecken ein Übereinkommen zu schließen, durch das eine Europäische Patentorganisation geschaffen wird und das ein Sonderabkommen im Sinn des Artikels 19 der am 20. März 1883 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 14. Juli 1976 revidierten Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums und einen regionalen Patentvertrag im Sinn des Artikels 45 Absatz 1 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970 darstellt —

sind wie folgt übereingekommen:

ERSTER TEIL

ALLGEMEINE UND INSTITUTIONELLE VORSCHRIFTEN

Kapitel I

Allgemeine Vorschriften

Artikel 1

Europäisches Recht für die Erteilung von Patenten

Durch dieses Übereinkommen wird ein den Vertragsstaaten gemeinsames Recht für die Erteilung von Erfindungspatenten geschaffen.

**CONVENTION
ON THE GRANT OF EUROPEAN
PATENTS (EUROPEAN PATENT
CONVENTION)**

PREAMBLE

The Contracting States,

Desiring to strengthen co-operation between the States of Europe in respect of the protection of inventions,

Desiring that such protection may be obtained in those States by a single procedure for the grant of patents, and by the establishment of certain standard rules governing patents so granted,

Desiring, for this purpose, to conclude a Convention which establishes a European Patent Organisation and which constitutes a special agreement within the meaning of Article 19 of the Convention for the Protection of Industrial Property, signed in Paris on 20 March 1883 and last revised on 14 July 1967, and a regional patent treaty within the meaning of Article 45, paragraph 1, of the Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970,

Have agreed on the following provisions:

PART I

GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

Chapter I

General provisions

Article 1

European law for the grant of patents

A system of law, common to the Contracting States, for the grant of patents for invention is hereby established.

(Översättning)

**CONVENTION
SUR LA DÉLIVRANCE DE BREVETS
EUROPÉENS (CONVENTION SUR LE
BREVET EUROPÉEN)**

PRÉAMBULE

Les Etats contractants,
Désireux de renforcer la coopération
entre les Etats européens dans le domaine
de la protection des inventions,

Désireux qu'une telle protection puisse
être obtenue dans ces Etats par une procé-
dure unique de délivrance de brevets et par
l'établissement de certaines règles unifor-
mes régissant les brevets ainsi délivrés,

Désireux, à ces fins, de conclure une con-
vention qui institue une Organisation euro-
péenne des brevets et constitue un arran-
gement particulier au sens de l'article 19 de
la Convention pour la protection de la pro-
priété industrielle signée à Paris le 20 mars
1883 et révisée en dernier lieu le 14 juillet
1967 et un traité de brevet régional au sens
de l'article 45, paragraphe 1, du Traité de
Coopération en matière de brevets du 19
juin 1970,

sont convenus des dispositions suivantes:

PREMIÈRE PARTIE

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES
ET INSTITUTIONNELLES**

Chapitre I

Dispositions générales

Article premier

Droit européen de délivrance de brevets

Il est institué par la présente convention
un droit commun aux Etats contractants en
matière de délivrance de brevets d'invention.

**KONVENTION
OM MEDDELANDE AV EUROPEISKA
PATENT (EUROPEISK PATENT-
KONVENTION)**

PREAMBEL

De fördragsslutande staterna,
vilka önskar stärka samarbetet mellan
Europas stater såvitt avser skyddet för upp-
finningar,

vilka önskar att sådant skydd skall kunna
erhållas i dessa stater genom ett enda förfä-
rande för meddelande av patent och genom
införandet av vissa enhetliga regler rörande
patent som meddelats genom detta förfä-
rande,

vilka önskar i detta syfte avsluta en kon-
vention, genom vilken en europeisk patent-
organisation upprättas och vilken utgör så-
dan särskild överenskommelse som avses i
artikel 19 i den konvention för industriellt
rättsskydd som undertecknats i Paris den 20
mars 1883 och senast reviderats den 14 juli
1967 och sådant regionalt patentfördrag
som avses i artikel 45.1 i konventionen om
patentsamarbete av den 19 juni 1970,

har överenskommit om följande:

FÖRSTA DELEN

**ALLMÄNNA OCH ORGANISATORIS-
KA BESTÄMMELSER**

Kapitel I

Allmänna bestämmelser

Artikel 1

*Europeisk rätt såvitt avser meddelande av
patent*

Genom denna konvention skapas en för
de fördragsslutande staterna gemensam rätt
såvitt avser meddelande av patent på upp-
finningar.

Artikel 2

Europäisches Patent

(1) Die nach diesem Übereinkommen erteilten Patente werden als europäische Patente bezeichnet.

(2) Das europäische Patent hat in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt worden ist, dieselbe Wirkung und unterliegt denselben Vorschriften wie ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent, soweit sich aus diesem Übereinkommen nichts anderes ergibt.

Artikel 3

Territoriale Wirkung

Die Erteilung des europäischen Patents kann für einen, mehrere oder alle Vertragsstaaten beantragt werden.

Artikel 4

Europäische Patentorganisation

(1) Durch dieses Übereinkommen wird eine Europäische Patentorganisation gegründet, die nachstehend Organisation genannt wird. Sie ist mit verwaltungsmäßiger und finanzieller Selbständigkeit ausgestattet.

(2) Die Organe der Organisation sind:

- a) das Europäische Patentamt;
- b) der Verwaltungsrat.

(3) Die Organisation hat die Aufgabe, die europäischen Patente zu erteilen. Diese Aufgabe wird vom Europäischen Patentamt durchgeführt, dessen Tätigkeit vom Verwaltungsrat überwacht wird.

Kapitel II

Die Europäische Patentorganisation

Artikel 5

Rechtsstellung

(1) Die Organisation besitzt Rechtspersönlichkeit.

Article 2

European patent

(1) Patents granted by virtue of this Convention shall be called European patents.

(2) The European patent shall, in each of the Contracting States for which it is granted, have effect of and be subject to the same conditions as a national patent granted by that State, unless otherwise provided in this Convention.

Article 3

Territorial effect

The grant of a European patent may be requested for one or more of the Contracting States.

Article 4

European Patent Organisation

(1) A European Patent Organisation, hereinafter referred to as the Organisation, is established by this Convention. It shall have administrative and financial autonomy.

(2) The organs of the Organisation shall be:

- (a) a European Patent Office;
- (b) an Administrative Council.

(3) The task of the Organisation shall be to grant European patents. This shall be carried out by the European Patent Office supervised by the Administrative Council.

Chapter II

The European Patent Organisation

Article 5

Legal status

(1) The Organisation shall have legal personality.

*Article 2**Brevet européen*

(1) Les brevets délivrés en vertu de la présente convention sont dénommés brevets européens.

(2) Dans chacun des Etats contractants pour lesquels il est délivré, le brevet européen a les mêmes effets et est soumis au même régime qu'un brevet national délivré dans cet Etat, pour autant que la présente convention n'en dispose pas autrement.

*Article 3**Portée territoriale*

La délivrance d'un brevet européen peut être demandée pour tous les Etats contractants, pour plusieurs ou pour l'un d'entre eux seulement.

*Article 4**Organisation européenne des brevets*

(1) Il est institué par la présente convention une Organisation européenne des brevets, ci-après dénommée l'Organisation. Elle est dotée de l'autonomie administrative et financière.

(2) Les organes de l'Organisation sont:

- a) l'Office européen des brevets;
- b) Le Conseil d'administration

3) L'Organisation a pour tâche de délivrer les brevets européens. Cette tâche est exécutée par l'Office européen des brevets sous le contrôle du Conseil d'administration.

Chapitre II**L'organisation européenne des brevets***Article 5**Statut juridique*

(1) L'Organisation a la personnalité juridique.

*Artikel 2**Europeiskt patent*

(1) Patent som meddelas enligt denna konvention benämnes europeiskt patent.

(2) Europeiskt patent skall i varje fördragsslutande stat för vilken det meddelats ha samma verkan och regleras av samma bestämmelser som ett i den staten meddelat nationellt patent, om ej annat sägs i denna konvention.

*Artikel 3**Territoriell omfattning*

Europeiskt patent får sökas för en eller flera av de fördragsslutande staterna.

*Artikel 4**Europeisk patentorganisation*

(1) Genom denna konvention upprättas en europeisk patentorganisation, i det följande benämnd "organisationen". Den skall vara självständig i administrativt och ekonomiskt avseende.

(2) Organisationens organ skall vara:

- a) ett europeiskt patentverk;
- b) ett förvaltningsråd.

(3) Organisationens uppgift är att meddela europeiska patent. Denna uppgift skall utföras av det europeiska patentverket under tillsyn av förvaltningsrådet.

Kapitel II**Den europeiska patentorganisationen***Artikel 5**Rättslig ställning*

(1) Organisationen är juridisk person.

(2) Die Organisation besitzt in jedem Vertragsstaat die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit, die juristischen Personen nach dessen Rechtsvorschriften zuerkannt ist; sie kann insbesondere bewegliches und unbewegliches Vermögen erwerben und veräußern sowie vor Gericht stehen.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts vertritt die Organisation.

Artikel 6

Sitz

(1) Die Organisation hat ihren Sitz in München.

(2) Das Europäische Patentamt wird in München errichtet. Es hat eine Zweigstelle in Den Haag.

Artikel 7

Dienststellen des Europäischen Patentamts

In den Vertragsstaaten und bei zwischenstaatlichen Organisationen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes können, soweit erforderlich und vorbehaltlich der Zustimmung des betreffenden Vertragsstaats oder der betreffenden Organisation, durch Beschluß des Verwaltungsrats Dienststellen des Europäischen Patentamts zu Informations- oder Verbindungszwecken geschaffen werden.

Artikel 8

Vorrechte und Immunitäten

Die Organisation, die Mitglieder des Verwaltungsrats, die Bediensteten des Europäischen Patentamts und die sonstigen Personen, die in dem diesem Übereinkommen beigefügten Protokoll über Vorrechte und Immunitäten bezeichnet sind und an der Arbeit der Organisation teilnehmen, genießen in den Hoheitsgebieten der Vertragsstaaten die zur Durchführung ihrer Aufgaben erforderlichen Vorrechte und Immunitäten nach Maßgabe dieses Protokolls.

(2) In each of the Contracting States, the Organisation shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be a party to legal proceedings.

(3) The President of the European Patent Office shall represent the Organisation.

Article 6

Seat

(1) The Organisation shall have its seat at Munich.

(2) The European Patent Office shall be set up at Munich. It shall have a branch at The Hague.

Article 7

Sub-offices of the European Patent Office

By decision of the Administrative Council, sub-offices of the European Patent Office may be created if need be, for the purpose of information and liaison, in the Contracting States and with inter-governmental organisations in the field of industrial property, subject to the approval of the Contracting State or organisation concerned.

Article 8

Privileges and immunities

The Protocol on Privileges and Immunities annexed to this Convention shall define the conditions under which the Organisation, the members of the Administrative Council, the employees of the European Patent Office and such other persons specified in that Protocol as take part in the work of the Organisation, shall enjoy, in the territory of each Contracting State, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

(2) Dans chacun des Etats contractants, l'Organisation possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation nationale; elle peut notamment acquérir ou aliéner des biens immobiliers et mobiliers et ester en justice.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets représente l'Organisation.

Article 6

Siège

(1) L'Organisation a son siège à Munich.

(2) L'Office européen des brevets est situé à Munich. Il a un département à La Haye.

Article 7

Agences de l'Office européen des brevets

Par décision du Conseil d'administration, des agences de l'Office européen des brevets peuvent être créées, en tant que de besoin, dans un but d'information ou de liaison, dans les Etats contractants ou auprès d'organisations intergouvernementales compétentes en matière de propriété industrielle, sous réserve du consentement de l'Etat contractant ou de l'organisation intéressée.

Article 8

Privilèges et immunités

Le protocole sur les privilèges et immunités annexé à la présente convention définit les conditions dans lesquelles l'Organisation, les membres du Conseil d'administration, les agents de l'Office européen des brevets et toutes autres personnes mentionnées dans ce protocole qui participent aux activités de l'Organisation, jouissent, sur le territoire des Etats contractants, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

(2) Organisationen skall i varje fördragsslutande stat åtnjuta den mest omfattande rättskapacitet som enligt den statens rätt tillkommer juridiska personer. Särskilt gäller att organisationen skall kunna förvärva och överlåta fast och lös egendom samt vara part i rättegång.

(3) Det europeiska patentverkets president företräder organisationen.

Artikel 6

Säte

(1) Organisationen skall ha sitt säte i München.

(2) Det europeiska patentverket skall förläggas till München. Det skall ha en filial i Haag.

Artikel 7

Det europeiska patentverkets informationskontor

Under förutsättning av vederbörande stats eller organisations godkännande kan, om så erfordras, genom beslut av förvaltningsrådet inrättas informationskontor för det europeiska patentverket i fördragsslutande stat och hos mellanstatlig organisation på det industriella rättsskyddets område med uppgift att där svara för information och kontakter.

Artikel 8

Privilegier och immunitet

Organisationen, förvaltningsrådets medlemmar, det europeiska patentverkets tjänstemän och de övriga personer, vilka anges i det protokoll angående privilegier och immunitet som fogats vid denna konvention och vilka deltagar i organisationens verksamhet, skall, i den omfattning som sägs i protokollet, inom de fördragsslutande staternas områden åtnjuta de privilegier och den immunitet som fordras för att de skall kunna fullgöra sina uppgifter.

Artikel 9

Haftung

(1) Die vertragliche Haftung der Organisation bestimmt sich nach dem Recht, das auf den betreffenden Vertrag anzuwenden ist.

(2) Die außervertragliche Haftung der Organisation für Schäden, die durch sie oder die Bediensteten des Europäischen Patentamts in Ausübung ihrer Amtstätigkeit verursacht worden sind, bestimmt sich nach dem in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Recht. Ist der Schaden durch die Zweigstelle in Den Haag oder eine Dienststelle oder durch Bedienstete, die einer dieser Stellen angehören, verursacht worden, so ist das Recht des Vertragsstaats anzuwenden, in dem sich die betreffende Stelle befindet.

(3) Die persönliche Haftung der Bediensteten des Europäischen Patentamts gegenüber der Organisation bestimmt sich nach den Vorschriften ihres Statuts oder der für sie geltenden Beschäftigungsbedingungen.

(4) Für die Regelung der Streitigkeiten nach den Absätzen 1 und 2 sind folgende Gerichte zuständig:

a) bei einer Streitigkeit nach Absatz 1 das zuständige Gericht der Bundesrepublik Deutschland, sofern in dem von den Parteien geschlossenen Vertrag nicht ein Gericht eines anderen Staats bestimmt worden ist;

b) bei einer Streitigkeit nach Absatz 2, je nach Lage des Falls, entweder das in der Bundesrepublik Deutschland zuständige Gericht oder das zuständige Gericht des Staats, in dem sich die Zweigstelle oder die Dienststelle befindet.

Kapitel III

Das Europäische Patentamt

Artikel 10

Leitung

(1) Die Leitung des Europäischen Patent-

Article 9

Liability

(1) The contractual liability of the Organisation shall be governed by the law applicable to the relevant contract.

(2) The non-contractual liability of the Organisation in respect of any damage caused by it or by the employees of the European Patent Office in the performance of their duties shall be governed by the provisions of the law of the Federal Republic of Germany. Where the damage is caused by the branch at The Hague or a sub-office or employees attached thereto, the provisions of the law of the Contracting State in which such branch or sub-office is located shall apply.

(3) The personal liability of the employees of the European Patent Office towards the Organisation shall be laid down in their Service Regulations or conditions of employment.

(4) The courts with jurisdiction to settle disputes under paragraphs 1 and 2 shall be:

(a) for disputes under paragraph 1, the courts of competent jurisdiction in the Federal Republic of Germany, unless the contract concluded between the parties designates the courts of another State;

(b) for disputes under paragraph 2, either the courts of competent jurisdiction in the Federal Republic of Germany, or the courts of competent jurisdiction in the State in which the branch or sub-office is located.

Chapter III

The European Patent Office

Article 10

Direction

(1) The European Patent Office shall be

*Article 9**Responsabilité*

(1) La responsabilité contractuelle de l'Organisation est régie par la loi applicable au contrat en cause.

(2) La responsabilité non contractuelle de l'Organisation en ce qui concerne les dommages causés par elle et par les agents de l'Office européen des brevets dans l'exercice de leurs fonctions est régleméntée conformément aux dispositions de la loi en vigueur en République fédérale d'Allemagne. Si les dommages ont été causés par le département de La Haye ou par une agence, ou par des agents relevant du département ou de cette agence, la loi applicable est celle de l'Etat contractant dans lequel le département ou l'agence est situé.

(3) La responsabilité personnelle des agents de l'Office européen des brevets envers l'Organisation est réglée dans les dispositions fixant leur statut ou le régime qui leur est applicable.

(4) Les juridictions compétentes pour régler les litiges visés aux paragraphes 1 et 2 sont:

a) en ce qui concerne les litiges visés au paragraphe 1, les juridictions compétentes de la République fédérale d'Allemagne, à défaut de la désignation de la juridiction d'un autre Etat dans le contrat conclu entre les parties;

b) en ce qui concerne les litiges visés au paragraphe 2, selon le cas, soit les juridictions compétentes de la République fédérale d'Allemagne, soit les juridictions compétentes de l'Etat dans lequel le département ou l'agence est situé.

Chapitre III**L'office européen des brevets***Article 10**Direction*

(1) La direction de l'Office européen des

*Artikel 9**Ansvar*

(1) Organisationens kontraktsrättsliga ansvar avgöres enligt den lag som är tillämplig på ifrågavarande avtal.

(2) Organisationens utomobligatoriska ansvar för skada som orsakats av organisationen eller av det europeiska patentverkets tjänstemän vid fullgörandet av deras uppgifter avgöres enligt gällande rätt i Förbundsrepubliken Tyskland. Har skadan orsakats av filialen i Haag eller av informationskontor eller av tjänsteman vid denna filial eller vid sådant kontor, tillämpas lagen i den fördragsslutande stat, i vilken filialen eller kontoret ligger.

(3) I fråga om det europeiska patentverkets tjänstemäns personliga ansvarighet gentemot organisationen gäller vad som sägs i deras tjänstgöringsreglemente eller i anställningsvillkoren.

(4) Nedan angiven domstol är behörig att pröva tvist i frågor som avses under 1 och 2:

a) tvist i fråga som avses under 1, behörig domstol i Förbundsrepubliken Tyskland, om icke i det mellan parterna ingångna avtalet föreskrivits att tvisten skall prövas av domstol i annan stat;

b) tvist i fråga som avses under 2, antingen behörig domstol i Förbundsrepubliken Tyskland eller i förekommande fall behörig domstol i den stat, i vilken filialen är belägen eller kontoret är beläget.

Kapitel III**Det europeiska patentverket***Artikel 10**Ledning*

(1) Ledningen av det europeiska patent-

amts obliegt dem Präsidenten, der dem Verwaltungsrat gegenüber für die Tätigkeit des Amts verantwortlich ist.

(2) Zu diesem Zweck hat der Präsident insbesondere folgende Aufgaben und Befugnisse:

a) Er trifft alle für die Tätigkeit des Europäischen Patentamts zweckmäßigen Maßnahmen, einschließlich des Erlasses interner Verwaltungsvorschriften und der Veröffentlichung von Mitteilungen an die Öffentlichkeit;

b) er bestimmt, soweit in diesem Übereinkommen hierüber nichts vorgesehen ist, welche Handlungen beim Europäischen Patentamt in München und welche Handlungen bei seiner Zweigstelle in Den Haag vorzunehmen sind;

c) er kann dem Verwaltungsrat Vorschläge für eine Änderung dieses Übereinkommens sowie Entwürfe für allgemeine Durchführungsbestimmungen und Beschlüsse vorlegen, die zur Zuständigkeit des Verwaltungsrats gehören;

d) er bereitet den Haushaltsplan und etwaige Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne vor und führt sie aus;

e) er legt dem Verwaltungsrat jedes Jahr einen Tätigkeitsbericht vor;

f) er übt das Weisungsrecht und die Aufsicht über das Personal aus;

g) vorbehaltlich Artikel 11 ernennt er die Bediensteten und entscheidet über ihre Beförderung;

h) er übt die Disziplinargewalt über die nicht in Artikel 11 genannten Bediensteten aus und kann dem Verwaltungsrat Disziplinarmaßnahmen gegenüber den in Artikel 11 Absätze 2 und 3 genannten Bediensteten vorschlagen;

i) er kann seine Aufgaben und Befugnisse übertragen.

(3) Der Präsident wird von mehreren Vizepräsidenten unterstützt. Ist der Präsident abwesend oder verhindert, so wird er nach dem vom Verwaltungsrat festgelegten Verfahren von einem der Vizepräsidenten vertreten.

directed by the President who shall be responsible for its activities to the Administrative Council.

(2) To this end, the President shall have in particular the following functions and powers:

(a) he shall take all necessary steps, including the adoption of internal administrative instructions and the publication of guidance for the public, to ensure the functioning of the European Patent Office;

(b) in so far as this Convention contains no provisions in this respect, he shall prescribe which transactions are to be carried out at the European Patent Office at Munich and its branch at The Hague respectively;

(c) he may place before the Administrative Council any proposal for amending this Convention and any proposal for general regulations or decisions which come within the competence of the Administrative Council;

(d) he shall prepare and implement the budget and any amending or supplementary budget;

(e) he shall submit a management report to the Administrative Council each year;

(f) he shall exercise supervisory authority over the personnel;

(g) subject to the provisions of Article 11, he shall appoint and promote the employees;

(h) he shall exercise disciplinary authority over the employees other than those referred to in Article 11, and may propose disciplinary action to the Administrative Council with regard to employees referred to in Article 11, paragraphs 2 and 3;

(i) he may delegate his functions and powers.

(3) The President shall be assisted by a number of Vice-Presidents. If the President is absent or indisposed, one of the Vice-Presidents shall take his place in accordance with the procedure laid down by the Administrative Council.

brevets est assurée par le Président, qui est responsable de l'activité de l'Office devant le Conseil d'administration.

(2) À cet effet, le Président a notamment les compétences ci-après:

a) il prend toutes mesures utiles, notamment l'adoption d'instructions administratives internes et la publication d'indications pour le public, en vue d'assurer le fonctionnement de l'Office européen des brevets;

b) il détermine, dans la mesure où la présente convention ne comporte aucune disposition à cet égard, les formalités qui doivent être accomplies respectivement auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye;

c) il peut soumettre au Conseil d'administration tout projet de modification de la présente convention, ainsi que tout projet de réglementation générale ou de décision qui relève de la compétence du Conseil d'administration;

d) il prépare et exécute le budget ainsi que tout budget modificatif ou additionnel;

e) il soumet annuellement au Conseil d'administration un rapport d'activité;

f) il exerce l'autorité hiérarchique sur le personnel;

g) sous réserve des dispositions de l'article 11, il nomme les agents et statue sur leur avancement;

h) il exerce le pouvoir disciplinaire sur les agents autres que ceux visés à l'article 11 et peut proposer au Conseil d'administration des sanctions disciplinaires à l'encontre des agents visés à l'article 11, paragraphes 2 et 3;

i) il peut déléguer ses pouvoirs.

(3) Le Président est assisté de plusieurs Vice-Présidents. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, un des Vice-Présidents assume ses fonctions suivant la procédure fixée par le Conseil d'administration.

verket utövas av presidenten, som är ansvarig för dess verksamhet inför förvaltningsrådet.

(2) För att kunna fullgöra denna uppgift har presidenten särskilt följande uppgifter och befogenheter:

a) han skall vidtaga alla åtgärder som erfordras för att det europeiska patentverkets verksamhet skall kunna bedrivas, däri inbegripet utfärdande av interna administrativa föreskrifter och publicering av anvisningar för allmänheten;

b) han skall, i den utsträckning denna konvention ej innehåller bestämmelser härom, bestämma vilka uppgifter som skall fullgöras vid det europeiska patentverket i München respektive vid filialen i Haag;

c) han får för förvaltningsrådet framlägga förslag om ändring av denna konvention samt sådana förslag till allmänna föreskrifter och beslut, beträffande vilka avgörandet ankommer på förvaltningsrådet;

d) han skall utarbeta förslag till budget, eventuella ändringar i denna och eventuell tilläggsbudget samt svara för att budgeten genomföres;

e) han skall varje år framlägga en verksamhetsberättelse för förvaltningsrådet;

f) han skall vara chef för och utöva tillsyn över personalen;

g) han skall, om ej annat följer av vad som sägs i artikel 11, besluta om anställning och befordran av tjänstemän;

h) han har befogenhet att vidtaga disciplinära åtgärder mot annan tjänsteman än sådan som avses i artikel 11 och får föreslå förvaltningsrådet att vidtaga disciplinära åtgärder mot tjänstemän som avses i artikel 11.2 och 3;

i) han får delegera sina uppgifter och befogenheter.

(3) Presidenten biträdes av flera vicepresidenter. Är presidenten frånvarande eller föreligger eljest förfall för honom, ersättes han av en av vicepresidenterna i enlighet med vad som föreskrives av förvaltningsrådet.

Artikel 11

Ernennung hoher Beamter

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts wird vom Verwaltungsrat ernannt.

(2) Die Vizepräsidenten werden nach Anhörung des Präsidenten vom Verwaltungsrat ernannt.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer einschließlich der Vorsitzenden werden auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom Verwaltungsrat ernannt. Sie können vom Verwaltungsrat nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts wiederernannt werden.

(4) Der Verwaltungsrat übt die Disziplinar-gewalt über die in den Absätzen 1 bis 3 genannten Bediensteten aus.

Artikel 12

Amtspflichten

Die Bediensteten des Europäischen Patentamts sind verpflichtet, auch nach Beendigung ihrer Amtstätigkeit Kenntnisse, die ihrem Wesen nach unter das Berufsgeheimnis fallen, weder preiszugeben noch zu verwenden.

Artikel 13

Streitsachen zwischen der Organisation und den Bediensteten des Europäischen Patentamts

(1) Die Bediensteten oder ehemaligen Bediensteten des Europäischen Patentamts oder ihre Rechtsnachfolger haben das Recht, in Streitsachen zwischen ihnen und der Europäischen Patentorganisation das Verwaltungsgericht der Internationalen Arbeitsorganisation nach der Satzung dieses Gerichts und innerhalb der Grenzen und nach Maßgabe der Bedingungen anzurufen, die im Statut der Beamten oder in der Versorgungsordnung festgelegt sind oder sich aus den Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten ergeben.

Article 11

Appointment of senior employees

(1) The President of the European Patent Office shall be appointed by decision of the Administrative Council.

(2) The Vice-Presidents shall be appointed by decision of the Administrative Council after the President has been consulted.

(3) The members, including the Chairmen, of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by decision of the Administrative Council, taken on a proposal from the President of the European Patent Office. They may be re-appointed by decision of the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.

(4) The Administrative Council shall exercise disciplinary authority over the employees referred to in paragraphs 1 to 3.

Article 12

Duties of office

The employees of the European Patent Office shall be bound, even after the termination of their employment, neither to disclose nor to make use of information which by its nature is a professional secret.

Article 13

Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office

(1) Employees and former employees of the European Patent Office or their successors in title may apply to the Administrative Tribunal of the International Labour Organisation in the case of disputes with the European Patent Organisation in accordance with the Statute of the Tribunal and within the limits and subject to the conditions laid down in the Service Regulations for permanent employees or the Pension Scheme Regulations or arising from the conditions of employment of other employees.

*Article 11**Nomination du personnel supérieur*

(1) Le Président de l'Office européen des brevets est nommé par décision du Conseil d'administration.

(2) Les Vice-Présidents sont nommés par décision du Conseil d'administration, le Président entendu.

(3) Les membres des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours, y compris leurs présidents, sont nommés par décision du Conseil d'administration, prise sur proposition du Président de l'Office européen des brevets. Ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions par le Conseil d'administration, le Président de l'Office européen des brevets entendu.

(4) Le Conseil d'administration exerce le pouvoir disciplinaire sur les agents visés aux paragraphes 1 à 3 du présent article.

*Article 12**Devoirs de la fonction*

Les agents de l'Office européen des brevets sont tenus, même après la cessation de leurs fonctions, de ne pas divulguer ni utiliser les informations qui, par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel.

*Article 13**Litiges entre l'Organisation et les agents de l'Office européen des brevets*

(1) Un agent ou un ancien agent de l'Office européen des brevets, ou leurs ayants droit, peuvent recourir au Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail pour les litiges qui les opposent à l'Organisation européenne des brevets, conformément au statut dudit Tribunal et dans les limites et conditions déterminées par le statut des fonctionnaires, par le règlement des pensions ou résultant du régime applicable aux autres agents.

*Artikel 11**Utnämning av högre tjänstemän*

(1) Det europeiska patentverkets president utnämnes av förvaltningsrådet.

(2) Vicepresidenterna utnämnes av förvaltningsrådet efter hörande av presidenten.

(3) Besvärskammarnas och den stora besvärskammarens ledamöter, däri inbegripet deras ordförande, förordnas av förvaltningsrådet på förslag av det europeiska patentverkets president. Förvaltningsrådet kan, efter hörande av det europeiska patentverkets president, ge dem förnyat förordnande.

(4) Förvaltningsrådet har befogenhet att vidtaga disciplinära åtgärder mot tjänstemän som avses under 1—3 ovan.

*Artikel 12**Tjänsteåligganden*

Det europeiska patentverkets tjänstemän är, även efter det deras anställning upphört, förpliktade att icke röja eller använda sig av något som har sådan karaktär att det utgör yrkeshemlighet.

*Artikel 13**Twister mellan organisationen och det europeiska patentverkets tjänstemän*

(1) Med den begränsning och på de villkor som anges i tjänstgörings- eller pensionsreglementet eller som, såvitt avser vissa tjänstemän, framgår av anställningsvillkoren äger den som är eller varit tjänsteman vid det europeiska patentverket eller hans rättsinnehavare i tvist mellan honom och den europeiska patentorganisationen anföra besvär hos Internationella arbetsorganisationens förvaltningsdomstol i enlighet med denna domstols stadga.

(2) Eine Beschwerde ist nur zulässig, wenn der Betreffende alle Beschwerdemöglichkeiten ausgeschöpft hat, die ihm das Statut der Beamten, die Versorgungsordnung oder die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten eröffnen.

Artikel 14

Sprachen des Europäischen Patentamts

(1) die Amtssprachen des Europäischen Patentamts sind Deutsch, Englisch und Französisch. Europäische Patentanmeldungen sind in einer dieser Sprachen einzureichen.

(2) Natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats, in dem eine andere Sprache als Deutsch, Englisch oder Französisch Amtssprache ist, und die Angehörigen dieses Staats mit Wohnsitz im Ausland können europäische Patentanmeldungen in einer Amtssprache dieses Staats einreichen. Sie müssen jedoch eine Übersetzung in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist einreichen; diese Übersetzung kann während des gesamten Verfahrens vor dem Europäischen Patentamt mit der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung in Übereinstimmung gebracht werden.

(3) Die Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der die europäische Patentanmeldung eingereicht oder in die sie im Fall des Absatzes 2 übersetzt worden ist, ist in allen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt, die diese Anmeldung oder das darauf erteilte Patent betreffen, als Verfahrenssprache zu verwenden, soweit in der Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt ist.

(4) Die in Absatz 2 genannten Personen können auch fristgebundene Schriftstücke in einer Amtssprache des betreffenden Vertragsstaats einreichen, Sie müssen jedoch innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist eine Übersetzung in der Verfahrenssprache einrei-

(2) An appeal shall only be admissible if the person concerned has exhausted such other means of appeal as are available to him under the Service Regulations, the Pension Scheme Regulations or the conditions of employment, as the case may be.

Article 14

Languages of the European Patent Office

(1) The official languages of the European Patent Office shall be English, French and German. European patent applications must be filed in one of these languages.

(2) However, natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file European patent applications in an official language of that State. Nevertheless, a translation in one of the official languages of the European Patent Office must be filed within the time limit prescribed in the Implementing Regulations; throughout the proceedings before the European Patent Office, such translation may be brought into conformity with the original text of the application.

(3) The official language of the European Patent Office in which the European patent application is filed or, in the case referred to in paragraph 2, that of the translation, shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the European Patent Office concerning the application or the resulting patent, unless otherwise provided in the Implementing Regulations.

(4) The persons referred to in paragraph 2 may also file documents which have to be filed within a time limit in an official language of the Contracting State concerned. They must however file a translation in the language of the proceedings within the time limit prescribed in the Implementing Regu-

(2) Un recours n'est recevable que si l'intéressé a épuisé tous les moyens de recours qui lui sont ouverts par le statut des fonctionnaires, par le règlement des pensions ou par le régime applicable aux autres agents, selon le cas.

Article 14

Langues de l'Office européen des brevets

(1) Les langues officielles de l'Office européen des brevets sont l'allemand, l'anglais et le français. Les demandes de brevet européen sont déposées dans une de ces langues.

(2) Néanmoins, les personnes physiques et morales ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un Etat contractant ayant une langue autre que l'allemand, l'anglais ou le français comme langue officielle, et les nationaux de cet Etat ayant leur domicile à l'étranger peuvent déposer des demandes de brevet européen dans une langue officielle de cet Etat. Toutefois, une traduction dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets doit être produite dans le délai prévu par le règlement d'exécution; pendant toute la durée de la procédure devant l'Office européen des brevets, cette traduction peut être rendue conforme au texte original de la demande.

(3) La langue officielle de l'Office européen des brevets dans laquelle la demande de brevet européen a été déposée ou celle dans laquelle cette demande a été traduite, dans le cas visé au paragraphe 2, doit être utilisée, sauf s'il en est disposé autrement par le règlement d'exécution, dans toutes les procédures devant l'Office européen des brevets relatives à cette demande ou au brevet délivré à la suite de cette demande.

(4) Les personnes visées au paragraphe 2 peuvent également déposer, dans une langue officielle de l'Etat contractant en question, des pièces devant être produites dans un délai déterminé. Toutefois, elles sont tenues de produire une traduction dans la langue de la procédure dans le délai

(2) Besvär får anföras endast om vederbörande uttömt alla rättsmedel som anges i tjänstgörings- eller pensionsreglementet eller, såvitt avser vissa tjänstemän, i anställningsvillkoren.

Artikel 14

Det europeiska patentverkets språk

(1) Det europeiska patentverkets officiella språk är engelska, franska och tyska. Europeisk patentansökan skall inges på ett av dessa språk.

(2) Fysisk eller juridisk person som har hemvist eller säte i fördragsslutande stat, i vilken annat språk än engelska, franska eller tyska är officiellt språk, och medborgare i denna stat som har hemvist utomlands får inge europeisk patentansökan på språk som är officiellt språk i denna stat. Översättning till något av det europeiska patentverkets officiella språk måste dock inges inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna. Denna översättning får när som helst under handläggningen vid det europeiska patentverket bringas i överensstämmelse med ansökningsföreskrifterna i dess ursprungliga avfattning.

(3) Det av det europeiska patentverkets officiella språk på vilket den europeiska patentansökningen var avfattad vid ingivandet eller, i fall som avses under 2, till vilket ansökningen översatts, skall användas som handläggningsspråk vid all handläggning vid det europeiska patentverket som rör denna ansökan eller det patent som meddelats i anledning av denna, om ej annat sägs i tillämpningsföreskrifterna.

(4) Person som avses under 2 får även inge handling, som skall inges inom viss frist, på språk som är officiellt språk i ifrågavarande fördragsslutande stat. Han måste dock inge översättning till handläggningsspråket inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna. I fall som anges i

chen; in den in der Ausführungsordnung vorgesehenen Fällen können sie auch eine Übersetzung in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen.

(5) Wird ein Schriftstück, das nicht zu den Unterlagen der europäischen Patentanmeldung gehört, nicht in der in diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Sprache eingereicht oder wird eine Übersetzung, die in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist, nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen.

(6) Die europäischen Patentanmeldungen werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht.

(7) Die europäischen Patentschriften werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht; sie enthalten eine Übersetzung der Patentansprüche in den beiden anderen Amtssprachen des Europäischen Patentamts.

(8) In den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts werden veröffentlicht:

- a) das Europäische Patentblatt;
- b) das Amtsblatt des Europäischen Patentamts.

(9) Die Eintragungen in das europäische Patentregister werden in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts vorgenommen. In Zweifelsfällen ist die Eintragung in der Verfahrenssprache maßgebend.

Artikel 15

Organe im Verfahren

Im Europäischen Patentamt werden für die Durchführung der in diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Verfahren gebildet:

- a) eine Eingangsstelle;
- b) Recherchenabteilungen;
- c) Prüfungsabteilungen;
- d) Einspruchsabteilungen;
- e) eine Rechtsabteilung;
- f) Beschwerdekammern;
- g) eine Große Beschwerdekammer.

lations; in the cases provided for in the Implementing Regulations, they may file a translation in a different official language of the European Patent Office.

(5) If any document, other than those making up the European patent application, is not filed in the language prescribed by this Convention, or if any translation required by virtue of this Convention is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been received.

(6) European patent applications shall be published in the language of the proceedings.

(7) The specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings; they shall include a translation of the claims in the two other official languages of the European Patent Office.

(8) There shall be published in the three official languages of the European Patent Office:

- (a) the European Patent Bulletin;
- (b) the Official Journal of the European Patent Office.

(9) Entries in the Register of European Patents shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceeding shall be authentic.

Artikel 15

The departments charged with the procedure

For implementing the procedures laid down in this Convention, there shall be set up within the European Patent Office:

- (a) a Receiving Section;
- (b) Search Divisions;
- (c) Examining Divisions;
- (d) Opposition Divisions;
- (e) a Legal Division;
- (f) Boards of Appeal;
- (g) an Enlarged Board of Appeal.

prescrit par le règlement d'exécution; elles peuvent également déposer une traduction dans une autre langue officielle de l'Office européen des brevets.

(5) Si une pièce qui n'est pas comprise dans les pièces de la demande de brevet européen n'est pas produite dans la langue prescrite par la présente convention ou si une traduction requise en application de la présente convention n'est pas produite dans les délais, la pièce est réputée n'avoir pas été reçue.

(6) Les demandes de brevet européen sont publiées dans la langue de la procédure.

(7) Les fascicules de brevet européen sont publiés dans la langue de la procédure; ils comportent une traduction des revendications dans les deux autres langues officielles de l'Office européen des brevets.

(8) Sont publiés dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets:

- a) le Bulletin européen des brevets;
- b) le Journal officiel de l'Office européen des brevets.

(9) Les inscriptions au Registre européen des brevets sont effectuées dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets. En cas de doute, l'inscription dans la langue de la procédure fait foi.

Article 15

Instances chargées des procédures

Pour l'application des procédures prescrites par la présente convention, il est institué à l'Office européen des brevets:

- a) une section de dépôt;
- b) des divisions de la recherche;
- c) des divisions d'examen;
- d) des divisions d'opposition;
- e) une division juridique;
- f) des chambres de recours;
- g) une Grande Chambre de recours.

tillämpningsföreskrifterna får han i stället inge översättning till annat språk som är officiellt språk vid det europeiska patentverket.

(5) Inges handling, som ej utgör del av den europeiska patentansökningen, på annat språk än som föreskrives i denna konvention eller inges översättning som kräves enligt denna konvention ej inom föreskriven tid, skall handlingen anses ej ha ingivits.

(6) Europeisk patentansökan skall publiceras på handläggningsspråket.

(7) De europeiska patentskrifterna skall publiceras på handläggningsspråket. De skall innehålla översättning av patentkraven till det europeiska patentverkets båda andra officiella språk.

(8) På det europeiska patentverkets tre officiella språk skall utges:

- a) den europeiska patenttidningen,
- b) det europeiska patentverkets officiella tidning.

(9) Införing i det europeiska patentregistret skall göras på det europeiska patentverkets tre officiella språk. Vid bristande överensstämmelse äger införingen på handläggningsspråket vitsord.

Artikel 15

Organ för förfarandet

För handläggningen enligt denna konvention skall inom det europeiska patentverket inrättas:

- a) en mottagningsavdelning,
- b) nyhetsgranskningsavdelningar,
- c) prövningsavdelningar,
- d) invändningsavdelningar,
- e) en rättsavdelning,
- f) besvärskamrar,
- g) en stor besvärskammare.

*Artikel 16**Eingangsstelle*

Die Eingangsstelle gehört zur Zweigstelle in Den Haag. Sie ist für die Eingangs- und Formalprüfung europäischer Patentanmeldungen bis zu dem Zeitpunkt zuständig, zu dem Prüfungsantrag gestellt worden ist oder der Anmelder nach Artikel 96 Absatz 1 erklärt hat, daß er die Anmeldung aufrechterhält. Außerdem obliegt ihr die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte.

*Artikel 17**Recherchenabteilungen*

Die Recherchenabteilungen gehören zur Zweigstelle in Den Haag. Sie sind für die Erstellung europäischer Recherchenberichte zuständig.

*Artikel 18**Prüfungsabteilungen*

(1) Die Prüfungsabteilungen sind für die Prüfung europäischer Patentanmeldungen von dem Zeitpunkt an zuständig, von dem an die Eingangsstelle nicht mehr zuständig ist.

(2) Eine Prüfungsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen. Bis zum Erlaß der Entscheidung über die europäische Patentanmeldung wird jedoch in der Regel ein Prüfer der Prüfungsabteilung mit der Bearbeitung der Anmeldung beauftragt. Die mündliche Verhandlung findet vor der Prüfungsabteilung selbst statt. Hält es die Prüfungsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtskundigen Prüfer ergänzt. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Prüfungsabteilung den Ausschlag.

*Article 16**Receiving Section*

The Receiving Section shall be in the branch at The Hague. It shall be responsible for the examination on filing and the examination as to formal requirements of each European patent application up to the time when a request for examination has been made or the applicant has indicated under Article 96, paragraph 1, that he desires to proceed further with his application. It shall also be responsible for the publication of the European patent application and of the European search report.

*Article 17**Search Divisions*

The Search Divisions shall be in the branch at The Hague. They shall be responsible for drawing up European search reports.

*Article 18**Examining Divisions*

(1) An Examining Division shall be responsible for the examination of each European patent application from the time when the Receiving Section ceases to be responsible.

(2) An Examining Division shall consist of three technical examiners. Nevertheless, the examination prior to a final decision shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Division. Oral proceedings shall be before the Examining Division itself. If the Examining Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

*Article 16**Section de dépôt*

La section de dépôt fait partie du département de La Haye. Elle est compétente pour examiner la demande de brevet européen lors du dépôt et quant à certaines irrégularités jusqu'à la présentation de la requête en examen ou jusqu'à ce que le demandeur ait déclaré conformément à l'article 96, paragraphe 1, qu'il maintient sa demande. Elle est en outre chargée de publier la demande de brevet européen et le rapport de recherche européenne.

*Article 17**Divisions de la recherche*

Les divisions de la recherche font partie du département de La Haye. Elles sont compétentes pour établir les rapports de recherche européenne.

*Article 18**Divisions d'examen*

(1) Les divisions d'examen sont compétentes pour examiner les demandes de brevet européen à compter du moment où cesse la compétence de la section de dépôt.

(2) Une division d'examen se compose de trois examinateurs techniciens. Toutefois, l'instruction de la demande est, en règle générale, confiée à l'un des examinateurs de la division. La procédure orale est de la compétence de la division d'examen elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'examen est complétée par un examinateur juriste. En cas de partage des voix, la voix du président de la division d'examen est prépondérante.

*Artikel 16**Mottagningsavdelning*

Mottagningsavdelningen ingår i filialen i Haag. Den svarar för prövningen av europeiska patentansökningar i samband med ingivandet och för prövningen av ansökningar i formellt avseende till dess sökanden begärt patenterbarhetsprövning eller enligt artikel 96.1 förklarat att han önskar fullfölja sin ansökan. Den svarar vidare för publiceringen av europeiska patentansökningar och europeiska nyhetsgranskningsrapporter.

*Artikel 17**Nyhetsgranskningsavdelningar*

Nyhetsgranskningsavdelningarna ingår i filialen i Haag. De svarar för upprättandet av europeiska nyhetsgranskningsrapporter.

*Artikel 18**Prövningsavdelningar*

(1) Prövningsavdelningarna svarar för handläggningen av europeiska patentansökningar från den tidpunkt då mottagningsavdelningen upphör att vara ansvarig för handläggningen.

(2) Prövningsavdelning består av tre tekniskt kunniga granskare. Den handläggning som föregår det slutliga beslutet skall emellertid i regel utföras av en av avdelningens granskare. Muntlig förhandling skall äga rum inför själva prövningsavdelningen. Anser prövningsavdelningen det erforderligt med hänsyn till beslutets art, skall den utökas med en lagkunnig granskare. Vid lika röstetal har prövningsavdelningens ordförande utslagsröst.

*Artikel 19**Einspruchsabteilungen*

(1) Die Einspruchsabteilungen sind für die Prüfung von Einsprüchen gegen europäische Patente zuständig.

(2) Eine Einspruchsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen, von denen mindestens zwei in dem Verfahren zur Erteilung des europäischen Patents, gegen das sich der Einspruch richtet, nicht mitgewirkt haben dürfen. Ein Prüfer, der in dem Verfahren zur Erteilung des europäischen Patents mitgewirkt hat, kann nicht den Vorsitz führen. Bis zum Erlaß der Entscheidung über den Einspruch kann die Einspruchsabteilung eines ihrer Mitglieder mit der Bearbeitung des Einspruches beauftragen. Die mündliche Verhandlung findet vor der Einspruchsabteilung selbst statt. Hält es die Einspruchsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtskundigen Prüfer ergänzt, der in dem Verfahren zur Erteilung des Patents nicht mitgewirkt haben darf. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Einspruchsabteilung den Ausschlag.

*Artikel 20**Rechtsabteilung*

(1) Die Rechtsabteilung ist zuständig für Entscheidungen über Eintragungen und Löschungen von Angaben im europäischen Patentregister sowie für Entscheidungen über Eintragungen und Löschungen in der Liste der zugelassenen Vertreter.

(2) Entscheidungen der Rechtsabteilung werden von einem rechtskundigen Mitglied getroffen.

*Artikel 21**Beschwerdekammern*

(1) Die Beschwerdekammern sind für die Prüfung von Beschwerden gegen Entscheidungen der Eingangsstelle, der Prüfungsabteilungen, der Einspruchsabteilungen und der Rechtsabteilung zuständig.

*Article 19**Opposition Divisions*

(1) An Opposition Division shall be responsible for the examination of oppositions against any European patent.

(2) An Opposition Division shall consist of three technical examiners, at least two of whom shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent to which the opposition relates. An examiner who has taken part in the proceedings for the grant of the European patent shall not be the Chairman. Prior to the taking of a final decision on the opposition, the Opposition Division may entrust the examination of the opposition to one of its members. Oral proceedings shall be before the Opposition Division itself. If the Opposition Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner who shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

*Article 20**Legal Division*

(1) The Legal Division shall be responsible for decisions in respect of entries in the Register of European Patents and in respect of registration on, and deletion from, the list of professional representatives.

(2) Decisions of the Legal Division shall be taken by one legally qualified member.

*Article 21**Boards of Appeal*

(1) The Boards of Appeal shall be responsible for the examination of appeals from the decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and of the Legal Division.

*Article 19**Divisions d'opposition*

(1) Les divisions d'opposition sont compétentes pour examiner les oppositions aux brevets européens.

(2) Une division d'opposition se compose de trois examinateurs techniciens, dont deux au moins ne doivent pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet qui est l'objet de l'opposition. Un examinateur qui a participé à la procédure de délivrance du brevet européen ne peut assumer la présidence. La division d'opposition peut confier à l'un de ses membres l'instruction de l'opposition. La procédure orale est de la compétence de la division d'opposition elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'opposition est complétée par un examinateur juriste qui ne doit pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet. En cas de partage des voix, la voix du président de la division d'opposition est prépondérante.

*Article 20**Division juridique*

(1) La division juridique est compétente pour toute décision relative, d'une part, aux mentions à porter sur le **Registre européen** des brevets, d'autre part, à l'inscription sur la liste des mandataires agréés et à leur radiation de celle-ci.

(2) Les décisions de la division juridique sont prises par un membre juriste.

*Article 21**Chambres de recours*

(1) Les chambres de recours sont compétentes pour examiner les recours formés contre les décisions de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition et de la division juridique.

*Artikel 19**Invändningsavdelningar*

(1) Invändningsavdelningarna svarar för prövning av invändningar mot europeiska patent.

(2) Invändningsavdelning består av tre tekniskt kunniga granskare, av vilka åtminstone två ej får ha deltagit i den handläggning som lett till meddelandet av det europeiska patent som invändningen avser. Granskare som deltagit i den handläggning som lett till meddelandet av det europeiska patentet får ej vara ordförande. Invändningsavdelningen får uppdraga åt en av sina ledamöter att utföra den handläggning som föregår det slutliga beslutet. Muntlig förhandling skall äga rum inför själva invändningsavdelningen. Anser invändningsavdelningen det erforderligt med hänsyn till beslutets art, skall den utökas med en lagkunnig granskare, som ej får ha deltagit i den handläggning som lett till meddelandet av patentet. Vid lika röstetal har invändningsavdelningens ordförande utslagsröst.

*Artikel 20**Rättsavdelning*

(1) Rättsavdelningen svarar för beslut rörande införing av uppgifter i det europeiska patentregistret samt för beslut rörande införing i eller avförande från förteckningen över auktoriserade ombud.

(2) Rättsavdelningens beslut fattas av en lagkunnig ledamot.

*Artikel 21**Besvärskamrar*

(1) Besvärskamrarna svarar för prövning av besvär över beslut som meddelats av mottagningsavdelningen, prövningsavdelning, invändningsavdelning och rättsavdelningen.

(2) Bei Beschwerden gegen die Entscheidung der Eingangsstelle und der Rechtsabteilung setzt sich eine Beschwerdekammer aus drei rechtskundigen Mitgliedern zusammen.

(3) Bei Beschwerden gegen die Entscheidung einer Prüfungsabteilung setzt sich eine Beschwerdekammer zusammen aus:

a) zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied, wenn die Entscheidung die Zurückweisung einer europäischen Patentanmeldung oder die Erteilung eines europäischen Patents betrifft und von einer aus weniger als vier Mitgliedern bestehenden Prüfungsabteilung gefaßt worden ist;

b) drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern, wenn die Entscheidung von einer aus vier Mitgliedern bestehenden Prüfungsabteilung gefaßt worden ist oder die Beschwerdekammer der Meinung ist, daß es die Art der Beschwerde erfordert;

c) drei rechtskundigen Mitgliedern in allen anderen Fällen.

(4) Bei Beschwerden gegen die Entscheidung einer Einspruchsabteilung setzt sich eine Beschwerdekammer zusammen aus:

a) zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied, wenn die Entscheidung von einer aus drei Mitgliedern bestehenden Einspruchsabteilung gefaßt worden ist;

b) drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern, wenn die Entscheidung von einer aus vier Mitgliedern bestehenden Einspruchsabteilung gefaßt worden ist oder die Beschwerdekammer der Meinung ist, daß es die Art der Beschwerde erfordert.

Artikel 22

Große Beschwerdekammer

(1) Die Große Beschwerdekammer ist zuständig für:

a) Entscheidungen über Rechtsfragen, die ihr von den Beschwerdekammern vorgelegt werden;

(2) For appeals from a decision of the Receiving Section or the Legal Division, a Board of Appeal shall consist of three legally qualified members.

(3) For appeals from a decision of an Examining Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision concerns the refusal of a European patent application or the grant of a European patent and was taken by an Examining Division consisting of less than four members;

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Examining Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires;

(c) three legally qualified members in all other cases.

(4) For appeals from a decision of an Opposition Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of three members;

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires.

Article 22

Enlarged Board of Appeal

(1) The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:

(a) deciding points of law referred to it by Boards of Appeal;

(2) Dans le cas d'un recours formé contre une décision de la section de dépôt ou de la division juridique, la chambre de recours se compose de trois membres juristes.

(3) Dans le cas d'un recours formé contre une décision d'une division d'examen, la chambre de recours se compose de:

a) deux membres techniciens et un membre juriste lorsque la décision est relative au rejet d'une demande de brevet européen ou à la délivrance d'un brevet européen et qu'elle a été prise par une division d'examen composée de moins de quatre membres;

b) trois membres techniciens et deux membres juristes lorsque la décision a été prise par une division d'examen composée de quatre membres ou si la chambre de recours estime que la nature du recours l'exige;

c) trois membres juristes dans les autres cas.

(4) Dans le cas d'un recours formé contre une décision d'une division d'opposition, la chambre de recours se compose de:

a) deux membres techniciens et un membre juriste lorsque la décision a été prise par une division d'opposition composée de trois membres;

b) trois membres techniciens et deux membres juristes lorsque la décision a été prise par une division d'opposition composée de quatre membres ou si la chambre de recours estime que la nature du recours l'exige.

Article 22

Grande Chambre de recours

(1) La Grande Chambre de recours est compétente pour:

a) statuer sur les questions de droit qui lui sont soumises par les chambres de recours;

(2) Vid prövning av besvär över beslut av mottagningsavdelningen eller rättsavdelningen består besvärskammaren av tre lagkunniga ledamöter.

(3) Vid prövning av besvär över beslut av prövningsavdelning består besvärskammaren av

a) två tekniskt kunniga ledamöter och en lagkunnig ledamot, om beslutet gäller avslag på europeisk patentansökan eller meddelande av europeiskt patent och beslutet meddelats av prövningsavdelning som bestått av mindre än fyra ledamöter;

b) tre tekniskt kunniga och två lagkunniga ledamöter, om beslutet meddelats av prövningsavdelning som bestått av fyra ledamöter eller besvärskammaren anser det erforderligt med hänsyn till besvärens art;

c) tre lagkunniga ledamöter i övriga fall.

(4) Vid prövning av besvär över beslut av invändningsavdelning består besvärskammaren av

a) två tekniskt kunniga ledamöter och en lagkunnig ledamot, om beslutet meddelats av invändningsavdelning som bestått av tre ledamöter;

b) tre tekniskt kunniga och två lagkunniga ledamöter, om beslutet meddelats av invändningsavdelning som bestått av fyra ledamöter eller besvärskammaren anser det erforderligt med hänsyn till besvärens art.

Artikel 22

Den stora besvärskammaren

(1) Den stora besvärskammaren åligger att

a) avgöra rättsfrågor som hänskjutes till den från besvärskammarna;

b) die Abgabe von Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die ihr vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Artikel 112 vorgelegt werden.

(2) Die Große Beschwerdekammer beschließt in der Besetzung von fünf rechtskundigen Mitgliedern und zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz.

Artikel 23

Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern

(1) Die Mitglieder der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern werden für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt und können während dieses Zeitraums ihrer Funktion nicht enthoben werden, es sei denn, daß schwerwiegende Gründe vorliegen und der Verwaltungsrat auf Vorschlag der Großen Beschwerdekammer einen entsprechenden Beschluß faßt.

(2) Die Mitglieder der Kammern dürfen nicht der Eingangsstelle, den Prüfungsabteilungen, den Einspruchsabteilungen oder der Rechtsabteilung angehören.

(3) Die Mitglieder der Kammern sind für ihre Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden und nur diesem Übereinkommen unterworfen.

(4) Die Verfahrensordnungen der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer werden nach Maßgabe der Ausführungsordnung erlassen. Sie bedürfen der Genehmigung des Verwaltungsrats.

Artikel 24

Ausschließung und Ablehnung

(1) Die Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer dürfen nicht an der Erledigung einer Sache mitwirken, an der sie ein persönliches Interesse haben, in der wie vorher als Vertreter eines Beteiligten tätig gewesen sind oder an deren abschließender Entscheidung in der Vorinstanz sie mitgewirkt haben.

(b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under the conditions laid down in Article 112.

(2) For giving decisions or opinions, the Enlarged Boards of Appeal shall consist of five legally qualified members and two technically qualified members. One of the legally qualified members shall be the Chairman.

Article 23

Independence of the members of the Boards

(1) The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term, except if there are serious grounds for such removal and if the Administrative Council, on a proposal from the Enlarged Board of Appeal, takes a decision to this effect.

(2) The members of the Boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions or of the Legal Division.

(3) In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention.

(4) The Rules of Procedure of the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be adopted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations. They shall be subject to the approval of the Administrative Council.

Article 24

Exclusion and objection

(1) Members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may not take part in any appeal if they have any personal interest therein, if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they participated in the decision under appeal.

b) donner des avis sur les questions de droit qui lui sont soumises par le Président de l'Office européen des brevets dans les conditions prévues à l'article 112.

(2) Pour statuer ou donner des avis, la Grande Chambre de recours se compose de cinq membres juristes et de deux membres techniciens. La présidence est assurée par l'un des membres juristes.

Article 23

Indépendance des membres des chambres

(1) Les membres de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours sont nommés pour une période de cinq ans et ne peuvent être relevés de leurs fonctions pendant cette période, sauf pour motifs graves et si le Conseil d'administration, sur proposition de la Grande Chambre de recours, prend une décision à cet effet.

(2) Les membres des chambres ne peuvent être membres de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition ou de la division juridique.

(3) Dans leurs décisions, les membres des chambres ne sont liés par aucune instruction et ne doivent se conformer qu'aux seules dispositions de la présente convention.

(4) Les règlements de procédure des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours sont arrêtés conformément aux dispositions du règlement d'exécution. Ils sont soumis à l'approbation du Conseil d'administration.

Article 24

Récusation

(1) Les membres d'une chambre de recours et de la Grande Chambre de recours ne peuvent participer au règlement d'une affaire s'ils y possèdent un intérêt personnel, s'ils y sont antérieurement intervenus en qualité de représentants de l'une des parties ou s'ils ont pris part à la décision qui fait l'objet du recours.

b) avge utlåtanden i rättsfrågor som enligt artikel 112 hänskjutes till den av det europeiska patentverkets president.

(2) Den stora besvärskammaren är beslutsför med fem lagkunniga och två tekniskt kunniga ledamöter. En av de lagkunniga ledamöterna skall vara ordförande.

Artikel 23

Kammarledamöternas oavhängighet

(1) Den stora besvärskammarens och besvärskamrarnas ledamöter förordnas för en tid av fem år. De får under denna tid ej skiljas från sina uppdrag, om ej tungt vägande skäl därför föreligger och förvaltningsrådet på förslag av den stora besvärskammaren beslutar därom.

(2) Kammarledamot får icke vara ledamot i mottagningsavdelningen, prövningsavdelning, invändningsavdelning eller rättsavdelningen.

(3) Kamrarnas ledamöter är vid beslutsfattandet icke bundna av några instruktioner utan endast av bestämmelserna i denna konvention.

(4) Bestämmelser om ärendenas handläggning vid besvärskamrarna och den stora besvärskammaren skall antagas på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna. Dessa bestämmelser skall godkännas av förvaltningsrådet.

Artikel 24

Jäv

(1) Ledamot av besvärskammare eller av den stora besvärskammaren får ej delta i en prövning av sak, om han har personligt intresse i saken, tidigare företrätt någon av parterna i saken eller deltagit i det beslut som besvären gäller.

(2) Glaubt ein Mitglied einer Beschwerdekammer oder der Großen Beschwerdekammer aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder aus einem sonstigen Grund an einem Verfahren nicht mitwirken zu können, so teilt es dies der Kammer mit.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammern oder der Großen Beschwerdekammer können von jedem Beteiligten aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder wegen Besorgnis der Befangenheit abgelehnt werden. Die Ablehnung ist nicht zulässig, wenn der Beteiligte im Verfahren Anträge gestellt oder Stellungnahmen abgegeben hat, obwohl er bereits den Ablehnungsgrund kannte. Die Ablehnung kann nicht mit der Staatsangehörigkeit der Mitglieder begründet werden.

(4) Die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer entscheiden in den Fällen der Absätze 2 und 3 ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das abgelehnte Mitglied durch seinen Vertreter ersetzt.

Artikel 25

Technische Gutachten

Auf Ersuchen des mit einer Verletzungs- oder Nichtigkeitsklage befaßten zuständigen nationalen Gerichts ist das Europäische Patentamt verpflichtet, gegen eine angemessene Gebühr ein technisches Gutachten über das europäische Patent zu erstatten, das Gegenstand des Rechtsstreits ist. Für die Erstattung der Gutachten sind die Prüfungsabteilungen zuständig.

Kapitel IV

Der Verwaltungsrat

Artikel 26

Zusammensetzung

(1) Der Verwaltungsrat besteht aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern. Jeder Vertragsstaat ist be-

(2) If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or for any other reason, a member of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal considers that he should not take part in any appeal, he shall inform the Board accordingly.

(3) Members of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. An objection shall not be admissible if, while being aware of a reason for objection, the party has taken a procedural step. No objection may be based upon the nationality of members.

(4) The Boards of Appeal and the enlarged Board of Appeal shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3 without the participation of the member concerned. For the purposes of taking this decision the member objected to shall be replaced by his alternate.

Article 25

Technical opinion

At the request of the competent national court trying an infringement or revocation action, the European Patent Office shall be obliged, against payment of an appropriate fee, to give a technical opinion concerning the European patent which is the subject of the action. The Examining Divisions shall be responsible for the issue of such opinions.

Chapter IV

The Administrative Council

Article 26

Membership

(1) The Administrative Council shall be composed of the Representatives and the alternate Representatives of the Contracting

(2) Si, pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou pour tout autre motif, un membre d'une chambre de recours ou de la Grande Chambre de recours estime ne pas pouvoir participer au règlement d'une affaire, il en avertit la chambre.

(3) Les membres d'une chambre de recours ou de la Grande Chambre de recours peuvent être récusés par toute partie pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou s'ils peuvent être soupçonnés de partialité. La récusation n'est pas recevable lorsque la partie en cause a fait des actes de procédure, bien qu'elle ait déjà eu connaissance du motif de récusation. Aucune récusation ne peut être fondée sur la nationalité des membres.

(4) Les chambres de recours et la Grande Chambre de recours statuent, dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3, sans la participation du membre intéressé. Pour prendre cette décision, le membre récusé est remplacé, au sein de la chambre, par son suppléant.

Article 25

Avis technique

A la requête du tribunal national compétent saisi de l'action en contrefaçon ou en nullité, l'Office européen des brevets est tenu de fournir, contre paiement d'une redevance appropriée, un avis technique sur le brevet européen en cause. Les divisions d'examen sont compétentes pour la délivrance de ces avis.

Chapitre IV

Le Conseil d'administration

Article 26

Composition

(1) Le Conseil d'administration se compose des représentants des Etats contractants et de leurs suppléants. Chaque Etat

(2) Anser ledamot av besvärskammare eller den stora besvärskammaren, på skäl som anges under 1 eller av annan orsak, att han ej kan deltaga i prövningen av viss sak, skall han underrätta kammaren härom.

(3) Invändning om att ledamot i besvärskammare eller den stora besvärskammaren är jävig får framställas av part på skäl som anges under 1 eller på grund av misstanke om partiskhet. Invändning om jäv får ej upptagas till prövning, om parten vidtagit processuell åtgärd trots att han då kände till den omständighet varå jävet grundas. Invändning får ej grundas på ledamots nationalitet.

(4) I fall som avses under 2 och 3 beslutar besvärskammare och den stora besvärskammaren utan att ifrågavarande ledamot deltagar i beslutet. Vid prövning av jävsfråga deltagar i stället för den ledamot mot vilken invändning om jäv framställts dennes ersättare.

Artikel 25

Tekniskt utlåtande

På begäran av behörig nationell domstol som prövar talan om patentintrång eller om patents ogiltighet skall det europeiska patentverket mot skälig avgift avge tekniskt utlåtande rörande det europeiska patent som tvisten gäller. Det åligger prövningsavdelningarna att avge sådana utlåtanden.

Kapitel IV

Förvaltningsrådet

Artikel 26

Sammansättning

(1) Förvaltningsrådet skall bestå av de fördragsslutande staternas ombud och ersättare för ombud. Varje fördragsslutande stat

rechtigt einen Vertreter und einen Stellvertreter für den Verwaltungsrat zu bestellen.

(2) Die Mitglieder des Verwaltungsrats können nach Maßgabe der Geschäftsordnung des Verwaltungsrats Berater oder Sachverständige hinzuziehen.

Artikel 27

Vorsitz

(1) Der Verwaltungsrat wählt aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten. Der Vizepräsident tritt im Fall der Verhinderung des Präsidenten von Amts wegen an dessen Stelle.

(2) Die Amtszeit des Präsidenten und des Vizepräsidenten beträgt drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig.

Artikel 28

Präsidium

(1) Beträgt die Zahl der Vertragsstaaten mindestens acht, so kann der Verwaltungsrat ein aus fünf seiner Mitglieder bestehendes Präsidium bilden.

(2) Der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrats sind von Amts wegen Mitglieder des Präsidiums; die drei übrigen Mitglieder werden vom Verwaltungsrat gewählt.

(3) Die Amtszeit der vom Verwaltungsrat gewählten Präsidiumsmitglieder beträgt drei Jahre. Die Wiederwahl dieser Mitglieder ist nicht zulässig.

(4) Das Präsidium nimmt die Aufgaben wahr, die ihm der Verwaltungsrat nach Maßgabe der Geschäftsordnung zuweist.

Artikel 29

Tagungen

(1) Der Verwaltungsrat wird von seinem Präsidenten einberufen.

States. Each Contracting State shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Administrative Council.

(2) The members of the Administrative Council may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.

Article 27

Chairmanship

(1) The Administrative Council shall elect a Chairman and a Deputy Chairman from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Deputy Chairman shall *ex officio* replace the Chairman in the event of his being prevented from attending to his duties.

(2) The duration of the terms of office of the Chairman and the Deputy Chairman shall be three years. The terms of office shall be renewable.

Article 28

Board

(1) When there are at least eight Contracting States, the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.

(2) The Chairman and the Deputy Chairman of the Administrative Council shall be members of the Board *ex officio*; the other three members shall be elected by the Administrative Council.

(3) The term of office of the members elected by the Administrative Council shall be three years. This term of office shall not be renewable.

(4) The Board shall perform the duties given to it by the Administrative Council in accordance with the Rules of Procedure.

Article 29

Meetings

(1) Meetings of the Administrative Council shall be convened by its Chairman.

contractant a le droit de désigner un représentant au Conseil d'administration et un suppléant.

(2) Les membres du Conseil d'administration peuvent se faire assister de conseillers ou d'experts, dans les limites prévues par son règlement intérieur.

Article 27

Présidence

(1) Le Conseil d'administration élit parmi les représentants des Etats contractants et leurs suppléants un Président et un Vice-Président. Le Vice-Président remplace de droit le Président en cas d'empêchement.

(2) La durée du mandat du Président et du Vice-Président est de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

Article 28

Bureau

(1) Le Conseil d'administration peut instituer un Bureau composé de cinq de ses membres, dès lors que le nombre des Etats contractants est de huit au minimum.

(2) Le Président et le Vice-Président du Conseil d'administration sont de droit membres du Bureau; les trois autres membres sont élus par le Conseil d'administration.

(3) La durée du mandat des membres élus par le Conseil d'administration est de trois ans. Ce mandat n'est pas renouvelable.

(4) Le Bureau assume l'exécution des tâches que le Conseil d'administration lui confie dans le cadre du règlement intérieur.

Article 29

Sessions

(1) Le Conseil d'administration se réunit sur convocation de son président.

har rätt att utse ett ombud i förvaltningsrådet och en ersättare för ombudet.

(2) Förvaltningsrådets medlemmar får bistås av rådgivare eller experter, om ej annat följer av vad som föreskrives i rådets arbetsordning.

Artikel 27

Ordförande

(1) Förvaltningsrådet skall välja en ordförande och en vice ordförande bland de fördragsslutande staternas ombud och ersättare för ombud. Vid förfall för ordföranden är vice ordföranden självskriven ersättare för denne.

(2) Ordföranden och vice ordföranden väljes för en tid av tre år. De får omväljas.

Artikel 28

Presidium

(1) Uppgår antalet fördragsslutande stater till minst åtta, får förvaltningsrådet tillsätta ett presidium, som skall bestå av fem av rådets medlemmar.

(2) Förvaltningsrådets ordförande och vice ordförande är självskrivna medlemmar i presidiet. De tre återstående medlemmarna väljes av förvaltningsrådet.

(3) De av förvaltningsrådet valda medlemmarna i presidiet väljes för en tid av tre år. De får ej omväljas.

(4) Presidiet skall utföra de uppgifter som förvaltningsrådet i enlighet med arbetsordningen tilldelar det.

Artikel 29

Sammanträden

(1) Förvaltningsrådet sammanträder på kallelse av ordföranden.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts nimmt an den Beratungen Teil.

(3) Der Verwaltungsrat hält jährlich eine ordentliche Tagung ab; außerdem tritt er auf Veranlassung seines Präsidenten oder auf Antrag eines Drittels der Vertragsstaaten zusammen.

(4) Der Verwaltungsrat berät aufgrund einer Tagesordnung nach Maßgabe seiner Geschäftsordnung.

(5) Jede Frage, die auf Antrag eines Vertragsstaats nach Maßgabe der Geschäftsordnung auf die Tagesordnung gesetzt werden soll, wird in die vorläufige Tagesordnung aufgenommen.

Artikel 30

Teilnahme von Beobachtern

(1) Die Weltorganisation für geistiges Eigentum ist auf den Tagungen des Verwaltungsrats nach Maßgabe eines Abkommens vertreten, das die Europäische Patentorganisation mit der Weltorganisation für geistiges Eigentum schließt.

(2) Andere zwischenstaatliche Organisationen, die mit der Durchführung internationaler patentrechtlicher Verfahren beauftragt sind und mit denen die Organisation ein Abkommen geschlossen hat, sind, wenn dieses Abkommen entsprechende Vorschriften enthält, nach Maßgabe dieser Vorschriften auf den Tagungen des Verwaltungsrats vertreten.

(3) Alle anderen zwischenstaatlichen und nichtstaatlichen internationalen Organisationen, die eine die Organisation betreffende Tätigkeit ausüben, können vom Verwaltungsrat eingeladen werden, sich auf seinen Tagungen bei der Erörterung von Fragen, die von gemeinsamem Interesse sind, vertreten zu lassen.

(2) The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Administrative Council.

(3) The Administrative Council shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its Chairman or at the request of one-third of the Contracting States.

(4) The deliberations of the Administrative Council shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.

(5) The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

Article 30

Attendance of observers

(1) The World Intellectual Property Organization shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with the provisions of an agreement to be concluded between the European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization.

(2) Any other inter-governmental organisation charged with the implementation of international procedures in the field of patents with which the Organisation has concluded an agreement shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with any provisions contained in such agreement.

(3) Any other inter-governmental and international non-governmental organisations exercising an activity of interest to the Organisation may be invited by the Administrative Council to arrange to be represented at its meetings during any discussion of matters of mutual interest.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets prend part aux délibérations.

(3) Le Conseil d'administration tient une session ordinaire une fois par an; en outre, il se réunit à l'initiative de son Président ou à la demande du tiers des Etats contractants.

(4) Le Conseil d'administration délibère sur un ordre du jour déterminé, conformément à son règlement intérieur.

(5) Toute question dont l'inscription est demandée par un Etat contractant dans les conditions prévues par le règlement intérieur est inscrite à l'ordre du jour provisoire.

(2) Det europeiska patentverkets president skall deltaga i förvaltningsrådets förhandlingar.

(3) Förvaltningsrådet skall hålla ordinarie sammanträde en gång om året. Det skall dessutom sammanträda om ordföranden finner anledning därtill eller en tredjedel av de fördragsslutande staterna begär det.

(4) Förvaltningsrådets förhandlingar skall följa en dagordning och äga rum i enlighet med rådets arbetsordning.

(5) Varje fråga som fördragsslutande stat, i enlighet med vad som föreskrives i arbetsordningen, begär upptagen på dagordningen skall upptagas på den preliminära dagordningen.

Article 30

Participation d'observateurs

(1) L'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle est représentée aux sessions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions d'un accord à conclure entre l'Organisation européenne des brevets et l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(2) D'autres organisations intergouvernementales, qui sont chargées de la mise en œuvre de procédures internationales dans le domaine des brevets avec lesquelles l'Organisation a conclu un accord, sont représentées aux sessions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions figurant éventuellement à cet effet dans ledit accord.

(3) Toute autre organisation intergouvernementale ou internationale non gouvernementale exerçant une activité intéressant l'Organisation peut être invitée par le Conseil d'administration à se faire représenter à ses sessions lors de toute discussion de questions d'intérêt commun.

Artikel 30

Deltagande av observatörer

(1) Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten skall vara företräd vid förvaltningsrådets sammanträden i enlighet med vad som föreskrives i en överenskommelse som skall ingås mellan den europeiska patentorganisationen och världsorganisationen för den intellektuella äganderätten.

(2) Annan mellanstatlig organisation, som har till uppgift att utföra internationell handläggning på det patenträttsliga området och med vilken den europeiska patentorganisationen ingått överenskommelse, skall vara företräd vid förvaltningsrådets sammanträden i enlighet med vad som i detta avseende kan vara föreskrivet i sådan överenskommelse.

(3) Annan mellanstatlig eller icke statlig internationell organisation, som bedriver verksamhet som är av intresse för den europeiska patentorganisationen, kan av förvaltningsrådet inbjudas att låta sig företrädas vid rådets sammanträden när frågor av gemensamt intresse behandlas.

*Artikel 31**Sprachen des Verwaltungsrats*

(1) Der Verwaltungsrat bedient sich bei seinen Beratungen der deutschen, englischen und französischen Sprache.

(2) Die dem Verwaltungsrat unterbreiteten Dokumente und die Protokolle über seine Beratungen werden in den drei in Absatz 1 genannten Sprachen erstellt.

*Artikel 32**Personal, Räumlichkeiten und Ausstattung*

Das Europäische Patentamt stellt dem Verwaltungsrat sowie den vom Verwaltungsrat eingesetzten Ausschüssen das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung zur Verfügung, die sie zur Durchführung ihrer Aufgaben benötigen.

*Artikel 33**Befugnisse des Verwaltungsrats in bestimmten Fällen*

(1) Der Verwaltungsrat ist befugt, folgende Vorschriften zu ändern:

a) die Dauer der in diesem Übereinkommen festgesetzten Fristen; dies gilt für die in Artikel 94 genannte Frist nur unter den in Artikel 95 festgelegten Voraussetzungen;

b) die Ausführungsordnung.

(2) Der Verwaltungsrat ist befugt, in Übereinstimmung mit diesem Übereinkommen folgende Vorschriften zu erlassen und zu ändern:

a) die Finanzordnung;

b) das Statut der Beamten und die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts, ihre Besoldung sowie die Art der zusätzlichen Vergütungen und die Verfahrensrichtlinien für deren Gewährung;

c) die Versorgungsordnung und Erhöhungen der Versorgungsbezüge entspre-

*Article 31**Languages of the Administrative Council*

(1) The languages in use in the deliberations of the Administrative Council shall be English, French and German.

(2) Documents submitted to the Administrative Council, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages mentioned in paragraph 1.

*Article 32**Staff, premises and equipment*

The European Patent Office shall place at the disposal of the Administrative Council and any body established by it such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of their duties.

*Article 33**Competence of the Administrative Council in certain cases*

(1) The Administrative Council shall be competent to amend the following provisions of this Convention:

(a) the time limits laid down in this Convention; this shall apply to the time limit laid down in Article 94 only in the conditions laid down in Article 95.

(b) the Implementing Regulations.

(2) The Administrative Council shall be competent, in conformity with this convention, to adopt or amend the following provisions:

(a) the Financial Regulations;

(b) the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said permanent and other employees, and also the nature, and rules for the grant, of any supplementary benefits;

(c) the Pension Scheme Regulations and any appropriate increases in existing pen-

*Article 31**Langues du Conseil d'administration*

(1) Les langues utilisées dans les délibérations du Conseil d'administration sont l'allemand, l'anglais et le français.

(2) Les documents soumis au Conseil d'administration et les procès-verbaux de ses délibérations sont établis dans les trois langues visées au paragraphe 1.

*Article 32**Personnel, locaux et matériel*

L'Office européen des brevets met à la disposition du Conseil d'administration et des comités que celui-ci a institués le personnel, les locaux et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

*Article 33**Compétence du Conseil d'administration dans certains cas*

(1) Le Conseil d'administration a compétence pour modifier les dispositions de la présente convention énumérées ci-après:

a) les articles de la présente convention dans la mesure où ils fixent la durée d'un délai, cette disposition n'étant applicable au délai visé à l'article 94 que s'il est satisfait aux conditions prévues à l'article 95,

b) les dispositions du règlement d'exécution.

(2) Le Conseil d'administration a compétence, conformément aux termes de la présente convention, pour arrêter et modifier:

a) le règlement financier;

b) le statut des fonctionnaires et le régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, le barème de leurs rémunérations ainsi que la nature et les règles d'octroi des avantages accessoires;

c) le règlement des pensions et toute augmentation des pensions existantes corres-

*Artikel 31**Förvaltningsrådets språk*

(1) Vid förvaltningsrådets förhandlingar får engelska, franska och tyska användas.

(2) Handlingar som framlägges för förvaltningsrådet samt protokoll från dess sammanträden skall upprättas på de tre språk som anges under 1.

*Artikel 32**Personal, lokaler och utrustning*

Det europeiska patentverket skall ställa till förfogande för förvaltningsrådet och utskott som tillsatts av rådet den personal, de lokaler och den utrustning som erfordras för att de skall kunna fullgöra sina uppgifter.

*Artikel 33**Förvaltningsrådets behörighet i vissa fall*

(1) Förvaltningsrådet är behörigt att ändra

a) de tidsfrister som fastställs i denna konvention; i fråga om den frist som anges i artikel 94 gäller detta endast under de förutsättningar som uppställs i artikel 95;

b) tillämpningsföreskrifterna.

(2) Förvaltningsrådet är behörigt att på sätt sägs i denna konvention antaga och ändra

a) finansreglementet;

b) tjänstgöringsreglementet för fast anställda tjänstemän och anställningsvillkoren för övriga anställda vid det europeiska patentverket, löneplaner för de anställda samt bestämmelser om vilka andra förmåner som skall tillkomma de anställda och vilka villkor som skall gälla för att dylika förmåner skall utgå;

c) pensionsreglementet och beslut om sådan höjning av utgående pensioner som

chend einer Erhöhung der Dienstbezüge;

- d) die Gebührenordnung;
- e) seine Geschäftsordnung.

(3) Der Verwaltungsrat ist befugt zu beschließen, daß abweichend von Artikel 18 Absatz 2 die Prüfungsabteilungen für bestimmte Gruppen von Fällen aus einem technisch vorgebildeten Prüfer bestehen, wenn die Erfahrung dies rechtfertigt. Dieser Beschluß kann rückgängig gemacht werden.

(4) Der Verwaltungsrat ist befugt, den Präsidenten des Europäischen Patentamts zu ermächtigen, Verhandlungen über den Abschluß von Abkommen mit Staaten oder zwischenstaatlichen Organisationen sowie mit Dokumentationszentren, die aufgrund von Vereinbarungen mit solchen Organisationen errichtet worden sind, zu führen und diese Abkommen mit Genehmigung des Verwaltungsrats für die Europäische Patentorganisation zu schließen.

Artikel 34

Stimmrecht

(1) Stimmberechtigt im Verwaltungsrat sind nur die Vertragsstaaten.

(2) Jeder Vertragsstaat verfügt über eine Stimme, soweit nicht Artikel 36 anzuwenden ist.

Artikel 35

Abstimmungen

(1) Der Verwaltungsrat faßt seine Beschlüsse vorbehaltlich Absatz 2 mit der einfachen Mehrheit der vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben.

(2) Dreiviertelmehrheit der vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben, ist für die Beschlüsse erforderlich, zu denen der Verwaltungsrat nach den Artikeln 7, 11 Absatz 1, 33, 39 Absatz 1, 40 Absätze 2 und 4, 46, 87, 95, 134, 151 Absatz 3, 154 Absatz 2, 155 Absatz 2, 156, 157 Absätze 2 bis 4, 160 Absatz 1 Satz 2, 162, 163, 166, 167 und 172 befugt ist.

sions to correspond to increases in salaries;

- (d) the Rules relating to Fees;
- (e) its Rules of Procedure.

(3) Notwithstanding Article 18, paragraph 2, the Administrative Council shall be competent to decide, in the light of experience, that in certain categories of cases Examining Divisions shall consist of one technical examiner. Such decision may be rescinded.

(4) The Administrative Council shall be competent to authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, with its approval, to conclude agreements on behalf of the European Patent Organisation with States, with inter-governmental organisations and with documentation centres set up by virtue of agreements with such organisation.

Article 34

Voting rights

(1) The right to vote in the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.

(2) Each Contracting State shall have one vote, subject to the application of the provisions of Article 36.

Article 35

Voting rules

(1) The Administrative Council shall take its decisions other than those referred to in paragraph 2 by a simple majority of the Contracting States represented and voting.

(2) A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 7, Article 11, paragraph 1, Article 33, Article 39, paragraph 1, Article 40, paragraphs 2 and 4, Article 46, Article 87, Article 95, Article 134, Article 151, paragraph 3, Article 154, paragraph 2, Article 155, paragraph 2, Article 156, Article 157, paragraphs 2 to 4,

pondant aux relèvements des traitements;

- d) le règlement relatif aux taxes;
- e) son règlement intérieur.

(3) Nonobstant les dispositions de l'article 18, paragraphe 2, le Conseil d'administration a compétence pour décider, si l'expérience le justifie, que, dans certaines catégories de cas, les divisions d'examen se composent d'un seul examinateur technicien. Cette décision peut être rapportée.

(4) Le Conseil d'administration a compétence pour autoriser le Président de l'Office européen des brevets à négocier et, sous réserve de son approbation, à conclure, au nom de l'Organisation européenne des brevets, des accords avec des Etats ou des organisations intergouvernementales ainsi qu'avec des centres de documentation créés en vertu d'accords conclus avec ces organisations.

Article 34

Droit de vote

(1) Les Etats contractants ont seuls droit de vote au Conseil d'administration.

(2) Chaque Etat contractant dispose d'une voix, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 36.

Article 35

Votes

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, le Conseil d'administration prend ses décisions à la majorité simple des Etats contractants représentés et votants.

(2) Requièrent la majorité des trois-quarts des Etats contractants représentés et votants, les décisions que le Conseil d'administration est compétent pour prendre en vertu des articles 7, 11 paragraphe 1, 33, 39 paragraphe 1, 40 paragraphes 2 et 4, 46, 87, 95, 134, 151 paragraphe 3, 154 paragraphe 2, 155 paragraphe 2, 156, 157 paragraphes 2 à 4, 160 paragraphe 1 deuxième phrase, 162, 163, 166, 167 et 172.

är avsedd att motsvara löneförhöjningar;

- d) avgiftsreglementet;
- e) arbetsordning för rådet.

(3) Om det finnes befogat med hänsyn till vunna erfarenheter är förvaltningsrådet utan hinder av vad som sägs i artikel 18.2 behörigt besluta, att prövningsavdelning i vissa grupper av ärenden skall bestå av en tekniskt kunnig granskare. Sådant beslut får upphävas.

(4) Förvaltningsrådet är behörigt bemyndiga det europeiska patentverkets president att på den europeiska patentorganisationens vägnar förhandla om och, efter rådets godkännande, ingå överenskommelser med stater och mellanstatliga organisationer samt med dokumentationscentraler som upprättats enligt avtal med sådan organisation.

Artikel 34

Rösträtt

(1) Endast de fördragsslutande staterna har rösträtt i förvaltningsrådet.

(2) Varje fördragsslutande stat har en röst, om ej artikel 36 skall tillämpas.

Artikel 35

Röstning

(1) Om ej annat följer av vad som sägs under 2, skall förvaltningsrådet fatta sina beslut med enkel majoritet av de företrädde och röstande fördragsslutande staterna.

(2) Tre fjärdedels majoritet av de företrädde och röstande fördragsslutande staterna erfordras för de beslut vilka förvaltningsrådet är behörigt att fatta enligt artikel 7, artikel 11.1, artikel 33, artikel 39.1, artikel 40.2 och 4, artiklarna 46, 87, 95 och 134, artikel 151.3, artikel 154.2, artikel 155.2, artikel 156, artikel 157.2—4, artikel 160.1 andra meningen samt artiklarna 162, 163, 166, 167 och 172.

(3) Stimmenthaltung gilt nicht als Stim-
mabgabe.

Artikel 36

Stimmenwägung

(1) Jeder Vertragsstaat kann für die An-
nahme und Änderung der Gebührenord-
nung sowie, falls dadurch die finanzielle Be-
lastung der Vertragsstaaten vergrößert wird,
für die Feststellung des Haushaltsplans und
eines Berichtigungs- oder Nachtragshaus-
haltsplans der Organisation nach einer er-
sten Abstimmung, in der jeder Vertragsstaat
über eine Stimme verfügt, unabhängig vom
Ausgang der Abstimmung verlangen, daß
unverzüglich eine zweite Abstimmung vor-
genommen wird, in der die Stimmen nach
Absatz 2 gewogen werden. Diese zweite
Abstimmung ist für den Beschluß maßge-
bend.

(2) Die Zahl der Stimmen, über die jeder
Vertragsstaat in der neuen Abstimmung
verfügt, errechnet sich wie folgt:

a) Die sich für jeden Vertragsstaat erge-
bende Prozentzahl des in Artikel 40 Ab-
sätze 3 und 4 vorgesehenen Aufbrin-
gungsschlüssels für die besonderen Finanz-
beiträge wird mit der Zahl der Vertragsstaa-
ten multipliziert und durch fünf dividiert.

b) Die so errechnete Stimmenzahl wird
auf eine ganze Zahl aufgerundet.

c) dieser Stimmenzahl werden fünf wei-
tere Stimmen hinzugezählt.

d) die Zahl der Stimmen eines Vertrags-
staats beträgt jedoch höchstens 30.

Kapitel V

Finanzvorschriften

Artikel 37

Deckung der Ausgaben

Die Ausgaben der Organisation werden
gedeckt:

Article 160, paragraph 1, second sentence,
Article 162, Article 163, Article 166, Ar-
ticle 167 and Article 172.

(3) Abstentions shall not be considered
as votes.

Article 36

Weighting of votes

(1) In respect of the adoption or amend-
ment of the Rules relating to Fees and, if
the financial contribution to be made by the
Contracting States would thereby be increa-
sed, the adoption of the budget of the Orga-
nisation and of any amending or supple-
mentary budget, any Contracting State may
require, following a first ballot in which
each Contracting State shall have one vote,
and whatever the result of this ballot, that a
second ballot be taken immediately, in
which votes shall be given to the States in
accordance with paragraph 2. The decision
shall be determined by the result of this
second ballot.

(2) The number of votes that each Con-
tracting State shall have in the second ballot
shall be calculated as follows:

(a) the percentage obtained for each
Contracting State in respect of the scale for
the special financial contributions, pursuant
to Article 40, paragraphs 3 and 4, shall be
multiplied by the number of Contracting
States and divided by five;

(b) the number of votes thus given shall
be rounded upwards to the next higher
whole number;

(c) five additional votes shall be added to
this number;

(d) nevertheless no Contracting State
shall have more than 30 votes.

Chapter V

Financial provisions

Article 37

Cover for expenditure

The expenditure of the Organisation shall
be covered:

(3) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

Article 36

Pondération des voix

(1) Pour l'adoption et la modification du règlement relatif aux taxes ainsi que, si la charge financière des Etats contractants s'en trouve accrue, pour l'adoption du budget de l'Organisation et des budgets modificatifs ou additionnels, tout Etat contractant peut exiger, après un premier scrutin dans lequel chaque Etat contractant dispose d'une voix et quel que soit le résultat de ce scrutin, qu'il soit procédé immédiatement à un second scrutin dans lequel les voix sont pondérées conformément aux dispositions du paragraphe 2. La décision résulte de ce second scrutin.

(2) Le nombre de voix dont chaque Etat contractant dispose dans le nouveau scrutin se calcule comme suit:

a) le nombre correspondant au pourcentage qui résulte pour chaque Etat contractant de la clé de répartition des contributions financières exceptionnelles prévue à l'article 40, paragraphes 3 et 4, est multiplié par le nombre d'Etats contractants et divisé par cinq;

b) le nombre de voix ainsi calculé est arrondi au nombre entier supérieur;

c) à ce nombre de voix s'ajoutent cinq voix supplémentaires;

d) toutefois, aucun Etat contractant ne peut disposer de plus de trente voix.

Chapitre V

Dispositions financières

Article 37

Couverture des dépenses

Les dépenses de l'Organisation sont couvertes:

(3) Nedlagd röst skall anses som icke avgiven.

Artikel 36

Vägning av röster

(1) Vid fastställande av eller ändring i avgiftsreglementet samt vid fastställande av sådan budget för organisationen eller ändring i denna eller sådan tilläggsbudget som medför ökad ekonomisk belastning för de fördragsslutande staterna, får fördragsslutande stat efter en första omröstning vid vilken varje fördragsslutande stat har en röst, oberoende av resultatet av denna omröstning, kräva att en andra omröstning omedelbart skall äga rum. I denna andra omröstning har de fördragsslutande staterna röstetal enligt vad som sägs under 2. Beslutet avgöres av resultatet av denna andra omröstning.

(2) Det antal röster som fördragsslutande stat har vid den andra omröstningen beräknas enligt följande:

a) det procenttal, som gäller för vederbörande fördragsslutande stat enligt de grunder för fördelning av de särskilda ekonomiska bidragen som avses i artikel 40.3 och 4, multipliceras med antalet fördragsslutande stater och divideras med fem;

b) det sålunda erhållna röstetalet avrundas till närmast högre hela tal;

c) till detta tal lägges ytterligare fem röster;

d) en fördragsslutande stat får dock ha högst 30 röster.

Kapitel V

Ekonomiska bestämmelser

Artikel 37

Täckning av utgifter

Organisationens utgifter skall täckas

- a) durch eigene Mittel der Organisation;
- b) durch Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente in diesen Staaten erhobenen Gebühren;
- c) erforderlichenfalls durch besondere Finanzbeiträge der Vertragsstaaten;
- d) gegebenenfalls durch die in Artikel 146 vorgesehenen Einnahmen.

Artikel 38

Eigene Mittel der Organisation

Eigene Mittel der Organisation sind das Aufkommen an Gebühren, die in diesem Übereinkommen vorgesehen sind, sowie alle sonstigen Einnahmen.

Artikel 39

Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren

(1) Jeder Vertragsstaat zahlt an die Organisation für jedes in diesem Staat aufrechterhaltene europäische Patent einen Betrag in Höhe eines vom Verwaltungsrat festzusetzenden Anteils an der Jahresgebühr, der 75 % nicht übersteigen darf und für alle Vertragsstaaten gleich ist. Liegt der Betrag unter einem vom Verwaltungsrat festgesetzten einheitlichen Mindestbetrag, so hat der betreffende Vertragsstaat der Organisation diesen Mindestbetrag zu zahlen.

(2) Jeder Vertragsstaat teilt der Organisation alle Angaben mit, die der Verwaltungsrat für die Feststellung der Höhe dieser Zahlungen für notwendig erachtet.

(3) Die Fälligkeit der Zahlungen wird vom Verwaltungsrat festgelegt.

(4) Sind die genannten Zahlungen nicht fristgerecht in voller Höhe geleistet worden, so hat der Vertragsstaat den ausstehenden

- (a) by the Organisation's own resources;
- (b) by payments made by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States;
- (c) where necessary, by special financial contributions made by the Contracting States;
- (d) where appropriate, by the revenue provided for in Article 146.

Article 38

The Organisation's own resources

The Organisation's own resources shall be the yield from the fees laid down in this Convention, and also all receipts, whatever their nature.

Article 39

Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents

(1) Each Contracting State shall pay to the Organisation in respect of each renewal fee received for a European patent in that State an amount equal to a proportion of that fee, to be fixed by the Administrative Council; the proportion shall not exceed 75 per cent and shall be the same for all Contracting States. However, if the said proportion corresponds to an amount which is less than a uniform minimum amount fixed by the Administrative Council, the Contracting State shall pay that minimum to the Organisation.

(2) Each Contracting State shall communicate to the Organisation such information as the Administrative Council considers to be necessary to determine the amount of its payments.

(3) The due dates for these payments shall be determined by the Administrative Council.

(4) If a payment is not remitted fully by the due date, the Contracting State shall pay interest from the due date on the

a) par les ressources propres de l'Organisation;

b) par les versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens perçues dans ces Etats;

c) éventuellement, par des contributions financières exceptionnelles des Etats contractants; et

d) le cas échéant, par les recettes prévues à l'article 146.

Article 38

Ressources propres de l'Organisation

Les ressources propres de l'Organisation sont constituées par le produit des taxes prévues dans la présente convention ainsi que par les autres recettes de toute nature.

Article 39

Versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens

(1) Chaque Etat contractant verse à l'Organisation au titre de chaque taxe perçue pour le maintien en vigueur d'un brevet européen dans cet Etat, une somme dont le montant correspond à un pourcentage de cette taxe, à fixer par le Conseil d'administration, qui ne peut excéder 75 % et est uniforme pour tous les Etats contractants. Si ledit pourcentage correspond à un montant inférieur au minimum uniforme fixé par le Conseil d'administration l'Etat contractant verse ce minimum à l'Organisation.

(2) Chaque Etat contractant communique à l'Organisation tous les éléments jugés nécessaires par le Conseil d'administration pour déterminer le montant de ces versements.

(3) La date à laquelle les versements doivent être effectués est fixée par le Conseil d'administration.

(4) Si un versement n'est pas intégralement effectué à la date fixée, l'Etat contractant est redevable, à compter de cette date,

a) av organisationens egna medel;

b) av betalningar som erlägges av de fördragsslutande staterna på grundval av de avgifter som uttages i dessa stater för upprätthållande av europeiska patent;

c) om så erfordras av särskilda ekonomiska bidrag som lämnas av de fördragsslutande staterna;

d) i förekommande fall av inkomster som avses i artikel 146.

Artikel 38

Organisationens egna medel

Organisationens egna medel utgöres av inkomster av sådana avgifter som anges i denna konvention jämte alla övriga inkomster.

Artikel 39

Fördragsslutande stats betalning på grundval av avgifter för upprätthållande av europeiska patent

(1) Fördragsslutande stat skall av varje avgift som erlägges för upprätthållande av europeiskt patent i denna stat till organisationen betala ett belopp som motsvarar en av förvaltningsrådet fastställd andel av avgiften. Denna andel, som ej får överstiga 75 procent, skall vara densamma för alla fördragsslutande stater. Uppgår detta belopp ej till ett av förvaltningsrådet fastställt enhetligt lägsta belopp, skall vederbörande fördragsslutande stat betala detta lägsta belopp till organisationen.

(2) Fördragsslutande stat skall lämna organisationen de upplysningar som förvaltningsrådet anser erforderliga för att det belopp denna stat skall betala skall kunna fastställas.

(3) Förfallodagen för dessa betalningar fastställs av förvaltningsrådet.

(4) Har betalning ej till fullo erlagts på förfallodagen, skall fördragsslutande stat från och med nämnda dag betala ränta på

Betrag vom Fälligkeitstag an zu verzinsen.

Artikel 40

*Bemessung der Gebühren und Anteile —
besondere Finanzbeiträge*

(1) Die Höhe der Gebühren nach Artikel 38 und der Anteil nach Artikel 39 sind so zu bemessen, daß die Einnahmen hieraus den Ausgleich des Haushalts der Organisation gewährleisten.

(2) Ist die Organisation jedoch nicht in der Lage, den Haushaltsplan nach Maßgabe des Absatzes 1 auszugleichen, so zahlen die Vertragsstaaten der Organisation besondere Finanzbeiträge, deren Höhe der Verwaltungsrat für das betreffende Haushaltsjahr festsetzt.

(3) Die besonderen Finanzbeiträge werden für jeden Vertragsstaat auf der Grundlage der Anzahl der Patentanmeldungen des vorletzten Jahrs vor dem Inkrafttreten dieses Übereinkommens nach folgendem Aufbringungsschlüssel festgelegt:

a) zur Hälfte im Verhältnis der Zahl der in dem jeweiligen Vertragsstaat eingereichten Patentanmeldungen;

b) zur Hälfte im Verhältnis der zweithöchsten Zahl von Patentanmeldungen, die von natürlichen oder juristischen Personen mit Wohnsitz oder Sitz in dem jeweiligen Vertragsstaat in den anderen Vertragsstaaten eingereicht worden sind.

Die Beträge, die von den Staaten zu tragen sind, in denen mehr als 25.000 Patentanmeldungen eingereicht worden sind, werden jedoch zusammengefaßt und erneut im Verhältnis der Gesamtzahl der in diesen Staaten eingereichten Patentanmeldungen aufgeteilt.

(4) Kann für einen Vertragsstaat ein Beteiligungssatz nicht nach Absatz 3 ermittelt werden, so legt ihn der Verwaltungsrat im

amount remaining unpaid.

Article 40

*Level of fees and payments —
Special financial contributions*

(1) The amounts of the fees referred to under Article 38 and the proportion referred to under Article 39 shall be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the Organisation to be balanced.

(2) However, if the Organisation is unable to balance its budget under the conditions laid down in paragraph 1, the Contracting States shall remit to the Organisation special financial contributions, the amount of which shall be determined by the Administrative Council for the accounting period in question.

(3) These special financial contributions shall be determined in respect of any Contracting State on the basis of the number of patent applications filed in the last year but one prior to that of entry into force of this Convention, and calculated in the following manner:

(a) one half in proportion to the number of patent applications filed in that Contracting State;

(b) one half in proportion to the second highest number of patent applications filed in the other Contracting States by natural or legal persons having their residence or principal place of business in that Contracting State.

However, the amounts to be contributed by States in which the number of patent applications filed exceeds 25,000 shall then be taken as a whole and a new scale drawn up determined in proportion to the total number of patent applications filed in these States.

(4) Where, in respect of any Contracting State, its scale position cannot be established in accordance with paragraph 3, the Admin-

d'un intérêt sur le montant impayé.

Article 40

*Niveau des taxes et des versements —
Contributions financières exceptionnelles*

(1) Le montant des taxes et le pourcentage, visés respectivement aux articles 38 et 39, doivent être déterminés de manière que les recettes correspondantes permettent d'assurer l'équilibre du budget de l'Organisation.

(2) Toutefois, lorsque l'Organisation se trouve dans l'impossibilité de réaliser l'équilibre du budget dans les conditions prévues au paragraphe 1, les Etats contractants versent à l'Organisation des contributions financières exceptionnelles, dont le montant est fixé par le Conseil d'administration pour l'exercice budgétaire considéré.

(3) Les contributions financières exceptionnelles sont déterminées pour chacun des Etats contractants par référence au nombre des demandes de brevet déposées au cours de l'avant-dernière année précédant celle de l'entrée en vigueur de la présente convention et selon la clé de répartition ci-après:

a) pour moitié, proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées dans l'Etat contractant concerné;

b) pour moitié, proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées par les personnes physiques et morales ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire de cet Etat dans celui des autres Etats contractants placé en seconde position, dans l'ordre décroissant des dépôts effectués par lesdites personnes dans les autres Etats contractants.

Toutefois, les sommes mises à la charge des Etats dans lesquels le nombre des demandes de brevet déposées est supérieur à 25.000 sont reprises globalement et réparties à nouveau proportionnellement au nombre total des demandes de brevet déposées dans ces mêmes Etats.

(4) Lorsque le montant de la contribution d'un Etat contractant ne peut être déterminé dans les conditions visées au para-

det utestående beloppet.

Artikel 40

Beräkning av avgifter och betalningar; särskilda ekonomiska bidrag

(1) De avgifter som avses i artikel 38 skall bestämmas till sådana belopp och den andel som avses i artikel 39 skall bestämmas så, att inkomsterna därav blir tillräckliga för att säkerställa att organisationens budget blir balanserad.

(2) Kan emellertid organisationen ej uppnå en balanserad budget på sätt sägs under 1, skall de fördragsslutande staterna betala särskilda ekonomiska bidrag till organisationen. Bidragens storlek fastställs av förvaltningsrådet för ifrågavarande räkenskapsår.

(3) Dessa särskilda ekonomiska bidrag fastställs för varje fördragsslutande stat på grundval av antalet patentansökningar som ingivits under det näst sista året före det år under vilket denna konvention trädde i kraft och enligt följande fördelningsgrunder:

a) hälften av bidraget bestäms i förhållande till antalet patentansökningar som ingavs i vederbörande fördragsslutande stat;

b) hälften av bidraget bestäms i förhållande till näst högsta antalet patentansökningar som ingavs i annan fördragsslutande stat av fysiska och juridiska personer med hemvist eller säte i vederbörande fördragsslutande stat.

De belopp som påföres stater i vilka ingavs mer än 25 000 patentansökningar skall emellertid läggas samman och på nytt fördelas i förhållande till det sammanlagda antalet patentansökningar som ingavs i dessa stater.

(4) Kan bidragsbelopp för fördragsslutande stat ej fastställas på sätt sägs under 3, skall förvaltningsrådet i samförstånd med

Einvernehmen mit diesem Staat fest.

(5) Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist auf die besonderen Finanzbeiträge entsprechend anzuwenden.

(6) Die besonderen Finanzbeiträge werden mit Zinsen zu einem Satz zurückgezahlt, der für alle Vertragsstaaten einheitlich ist. Die Rückzahlungen erfolgen, soweit zu diesem Zweck Mittel im Haushaltsplan bereitgestellt werden können; der bereitgestellte Betrag wird nach dem in den Absätzen 3 und 4 vorgesehenen Aufbringungsschlüssel auf die Vertragsstaaten verteilt.

(7) Die in einem bestimmten Haushaltsjahr gezahlten besonderen Finanzbeiträge müssen in vollem Umfang zurückgezahlt sein, bevor in einem späteren Haushaltsjahr gezahlte besondere Finanzbeiträge ganz oder teilweise zurückgezahlt werden.

Artikel 41

Vorschüsse

(1) Die Vertragsstaaten gewähren der Organisation auf Antrag des Präsidenten des europäischen Patentamts Vorschüsse auf ihre Zahlungen und Beiträge in der vom Verwaltungsrat festgesetzten Höhe. Diese Vorschüsse werden auf die Vertragsstaaten im Verhältnis der Beträge, die von diesen Staaten für das betreffende Haushaltsjahr zu zahlen sind, aufgeteilt.

(2) Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist auf die Vorschüsse entsprechend anzuwenden.

Artikel 42

Haushaltsplan

(1) Alle Einnahmen und Ausgaben der Organisation werden für jedes Haushaltsjahr veranschlagt und in den Haushaltsplan eingesetzt. Falls erforderlich können Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne festgestellt werden.

istrative Council shall, with the consent of that State, decide its scale position.

(5) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the special financial contributions.

(6) The special financial contributions shall be repaid together with interest at a rate which shall be the same for all Contracting States. Repayments shall be made in so far as it is possible to provide for this purpose in the budget; the amount thus provided shall be distributed among the Contracting States in accordance with the scale mentioned in paragraphs 3 and 4 above.

(7) The special financial contributions remitted in any accounting period shall be wholly repaid before any such contributions or parts thereof remitted in any subsequent accounting period are repaid.

Article 41

Advances

(1) At the request of the President of the European Patent Office, the Contracting States shall make advances to the Organisation, on account of their payments and contributions, within the limit of the amount fixed by the Administrative Council. Such advances shall be apportioned in proportion to the amounts due by the Contracting States for the accounting period in question.

(2) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

Article 42

Budget

(1) Income and expenditure of the Organisation shall form the subject of estimates in respect of each accounting period and shall be shown in the budget. If necessary, there may be amending or supplementary budgets.

graphe 3, le Conseil d'administration fixe ce montant en accord avec l'Etat intéressé.

(5) Les dispositions de l'article 39, paragraphes 3 et 4, sont applicables aux contributions financières exceptionnelles.

(6) Les contributions financières exceptionnelles sont remboursées avec un intérêt dont le taux est uniforme pour tous les Etats contractants. Les remboursements interviennent dans la mesure où il est possible de prévoir des crédits à cet effet dans le budget et le montant ainsi prévu sera réparti entre les Etats contractants en fonction de la clé de répartition mentionnée aux paragraphes 3 et 4 du présent article.

(7) Les contributions financières exceptionnelles versées au cours d'un exercice déterminé sont intégralement remboursées avant qu'il ne soit procédé au remboursement total ou partiel de toute contribution exceptionnelle versée au cours d'un exercice ultérieur.

Article 41

Avances

(1) Sur demande du Président de l'Office européen des brevets, les Etats contractants consentent à l'Organisation des avances de trésorerie, à valoir sur leurs versements et contributions, dans la limite du montant fixé par le Conseil d'administration. Ces avances sont réparties au prorata des sommes dues par les Etats contractants pour l'exercice considéré.

(2) Les dispositions de l'article 39, paragraphes 3 et 4, sont applicables aux avances.

Article 42

Budget

(1) Toutes les recettes et dépenses de l'Organisation doivent faire l'objet de prévisions pour chaque exercice budgétaire et être inscrites au budget. En tant que de besoin, des budgets modificatifs ou additionnels peuvent être établis.

denna stat fastställa beloppet.

(5) Artikel 39.3 och 4 äger motsvarande tillämpning på de särskilda ekonomiska bidragen.

(6) De särskilda ekonomiska bidragen skall återbetalas jämte ränta. Räntefoten skall vara densamma för alla fördragsslutande stater. Återbetalningar skall göras i den mån det är möjligt att avsätta medel härför i budgeten. Det belopp som avsatts härför skall fördelas mellan de fördragsslutande staterna enligt de fördelningsgrunder som anges under 3 och 4.

(7) De särskilda ekonomiska bidrag som betalats under visst räkenskapsår skall till fullo återbetalas innan särskilda bidrag som betalats under senare räkenskapsår helt eller delvis återbetalas.

Artikel 41

Förskott

(1) De fördragsslutande staterna skall, på begäran av det europeiska patentverkets president, bevilja organisationen förskott på betalningar och bidrag inom ramen för det belopp som fastställs av förvaltningsrådet. Sådana förskott skall fördelas mellan de fördragsslutande staterna i förhållande till de belopp, som dessa stater skall betala för ifrågavarande räkenskapsår.

(2) Artikel 39.3 och 4 äger motsvarande tillämpning på förskott.

Artikel 42

Budget

(1) Organisationens inkomster och utgifter skall beräknas för varje räkenskapsår och upptagas i budgeten. Om så erfordras, får ändring i budgeten beslutas eller tilläggsbudget antagas.

(2) Der Haushaltsplan ist in Einnahmen und Ausgaben auszugleichen.

(3) Der Haushaltsplan wird in der Rechnungseinheit aufgestellt, die in der Finanzordnung bestimmt wird.

Artikel 43

Bewilligung der Ausgaben

(1) Die in den Haushaltsplan eingesetzten Ausgaben werden für ein Haushaltsjahr bewilligt, soweit die Finanzordnung nichts anderes bestimmt.

(2) Nach Maßgabe der Finanzordnung dürfen Mittel, die bis zum Ende eines Haushaltsjahrs nicht verbraucht worden sind, lediglich auf das nächste Haushaltsjahr übertragen werden; eine Übertragung von Mitteln, die für personelle Ausgaben vorgesehen sind, ist nicht zulässig.

(3) Die vorgesehenen Mittel werden nach Kapiteln gegliedert, in denen die Ausgaben nach Art oder Bestimmung zusammengefaßt sind; soweit erforderlich werden die Kapitel nach der Finanzordnung unterteilt.

Artikel 44

Mittel für unvorhergesehene Ausgaben

(1) Im Haushaltsplan der Organisation können Mittel für unvorhergesehene Ausgaben veranschlagt werden.

(2) Die Verwendung dieser Mittel durch die Organisation setzt die vorherige Zustimmung des Verwaltungsrats voraus.

Artikel 45

Haushaltsjahr

Das Haushaltsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.

Artikel 46

Entwurf und Feststellung des Haushaltsplans

(1) Der Präsident des Europäischen Pa-

(2) The budget shall be balanced as between income and expenditure.

(3) The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in the Financial Regulations.

Article 43

Authorisation for expenditure

(1) The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period, unless any provisions to the contrary are contained in the Financial Regulations.

(2) Subject to the conditions to be laid down in the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.

(3) Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure and subdivided, as far as necessary, in accordance with the Financial Regulations.

Article 44

Appropriations for unforeseeable expenditure

(1) The budget of the Organisation may contain appropriations for unforeseeable expenditure.

(2) The employment of these appropriations by the Organisation shall be subject to the prior approval of the Administrative Council.

Article 45

Accounting period

The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.

Article 46

Preparation and adoption of the budget

(1) The President of the European Pat-

(2) Le budget doit être équilibré en recettes et en dépenses.

(3) Le budget est établi dans l'unité de compte fixée par le règlement financier.

Article 43

Autorisations de dépenses

(1) Les dépenses inscrites au budget sont autorisées pour la durée de l'exercice budgétaire, sauf dispositions contraires du règlement financier.

(2) Dans les conditions qui seront déterminées par le règlement financier, les crédits qui ne sont pas utilisés à la fin de l'exercice budgétaire, à l'exception de ceux relatifs aux dépenses de personnel, peuvent faire l'objet d'un report qui sera limité au seul exercice suivant.

(3) Les crédits sont spécialisés par chapitres groupant les dépenses selon leur nature ou leur destination et subdivisés, en tant que de besoin, conformément au règlement financier.

Article 44

Crédits pour dépenses imprévisibles

(1) Des crédits pour dépenses imprévisibles peuvent être inscrits au budget de l'Organisation.

(2) L'utilisation de ces crédits par l'Organisation est subordonnée à l'autorisation préalable du Conseil d'administration.

Article 45

Exercice budgétaire

L'exercice budgétaire commence le 1er janvier et s'achève le 31 décembre.

Article 46

Préparation et adoption du budget

(1) Le Président de l'Office européen des

(2) I budgeten skall inkomster och utgifter balanseras.

(3) I budgeten skall användas den räkneenhet som anges i finansreglementet.

Artikel 43

Anslag till utgifter

(1) Anslag till utgifter som upptages i budgeten beviljas för ett räkenskapsår, om ej annat sägs i finansreglementet.

(2) Under villkor som anges i finansreglementet får anslag som ej förbrukats vid räkenskapsårets utgång, utom anslag som avser personalkostnader, överföras till nästa räkenskapsår men icke längre.

(3) Anslag skall upptagas under olika titlar, under vilka utgifternas slag eller ändamål anges. I den mån ytterligare uppdelning erfordras, skall detta göras enligt vad som sägs i finansreglementet.

Artikel 44

Medel för oförutsedda utgifter

(1) I organisationens budget får anslås medel för oförutsedda utgifter.

(2) Dessa medel får användas av organisationen endast om förvaltningsrådet dessförinnan medgivit detta.

Artikel 45

Räkenskapsår

Räkenskapsåret löper från den 1 januari till den 31 december.

Artikel 46

Förslag till och antagande av budget

(1) Det europeiska patentverkets presi-

tentamts legt dem Verwaltungsrat den Entwurf des Haushaltsplans bis zu dem in der Finanzordnung vorgeschriebenen Zeitpunkt vor.

(2) Der Haushaltsplan sowie Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne werden vom Verwaltungsrat festgestellt.

Artikel 47

Vorläufige Haushaltsführung

(1) Ist zu Beginn eines Haushaltsjahrs der Haushaltsplan vom Verwaltungsrat noch nicht festgestellt, so können nach der Finanzordnung für jedes Kapitel oder jede sonstige Untergliederung monatliche Ausgaben bis zur Höhe eines Zwölftels der im Haushaltsplan für das vorausgegangene Haushaltsjahr bereitgestellten Mittel vorgenommen werden; der Präsident des Europäischen Patentamts darf jedoch höchstens über ein Zwölftel der Mittel verfügen, die in dem Entwurf des Haushaltsplans vorgesehen sind.

(2) Der Verwaltungsrat kann unter Beachtung der sonstigen Vorschriften des Absatzes 1 Ausgaben genehmigen, die über dieses Zwölftel hinausgehen.

(3) Die in Artikel 37 Buchstabe b genannten Zahlungen werden einstweilen weiter nach Maßgabe der Bedingungen geleistet, die nach Artikel 39 für das vorausgegangene Haushaltsjahr festgelegt worden sind.

(4) Jeden Monat zahlen die Vertragsstaaten einstweilen nach dem in Artikel 40 Absätze 3 und 4 festgelegten Aufbringungsschlüssel besondere Finanzbeiträge, sofern dies notwendig ist, um die Durchführung der Absätze 1 und 2 zu gewährleisten. Artikel 39 Absatz 4 ist auf diese Beiträge entsprechend anzuwenden.

Artikel 48

Ausführung des Haushaltsplans

(1) Im Rahmen der zugewiesenen Mittel führt der Präsident des Europäischen Pa-

ent Office shall lay the draft budget before the Administrative Council no later than the date prescribed in the Financial Regulations.

(2) The budget and any amending or supplementary budget shall be adopted by the Administrative Council.

Article 47

Provisional budget

(1) If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Administrative Council, expenditures may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, according to the provisions of the Financial Regulations, up to one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the President of the European Patent Office shall not exceed one-twelfth of those provided for in the draft budget.

(2) The Administrative Council may, subject to the observance of the other provisions laid down in paragraph 1, authorise expenditure in excess of one-twelfth of the appropriations.

(3) The payments referred to in Article 37, sub-paragraph (b), shall continue to be made, on a provisional basis, under the conditions determined under Article 39 for the year preceding that to which the draft budget relates.

(4) The Contracting States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Article 40, paragraphs 3 and 4, any special financial contributions necessary to ensure implementation of paragraphs 1 and 2 above. Article 39, paragraph 4, shall apply *mutatis mutandis* to these contributions.

Article 48

Budget implementation

(1) The President of the European Patent Office shall implement the budget and

brevets saisit le Conseil d'administration du projet de budget, au plus tard à la date fixée par le règlement financier.

(2) Le budget, ainsi que tout budget modificatif ou additionnel, sont arrêtés par le Conseil d'administration.

Article 47

Budget provisoire

(1) Si, au début d'un exercice budgétaire, le budget n'a pas encore été arrêté par le Conseil d'administration, les dépenses pourront être effectuées mensuellement par chapitre ou par une autre division, d'après les dispositions du règlement financier, dans la limite du douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent, sans que cette mesure puisse avoir pour effet de mettre à la disposition du Président de l'Office européen des brevets des crédits supérieurs au douzième de ceux prévus dans le projet du budget.

(2) Le Conseil d'administration peut, sous réserve que les autres conditions fixées au paragraphe premier soient respectées, autoriser les dépenses excédant le douzième.

(3) A titre provisionnel, les versements visés à l'article 37, lettre b) continueront à être effectués dans les conditions fixées par l'article 39 pour l'exercice précédant celui auquel se rapporte le projet de budget.

(4) Les Etats contractants versent chaque mois, à titre provisionnel et conformément à la clé de répartition mentionnée à l'article 40, paragraphes 3 et 4, toutes contributions financières spéciales nécessaires en vue d'assurer l'application des paragraphes 1 et 2 du présent article. L'article 39, paragraphe 4 est applicable à ces contributions.

Article 48

Exécution du budget

(1) Le Président de l'Office européen des brevets exécute le budget ainsi que les bud-

dent skall framlägga förslag till budget för förvaltningsrådet senast vid den tidpunkt som föreskrives i finansreglementet.

(2) Budget, ändring i budget samt tilläggsbudget skall antagas av förvaltningsrådet.

Artikel 47

Provisorisk budget

(1) Har vid ett räkenskapsårs början budget ännu icke antagits av förvaltningsrådet, får i enlighet med vad som föreskrives i finansreglementet under varje månad för varje titel eller annan indelning i budgeten bestridas utgifter med ett belopp som uppgår till högst en tolfedel av de medel som anslagits i budgeten för föregående räkenskapsår. Det europeiska patentverkets president får dock förfoga över högst en tolfedel av de medel, som anslagits i budgetförslaget.

(2) Med iakttagande av vad i övrigt sägs under 1 får förvaltningsrådet medge utgifter utöver en tolfedel av dessa medel.

(3) Inbetalningar som avses under b i artikel 37 skall tills vidare fullgöras enligt de bestämmelser som för föregående räkenskapsår fastställts enligt artikel 39.

(4) De fördragsslutande staterna skall tills vidare varje månad, enligt de fördelningsgrunder som anges i artikel 40.3 och 4, betala de särskilda bidrag som erfordras för att bestämmelserna under 1 och 2 skall kunna tillämpas. Artikel 39.4 äger motsvarande tillämpning på dessa bidrag.

Artikel 48

Genomförande av budget

(1) Det europeiska patentverkets president skall inom ramen för anvisade medel

tentamts den Haushaltsplan sowie Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne in eigener Verantwortung aus.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann im Rahmen des Haushaltsplans nach Maßgabe der Finanzordnung Mittel von Kapitei zu Kapitel oder von Untergliederung zu Untergliederung übertragen.

Artikel 49

Rechnungsprüfung

(1) Die Rechnung über alle Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans sowie eine Übersicht über das Vermögen und die Schulden der Organisation werden von Rechnungsprüfern geprüft, die volle Gewähr für ihre Unabhängigkeit bieten müssen und vom Verwaltungsrat für einen Zeitraum von fünf Jahren bestellt werden; die Bestellung kann verlängert oder erneuert werden.

(2) Durch die Prüfung, die anhand der Rechnungsunterlagen und erforderlichenfalls an Ort und Stelle erfolgt, wird die Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Einnahmen und Ausgaben sowie die Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung festgestellt. Nach Abschluß eines jeden Haushaltsjahrs erstatten die Rechnungsprüfer einen Bericht.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts legt dem Verwaltungsrat jährlich die Rechnungen des abgelaufenen Haushaltsjahrs für die Rechnungsvorgänge des Haushaltsplans und die Übersicht über das Vermögen und die Schulden zusammen mit dem Bericht der Rechnungsprüfer vor.

(4) Der Verwaltungsrat genehmigt die Jahresrechnung sowie den Bericht der Rechnungsprüfer und erteilt dem Präsidenten des Europäischen Patentamts Entlastung hinsichtlich der Ausführung des Haushaltsplans.

Artikel 50

Finanzordnung

Die Finanzordnung bestimmt insbesondere:

any amending or supplementary budget on his own responsibility and within the limits of the allocated appropriations.

(2) Within the budget, the President of the European Patent Office may, subject to the limits and conditions laid down in the Financial Regulations, transfer funds as between the various headings or sub-headings.

Article 49

Auditing of accounts

(1) The income and expenditure account and a balance sheet of the Organisation shall be examined by auditors whose independence is beyond doubt, appointed by the Administrative Council for a period of five years, which shall be renewable or extensible.

(2) The audit, which shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, *in situ*, shall ascertain that all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and that the financial management is sound. The auditors shall draw up a report after the end of each accounting period.

(3) The President of the European Patent Office shall annually submit to the Administrative Council the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the Organisation together with the report of the auditors.

(4) The Administrative Council shall approve the annual accounts together with the report of the auditors and shall give the President of the European Patent Office a discharge in respect of the implementation of the budget.

Article 50

Financial Regulations

The Financial Regulations shall in particular establish:

gets modificatifs ou additionnels, sous sa propre responsabilité et dans la limite des crédits alloués.

(2) A l'intérieur du budget, le Président de l'Office européen des brevets peut procéder, dans les limites et conditions fixées par le règlement financier, à des virements de crédits, soit de chapitre à chapitre, soit de subdivision à subdivision.

Article 49

Vérification des comptes

(1) Les comptes de la totalité des recettes et dépenses du budget, ainsi que le bilan de l'Organisation sont examinés par des commissaires aux comptes offrant toutes les garanties d'indépendance, nommés par le Conseil d'administration pour une période de cinq ans qui peut être prolongée ou renouvelée.

(2) La vérification, qui a lieu sur pièces, et au besoin sur place, a pour objet de constater la légalité et la régularité des recettes et dépenses et de s'assurer de la bonne gestion financière. Les commissaires établissent un rapport après la clôture de chaque exercice.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets soumet chaque année au Conseil d'administration les comptes de l'exercice écoulé afférents aux opérations du budget, ainsi que le bilan de l'actif et du passif de l'Organisation, accompagnés du rapport des commissaires aux comptes.

(4) Le Conseil d'administration approuve le bilan annuel ainsi que le rapport des commissaires aux comptes et donne décharge au Président de l'Office européen des brevets pour l'exécution du budget.

Article 50

Règlement financier

Le règlement financier détermine notamment:

på eget ansvar svara för att budgeten, ändringar i denna samt tilläggsbudget genomföres.

(2) Det europeiska patentverkets president får inom ramen för budgeten överföra medel mellan olika titlar eller underrubriker i budgeten inom de gränser och under de villkor som anges i finansreglementet.

Artikel 49

Revision

(1) Organisationens vinst- och förlusträkning samt balansräkning skall granskas av revisorer vars oberoende ej kan ifrågasättas. Revisorerna utses av förvaltningsrådet för en tid av fem år. Uppdraget kan förlängas eller förnyas.

(2) Revisionen, som skall grundas på verifieringar och vid behov äga rum på platsen, syftar till att kontrollera att alla inkomster erhållits och utbetalningar gjorts lagenligt och i god ordning samt att den ekonomiska förvaltningen skötts på tillfredsställande sätt. Revisorerna skall upprätta en revisionsberättelse efter utgången av varje räkenskapsår.

(3) Det europeiska patentverkets president skall årligen för förvaltningsrådet framlägga räkenskaper för föregående räkenskapsår utvisande budgetutfallet, och balansräkning över organisationens tillgångar och skulder tillsammans med revisorernas berättelse.

(4) Vinst- och förlusträkning, balansräkning och revisorernas berättelse skall godkännas av förvaltningsrådet, som även beviljar det europeiska patentverkets president ansvarsfrihet såvitt avser genomförandet av budgeten.

Artikel 50

Finansreglemente

Finansreglementet skall särskilt innehålla föreskrifter om

a) die Art und Weise der Aufstellung und Ausführung des Haushaltsplans sowie der Rechnungslegung und Rechnungsprüfung;

b) die Art und Weise sowie das Verfahren, nach denen die in Artikel 37 vorgesehenen Zahlungen und Beiträge sowie die in Artikel 41 vorgesehenen Vorschüsse von den Vertragsstaaten der Organisation zur Verfügung zu stellen sind;

c) die Vorschriften über die Verantwortung der Anweisungsbefugten und der Rechnungsführer sowie die entsprechenden Kontrollmaßnahmen;

d) die Sätze der in den Artikeln 39, 40 und 47 vorgesehenen Zinsen;

e) die Art und Weise der Berechnung der nach Artikel 146 zu leistenden Beiträge;

f) Zusammensetzung und Aufgaben eines Haushalts- und Finanzausschusses, der vom Verwaltungsrat eingesetzt werden soll.

(a) the procedure relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;

(b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided for in Article 37 and the advances provided for in Article 41 are to be made available to the Organisation by the Contracting States;

(c) the rules concerning the responsibilities of accounting and paying officers and the arrangements for their supervision;

(d) the rates of interest provided for in Articles 39, 40 and 47;

(e) the method of calculating the contributions payable by virtue of Article 146;

(f) the composition of and duties to be assigned to a Budget and Finance Committee which should be set up by the Administrative Council.

Artikel 51

Gebührenordnung

Die Gebührenordnung bestimmt insbesondere die Höhe der Gebühren und die Art und Weise, wie sie zu entrichten sind.

Article 51

Rules relating to Fees

The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

ZWEITER TEIL

MATERIELLES PATENTRECHT

Kapitel I

Patentierbarkeit

Artikel 52

Patentfähige Erfindungen

(1) Europäische Patente werden für Erfindungen erteilt, die neu sind, auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhen und gewerblich anwendbar sind.

(2) Als Erfindungen im Sinn des Absatzes 1 werden insbesondere nicht angesehen:

a) Entdeckungen sowie wissenschaftliche

PART II

SUBSTANTIVE PATENT LAW

Chapter I

Patentability

Article 52

Patentable inventions

(1) European patents shall be granted for any inventions which are susceptible of industrial application, which are new and which involve an inventive step.

(2) The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:

(a) discoveries, scientific theories and

a) les modalités relatives à l'établissement et à l'exécution du budget ainsi qu'à la reddition et à la vérification des comptes;

b) les modalités et la procédure selon lesquelles les versements et contributions prévus à l'article 37, ainsi que les avances prévues à l'article 41, doivent être mis à la disposition de l'Organisation par les Etats contractants;

c) les règles et l'organisation du contrôle et la responsabilité des ordonnateurs et comptables;

d) les taux d'intérêts prévus aux articles 39, 40 et 47;

e) les modalités de calcul des contributions à verser au titre de l'article 146;

f) la composition et les tâches d'une commission du budget et des finances qui devrait être instituée par le Conseil d'administration.

Article 51

Règlement relatif aux taxes

Le règlement relatif aux taxes fixe notamment le montant des taxes et leur mode de perception.

a) hur budgeten skall uppställas och genomföras samt hur redovisning och revision skall ske;

b) på vilket sätt och i vilken ordning de fördragslutande staterna skall ställa betalningar och bidrag som avses i artikel 37 samt förskott som avses i artikel 41 till organisationens förfogande;

c) ansvar för personal som utför redovisning- eller utanordning samt tillsyn över denna personal;

d) storleken av de räntesatser som avses i artiklarna 39, 40 och 47;

e) sätt för beräkning av de bidrag som skall erläggas enligt artikel 146;

f) sammansättning av ett budget- och ekonomiutskott, som skall tillsättas av förvaltningsrådet, samt detta utskotts uppgifter.

Artikel 51

Avgiftsreglemente

I avgiftsreglementet skall anges särskilt avgifternas storlek och det sätt på vilket de skall erläggas.

DEUXIÈME PARTIE

DROIT DES BREVETS

Chapitre I

Brevetabilité

Article 52

Inventions brevetables

(1) Les brevets européens sont délivrés pour les inventions nouvelles impliquant une activité inventive et susceptibles d'application industrielle.

(2) Ne sont pas considérés comme des inventions au sens du paragraphe 1 notamment:

a) les découvertes ainsi que les théories

ANDRA DELEN

MATERIELL PATENTRÄTT

Kapitel I

Patenterbarhet

Artikel 52

Patenterbara uppfinningar

(1) Europeiskt patent meddelas på uppfinning som är ny, har uppfinningshöjd och kan tillgodogöras industriellt.

(2) Såsom uppfinning i den mening som avses under 1 anses ej i något fall:

a) upptäckter samt vetenskapliga teorier

Theorien und mathematische Methoden;

mathematical methods;

(b) ästhetische Formschöpfungen;
 (c) Pläne, Regeln und Verfahren für gedankliche Tätigkeiten, für Spiele oder für geschäftliche Tätigkeiten sowie Programme für Datenverarbeitungsanlagen;

(b) aesthetic creations;
 (c) schemes, rules and methods for performing mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;

(d) die Wiedergabe von Informationen.
 (3) Absatz 2 steht der Patentfähigkeit der in dieser Vorschrift genannten Gegenstände oder Tätigkeiten nur insoweit entgegen, als sich die europäische Patentanmeldung oder das europäische Patent auf die genannten Gegenstände oder Tätigkeiten als solche bezieht.

(d) presentations of information.
 (3) The provisions of paragraph 2 shall exclude patentability of the subject-matter or activities referred to in that provision only to the extent to which a European patent application or European patent relates to such subject-matter or activities as such.

(4) Verfahren zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers und Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden, gelten nicht als gewerblich anwendbare Erfindungen im Sinn des Absatzes 1. Dies gilt nicht für Erzeugnisse, insbesondere Stoffe oder Stoffgemische, zur Anwendung in einem der vorstehend genannten Verfahren.

(4) Methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body shall not be regarded as inventions which are susceptible of industrial application within the meaning of paragraph 1. This provision shall not apply to products, in particular substances or compositions, for use in any of these methods.

Artikel 53

Article 53

Ausnahmen von der Patentierbarkeit

Exceptions to patentability

Europäische Patente werden nicht erteilt für:

European patents shall not be granted in respect of:

a) Erfindungen, deren Veröffentlichung oder Verwertung gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen würde; ein solcher Verstoß kann nicht allein aus der Tatsache hergeleitet werden, daß die Verwertung der Erfindung in allen oder einem Teil der Vertragsstaaten durch Gesetz oder Verwaltungsvorschrift verboten ist;

(a) inventions the publication or exploitation of which would be contrary to "ordre public" or morality, provided that the exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all of the Contracting States;

b) Pflanzensorten oder Tierarten sowie für im wesentlichen biologische Verfahren zur Züchtung von Pflanzen oder Tieren; diese Vorschrift ist auf mikrobiologische Verfahren und auf die mit Hilfe dieser Verfahren gewonnenen Erzeugnisse nicht anzuwenden.

(b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision does not apply to microbiological processes or the products thereof.

scientifiques et les méthodes mathématiques;

b) les créations esthétiques;

c) les plans, principes et méthodes dans l'exercice d'activités intellectuelles, en matière de jeu ou dans le domaine des activités économiques, ainsi que les programmes d'ordinateurs;

d) les présentations d'informations.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 n'excluent la brevetabilité des éléments énumérés auxdites dispositions que dans la mesure où la demande de brevet européen ou le brevet européen ne concerne que l'un de ces éléments, considéré en tant que tel.

(4) Ne sont pas considérées comme des inventions susceptibles d'application industrielle au sens du paragraphe 1, les méthodes de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain ou animal et les méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal. Cette disposition ne s'applique pas aux produits, notamment aux substances ou compositions, pour la mise en œuvre d'une de ces méthodes.

Article 53

Exceptions à la brevetabilité

Les brevets européens ne sont pas délivrés pour:

a) les inventions dont la publication ou la mise en œuvre serait contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, la mise en œuvre d'une invention ne pouvant être considérée comme telle du seul fait qu'elle est interdite, dans tous les Etats contractants ou dans l'un ou plusieurs d'entre eux, par une disposition légale ou réglementaire;

b) les variétés végétales ou les races animales ainsi que les procédés essentiellement biologiques d'obtention de végétaux ou d'animaux, cette disposition ne s'appliquant pas aux procédés microbiologiques et aux produits obtenus par ces procédés.

och matematiska metoder;

b) konstnärliga skapelser;

c) planer, regler eller metoder för intellektuell verksamhet, för spel eller för affärsverksamhet samt datorprogram;

d) framläggande av information.

(3) Vad som sägs under 2 utesluter patenterbarhet av ämnesområde eller verksamhet som där nämns endast i den mån europeisk patentansökan eller europeiskt patent avser dylikt ämnesområde såsom sådant eller dylik verksamhet såsom sådan.

(4) Metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling av människokroppen eller av djur samt sådana metoder för diagnostisering som utövas på människokroppen eller på djur anses ej vara uppfinningar som kan tillgodogöras industriellt i den mening som avses under 1. Vad nu sagts gäller ej alster, särskilt ämnen och blandningar, för användning vid utövande av någon av dessa metoder.

Artikel 53

Undantag från patenterbarhet

Europeiskt patent meddelas ej på

a) uppfinning vars offentliggörande eller utnyttjande skulle strida mot allmän ordning ("ordre public") eller goda seder; utnyttjande av en uppfinning skall dock ej anses strida mot allmän ordning eller goda seder endast därför att utnyttjandet är förbjudet i lag eller författning i några eller alla fördragsslutande stater;

b) växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur; denna bestämmelse gäller ej mikrobiologiska förfaranden och alster av sådana förfaranden.

Artikel 54

Neuheit

(1) Eine Erfindung gilt als neu, wenn sie nicht zum Stand der Technik gehört.

(2) Den Stand der Technik bildet alles, was vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung der Öffentlichkeit durch schriftliche oder mündliche Beschreibung, durch Benutzung oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht worden ist.

(3) Als Stand der Technik gilt auch der Inhalt der europäischen Patentanmeldungen in der ursprünglich eingereichten Fassung, deren Anmeldetag vor dem in Absatz 2 genannten Tag liegt und die erst an oder nach diesem Tag nach Artikel 93 veröffentlicht worden sind.

(4) Absatz 3 ist nur insoweit anzuwenden, als ein für die spätere europäische Patentanmeldung benannter Vertragsstaat auch für die veröffentlichte frühere Anmeldung benannt worden ist.

(5) Gehören Stoffe oder Stoffgemische zum Stand der Technik, so wird ihre Patentfähigkeit durch die Absätze 1 bis 4 nicht ausgeschlossen, sofern sie zur Anwendung in einem der in Artikel 52 Absatz 4 genannten Verfahren bestimmt sind und ihre Anwendung zu einem dieser Verfahren nicht zum Stand der Technik gehört.

Artikel 55

Unschädliche Offenbarungen

(1) Für die Anwendung des Artikels 54 bleibt eine Offenbarung der Erfindung außer Betracht, wenn sie nicht früher als sechs Monate vor Einreichung der europäischen Patentanmeldung erfolgt ist und unmittelbar oder mittelbar zurückgeht:

a) auf einen offensichtlichen Mißbrauch zum Nachteil des Anmelders oder seines Rechtsvorgängers oder

b) auf die Tatsache, daß der Anmelder oder sein Rechtsvorgänger die Erfindung

Article 54

Novelty

(1) An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.

(2) The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing of the European patent application.

(3) Additionally, the content of European patent applications as filed, of which the dates of filing are prior to the date referred to in paragraph 2 and which were published under Article 93 on or after that date, shall be considered as comprised in the state of the art.

(4) Paragraph 3 shall be applied only in so far as a Contracting State designated in respect of the later application, was also designated in respect of the earlier application as published.

(5) The provisions of paragraphs 1 to 4 shall not exclude the patentability of any substance or composition, comprised in the state of the art, for use in a method referred to in Article 52, paragraph 4, provided that its use for any method referred to in that paragraph is not comprised in the state of the art.

Article 55

Non-prejudicial disclosures

(1) For the application of Article 54 a disclosure of the invention shall not be taken into consideration if it occurred no earlier than six months preceding the filing of the European patent application and if it was due to, or in consequence of:

(a) an evident abuse in relation to the applicant or his legal predecessor, or

(b) the fact that the applicant or his legal predecessor has displayed the invention at

Article 54

Nouveauté

(1) Une invention est considérée comme nouvelle si elle n'est pas comprise dans l'état de la technique.

(2) L'état de la technique est constitué par tout ce qui a été rendu accessible au public avant la date de dépôt de la demande de brevet européen par une description écrite ou orale, un usage ou tout autre moyen.

(3) Est également considéré comme compris dans l'état de la technique le contenu de demandes de brevet européen telles qu'elles ont été déposées, qui ont une date de dépôt antérieure à celle mentionnée au paragraphe 2 et qui n'ont été publiées, en vertu de l'article 93, qu'à cette date ou qu'à une date postérieure.

(4) Le paragraphe 3 n'est applicable que dans la mesure où un Etat contractant désigné dans la demande ultérieure l'était également dans la demande antérieure publiée.

(5) Les dispositions des paragraphes 1 à 4 n'excluent pas la brevetabilité, pour la mise en œuvre d'une des méthodes visées à l'article 52, paragraphe 4, d'une substance ou composition exposée dans l'état de la technique, à condition que son utilisation pour toute méthode visée audit paragraphe ne soit pas contenue dans l'état de la technique.

Article 55

Divulgations non opposables

(1) Pour l'application de l'article 54, une divulgation de l'invention n'est pas prise en considération si elle n'est pas intervenue plus tôt que six mois avant le dépôt de la demande de brevet européen et si elle résulte directement ou indirectement:

a) d'un abus évident à l'égard du demandeur ou de son prédécesseur en droit ou

b) du fait que le demandeur ou son prédécesseur en droit a exposé l'invention dans

Artikel 54

Nyhet

(1) Uppfinning skall anses vara ny, om den ej utgör del av teknikens ståndpunkt.

(2) Teknikens ståndpunkt omfattar allt som före ingivningsdagen för den europeiska patentansökningen blivit allmänt tillgängligt genom skriftlig eller muntlig beskrivning, genom utnyttjande eller på annat sätt.

(3) Såsom del av teknikens ståndpunkt skall anses även innehållet i sådan europeisk patentansökan, i dess lydelse vid ingivandet, vars ingivningsdag ligger före den dag som avses under 2 och som publicerats enligt artikel 93 den dagen eller senare.

(4) Vad som sägs under 3 gäller endast i den mån fördragsslutande stat, som designerats i den senare europeiska patentansökningen, var designerad även i den tidigare ansökningen när denna publicerades.

(5) Vad som sägs under 1—4 utesluter ej patenterbarhet såvitt avser ämne eller blandning som utgör del av teknikens ståndpunkt, om ämnet är avsett eller blandningen är avsedd för användning vid metod som avses i artikel 52.4 och dess användning vid någon sådan metod ej utgör del av teknikens ståndpunkt.

Artikel 55

Offentliggörande som ej utgör nyhetshinder

(1) Vid tillämpning av artikel 54 skall offentliggörande av uppfinningen ej beaktas, om offentliggörandet ej ägt rum mer än sex månader innan den europeiska patentansökningen ingavs och offentliggörandet direkt eller indirekt var en följd av

a) uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt, eller

b) att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt förevisat uppfin-

auf amtlichen oder amtlich anerkannten Ausstellungen im Sinn des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen zur Schau gestellt hat.

(2) Im Fall des Absatzes 1 Buchstabe b ist Absatz 1 nur anzuwenden, wenn der Anmelder bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung angibt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und innerhalb der Frist und unter den Bedingungen, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind, eine entsprechende Bescheinigung einreicht.

Artikel 56

Erfinderische Tätigkeit

Eine Erfindung gilt als auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhend, wenn sie sich für den Fachmann nicht in naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergibt. Gehören zum Stand der Technik auch Unterlagen im Sinn des Artikels 54 Absatz 3, so werden diese bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht in Betracht gezogen.

Artikel 57

Gewerbliche Anwendbarkeit

Eine Erfindung gilt als gewerblich anwendbar, wenn ihr Gegenstand auf irgendeinem gewerblichen Gebiet einschließlich der Landwirtschaft hergestellt oder benutzt werden kann.

Kapitel II

Zur Einreichung und Erlangung des europäischen Patents berechtigte Personen — Erfindernennung

Artikel 58

Recht zur Anmeldung europäischer Patente

Jede natürliche oder juristische Person

an official, or officially recognised, international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972.

(2) In the case of paragraph 1 (b), paragraph 1 shall apply only if the applicant states, when filing the European patent application, that the invention has been so displayed and files a supporting certificate within the period and under the conditions laid down in the Implementing Regulations.

Article 56

Inventive step

An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. If the state of the art also includes documents within the meaning of Article 54, paragraph 3, these documents are not to be considered in deciding whether there has been an inventive step.

Article 57

Industrial application

An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in any kind of industry, including agriculture.

Chapter II

Persons entitled to apply for and obtain European patents — mention of the inventor

Article 58

Entitlement to file a European patent application

A European patent application may be

des expositions officielles ou officiellement reconnues au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972.

(2) Dans le cas visé sous la lettre b) du paragraphe 1, ce dernier n'est applicable que si le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et produit une attestation à l'appui de sa déclaration dans le délai et dans les conditions prévus par le règlement d'exécution.

Article 56

Activité inventive

Une invention est considérée comme impliquant une activité inventive si, pour un homme du métier, elle ne découle pas d'une manière évidente de l'état de la technique. Si l'état de la technique comprend des documents visés à l'article 54, paragraphe 3, ils ne sont pas pris en considération pour l'appréciation de l'activité inventive.

Article 57

Application industrielle

Une invention est considérée comme susceptible d'application industrielle si son objet peut être fabriqué ou utilisé dans tout genre d'industrie, y compris l'agriculture.

Chapitre II

Personnes habilitées à demander et à obtenir un brevet européen — désignation de l'inventeur

Article 58

Habilitation à déposer une demande de brevet européen

Toute personne physique ou morale et

ningen på sådan officiell eller officiellt erkänd internationell utställning som avses i konventionen om internationella utställningar, undertecknad i Paris den 22 november 1928 och senast reviderad den 30 november 1972.

(2) I fall som avses under 1.b skall vad som sägs under 1 gälla endast om sökanden, när han inger den europeiska patentansökningen, uppger, att uppfinningen faktiskt förevisats och inger intyg härom inom den frist och under de villkor som anges i tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 56

Uppfinningshöjd

En uppfinning skall anses ha uppfinningshöjd, om den ej för en fackman är närliggande i förhållande till teknikens ståndpunkt. Utgör även handlingar som avses i artikel 54.3 del av teknikens ståndpunkt, skall dessa ej beaktas vid avgörande av huruvida uppfinningshöjd föreligger.

Artikel 57

Industriell användbarhet

En uppfinning skall anses kunna tillgodosgöras industriellt, om den kan tillverkas eller användas i någon form av industriell verksamhet, däri inbegripet jordbruk.

Kapitel II

Rätt att söka och erhålla europeiskt patent — omnämmande av uppfinnaren

Artikel 58

Rätt att inge ansökan om europeiskt patent

Ansökan om europeiskt patent får göras

und jede einer juristischen Person nach dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellte Gesellschaft kann die Erteilung eines europäischen Patents beantragen.

Artikel 59

Mehrere Anmelder

Die europäische Patentanmeldung kann auch von gemeinsamen Anmeldern oder von mehreren Anmeldern, die verschiedene Vertragsstaaten benennen, eingereicht werden.

Artikel 60

Recht auf das europäische Patent

(1) Das Recht auf das europäische Patent steht dem Erfinder oder seinem Rechtsnachfolger zu. Ist der Erfinder ein Arbeitnehmer, so bestimmt sich das Recht auf das europäische Patent nach dem Recht des Staats, in dem der Arbeitnehmer überwiegend beschäftigt ist; ist nicht festzustellen, in welchem Staat der Arbeitnehmer überwiegend beschäftigt ist, so ist das Recht des Staats anzuwenden, in dem der Arbeitgeber den Betrieb unterhält, dem der Arbeitnehmer angehört.

(2) Haben mehrere eine Erfindung unabhängig voneinander gemacht, so steht das Recht auf das europäische Patent demjenigen zu, dessen europäische Patentanmeldung den früheren Anmeldetag hat; dies gilt jedoch nur, wenn diese frühere Anmeldung nach Artikel 93 veröffentlicht worden ist und nur mit Wirkung für die in der veröffentlichten früheren Anmeldung benannten Vertragsstaaten.

(3) Im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt gilt der Anmelder als berechtigt, das Recht auf das europäische Patent geltend zu machen.

Artikel 61

Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte

(1) Wird durch rechtskräftige Entschei-

filed by any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it.

Article 59

Multiple applicants

A European patent application may also be filed either by joint applicants or by two or more applicants designating different Contracting States.

Article 60

Right to a European patent

(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee the right to the European patent shall be determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to be applied shall be that of the State in which the employer has his place of business to which the employee is attached.

(2) If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to the European patent shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing; however, this provision shall apply only if this first application has been published under Article 93 and shall only have effect in respect of the Contracting States designated in that application as published.

(3) For the purposes of proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right to the European patent.

Article 61

European patent applications by persons not having the right to a European patent

(1) If by a final decision it is adjudged

toute société, assimilée à une personne morale en vertu du droit dont elle relève, peut demander un brevet européen.

Article 59

Pluralité de demandeurs

Une demande de brevet européen peut être également déposée soit par des code-mandeurs, soit par plusieurs demandeurs qui désignent des Etats contractants différents.

Article 60

Droit au brevet européen

(1) Le droit au brevet européen appartient à l'inventeur ou à son ayant cause. Si l'inventeur est un employé, le droit au brevet européen est défini selon le droit de l'Etat sur le territoire duquel l'employé exerce son activité principale; si l'Etat sur le territoire duquel s'exerce l'activité principale ne peut être déterminé, le droit applicable est celui de l'Etat sur le territoire duquel se trouve l'établissement de l'employeur auquel l'employé est attaché.

(2) Si plusieurs personnes ont réalisé l'invention indépendamment l'une de l'autre, le droit au brevet européen appartient à celle qui a déposé la demande de brevet dont la date de dépôt est la plus ancienne; toutefois, cette disposition n'est applicable que si la première demande a été publiée en vertu de l'article 93 et elle n'a d'effet que dans les Etats contractants désignés dans cette première demande telle qu'elle a été publiée.

(3) Dans la procédure devant l'Office européen des brevets, le demandeur est réputé habilité à exercer le droit au brevet européen.

Article 61

Demande de brevet européen par une personne non habilitée

(1) Si une décision passée en force de

av fysisk eller juridisk person samt av samfund eller annan inrättning som enligt den lag som reglerar dess ställning är jämställd med juridisk person.

Artikel 59

Flera sökande

Europeisk patentansökan får även göras av flera sökande gemensamt eller av flera sökande som designerar olika fördragsslutande stater.

Artikel 60

Rätt till europeiskt patent

(1) Rätten till europeiskt patent tillkommer uppfinnaren eller dennes rättsinnehavare. Är uppfinnaren arbetstagarare, avgöres rätten till europeiskt patent enligt lagen i den stat i vilken arbetstagararen är huvudsakligen sysselsatt; kan ej fastställas i vilken stat arbetstagararen är huvudsakligen sysselsatt, tillämpas lagen i den stat i vilken det arbetsgivarens driftsställe, till vilket arbetstagararen är knuten, är beläget.

(2) Har flera gjort en uppfinning oberoende av varandra, tillkommer rätten till det europeiska patentet den vars europeiska patentansökan åsatts tidigaste ingivningsdag. Vad nu sagts gäller dock endast om denna tidigare ansökan publicerats enligt artikel 93 och i sådant fall endast med verkan såvitt avser de fördragsslutande stater som var designerade i den tidigare ansökan när denna publicerades.

(3) Såvitt avser handläggningen vid det europeiska patentverket skall sökanden anses berättigad att göra gällande rätten till det europeiska patentet.

Artikel 61

Europeisk patentansökan gjord av obehörig

(1) Har genom lagakraftvunnet beslut

derung der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents einer in Artikel 60 Absatz 1 genannten Person, die nicht der Anmelder ist, zugesprochen, so kann diese Person, sofern das europäische Patent noch nicht erteilt worden ist, innerhalb von drei Monaten nach Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung in bezug auf die in der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist oder aufgrund des diesem Übereinkommen beigefügten Anerkennungsprotokolls anzuerkennen ist,

a) die europäische Patentanmeldung an Stelle des Anmelders als eigene Anmeldung weiterverfolgen,

b) eine neue europäische Patentanmeldung für dieselbe Erfindung einreichen oder

c) beantragen, daß die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen wird.

(2) Auf eine nach Absatz 1 eingereichte neue europäische Patentanmeldung ist Artikel 76 Absatz 1 entsprechend anzuwenden.

(3) Das Verfahren zur Durchführung des Absatzes 1, die besonderen Erfordernisse für eine nach Absatz 1 eingereichte neue europäische Patentanmeldung und die Frist zur Zahlung der Anmeldegebühr, der Recherchegebühr und der Benennungsgebühren für die neue Anmeldung sind in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

Artikel 62

Anspruch auf Erfindernennung

Der Erfinder hat gegenüber dem Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents das Recht, vor dem Europäischen Patentamt als Erfinder genannt zu werden.

that a person referred to in Article 60, paragraph 1, other than the applicant, is entitled to the grant of a European patent, that person may, within a period of three months after the decision has become final, provided that the European patent has not yet been granted, in respect of those Contracting States designated in the European patent application in which the decision has been taken or recognised, or has to be recognised on the basis of the Protocol on Recognition annexed to this Convention:

(a) prosecute the application as his own application in place of the applicant,

(b) file a new European patent application in respect of the same invention, or

(c) request that the application be refused.

(2) The provisions of Article 76, paragraph 1, shall apply *mutatis mutandis* to a new application filed under paragraph 1.

(3) The procedure to be followed in carrying out the provisions of paragraph 1, the special conditions applying to a new application filed under paragraph 1 and the time limit for paying the filing, search and designation fees on it are laid down in the Implementing Regulations.

Article 62

Right of the inventor to be mentioned

The inventor shall have the right, *vis-à-vis* the applicant for or proprietor of a European patent, to be mentioned as such before the European Patent Office.

chase jugée a reconnu le droit à l'obtention du brevet européen à une personne visée à l'article 60, paragraphe 1, autre que le demandeur, et à condition que le brevet européen n'ait pas encore été délivré, cette personne peut, dans un délai de trois mois après que la décision est passée en force de chose jugée, et en ce qui concerne les Etats contractants désignés dans la demande de brevet européen dans lesquels la décision a été rendue ou reconnue, ou doit être reconnue en vertu du protocole sur la reconnaissance, annexé à la présente convention:

a) poursuivre, aux lieu et place du demandeur, la procédure relative à la demande, en prenant cette demande à son compte,

b) déposer une nouvelle demande de brevet européen pour la même invention, ou

c) demander le rejet de la demande.

(2) Les dispositions de l'article 76, paragraphe 1, sont applicables à toute nouvelle demande déposée en vertu des dispositions du paragraphe 1.

(3) Les procédures destinées à assurer l'application du paragraphe 1, les dispositions particulières applicables à la nouvelle demande de brevet européen déposée en application du paragraphe 1, ainsi que le délai pour le paiement des taxes de dépôt, de recherche et de désignation exigibles au titre de cette demande sont fixés par le règlement d'exécution.

Article 62

Droit de l'inventeur à être désigné

L'inventeur a le droit, à l'égard du titulaire de la demande de brevet européen ou du brevet européen, d'être désigné en tant que tel auprès de l'Office européen des brevets.

fastställts att rätten att erhålla europeiskt patent tillkommer annan som avses i artikel 60.1 än sökanden och har europeiskt patent ännu ej meddelats, får den som genom beslutet tillerkänts sådan rätt inom tre månader efter det beslutet vann laga kraft, såvitt avser sådana i den europeiska patentansökningen designerade stater i vilka beslutet meddelats eller erkänts eller i vilka det skall erkännas enligt det protokoll rörande erkännande som fogats vid denna konvention,

a) i sökandens ställe fullfölja ansökningen som egen ansökan,

b) inge ny europeisk patentansökan rörande samma uppfinning, eller

c) yrka att ansökningen skall avslås.

(2) Artikel 76.1 äger motsvarande tillämpning på ny europeisk patentansökan som inges i enlighet med vad som sägs under 1.

(3) Det förfarande som skall iakttas vid tillämpning av vad som sägs under 1, de särskilda krav som gäller för ny ansökan som inges i enlighet med vad som sägs under 1 och den frist som gäller för erläggande av ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och designeringsavgift för den nya ansökningen anges i tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 62

Uppfinnarens rätt att omnämnas

Uppfinnaren är i förhållande till sökanden eller innehavaren av europeiskt patent berättigad att hos det europeiska patentverket anges såsom uppfinnare.

Kapitel III

**Wirkungen des europäischen Patents und
der europäischen Patentanmeldung**

Artikel 63

Laufzeit des europäischen Patents

(1) Die Laufzeit des europäischen Patents beträgt zwanzig Jahre, gerechnet vom Anmeldetag an.

(2) Absatz 1 läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, die Laufzeit eines europäischen Patents im Kriegsfall oder in einer vergleichbaren Krisenlage dieses Staats zu den gleichen Bedingungen zu verlängern, die für die Laufzeit der nationalen Patente dieses Staats gelten.

Artikel 64

Rechte aus dem europäischen Patent

(1) Das europäische Patent gewährt seinem Inhaber von dem Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf seine Erteilung an in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt ist, vorbehaltlich Absatz 2 dieselben Rechte, die ihm ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent gewähren würde.

(2) Ist Gegenstand des europäischen Patents ein Verfahren, so erstreckt sich der Schutz auch auf die durch das Verfahren unmittelbar hergestellten Erzeugnisse.

(3) Eine Verletzung des europäischen Patents wird nach nationalem Recht behandelt.

Artikel 65

Übersetzung der europäischen Patentschrift

(1) Jeder Vertragsstaat kann für den Fall, daß die Fassung, in der das Europäische Patentamt für diesen Staat ein europäisches Patent zu erteilen oder in geänderter Fassung aufrechtzuerhalten beabsichtigt, nicht in einer seiner Amtssprachen vorliegt, vorschreiben, daß der Anmelder oder Patentinhaber bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eine Überset-

Chapter III

**Effects of the European patent and the
European patent application**

Article 63

Term of the European patent

(1) The term of the European patent shall be 20 years as from the date of filing of the application.

(2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent under the same conditions as those applying to its national patents, in order to take into account a state of war or similar emergency conditions affecting that State.

Article 64

Rights conferred by a European patent

(1) A European patent shall, subject to the provisions of paragraph 2, confer on its proprietor from the date of publication of the mention of its grant, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State.

(2) If the subject-matter of the European patent is a process, the protection conferred by the patent shall extend to the products directly obtained by such process.

(3) Any infringement of a European patent shall be dealt with by national law.

Article 65

Translation of the specification of the European patent

(1) Any Contracting State may prescribe that if the text, in which the European Patent Office intends to grant a European patent or maintain a European patent as amended for that State, is not drawn up in one of its official languages, the applicant for or proprietor of the patent shall supply to its central industrial property office a

Chapitre III

Effets du brevet européen et de la demande de brevet européen

Article 63

Durée du brevet européen

(1) La durée du brevet européen est de vingt années à compter de la date de dépôt de la demande.

(2) Le paragraphe 1 ne saurait limiter le droit d'un Etat contractant de prolonger la durée d'un brevet européen aux mêmes conditions que celles de ses brevets nationaux, pour tenir compte d'un état de guerre ou d'un état de crise comparable affectant ledit Etat.

Article 64

Droits conférés par le brevet européen

(1) Sous réserve du paragraphe 2, le brevet européen confère à son titulaire, à compter du jour de la publication de la mention de sa délivrance et dans chacun des Etats contractants pour lesquels il a été délivré, les mêmes droits que lui conférerait un brevet national délivré dans cet Etat.

(2) Si l'objet du brevet européen porte sur un procédé, les droits conférés par ce brevet s'étendent aux produits obtenus directement par ce procédé.

(3) Toute contrefaçon du brevet européen est appréciée conformément aux dispositions de la législation nationale.

Article 65

Traduction du fascicule du brevet européen

(1) Tout Etat contractant peut prescrire, lorsque le texte dans lequel l'Office européen des brevets envisage de délivrer un brevet européen pour cet Etat ou de maintenir pour ledit Etat un brevet européen sous sa forme modifiée n'est pas rédigé dans une des langues officielles de l'Etat considéré, que le demandeur ou le titulaire

Kapitel III

Verkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan

Artikel 63

Giltighetstid för europeiskt patent

(1) Giltighetstiden för europeiskt patent är tjugo år från ansökningens ingivningsdag.

(2) Vad som sägs under 1 inskränker ej fördragsslutande stats rätt att, i händelse av krigstillstånd eller jämförbar krissituation som berör denna stat, förlänga giltighetstiden för europeiskt patent under samma villkor som gäller i fråga om förlängning av giltighetstiden för denna stats nationella patent.

Artikel 64

Rättsverkan av europeiskt patent

(1) Om ej annat följer av vad som sägs under 2 skall europeiskt patent, från dagen för publicering av kungörelse om att det meddelats, i varje fördragsslutande stat för vilken det meddelats ge patenthavaren samma rättigheter som ett i den staten meddelat nationellt patent.

(2) Avser den uppfinning som skyddas av det europeiska patentet ett förfarande, omfattar skyddet även alster som framställts direkt genom förfarandet.

(3) Intrång i europeiskt patent skall bedömas enligt nationell lag.

Artikel 65

Översättning av den europeiska patentskriften

(1) Är den text enligt vilken det europeiska patentverket avser meddela eller i ändrad lydelse upprätthålla europeiskt patent för fördragsslutande stat ej avfattad på något av den statens officiella språk, får denna stat föreskriva att sökanden eller patenthavaren skall till den statens nationella patentmyndighet inge översättning av denna

zung der Fassung nach seiner Wahl in einer der Amtssprachen dieses Staats oder, soweit der betreffende Staat die Verwendung einer bestimmten Amtssprache vorgeschrieben hat. Die Frist für die Einreichung der Übersetzung beträgt drei Monate nach Beginn der in Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b oder gegebenenfalls in Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b genannten Frist, sofern nicht der betreffende Staat eine längere Frist vorschreibt.

(2) Jeder Vertragsstaat, der eine Vorschrift nach Absatz 1 erlassen hat, kann vorschreiben, daß der Anmelder oder Patentinhaber innerhalb einer von diesem Staat bestimmten Frist die Kosten für eine Veröffentlichung der Übersetzung ganz oder teilweise zu entrichten hat.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, daß im Fall der Nichtbeachtung einer aufgrund der Absätze 1 und 2 erlassenen Vorschrift die Wirkungen des europäischen Patents in diesem Staat als von Anfang an nicht eingetreten gelten.

Artikel 66

Wirkung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinterlegung

Eine europäische Patentanmeldung, deren Anmeldetag feststeht, hat in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung, gegebenenfalls mit der für die europäische Patentanmeldung in Anspruch genommenen Priorität.

Artikel 67

Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

(1) Die europäische Patentanmeldung gewährt dem Anmelder vom Tag ihrer Veröffentlichung nach Artikel 93 an in den in der Veröffentlichung angegebenen benannten Vertragsstaaten einstweilen den Schutz nach Artikel 64.

translation of this text in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language. The period for supplying the translation shall be three months after the start of the time limit referred to in Article 97, paragraph 2(b), or Article 102, paragraph 3(b), unless the State concerned prescribes a longer period.

(2) Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to paragraph 1 may prescribe that the applicant for or proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation within a period laid down by that State.

(3) Any Contracting State may prescribe that in the event of failure to observe the provisions adopted in accordance with paragraphs 1 and 2, the European patent shall be deemed to be void *ab initio* in that State.

Article 66

Equivalence of European filing with national filing

A European patent application which has been accorded a date of filing shall, in the designated Contracting States, be equivalent to a regular national filing, where appropriate with the priority claimed for the European patent application.

Article 67

Rights conferred by a European patent application after publication

(1) A European patent application shall, from the date of its publication under Article 93, provisionally confer upon the applicant such protection as is conferred by Article 64, in the Contracting States designated in the application as published.

du brevet doit fournir au service central de la propriété industrielle une traduction de ce texte dans l'une de ces langues officielles, à son choix, ou, dans la mesure où l'Etat en question a imposé l'utilisation d'une langue officielle déterminée, dans cette dernière langue. La traduction doit être produite dans un délai de trois mois commençant à courir du point de départ, soit du délai visé à l'article 97, paragraphe 2, lettre b), soit, le cas échéant, du délai visé à l'article 102, paragraphe 3, lettre b), à moins que l'Etat considéré n'accorde un délai plus long.

(2) Tout Etat contractant qui a adopté des dispositions en vertu du paragraphe 1 peut prescrire que le demandeur ou le titulaire du brevet acquitte, dans un délai fixé par cet Etat, tout ou partie des frais de publication de la traduction.

(3) Tout Etat contractant peut prescrire que, si les dispositions adoptées en vertu des paragraphes 1 et 2 ne sont pas observées, le brevet européen est, dès l'origine, réputé sans effet dans cet Etat.

Article 66

Valeur de dépôt national du dépôt européen

La demande de brevet européen à laquelle une date de dépôt a été accordée a, dans les Etats contractants désignés, la valeur d'un dépôt national régulier, compte tenu, le cas échéant, du droit de priorité invoqué à l'appui de la demande de brevet européen.

Article 67

Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

(1) A compter de sa publication en vertu de l'article 93, la demande de brevet européen assure provisoirement au demandeur, dans les Etats contractants désignés dans la demande de brevet telle que publiée, la protection prévue à l'article 64.

text till det av denna stats officiella språk som han väljer eller, om den staten föreskrivit användning av visst officiellt språk, till detta språk. Översättningen skall inges inom en frist på tre månader från det den frist som avses i artikel 97.2.b eller artikel 102.3.b börjat löpa, om ej vederbörande stat föreskriver längre frist.

(2) Fördragsslutande stat som utfärdat föreskrift som avses under 1 får föreskriva, att sökanden eller patenthavaren inom frist som denna stat bestämmer skall betala hela kostnaden eller del av kostnaden för publicering av översättningen.

(3) Fördragsslutande stat får föreskriva att, om bestämmelser som utfärdats med stöd av vad som sägs under 1 och 2 ej iakttages, det europeiska patentet skall anses aldrig ha haft rättsverkan i denna stat.

Artikel 66

Europeisk patentansökan jämställd med nationell ansökan

Europeisk patentansökan som äsatts in-givningsdag skall i designerade fördragsslutande stater jämställas med en i föreskriven ordning gjord nationell ansökan, i förekommande fall med den prioritet som yrkats för den europeiska patentansökningen.

Artikel 67

Rättsverkan av europeisk patentansökan efter publicering

(1) Från dagen för publiceringen av den europeiska patentansökningen enligt artikel 93 skall ansökningen tills vidare i de fördragsslutande stater som var designerade i ansökningen när denna publicerades ge sökanden det skydd som anges i artikel 64.

(2) Jeder Vertragsstaat kann vorsehen, daß die europäische Patentanmeldung nicht den Schutz nach Artikel 64 gewährt. Der Schutz, der mit der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung verbunden ist, darf jedoch nicht geringer sein als der Schutz, der sich aufgrund des Rechts des betreffenden Staats aus der zwingend vorgeschriebenen Veröffentlichung der ungeprüften nationalen Patentanmeldungen ergibt. Zumindest hat jeder Vertragsstaat vorzusehen, daß der Anmelder für die Zeit von der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an von demjenigen, der die Erfindung in diesem Vertragsstaat unter Voraussetzungen benutzt hat, die nach dem nationalen Recht im Fall der Verletzung eines nationalen Patents sein Verschulden begründen würden, eine den Umständen nach angemessene Entschädigung verlangen kann.

(3) Jeder Vertragsstaat kann für den Fall, daß eine seiner Amtssprachen nicht die Verfahrenssprache ist, vorsehen, daß der einstweilige Schutz nach den Absätzen 1 und 2 erst von dem Tag an eintritt, an dem eine Übersetzung der Patentansprüche nach Wahl des Anmelders in einer der Amtssprachen dieses Staats oder, soweit der betreffende Staat die Verwendung einer bestimmten Amtssprache vorgeschrieben hat, in dieser Amtssprache

a) der Öffentlichkeit unter den nach nationalem Recht vorgesehenen Voraussetzungen zugänglich gemacht worden ist oder

b) demjenigen übermittelt worden ist, der die Erfindung in diesem Vertragsstaat benutzt.

(4) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung gelten als von Anfang an nicht eingetreten, wenn die europäische Patentanmeldung zurückgenommen worden ist, als zurückgenommen gilt oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist. Das gleiche gilt für die Wirkungen der europäischen Patentanmeldung in einem Vertragsstaat, dessen Benennung zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

(2) Any Contracting State may prescribe that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 64. However, the protection attached to the publication of the European patent application may not be less than that which the laws of the State concerned attach to the compulsory publication of unexamined national patent applications. In any event, every State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim compensation reasonable in the circumstances from any person who has used the invention in the said State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.

(3) Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings, may prescribe that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as a translation of the claims in one of its official languages at the option of the applicant or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language:

(a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or

(b) has been communicated to the person using the invention in the said State.

(4) The European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and 2 above when it has been withdrawn, deemed to be withdrawn or finally refused. The same shall apply in respect of the effects of the European patent application in a Contracting State the designation of which is withdrawn or deemed to be withdrawn.

(2) Chaque Etat contractant peut prévoir que la demande de brevet européen n'assure pas la protection prévue à l'article 64. Toutefois, la protection attachée à la publication de la demande de brevet européen ne peut être inférieure à celle que la législation de l'Etat considéré attache à la publication obligatoire des demandes de brevet national non examinées. En tout état de cause, chaque Etat contractant doit, pour le moins, prévoir qu'à partir de la publication de la demande de brevet européen, le demandeur peut exiger une indemnité raisonnable, fixée suivant les circonstances, de toute personne ayant exploité, dans cet Etat contractant, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen, dans des conditions qui, selon le droit national, mettraient en jeu sa responsabilité s'il s'agissait d'une contrefaçon d'un brevet national.

(3) Chaque Etat contractant qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure peut prévoir que la protection provisoire visée aux paragraphes 1 et 2 n'est assurée qu'à partir de la date à laquelle une traduction des revendications, soit dans l'une des langues officielles de cet Etat, au choix du demandeur, soit, dans la mesure où l'Etat en question a imposé l'utilisation d'une langue officielle déterminée, dans cette dernière langue:

a) a été rendue accessible au public, dans les conditions prévues par sa législation nationale, ou

b) a été remise à la personne exploitant, dans celui-ci, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen.

(4) Les effets de la demande de brevet européen prévus aux paragraphes 1 et 2 sont réputés nuls et non avenue lorsque la demande de brevet européen a été retirée, ou est réputée retirée, ou a été rejetée en vertu d'une décision passée en force de chose jugée. Il en est de même des effets de la demande de brevet européen dans un Etat contractant dont la désignation a été retirée ou est réputée retirée.

(2) Fördragsslutande stat får föreskriva att europeisk patentansökan ej skall medföra det skydd som anges i artikel 64. Det skydd som uppkommer genom publiceringen av den europeiska patentansökningen får dock ej vara mindre än det skydd som enligt lagen i vederbörande stat uppkommer genom den obligatoriska publiceringen av icke prövade nationella patentansökningar. Fördragsslutande stat skall emellertid i vart fall tillse, att sökanden från dagen för publiceringen av den europeiska patentansökningen kan kräva en med hänsyn till omständigheterna skälig ersättning av envar som i denna stat utnyttjat uppfinningen under omständigheter som enligt nationell lag i motsvarande fall skulle göra honom ansvarig för intrång i nationellt patent.

(3) Fördragsslutande stat i vilken handläggningsspråket ej är officiellt språk får föreskriva, att sådant provisoriskt skydd som sägs under 1 och 2 ej skall uppkomma förrän översättning av patentkraven till det av denna stats officiella språk som sökanden väljer eller, om den staten föreskrivet användning av visst officiellt språk, till detta språk

a) har blivit allmänt tillgänglig på sätt föreskrives i nationell lag, eller

b) har tillställts den som utnyttjar uppfinningen i den staten.

(4) Om europeisk patentansökan har återkallats, skall anses återkallad eller har avslagits genom lagakraftvunnet beslut, skall den rättsverkan som avses under 1 och 2 anses aldrig ha uppkommit. Vad nu sagts gäller även i fråga om rättsverkan av europeisk patentansökan i fördragsslutande stat, om designeringen av denna stat har återkallats eller skall anses återkallad.

*Artikel 68**Wirkung des Widerrufs des europäischen Patents*

Die in den Artikeln 64 und 67 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung und des darauf erteilten europäischen Patents gelten in dem Umfang, in dem das Patent im Einspruchsverfahren widerrufen ist, als von Anfang an nicht eingetreten.

*Artikel 69**Schutzbereich*

(1) Der Schutzbereich des europäischen Patents und der europäischen Patentanmeldung wird durch den Inhalt der Patentansprüche bestimmt. Die Beschreibung und die Zeichnungen sind jedoch zur Auslegung der Patentansprüche heranzuziehen.

(2) Für den Zeitraum bis zur Erteilung des europäischen Patents wird der Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung durch die zuletzt eingereichten Patentansprüche, die in der Veröffentlichung nach Artikel 93 enthalten sind, bestimmt. Jedoch bestimmt das europäische Patent in seiner erteilten oder im Einspruchsverfahren geänderten Fassung rückwirkend den Schutzbereich der Anmeldung, soweit dieser Schutzbereich nicht erweitert wird.

*Artikel 70**Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents*

(1) Der Wortlaut einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents in der Verfahrenssprache stellt in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sowie in jedem Vertragsstaat die verbindliche Fassung dar.

(2) Im Fall des Artikels 14 Absatz 2 ist jedoch in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt der ursprüngliche Text für die Feststellung maßgebend, ob der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents nicht über den Inhalt

*Article 68**Effect of revocation of the European patent*

The European patent application and the resulting patent shall be deemed not to have had, as from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67, to the extent that the patent has been revoked in opposition proceedings.

*Article 69**Extent of protection*

(1) The extent of the protection conferred by a European patent or a European patent application shall be determined by the terms of the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.

(2) For the period up to grant of the European patent, the extent of the protection conferred by the European patent application shall be determined by the latest filed claims contained in the publication under Article 93. However, the European patent as granted or as amended in opposition proceedings shall determine retroactively the protection conferred by the European patent application, in so far as such protection is not thereby extended.

*Article 70**Authentic text of a European patent application or European patent*

(1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings shall be the authentic text in any proceedings before the European Patent Office and in any Contracting State.

(2) However, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the original text shall, in proceedings before the European Patent Office, constitute the basis for determining whether the subject-matter of the application or patent extends beyond

*Article 68**Effets de la révocation du brevet européen*

La demande de brevet européen ainsi que le brevet européen auquel elle a donné lieu sont réputés n'avoir pas eu dès l'origine, totalement ou partiellement, les effets prévus aux articles 64 et 67, selon que le brevet a été révoqué en tout ou en partie au cours d'une procédure d'opposition.

*Article 69**Étendue de la protection*

(1) L'étendue de la protection conférée par le brevet européen ou par la demande de brevet européen est déterminée par la teneur des revendications. Toutefois, la description et les dessins servent à interpréter les revendications.

(2) Pour la période allant jusqu'à la délivrance du brevet européen, l'étendue de la protection conférée par la demande de brevet européen est déterminée par les revendications déposées en dernier lieu contenues dans la publication prévue à l'article 93. Toutefois, le brevet européen tel que délivré ou modifié au cours de la procédure d'opposition détermine rétroactivement cette protection pour autant que celle-ci n'est pas étendue.

*Article 70**Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi*

(1) Le texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen rédigé dans la langue de la procédure est le texte qui fait foi dans toutes les procédures devant l'Office européen des brevets et dans tous les Etats contractants.

(2) Toutefois, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, le texte initialement déposé est pris en considération pour déterminer, dans les procédures devant l'Office européen des brevets, si l'objet de la demande de brevet européen ou du brevet européen

*Artikel 68**Rättsverkan vid upphävande av europeisk patent*

Europeisk patentansökan och det på denna grundade patentet skall i den mån patentet upphävts vid invändningsförfarande anses aldrig ha haft den rättsverkan som avses i artiklarna 64 och 67.

*Artikel 69**Patentskyddets omfattning*

(1) I fråga om europeiskt patent och europeisk patentansökan bestäms patentskyddets omfattning av patentkravens innehåll. För förståelse av patentkraven får emellertid ledning hämtas från beskrivningen och ritningarna.

(2) För tiden till dess europeiskt patent meddelats bestäms omfattningen av det skydd som en europeisk patentansökan medför av de senast ingivna patentkrav som publicerats enligt artikel 93. Omfattningen av detta skydd bestäms dock retroaktivt av det europeiska patentet i den lydelse i vilken det meddelats eller som det erhållit efter ändring under invändningsförfarandet, i den mån skyddets omfattning därigenom ej utvidgas.

*Artikel 70**Den lydelse av europeisk patentansökan eller europeiskt patent som äger vitsord*

(1) I fråga om europeisk patentansökan eller europeiskt patent skall lydelsen på handläggningsspråket äga vitsord såväl vid handläggning vid det europeiska patentverket som i varje fördragslutande stat.

(2) Vid handläggning vid det europeiska patentverket skall emellertid i fall som avses i artikel 14.2 lydelsen på originalspråket vara avgörande för huruvida den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet går utöver innehållet i an-

der Anmeldung in der eingereichten Fassung hinausgeht.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorsehen, daß in seinem Staat eine im Übereinkommen vorgeschriebene Übersetzung in einer seiner Amtssprachen für den Fall maßgebend ist, daß der Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents in der Sprache der Übersetzung enger ist als der Schutzbereich in der Verfahrenssprache; dies gilt nicht für Nichtigkeitsverfahren.

(4) Jeder Vertragsstaat, der eine Vorschrift nach Absatz 4 erläßt,

a) muß dem Anmelder oder Patentinhaber gestatten, eine berechtigte Übersetzung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents einzureichen. Die berechtigte Übersetzung hat erst dann rechtliche Wirkung, wenn die von dem Vertragsstaat in entsprechender Anwendung der Artikel 65 Absatz 2 und Artikel 67 Absatz 3 aufgestellten Voraussetzungen erfüllt sind;

b) kann vorsehen, daß derjenige, der in diesem Staat in gutem Glauben eine Erfindung in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung einer Erfindung getroffen hat, deren Benutzung keine Verletzung der Anmeldung oder des Patents in der Fassung der ursprünglichen Übersetzung darstellen würde, nach Eintritt der rechtlichen Wirkung der berechtigten Übersetzung die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen darf.

the content of the application as filed.

(3) Any Contracting State may provide that a translation, as provided for in this Convention, in an official language of that State, shall in that State be regarded as authentic, except for revocation proceedings, in the event of the application or patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.

(4) Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 3:

(a) must allow the applicant for or proprietor of the patent to file a corrected translation of the European patent application or European patent. Such corrected translation shall not have any legal effect until any conditions established by the Contracting State under Article 65, paragraph 2, and Article 67, paragraph 3, have been complied with *mutatis mutandis*;

(b) may prescribe that any person who, in that State, in good faith is using or has made effective and serious preparations for using an invention the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

Kapitel IV

Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

Artikel 71

Übertragung und Bestellung von Rechten

Die europäische Patentanmeldung kann für einen oder mehrere der benannten Ver-

Chapter IV

The European patent application as an object of property

Article 71

Transfer and constitution of rights

A European patent application may be transferred or give rise to rights for one or

n'a pas été étendu au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

(3) Tout Etat contractant peut prévoir qu'une traduction dans une langue officielle de cet Etat, ainsi qu'en dispose la présente convention, est considérée dans ledit Etat comme étant le texte qui fait foi, hormis les cas d'actions en nullité, si la demande de brevet européen ou le brevet européen dans la langue de la traduction confère une protection moins étendue que celle conférée par ladite demande ou par ledit brevet dans la langue de la procédure.

(4) Tout Etat contractant qui arrête une disposition en application du paragraphe 3,

a) doit permettre au demandeur ou au titulaire du brevet européen de produire une traduction révisée de la demande ou du brevet. Cette traduction révisée n'a pas d'effet juridique aussi longtemps que les conditions fixées par l'Etat contractant en application de l'article 65, paragraphe 2 et de l'article 67, paragraphe 3, n'ont pas été remplies;

b) peut prévoir que celui qui, dans cet Etat, a, de bonne foi, commencé à exploiter une invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, sans que cette exploitation constitue une contrefaçon de la demande ou du brevet dans le texte de la traduction initiale, peut, dès que la traduction révisée a pris effet, poursuivre à titre gratuit son exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de celle-ci.

sökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet.

(3) Fördragsslutande stat får föreskriva att översättning varom föreskrives i denna konvention till språk som är officiellt språk i denna stat skall äga vitsord i den staten, om det skydd som den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet medför i sin lydelse på det språk till vilket översättning gjorts är mera begränsat än enligt lydelsen på handläggningsspråket. Vad nu sagts gäller ej vid talan om ogiltighet.

(4) Fördragsslutande stat som utfärdar föreskrifter som avses under 3

a) måste låta sökanden eller patenthavaren inge rättad översättning av den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet; sådan rättad översättning har ej rättsverkan, förrän de villkor som den fördragsslutande staten föreskrivit med motsvarande tillämpning av artikel 65.2 och artikel 67.3 har uppfyllts;

b) får föreskriva att den som i denna stat i god tro utnyttjar uppfinning eller vidtagit väsentliga åtgärder för att utnyttja uppfinning utan att sådant utnyttjande skulle innebära patentintrång i förhållande till ansökningen eller patentet i dess lydelse enligt den ursprungliga översättningen, får fortsätta utnyttjandet i sin rörelse eller för dess behov efter det den rättade översättningen fått rättsverkan utan att behöva betala ersättning därför.

Chapitre IV

De la demande de brevet européen comme objet de propriété

Article 71

Transfert et constitution de droits

La demande de brevet européen peut être transférée ou donner lieu à la constitution

Kapitel IV

Europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt

Artikel 71

Överlåtelse och upplåtelse av rättigheter

Europeisk patentansökan kan överlätas eller vara föremål för rättigheter såvitt av-

tragsstaaten übertragen werden oder Gegenstand von Rechten sein.

Artikel 72

Rechtsgeschäftliche Übertragung

Die rechtsgeschäftliche Übertragung der europäischen Patentanmeldung muß schriftlich erfolgen und bedarf der Unterschrift der Vertragsparteien.

Artikel 73

Vertragliche Lizenzen

Eine europäische Patentanmeldung kann ganz oder teilweise Gegenstand von Lizenzen für alle oder einen Teil der Hoheitsgebiete der benannten Vertragsstaaten sein.

Artikel 74

Anwendbares Recht

Soweit in diesem Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist, unterliegt die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens in jedem benannten Vertragsstaat und mit Wirkung für diesen Staat dem Recht, das in diesem Staat für nationale Patentanmeldungen gilt.

DRITTER TEIL

DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

Kapitel I

Einreichung und Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung

Artikel 75

Einreichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung kann eingereicht werden:

- a) beim Europäischen Patentamt in München oder seiner Zweigstelle in Den Haag oder

more of the designated Contracting States.

Article 72

Assignment

An assignment of a European patent application shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract.

Article 73

Contractual licensing

A European patent application may be licensed in whole or in part for the whole or part of the territories of the designated Contracting States.

Article 74

Law applicable

Unless otherwise specified in this Convention, the European patent application as an object of property shall, in each designated Contracting State and with effect for such State, be subject to the law applicable in that State to national patent applications.

PART III

APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS

Chapter I

Filing and requirements of the European patent application

Article 75

Filing of the European patent application

(1) A European patent application may be filed:

- (a) at the European Patent Office at Munich or its branch at The Hague, or

de droits pour un ou plusieurs des Etats contractants désignés.

Article 72

Cession

La cession de la demande de brevet européen doit être faite par écrit et requiert la signature des parties au contrat.

Article 73

Licence contractuelle

Une demande de brevet européen peut faire, en sa totalité ou en partie, l'objet de licences, pour tout ou partie des territoires des Etats contractants désignés.

Article 74

Droit applicable

Sauf dispositions contraires de la présente convention, la demande de brevet européen comme objet de propriété est soumise, dans chaque Etat contractant désigné et avec effet dans cet Etat, à la législation applicable dans ledit Etat aux demandes de brevet national.

TROISIÈME PARTIE

LA DEMANDE DE BREVET
EUROPÉEN

Chapitre I

**Dépôt de la demande de brevet européen
et conditions auxquelles elle doit satisfaire**

Article 75

Dépôt de la demande de brevet européen

(1) La demande de brevet européen peut être déposée:

a) soit auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye;

ser en eller flera av de designerade fördragslutande staterna.

Artikel 72

Överlåtelse

Överlåtelse av europeisk patentansökan skall ske skriftligen och kräver underskrift av de avtalslutande parterna.

Artikel 73

Licens på grund av avtal

I fråga om europeisk patentansökan eller del av sådan ansökan får licens upplåtas för samtliga designerade fördragslutande staters områden eller för del av dessa områden.

Artikel 74

Tillämplig lag

I fråga om europeisk patentansökan såsom förmögenhetsobjekt skall i designerad fördragslutande stat och med rättsverkan i denna stat tillämpas den lag som i den staten gäller i fråga om nationella patentansökningar, om ej annat föreskrives i denna konvention.

TREDJE DELEN

EUROPEISK PATENTANSÖKAN

Kapitel I

**Ingivande av europeisk patentansökan och
krav beträffande sådan ansökan**

Artikel 75

Ingivande av europeisk patentansökan

(1) Europeisk patentansökan får inges:

a) till det europeiska patentverket i München eller dess filial i Haag, eller

b) bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz oder bei anderen zuständigen Behörden eines Vertragsstaats, wenn das Recht dieses Staats es gestattet. Eine in dieser Weise eingereichte Anmeldung hat dieselbe Wirkung, wie wenn sie an demselben Tag beim Europäischen Patentamt eingereicht worden wäre.

(2) Absatz 1 steht der Anwendung der *Rechts- und Verwaltungsvorschriften* nicht entgegen, die in einem Vertragsstaat

a) für Erfindungen gelten, die wegen ihres Gegenstands nicht ohne vorherige Zustimmung der zuständigen Behörden dieses Staats ins Ausland übermittelt werden dürfen, oder

b) bestimmen, daß Patentanmeldungen zuerst bei einer nationalen Behörde eingereicht werden müssen, oder die die unmittelbare Einreichung bei einer anderen Behörde von einer vorherigen Zustimmung abhängig machen.

(3) Ein Vertragsstaat darf weder vorschreiben noch zulassen, daß europäische Teilanmeldungen bei einer in Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörde eingereicht werden.

Artikel 76

Europäische Teilanmeldung

(1) Eine europäische Teilanmeldung ist unmittelbar beim Europäischen Patentamt in München oder seiner Zweigstelle in Den Haag einzureichen. Sie kann nur für einen Gegenstand eingereicht werden, der nicht über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht; soweit diesem Erfordernis entsprochen wird, gilt die Teilanmeldung als an dem Anmeldetag der früheren Anmeldung eingereicht und genießt deren Prioritätsrecht.

(2) In der europäischen Teilanmeldung dürfen nur Vertragsstaaten benannt werden, die in der früheren Anmeldung benannt worden sind.

(3) Das Verfahren zur Durchführung des

(b) if the law of a Contracting State so permits, at the central industrial property office or other competent authority of that State. An application filed in this way shall have the same effect as if it had been filed on the same date at the European Patent Office.

(2) The provisions of paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State:

(a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or

(b) prescribe that each application is to be filed initially with a national authority or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.

(3) No Contracting State may provide for or allow the filing of European divisional applications with an authority referred to in paragraph 1(b).

Article 76

European divisional applications

(1) A European divisional application must be filed directly with the European Patent Office at Munich or its branch at The Hague. It may be filed only in respect of subject-matter which does not extend beyond the content of the earlier application as filed; in so far as this provision is complied with, the divisional application shall be deemed to have been filed on the date of filing of the earlier application and shall have the benefit of any right to priority.

(2) The European divisional application shall not designate Contracting States which were not designated in the earlier application.

(3) The procedure to be followed in car-

b) soit, si la législation d'un Etat contractant le permet, auprès du service central de la propriété industrielle ou des autres services compétents de cet Etat. Une demande ainsi déposée a les mêmes effets que si elle avait été déposée à la même date à l'Office européen des brevets.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent faire obstacle à l'application des dispositions législatives ou réglementaires qui, dans un Etat contractant:

a) régissent les inventions qui ne peuvent, en raison de leur objet, être communiquées à l'étranger sans autorisation préalable des autorités compétentes de l'Etat en cause, ou

b) prescrivent que toute demande de brevet doit être initialement déposée auprès d'une autorité nationale, ou soumettent à une autorisation préalable le dépôt direct auprès d'une autre autorité.

(3) Aucun Etat contractant ne peut prévoir ni autoriser le dépôt d'une demande divisionnaire de brevet européen auprès d'une autorité visée au paragraphe 1, lettre b).

Article 76

Demandes divisionnaires européennes

(1) Une demande divisionnaire de brevet européen doit être déposée directement auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye. Elle ne peut être déposée que pour des éléments qui ne s'étendent pas au delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée; dans la mesure où il est satisfait à cette exigence, la demande divisionnaire est considérée comme déposée à la date de dépôt de la demande initiale et bénéficie du droit de priorité.

(2) Une demande divisionnaire de brevet européen ne peut désigner d'autres Etats contractants que ceux qui étaient désignés dans la demande initiale.

(3) La procédure destinée à assurer

b) till den nationella patentmyndigheten eller annan behörig myndighet i fördragsslutande stat, om detta är tillåtet enligt den statens lag; ansökan som ingivits på detta sätt har samma rättsverkan som om den samma dag ingivits till det europeiska patentverket.

(2) Vad som sägs under 1 utgör ej hinder mot att tillämpa lagstiftning eller administrativa bestämmelser som i fördragsslutande stat

a) gäller i fråga om uppfinningar vilka, på grund av vad de avser, ej får yppas i utlandet utan att tillstånd därtill i förväg lämnats av behörig myndighet i denna stat:

b) föreskriver att varje patentansökan först måste inges till nationell myndighet eller att ingivande direkt till annan myndighet får äga rum endast om tillstånd i förväg lämnats därtill.

(3) Fördragsslutande stat får varken föreskriva eller tillåta att europeisk avdelad ansökan inges till myndighet som avses under 1.b.

Artikel 76

Europeisk avdelad ansökan

(1) Europeisk avdelad ansökan skall inges direkt till det europeiska patentverket i München eller dess filial i Haag. Sådan ansökan får ej omfatta något som ej framgår av innehållet i den tidigare ansökningen i dess lydelse vid ingivandet; i den mån detta villkor är uppfyllt, skall avdelad ansökan anses ingiven den dag som är den tidigare ansökningens ingivningsdag och ha samma rätt till prioritet som denna tidigare ansökan.

(2) I europeisk avdelad ansökan får designeras endast fördragsslutande stater som var designerade i den tidigare ansökningen.

(3) I tillämpningsföreskrifterna ges be-

Absatzes 1, die besonderen Erfordernisse der europäischen Teilanmeldung und die Frist zur Zahlung der Anmeldegebühr, der Recherchegebühr und der Benennungsgebühren sind in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

Artikel 77

Übermittlung europäischer Patentanmeldungen

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats hat die bei ihr oder bei anderen zuständigen Behörden dieses Staats eingereichten europäischen Patentanmeldungen innerhalb der kürzesten Frist, die mit der Anwendung der nationalen Vorschriften über die Geheimhaltung von Erfindungen im Interesse des Staats vereinbar ist, an das Europäische Patentamt weiterzuleiten.

(2) Die Vertragsstaaten ergreifen alle geeigneten Maßnahmen, damit die europäischen Patentanmeldungen, deren Gegenstand offensichtlich im Sinn der in Absatz 1 genannten Vorschriften nicht geheimhaltungsbedürftig ist, innerhalb von sechs Wochen nach Einreichung der Anmeldung an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden.

(3) Europäische Patentanmeldungen, bei denen näher geprüft werden muß, ob sie geheimhaltungsbedürftig sind, sind so rechtzeitig weiterzuleiten, daß sie innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, innerhalb von vierzehn Monaten nach dem Prioritätstag beim Europäischen Patentamt eingehen.

(4) Eine europäische Patentanmeldung, deren Gegenstand unter Geheimschutz gestellt worden ist, wird nicht an das Europäische Patentamt weitergeleitet.

(5) Europäische Patentanmeldungen, die nicht bis zum Ablauf des vierzehnten Monats nach Einreichung der Anmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag dem Europäischen Patentamt zugehen, gelten als

rying out the provisions of paragraph 1, the special conditions to be complied with by a divisional application and the time limit for paying the filing, search and designation fees are laid down in the Implementing Regulations.

Article 77

Forwarding of European patent applications

(1) The central industrial property office of a Contracting State shall be obliged to forward to the European Patent Office, in the shortest time compatible with the application of national law concerning the secrecy of inventions in the interests of the State, any European patent applications which have been filed with that office or with other competent authorities in that State.

(2) The Contracting States shall take all appropriate steps to ensure that European patent applications, the subject of which is obviously not liable to secrecy by virtue of the law referred to in paragraph 1, shall be forwarded to the European Patent Office within six weeks after filing.

(3) European patent applications which require further examination as to their liability to secrecy shall be forwarded in such manner as to reach the European Patent Office within four months after filing, or, where priority has been claimed, fourteen months after the date of priority.

(4) A European patent application, the subject of which has been made secret, shall not be forwarded to the European Patent Office.

(5) European patent applications which do not reach the European Patent Office before the end of the fourteenth month after filing or, if priority has been claimed, after the date of priority, shall be deemed to be withdrawn. The filing, search and designa-

l'application du paragraphe 1, les conditions particulières auxquelles doit satisfaire une demande divisionnaire ainsi que le délai pour le paiement des taxes de dépôt, de recherche et de désignation sont fixés par le règlement d'exécution.

Article 77

Transmission des demandes de brevet européen

(1) Le service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant est tenu de transmettre à l'Office européen des brevets, dans le plus court délai compatible avec l'application de la législation nationale relative à la mise au secret des inventions dans l'intérêt de l'Etat, les demandes de brevet européen déposées auprès de lui ou auprès des autres services compétents de cet Etat.

(2) Les Etats contractants prennent toutes mesures utiles pour que les demandes de brevet européen dont l'objet n'est manifestement pas susceptible d'être mis au secret en vertu de la législation visée au paragraphe 1, soient transmises à l'Office européen des brevets dans un délai de six semaines après leur dépôt.

(3) Les demandes de brevet européen pour lesquelles il convient d'examiner si les inventions exigent une mise au secret doivent être transmises suffisamment tôt pour qu'elles parviennent à l'Office européen des brevets dans un délai de quatre mois, à compter du dépôt ou, lorsqu'une priorité a été revendiquée, de quatorze mois, à compter de la date de priorité.

(4) Une demande de brevet européen dont l'objet a été mis au secret n'est pas transmise à l'Office européen des brevets.

(5) Les demandes de brevet européen qui ne parviennent pas à l'Office européen des brevets dans un délai de quatorze mois à compter du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité, sont réputées retirées. Les taxes de

stämmler om förfarandet vid tillämpning av vad som sägs under 1, om de särskilda villkor som europeisk avdelad ansökan skall uppfylla och om den frist inom vilken ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och designeringsavgift skall erläggas.

Artikel 77

Översändande av europeiska patentansökningar

(1) Patentmyndigheten i fördragsslutande stat skall så snart det är möjligt med hänsyn till nationell lagstiftning om hemlighållandet av uppfinningar i statens intresse till det europeiska patentverket vidare befördra de europeiska patentansökningar som ingivits till denna myndighet eller annan behörig myndighet i den staten.

(2) Fördragsslutande stat skall vidtaga alla erforderliga åtgärder för att säkerställa, att europeisk patentansökan, vars innehåll uppenbarligen ej behöver hemlighållas enligt den lagstiftning som avses under 1, vidarebefordras till det europeiska patentverket inom sex veckor från ingivandet.

(3) Europeisk patentansökan, som behöver underkastas närmare prövning huruvida den skall hemlighållas, skall vidarebefordras så tidigt att den kommer det europeiska patentverket tillhanda inom fyra månader från ingivandet eller, om prioritet yrkats, inom fjorton månader från prioritetdagen.

(4) Europeisk patentansökan, vars innehåll förklarats hemligt, skall ej vidarebefordras till det europeiska patentverket.

(5) Europeisk patentansökan som ej kommit det europeiska patentverket tillhanda inom fjorton månader från ingivandet eller, om prioritet yrkats, från prioritetdagen, skall anses återkallad. Ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och

zurückgenommen. Die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr und die Benennungsgebühren werden zurückgezahlt.

Artikel 78

Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung muß enthalten:

- a) einen Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents;
- b) eine Beschreibung der Erfindung;
- c) einen oder mehrere Patentansprüche;
- d) die Zeichnungen, auf die sich die Beschreibung oder die Patentansprüche beziehen;
- e) eine Zusammenfassung.

(2) Für die europäische Patentanmeldung sind die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr innerhalb eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten.

(3) Die europäische Patentanmeldung muß den Erfordernissen genügen, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind.

Artikel 79

Benennung von Vertragsstaaten

(1) Im Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents sind der Vertragsstaat oder die Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird, zu benennen.

(2) Für die Benennung eines Vertragsstaats ist die Benennungsgebühr zu entrichten. Die Benennungsgebühren sind innerhalb von zwölf Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag zu entrichten; im letztgenannten Fall kann die Zahlung noch bis zum Ablauf der in Artikel 78 Absatz 2 genannten Frist erfolgen, wenn diese Frist später abläuft.

(3) Die Benennung eines Vertragsstaats kann bis zur Erteilung des europäischen Pa-

tion fees shall be refunded.

Article 78

Requirements of the European patent application

(1) A European patent application shall contain:

- (a) a request for the grant of a European patent;
- (b) a description of the invention;
- (c) one or more claims;
- (d) any drawings referred to in the description or the claims;
- (e) an abstract.

(2) A European patent application shall be subject to the payment of the filing fee and the search fee within one month after the filing of the application.

(3) A European patent application must satisfy the conditions laid down in the Implementing Regulations.

Article 79

Designation of Contracting States

(1) The request for the grant of a European patent shall contain the designation of the Contracting State or States in which protection for the invention is desired.

(2) The designation of a Contracting State shall be subject to the payment of the designation fee. The designation fees shall be paid within twelve months after filing the European patent application or, if priority has been claimed, after the date of priority; in the latter case, payment may still be made up to the expiry of the period specified in Article 78, paragraph 2, if that period expires later.

(3) The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to

dépôt, de recherche et de désignation sont restituées.

Article 78

Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen

(1) La demande de brevet européen doit contenir:

- a) une requête en délivrance d'un brevet européen;
- b) une description de l'invention;
- c) une ou plusieurs revendications;
- d) les dessins auxquels se réfèrent la description ou les revendications;

e) un abrégé.

(2) La demande de brevet européen donne lieu au paiement de la taxe de dépôt et de la taxe de recherche; ces taxes doivent être acquittées au plus tard un mois après le dépôt de la demande.

(3) La demande de brevet européen doit satisfaire aux conditions prévues par le règlement d'exécution.

Article 79

Désignation des Etats contractants

(1) L'Etat contractant ou les Etats contractants dans lequel ou dans lesquels il est demandé que l'invention soit protégée doivent être désignés dans la requête en délivrance du brevet européen.

(2) La désignation d'un Etat contractant donne lieu au paiement d'une taxe de désignation. La taxe de désignation est acquittée dans un délai de douze mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité; dans ce second cas, le paiement peut encore être effectué jusqu'à l'expiration du délai prévu à l'article 78, paragraphe 2, si celui-ci expire après le délai de douze mois à compter de la date de priorité.

(3) La désignation d'un Etat contractant peut être retirée jusqu'à la délivrance du

designeringsavgift skall återbetalas.

Artikel 78

Krav på europeisk patentansökan

(1) Europeisk patentansökan skall innehålla:

- a) anhållan om att europeiskt patent skall meddelas;
- b) beskrivning av uppfinningen;
- c) ett eller flera patentkrav;
- d) de ritningar till vilka hänvisas i beskrivningen eller patentkraven;

e) sammandrag.

(2) För europeisk patentansökan skall erläggas ansökningsavgift och nyhetsgranskningsavgift inom en månad från det ansökningen ingavs.

(3) Europeisk patentansökan skall uppfylla de krav som uppställs i tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 79

Designering av fördragsslutande stater

(1) I anhållan om att europeiskt patent skall meddelas skall anges (designeras) den fördragsslutande stat för vilken eller de fördragsslutande stater för vilka skydd för uppfinningen begäres.

(2) För designering av fördragsslutande stat skall erläggas designeringsavgift. Denna avgift skall erläggas inom tolv månader från det den europeiska patentansökningen ingavs eller, om prioritet yrkats, från prioritetetsdagen. I sistnämnda fall får dock betalning ske till utgången av den frist som anges i artikel 78.2, om denna frist utgår senare.

(3) Designering av fördragsslutande stat får återkallas intill dess europeiskt patent

tents zurückgenommen werden. Die Zurücknahme der Benennung aller Vertragsstaaten gilt als Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung. Die Benennungsgebühren werden nicht zurückgezahlt.

Artikel 80

Anmeldetag

Der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung ist der Tag, an dem die vom Anmelder eingereichten Unterlagen enthalten:

- a) einen Hinweis, daß ein europäisches Patent beantragt wird;
- b) die Benennung mindestens eines Vertragsstaats;
- c) Angaben, die es erlauben, die Identität des Anmelders festzustellen;
- d) in einer der in Artikel 14 Absätze 1 und 2 vorgesehenen Sprachen eine Beschreibung und einen oder mehrere Patentansprüche, selbst wenn die Beschreibung und die Patentansprüche nicht den übrigen Vorschriften dieses Übereinkommens entsprechen.

Artikel 81

Erfindernennung

In der europäischen Patentanmeldung ist der Erfinder zu nennen. Ist der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so hat die Erfindernennung eine Erklärung darüber zu enthalten, wie der Anmelder das Recht auf das europäische Patent erlangt hat.

Artikel 82

Einheitlichkeit der Erfindung

Die europäische Patentanmeldung darf nur eine einzige Erfindung enthalten oder eine Gruppe von Erfindungen, die untereinander in der Weise verbunden sind, daß sie eine einzige allgemeine erfinderische Idee verwirklichen.

the grant of the European patent. Withdrawal of the designation of all the Contracting States shall be deemed to be a withdrawal of the European patent application. Designation fees shall not be refunded.

Article 80

Date of filing

The date of filing of a European patent application shall be the date on which documents filed by the applicant contain:

- a) an indication that a European patent is sought;
- b) the designation of at least one Contracting State;
- c) information identifying the applicant;
- d) a description and one or more claims in one of the languages referred to in Article 14, paragraphs 1 and 2, even though the description and the claims do not comply with the other requirements of this Convention.

Article 81

Designation of the inventor

The European patent application shall designate the inventor. If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall contain a statement indicating the origin of the right to the European patent.

Article 82

Unity of invention

The European patent application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept.

brevet européen. Le retrait de la désignation de tous les Etats contractants est réputé être un retrait de la demande de brevet européen. Les taxes de désignation ne sont pas restituées.

Article 80

Date de dépôt

La date de dépôt de la demande de brevet européen est celle à laquelle le demandeur a produit des documents qui contiennent:

- a) une indication selon laquelle un brevet européen est demandé;
- b) la désignation d'au moins un Etat contractant;
- c) les indications qui permettent d'identifier le demandeur;
- d) une description et une ou plusieurs revendications dans une des langues visées à l'article 14, paragraphes 1 et 2, même si la description et les revendications ne sont pas conformes aux autres exigences de la présente convention.

Article 81

Désignation de l'inventeur

La demande de brevet européen doit comprendre la désignation de l'inventeur. Si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur, cette désignation doit comporter une déclaration indiquant l'origine de l'acquisition du droit au brevet.

Article 82

Unité d'invention

La demande de brevet européen ne peut concerner qu'une invention ou une pluralité d'inventions liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général.

meddelats. Återkallelse av designering såvitt avser alla fördragsslutande stater skall anses utgöra återkallelse av den europeiska patentansökningen. Designeringsavgifter återbetalas ej.

Artikel 80

Ingivningsdag

Ingivningsdag för europeisk patentansökan skall vara den dag då de handlingar som ingivits av sökanden innehåller:

- a) uppgift om att europeiskt patent sökes;
- b) designering av minst en fördragsslutande stat;
- c) uppgifter som gör det möjligt att fastställa sökandens identitet;
- d) beskrivning och ett eller flera patentkrav avfattade på ett av de språk som avses i artikel 14.1 och 2, även om beskrivningen och patentkraven ej uppfyller vad som i övrigt föreskrives i denna konvention.

Artikel 81

Angivande av uppfinnaren

Europeisk patentansökan skall innehålla uppgift om uppfinnaren. Om sökanden ej är uppfinnaren eller ej är den ende uppfinnaren, skall uppgiften om uppfinnaren innehålla en förklaring i vilken anges hur sökanden erhållit rätten till europeiskt patent.

Artikel 82

Uppfinningens enhet

Europeisk patentansökan skall hänföra sig till endast en enda uppfinning eller till en grupp uppfinningar som har sådant samband att de ger uttryck för samma uppfinningsidé.

*Artikel 83**Offenbarung der Erfindung*

Die Erfindung ist in der europäischen Patentanmeldung so deutlich und vollständig zu offenbaren, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

*Artikel 84**Patentansprüche*

Die Patentansprüche müssen den Gegenstand angeben, für den Schutz begehrt wird. Sie müssen deutlich, knapp gefaßt und von der Beschreibung gestützt sein.

*Artikel 85**Zusammenfassung*

Die Zusammenfassung dient ausschließlich der technischen Information; sie kann nicht für andere Zwecke, insbesondere nicht für die Bestimmung des Umfangs des begehrten Schutzes und für die Anwendung des Artikels 54 Absatz 3, herangezogen werden.

*Artikel 86**Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung*

(1) Für die europäische Patentanmeldung sind nach Maßgabe der Ausführungsordnung Jahresgebühren an das Europäische Patentamt zu entrichten. Sie werden für das dritte und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, geschuldet.

(2) Erfolgt die Zahlung einer Jahresgebühr nicht bis zum Fälligkeitstag, so kann die Jahresgebühr noch innerhalb von sechs Monaten nach Fälligkeit wirksam entrichtet werden, sofern gleichzeitig die Zuschlagsgebühr entrichtet wird.

(3) Werden die Jahresgebühr und gegebenenfalls die Zuschlagsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen. Das Europäische Patentamt ist allein befugt,

*Article 83**Disclosure of the invention*

The European patent application must disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

*Article 84**The claims*

The claims shall define the matter for which protection is sought. They shall be clear and concise and be supported by the description.

*Article 85**The abstract*

The abstract shall merely serve for use as technical information; it may not be taken into account for any other purpose, in particular not for the purpose of interpreting the scope of the protection sought nor for the purpose of applying Article 54, paragraph 3.

*Article 86**Renewal fees for European patent applications*

(1) Renewal fees shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations in respect of European patent applications. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application.

(2) When a renewal fee has not been paid on or before the due date, the fee may be validly paid within six months of the said date, provided that the additional fee is paid at the same time.

(3) If the renewal fee and any additional fee have not been paid in due time the European patent application shall be deemed to be withdrawn. The European Patent Office alone shall be competent to decide this.

*Article 83**Exposé de l'invention*

L'invention doit être exposée dans la demande de brevet européen de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter.

*Article 84**Revendications*

Les revendications définissent l'objet de la protection demandée. Elles doivent être claires et concises et se fonder sur la description.

*Article 85**Abrégé*

L'abrégé sert exclusivement à des fins d'information technique; il ne peut être pris en considération pour aucune autre fin, notamment pour apprécier l'étendue de la protection demandée et pour l'application de l'article 54, paragraphe 3.

*Article 86**Taxes annuelles pour la demande de brevet européen*

(1) Des taxes annuelles doivent, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, être payées à l'Office européen des brevets pour les demandes de brevet européen. Ces taxes sont dues pour la troisième année, calculée du jour anniversaire du dépôt de la demande, et pour chacune des années suivantes.

(2) Lorsque le paiement d'une taxe annuelle n'a pas été effectué à l'échéance, cette taxe peut encore être valablement acquittée dans un délai de six mois à compter de l'échéance, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe.

(3) Si la taxe annuelle, et, le cas échéant, la surtaxe n'a pas été acquittée dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée. Seul, l'Office européen des brevets est habilité à prendre cette décision.

*Artikel 83**Angivande av uppfinningen*

Uppfinningen skall beskrivas så tydligt och fullständigt i den europeiska patentansökningen att en fackman med ledning därav kan utöva den.

*Artikel 84**Patentkrav*

Patentkraven skall ange vad som sökes skyddat. De skall vara tydliga och kortfattade samt ha stöd i beskrivningen.

*Artikel 85**Sammandrag*

Sammandraget tjänar enbart som teknisk information och får icke tillmätas betydelse för annat ändamål, i synnerhet ej vid bestämning av det begärda skyddets omfattning eller vid tillämpning av artikel 54.3.

*Artikel 86**Årsavgifter för europeisk patentansökan*

(1) För europeisk patentansökan skall i enlighet med tillämpningsföreskrifterna erläggas årsavgifter till det europeiska patentverket. Sådana avgifter skall betalas för tredje året från ingivningsdagen för ansökningen och för varje år därefter.

(2) Har årsavgift ej erlagts på förfalldagen, får den erläggas inom sex månader från förfalldagen, om tilläggsavgift samtidigt erlægges.

(3) Har årsavgift och i förekommande fall tilläggsavgift ej erlagts inom föreskriven tid, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad. Det europeiska patentverket är ensamt behörigt att besluta härom.

hierüber zu entscheiden.

(4) Die Verpflichtung zur Zahlung von Jahresgebühren endet mit der Zahlung der Jahresgebühr, die für das Jahr fällig ist, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird.

Kapitel II

Priorität

Artikel 87

Prioritätsrecht

(1) Jedermann, der in einem oder mit Wirkung für einen Vertragsstaat der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums eine Anmeldung für ein Patent, ein Gebrauchsmuster, ein Gebrauchszertifikat oder einen Erfinderschein vorschriftsmäßig eingereicht hat, oder sein Rechtsnachfolger genießt für die Anmeldung derselben Erfindung zum europäischen Patent während einer Frist von zwölf Monaten nach der Einreichung der ersten Anmeldung ein Prioritätsrecht.

(2) Als prioritätsbegründend wird jede Anmeldung anerkannt, der nach dem nationalen Recht des Staats, in dem die Anmeldung eingereicht worden ist, oder nach zwei- oder mehrseitigen Verträgen unter Einschluß dieses Übereinkommens die Bedeutung einer vorschriftsmäßigen nationalen Anmeldung zukommt.

(3) Unter vorschriftsmäßiger nationaler Anmeldung ist jede Anmeldung zu verstehen, die zur Festlegung des Tags ausreicht, an dem die Anmeldung eingereicht worden ist, wobei das spätere Schicksal der Anmeldung ohne Bedeutung ist.

(4) Als erste Anmeldung, von deren Einreichung an die Prioritätsfrist läuft, wird auch eine jüngere Anmeldung angesehen, die denselben Gegenstand betrifft wie eine erste ältere in demselben oder für denselben Staat eingereichte Anmeldung, sofern diese ältere Anmeldung bis zur Einreichung der jüngeren Anmeldung zurückgenommen, fallengelassen oder zurückgewiesen worden ist,

(4) The obligation to pay renewal fees shall terminate with the payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published.

Chapter II

Priority

Article 87

Priority right

(1) A person who has duly filed in or for any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, an application for a patent or for the registration of a utility model or for a utility certificate or for an inventor's certificate, or his successors in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.

(2) Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements, including this Convention, shall be recognised as giving rise to a right of priority.

(3) By a regular national filing is meant any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever may be the outcome of the application.

(4) A subsequent application for the same subject-matter as a previous first application and filed in or in respect of the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public in-

(4) Aucune taxe annuelle n'est plus exigible après le paiement de celle qui doit être acquittée au titre de l'année au cours de laquelle est publiée la mention de la délivrance du brevet européen.

Chapitre II

Priorité

Article 87

Droit de priorité

(1) Celui qui a régulièrement déposé, dans ou pour l'un des Etats partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, une demande de brevet d'invention, de modèle d'utilité, de certificat d'utilité ou de certificat d'inventeur, ou son ayant cause, jouit, pour effectuer le dépôt d'une demande de brevet européen pour la même invention, d'un droit de priorité pendant un délai de douze mois après le dépôt de la première demande.

(2) Est reconnu comme donnant naissance au droit de priorité, tout dépôt ayant la valeur d'un dépôt national régulier en vertu de la législation nationale de l'Etat dans lequel il a été effectué ou d'accords bilatéraux ou multilatéraux, y compris la présente convention.

(3) Par dépôt national régulier, on doit entendre tout dépôt qui suffit à établir la date à laquelle la demande a été déposée, quel que soit le sort ultérieur de cette demande.

(4) Est considérée comme première demande, dont la date de dépôt est le point de départ du délai de priorité, une demande ultérieure ayant le même objet qu'une première demande antérieure, déposée dans ou pour le même Etat, à la condition que cette demande antérieure, à la date de dépôt de la demande ultérieure, ait été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été soumise à

(4) Skyldigheten att erlægga årsavgift upphör i och med att betalning fullgjorts av årsavgiften för det år, under vilket kungörelse om att det europeiska patentet meddelats publiceras.

Kapitel II

Prioritet

Artikel 87

Rätt till prioritet

(1) Den som i eller med verkan för stat som är ansluten till Pariskonventionen för industriellt rättsskydd i vederbörlig ordning ingivit ansökan om patent, registrering av nyttighetsmodell, certifikat för nyttighetsmodell eller uppfinnarcertifikat eller dennes rättsinnehavare, åtnjuter vid ingivande av europeisk patentansökan beträffande samma uppfinning prioritet under en tid av tolv månader från den dag då den första ansökningen ingavs.

(2) Prioritetsgrundande är varje ansökan som enligt den nationella lagen i den stat i vilken den ingavs eller enligt bilaterala eller multilaterala överenskommelser, däri inbegripet denna konvention, jämställes med en i vederbörlig ordning gjord nationell ansökan.

(3) Med en i vederbörlig ordning gjord nationell ansökan avses varje ansökan som är tillfyllest för att den dag då ansökningen ingavs skall kunna fastställas, och detta oberoende av vad som sedan sker med ansökningen.

(4) Som första ansökan, vars ingivande utgör utgångspunkt för beräkning av prioritetsfristen, skall även anses en senare ansökan, vilken avser samma uppfinning som en tidigare ansökan som ingivits i eller med verkan för samma stat, om denna tidigare ansökan, då den senare ansökningen inges, har återkallats, förfallit eller avslagits utan att ha blivit allmänt tillgänglig och utan att

und zwar bevor sie öffentlich ausgelegt worden ist und ohne daß Rechte bestehen geblieben sind; ebensowenig darf diese ältere Anmeldung schon Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts gewesen sein. Die ältere Anmeldung kann in diesem Fall nicht mehr als Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts dienen.

(5) Ist die erste Anmeldung in einem nicht zu den Vertragsstaaten der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums gehörenden Staat eingereicht worden, so sind die Absätze 1 bis 4 nur insoweit anzuwenden, als dieser Staat nach einer Bekanntmachung des Verwaltungsrats aufgrund einer ersten Anmeldung beim Europäischen Patentamt und aufgrund einer ersten Anmeldung in jedem oder für jeden Vertragsstaat gemäß zwei- oder mehrseitigen Verträgen ein Prioritätsrecht gewährt, und zwar unter Voraussetzungen und mit Wirkungen, die denen der Pariser Verbandsübereinkunft vergleichbar sind.

Artikel 88

Inanspruchnahme der Priorität

(1) Der Anmelder, der die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch nehmen will, hat eine Prioritätserklärung, eine Abschrift der früheren Anmeldung und, wenn die Sprache der früheren Anmeldung nicht eine Amtssprache des Europäischen Patentamts ist, eine Übersetzung der früheren Anmeldung in einer der Amtssprachen einzureichen. Das Verfahren zur Durchführung dieser Vorschrift ist in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

(2) Für eine europäische Patentanmeldung können mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden, selbst wenn sie aus verschiedenen Staaten stammen. Für einen Patentanspruch können mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden. Werden mehrere Prioritäten in Anspruch genommen, so beginnen Fristen, die vom Prioritätstag an laufen, vom frühesten Prioritätstag an zu laufen.

speciation and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.

(5) If the first filing has been made in a State which is not a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, paragraphs 1 to 4 shall apply only in so far as that State, according to a notification published by the Administrative Council, and by virtue of bilateral or multilateral agreements, grants on the basis of a first filing made at the European Patent Office as well as on the basis of a first filing made in or for any Contracting State and subject to conditions equivalent to those laid down in the Paris Convention, a right of priority having equivalent effect.

Article 88

Claiming priority

(1) An applicant for a European patent desiring to take advantage of the priority of a previous application shall file a declaration of priority, a copy of the previous application and, if the language of the latter is not one of the official languages of the European Patent Office, a translation of it in one of such official languages. The procedure to be followed in carrying out these provisions is laid down in the Implementing Regulations.

(2) Multiple priorities may be claimed in respect of a European patent application, notwithstanding the fact that they originated in different countries. Where appropriate, multiple priorities may be claimed for any one claim. Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority shall run from the earliest date of priority.

l'inspection publique et sans laisser subsister de droits, et qu'elle n'ait pas encore servi de base pour la revendication du droit de priorité. La demande antérieure ne peut plus alors servir de base pour la revendication du droit de priorité.

(5) Si le premier dépôt a été effectué dans un Etat qui n'est pas partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, les dispositions des paragraphes 1 à 4 ne s'appliquent que dans la mesure où, suivant une communication publique du Conseil d'administration, cet Etat accorde, en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux, sur la base d'un premier dépôt effectué auprès de l'Office européen des brevets, ainsi que sur la base d'un premier dépôt effectué dans ou pour tout Etat contractant, un droit de priorité soumis à des conditions et ayant des effets équivalents à ceux prévus par la Convention de Paris.

Article 88

Revendication de priorité

(1) Le demandeur d'un brevet européen qui veut se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur est tenu de produire une déclaration de priorité, une copie de la demande antérieure accompagnée de sa traduction dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets si la langue de la demande antérieure n'est pas une des langues officielles de l'Office. La procédure pour l'application de ces dispositions est prescrite par le règlement d'exécution.

(2) Des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une demande de brevet européen même si elles proviennent d'Etats différents. Le cas échéant, des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une même revendication. Si des priorités multiples sont revendiquées, les délais qui ont pour point de départ la date de priorité sont calculés à compter de la date de la priorité la plus ancienne.

någon rätt kvarstår på grund av denna ansökan. Denna tidigare ansökan får ej heller dessförinnan ha utgjort grund för yrkande om prioritet. Den tidigare ansökningen får i sådant fall ej därefter utgöra grund för yrkande om prioritet.

(5) Har den första ansökningen ingivits i stat som ej är ansluten till Pariskonventionen för industriellt rättsskydd, skall vad som sägs under 1—4 gälla endast i den omfattning denna stat, enligt kungörelse utfärdad av förvaltningsrådet och på grund av bilaterala eller multilaterala överenskommelser, medger att — under villkor och med rättsverkningar som motsvarar vad som gäller enligt Pariskonventionen — prioritet får grundas såväl på en första ansökan vilken gjorts vid det europeiska patentverket som på en första ansökan vilken gjorts i eller med verkan för någon fördragsslutande stat.

Artikel 88

Yrkande om prioritet

(1) Sökande som i fråga om europeisk patentansökan önskar återropa prioritet från tidigare ansökan skall inge prioritetsförklaring, avskrift av tidigare ansökan och översättning av den tidigare ansökningen till ett av det europeiska patentverkets officiella språk, om den tidigare ansökningen ej är avfattad på något av dessa språk. I tillämpningsföreskrifterna regleras förfarandet vid tillämpning av denna bestämmelse.

(2) För samma europeiska patentansökan får yrkas prioritet från flera ansökningar, även om dessa ingivits i olika stater. I förekommande fall får för ett och samma patentkrav återopas prioritet från flera ansökningar. Åberopas prioritet från flera ansökningar, skall tidsfrister för vilkas beräkning prioritetsdagen är utgångspunkt, beräknas från den tidigaste prioritetsdagen.

(3) Werden eine oder mehrere Prioritäten für die europäische Patentanmeldung in Anspruch genommen, so umfaßt das Prioritätsrecht nur die Merkmale der europäischen Patentanmeldung, die in der Anmeldung oder den Anmeldungen enthalten sind, deren Priorität in Anspruch genommen worden ist.

(4) Sind bestimmte Merkmale der Erfindung, für die die Priorität in Anspruch genommen wird, nicht in den in der früheren Anmeldung aufgestellten Patentansprüchen enthalten, so reicht es für die Gewährung der Priorität aus, daß die Gesamtheit der Anmeldungsunterlagen der früheren Anmeldung diese Merkmale deutlich offenbart.

Artikel 89

Wirkung des Prioritätsrechts

Das Prioritätsrecht hat die Wirkung, daß der Prioritätstag als Tag der europäischen Patentanmeldung für die Anwendung des Artikels 54 Absätze 2 und 3 sowie des Artikels 60 Absatz 2 gilt.

(3) If one or more priorities are claimed in respect of a European patent application, the right of priority shall cover only those elements of the European patent application which are included in the application or applications whose priority is claimed.

(4) If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the previous application, priority may nonetheless be granted, provided that the documents of the previous application as a whole specifically disclose such elements.

Article 89

Effect of priority right

The right of priority shall have the effect that the date of priority shall count as the date of filing of the European patent application for the purposes of Article 54, paragraphs 2 and 3, and Article 60, paragraph 2.

VIERTER TEIL

ERTEILUNGSVERFAHREN

Artikel 90

Eingangsprüfung

(1) Die Eingangsstelle prüft, ob

(a) die europäische Patentanmeldung den Erfordernissen für die Zuerkennung eines Anmeldetags genügt;

(b) die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr rechtzeitig entrichtet worden sind;

(c) im Fall des Artikels 14 Absatz 2 die Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der Verfahrenssprache rechtzeitig eingereicht worden ist.

(2) Kann ein Anmeldetag nicht zuer-

PART IV

PROCEDURE UP TO GRANT

Article 90

Examination on filing

(1) The Receiving Section shall examine whether:

(a) the European patent application satisfies the requirements for the accordance of a date of filing;

(b) the filing fee and the search fee have been paid in due time;

(c) in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the European patent application in the language of the proceedings has been filed in due time.

(2) If a date of filing cannot be accord-

(3) Lorsqu'une ou plusieurs priorités sont revendiquées pour la demande de brevet européen, le droit de priorité ne couvre que les éléments de la demande de brevet européen qui sont contenus dans la demande ou dans les demandes dont la priorité est revendiquée.

(4) Si certains éléments de l'invention pour lesquels la priorité est revendiquée ne figurent pas parmi les revendications formulées dans la demande antérieure, il suffit, pour que la priorité puisse être accordée, que l'ensemble des pièces de la demande antérieure révèle d'une façon précise lesdits éléments.

Article 89

Effet du droit de priorité

Par l'effet du droit de priorité, la date de priorité est considérée comme celle du dépôt de la demande de brevet européen pour l'application de l'article 54, paragraphes 2 et 3, et de l'article 60, paragraphe 2.

QUATRIÈME PARTIE PROCÉDURE JUSQU'À LA DÉLIVRANCE

Article 90

Examen lors du dépôt

(1) La section de dépôt examine

a) si la demande de brevet européen remplit les conditions pour qu'il lui soit accordé une date de dépôt;

b) si les taxes de dépôt et de recherche ont été acquittées dans les délais et

c) si, dans le cas prévu à l'article 14, paragraphe 2, la traduction de la demande de brevet européen dans la langue de la procédure a été produite dans les délais.

(2) Si une date de dépôt ne peut être

(3) Åberopas för europeisk patentansökan prioritet från flera ansökningar, skall rätten till prioritet omfatta endast de element i den europeiska patentansökningen vilka upptages i den ansökan från vilken eller de ansökningar från vilka prioritet yrkas.

(4) Om vissa element av den uppfinning för vilken prioritet yrkas ej upptagits i patentkraven i den tidigare ansökningen, får prioritet dock medges om dessa element tydligt framgår av ansökningshandlingarna, tagna i deras helhet, i den tidigare ansökningen.

Artikel 90

Verkan av rätt till prioritet

Rätt till prioritet skall medföra att prioritetdagen skall anses som ingivningsdag för den europeiska patentansökningen vid tillämpning av artikel 54.2 och 3 samt artikel 60.2.

FJÄRDE DELEN HANDLÄGGNING TILL DESS PATENT MEDDELATS

Artikel 90

Prövning vid ingivandet

(1) Mottagningsavdelningen prövar huruvida

a) den europeiska patentansökningen uppfyller de krav som uppställs för åsättande av ingivningsdag;

b) ansökningsavgift och nyhetsgranskningsavgift erlagts inom föreskriven tid;

c) i fall som avses i artikel 14.2 översättning av den europeiska patentansökningen till handläggningsspråket ingivits inom föreskriven tid.

(2) Kan ansökningen ej åsättas ingiv-

kannt werden, so gibt die Eingangsstelle dem Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung Gelegenheit, die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden die Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so wird die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt.

(3) Sind die Anmeldegebühr und die Recherchegebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden oder ist im Fall des Artikels 14 Absatz 2 die Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der Verfahrenssprache nicht rechtzeitig eingereicht worden, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 91

Formalprüfung

(1) Steht der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung fest und gilt die Anmeldung nicht nach Artikel 90 Absatz 3 als zurückgenommen, so prüft die Eingangsstelle, ob

a) den Erfordernissen des Artikels 133 Absatz 2 entsprochen worden ist;

b) die Anmeldung den Formerfordernissen genügt, die zur Durchführung dieser Vorschrift in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind;

c) die Zusammenfassung eingereicht worden ist;

d) der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents hinsichtlich seines Inhalts den zwingenden Vorschriften genügt, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind, und ob gegebenenfalls den Vorschriften dieses Übereinkommens über die Inanspruchnahme der Priorität entsprochen worden ist;

e) die Benennungsgebühren entrichtet worden sind;

f) die Erfindernennung nach Artikel 81 erfolgt ist;

g) die in Artikel 78 Absatz 1 Buchstabe d genannten Zeichnungen am Anmeldetag eingereicht worden sind.

(2) Stellt die Eingangsstelle behebbare

ed, the Receiving Section shall give the applicant an opportunity to correct the deficiencies in accordance with the Implementing Regulations. If the deficiencies are not remedied in due time, the application shall not be dealt with as a European patent application.

(3) If the filing fee and the search fee have not been paid in due time or, in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the application in the language of the proceedings has not been filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 91

Examination as to formal requirements

(1) If a European patent application has been accorded a date of filing, and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 90, paragraph 3, the Receiving Section shall examine whether:

a) the requirements of Article 133, paragraph 2, have been satisfied;

b) the application meets the physical requirements laid down in the Implementing Regulations for the implementation of this provision;

c) the abstract has been filed;

d) the request for the grant of a European patent satisfies the mandatory provisions of the Implementing Regulations concerning its content and, where appropriate, whether the requirements of this Convention concerning the claim to priority have been satisfied;

e) the designation fees have been paid;

f) the designation of the inventor has been made in accordance with Article 81;

g) the drawings referred to in Article 78, paragraph 1(d), were filed on the date of filing of the application.

(2) Where the Receiving Section notes

accordée, la section de dépôt invite le demandeur à remédier, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution, aux irrégularités constatées. S'il n'est pas remédié en temps utile à ces irrégularités, la demande n'est pas traitée en tant que demande de brevet européen.

(3) Si les taxes de dépôt et de recherche n'ont pas été acquittées dans les délais ou si, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, la traduction de la demande dans la langue de la procédure n'a pas été produite dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Article 91

Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités

(1) Si une date de dépôt a été accordée à une demande de brevet européen, et si la demande n'est pas réputée retirée en vertu de l'article 90, paragraphe 3, la section de dépôt examine:

a) s'il est satisfait aux exigences de l'article 133, paragraphe 2;

b) si la demande satisfait aux conditions de forme prévues par le règlement d'exécution pour l'application de la présente disposition;

c) si l'abrégi a été déposé;

d) si la requête en délivrance du brevet européen satisfait, en ce qui concerne son contenu, aux dispositions impératives du règlement d'exécution et, le cas échéant, s'il est satisfait aux exigences de la présente convention concernant la revendication de priorité;

e) si les taxes de désignation ont été acquittées;

f) si la désignation de l'inventeur a été faite conformément à l'article 81;

g) si les dessins auxquels fait référence l'article 78, paragraphe 1, lettre d) ont été déposés à la date de dépôt de la demande.

(2) Lorsque la section de dépôt constate

ningsdag, skall mottagningsavdelningen bereda sökanden tillfälle att avhjälpa bristerna på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna. Avhjälpes ej bristerna inom föreskriven tid, skall ansökningen ej behandlas som europeisk patentansökan.

(3) Har ansökningsavgift och nyhetsgranskningsavgift ej erlagts inom föreskriven tid eller har, i fall som avses i artikel 14.2, översättning av ansökningen till handläggningspråket ej ingivits inom föreskriven tid, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

Artikel 91

Prövning såvitt avser formkrav

(1) Har europeisk patentansökan åsatts ingivningsdag och anses ej ansökningen återkallad enligt artikel 90.3, skall mottagningsavdelningen pröva huruvida

a) de krav som anges i artikel 133.2 uppfyllts;

b) ansökningen uppfyller de krav i formellt avseende som uppställs i tillämpningsföreskrifterna såvitt avser tillämpningen av denna bestämmelse;

c) sammandrag har ingivits;

d) anhållan om att europeiskt patent skall meddelas till sitt innehåll uppfyller de tvingande bestämmelserna i tillämpningsföreskrifterna och, i förekommande fall, huruvida bestämmelserna i denna konvention beträffande prioritetsyrkandet iaktagits;

e) designeringsavgifter erlagts;

f) uppgift om uppfinnaren lämnats i enlighet med artikel 81;

g) de ritningar som avses i artikel 78.1.d ingivits den dag som är ingivningsdag för ifrågavarande ansökan.

(2) Finner mottagningsavdelningen att

Mängel fest, so gibt sie dem Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung Gelegenheit, diese Mängel zu beseitigen.

(3) Werden die in den Fällen des Absatzes 1 Buchstaben a bis d festgestellten Mängel nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung beseitigt, so wird die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen; betreffen die in Absatz 1 Buchstabe d genannten Vorschriften den Prioritätsanspruch so erlischt der Prioritätsanspruch für die Anmeldung.

(4) Wird im Fall des Absatzes 1 Buchstabe e die Benennungsgebühr für einen Vertragsstaat nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Benennung dieses Staats als zurückgenommen.

(5) Wird im Fall des Absatzes 1 Buchstabe f die Erfindernennung nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung vorbehaltlich der darin vorgesehenen Ausnahmen innerhalb von sechzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag nachgeholt, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(6) Werden im Fall des Absatzes 1 Buchstabe g die Zeichnungen nicht am Anmeldetag eingereicht und wird der Mangel nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung beseitigt, so tritt nach der vom Anmelder aufgrund der Ausführungsordnung getroffenen Wahl die Rechtsfolge ein, daß entweder der Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festgesetzt wird oder die Bezugnahmen auf die Zeichnungen in der Anmeldung als gestrichen gelten.

Artikel 92

Erstellung des europäischen Recherchenberichts

(1) Steht der Anmeldetag einer europä-

that there are deficiencies which may be corrected, it shall give the applicant an opportunity to correct them in accordance with the Implementing Regulations.

(3) If any deficiencies noted in the examination under paragraph 1(a) to (d) are not corrected in accordance with the Implementing Regulations, the application shall be refused; where the provisions referred to in paragraph 1(d) concern the right of priority, this right shall be lost for the application.

(4) Where, in the case referred to in paragraph 1(e), the designation fee has not been paid in due time in respect of any designated State, the designation of that State shall be deemed to be withdrawn.

(5) Where, in the case referred to in paragraph 1(f), the omission of the designation of the inventor is not, in accordance with the Implementing Regulations and subject to the exceptions laid down therein, corrected within 16 months after the date of filing of the European patent application or, if priority is claimed, after the date of priority, the application shall be deemed to be withdrawn.

(6) Where, in the case referred to in paragraph 1(g), the drawings were not filed on the date of filing of the application and no steps have been taken to correct the deficiency in accordance with the Implementing Regulations, either the application shall be re-dated to the date of filing of the drawings or any reference to the drawings in the application shall be deemed to be deleted, according to the choice exercised by the applicant in accordance with the Implementing Regulations.

Article 92

The drawing up of the European search report

(1) If a European patent application has

l'existence d'irrégularités auxquelles il peut être remédié, elle donne au demandeur, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la faculté de remédier à ces irrégularités.

(3) Lorsqu'il n'est pas remédié, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, aux irrégularités constatées lors de l'examen effectué au titre du paragraphe 1, lettres a) à d), la demande de brevet européen est rejetée; lorsque les dispositions auxquelles il est fait référence au paragraphe 1, lettre d) concernent le droit de priorité, leur inobservation entraîne la perte de ce droit pour la demande.

(4) Si, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre e), la taxe de désignation afférente à un Etat désigné n'a pas été acquittée dans les délais, cette désignation est réputée retirée.

(5) Lorsque, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre f), il n'a pas été remédié au défaut de désignation de l'inventeur conformément aux dispositions du règlement d'exécution et sous réserve des exceptions prévues par celui-ci, dans un délai de seize mois à compter de la date de dépôt de la demande de brevet européen ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date de priorité, la demande de brevet est réputée retirée.

(6) Si, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre g), les dessins n'ont pas été déposés à la date de dépôt de la demande et si des mesures n'ont pas été prises dans les conditions prévues par le règlement d'exécution en vue de pallier cette situation, la date de dépôt de la demande sera celle à laquelle les dessins ont été déposés ou les références aux dessins dans la demande seront réputées supprimées, au choix du demandeur, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution.

Article 92

Etablissement du rapport de recherche européenne

(1) Si une date de dépôt a été accordée à

det föreligger sådana brister som får avhjälpas, skall den ge sökanden tillfälle avhjälpa dessa på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna.

(3) Avhjälpes ej på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna de brister som uppmärksammats vid prövning enligt 1.a-d, skall den europeiska patentansökningen avslås. Avser vad som sägs under 1.d prioritetsyrkande, förloras rätten att åtnjuta prioritet såvitt avser denna ansökan.

(4) Har i fall som avses under 1.e designeringsavgift för viss designerad stat ej erlagts inom föreskriven tid, skall designeringen av denna stat anses återkallad.

(5) Har i fall som avses under 1.f uppgift om uppfinnaren ej lämnats och avhjälpes icke bristen i enlighet med tillämpningsföreskrifterna och med förbehåll för de undantag som stadgas i dessa inom sexton månader från ingivningsdagen för den europeiska patentansökningen eller, om prioritet yrkats, från prioritetssdagen, skall ansökningen anses återkallad.

(6) Har i fall som avses under 1.g ritningarna ej ingivits den dag som är ingivningsdag för ifrågavarande ansökan och har bristen ej avhjälpits på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna, skall, efter vad sökanden i enlighet med tillämpningsföreskrifterna väljer, ansökningen åsättas som ny ingivningsdag den dag då ritningarna ingavs eller hänvisning i ansökningen till ritningarna anses utgå.

Artikel 92

Upprättande av europeisk nyhetsgranskningsrapport

(1) Har europeisk patentansökan åsatts

ischen Patentanmeldung fest und gilt die Anmeldung nicht nach Artikel 90 Absatz 3 als zurückgenommen, so erstellt die Recherchenabteilung den europäischen Recherchenbericht auf der Grundlage der Patentansprüche unter angemessener Berücksichtigung der Beschreibung und der vorhandenen Zeichnungen in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Form.

(2) Der europäische Recherchenbericht wird unmittelbar nach seiner Erstellung dem Anmelder zusammen mit den Abschriften aller angeführten Schriftstücke übersandt.

Artikel 93

Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung wird unverzüglich nach Ablauf von achtzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag veröffentlicht. Sie kann jedoch auf Antrag des Anmelders vor Ablauf dieser Frist veröffentlicht werden. Wird die Entscheidung, durch die das europäische Patent erteilt worden ist, vor Ablauf dieser Frist wirksam, so wird die Anmeldung gleichzeitig mit der europäischen Patentschrift veröffentlicht.

(2) Die Veröffentlichung enthält die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen jeweils in der ursprünglich eingereichten Fassung sowie als Anlage den europäischen Recherchenbericht und die Zusammenfassung, sofern diese vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung vorliegen. Sind der europäische Recherchenbericht und die Zusammenfassung nicht mit der Anmeldung veröffentlicht worden, so werden sie gesondert veröffentlicht.

Artikel 94

Prüfungsantrag

(1) Das Europäische Patentamt prüft auf schriftlichen Antrag, ob die europäische Pa-

been accorded a date of filing and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 90, paragraph 3, the Search Division shall draw up the European search report on the basis of the claims, with due regard to the description and any drawings, in the form prescribed in the Implementing Regulations.

(2) Immediately after it has been drawn up, the European search report shall be transmitted to the applicant together with copies of any cited documents.

Article 93

Publication of a European patent application

(1) A European patent application shall be published as soon as possible after the expiry of a period of eighteen months from the date of filing or, if priority has been claimed, as from the date of priority. Nevertheless, at the request of the applicant the application may be published before the expiry of the period referred to above. It shall be published simultaneously with the publication of the specification of the European patent when the grant of the patent has become effective before the expiry of the period referred to above.

(2) The publication shall contain the description, the claims and any drawings as filed and, in an annex, the European search report and the abstract, in so far as the latter are available before the termination of the technical preparations for publication. If the European search report and the abstract have not been published at the same time as the application, they shall be published separately.

Article 94

Request for examination

(1) The European Patent Office shall examine, on written request, whether a Euro-

une demande de brevet européen, et si la demande n'est pas réputée retirée en vertu de l'article 90, paragraphe 3, la division de la recherche établit le rapport de recherche européenne dans la forme prescrite par le règlement d'exécution, sur la base des revendications, en tenant dûment compte de la description et, le cas échéant, des dessins existants.

(2) Dès qu'il est établi, le rapport de recherche européenne est notifié au demandeur; il est accompagné de copies de tous les documents cités.

Article 93

Publication de la demande de brevet européen

(1) Toute demande de brevet européen est publiée dès que possible après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de cette priorité. Toutefois, elle peut être publiée avant le terme de ce délai sur requête du demandeur. Cette publication et celle du fascicule du brevet européen sont effectuées simultanément lorsque la décision relative à la délivrance du brevet européen a pris effet avant l'expiration dudit délai.

(2) Cette publication comporte la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins, tels que ces documents ont été déposés, ainsi que, en annexe, le rapport de recherche européenne et l'abrégé, pour autant que ces derniers documents soient disponibles avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication. Si le rapport de recherche européenne et l'abrégé n'ont pas été publiés à la même date que la demande, ils font l'objet d'une publication séparée.

Article 94

Requête en examen

(1) Sur requête écrite, l'Office européen des brevets examine si la demande de bre-

ingivningsdag och skall ansökningen enligt artikel 90.3 anses återkallad, skall nyhetsgranskningsavdelningen upprätta europeisk nyhetsgranskningsrapport, i den form som anges i tillämpningsföreskrifterna, på grundval av patentkraven samt med vederbörlig hänsyn tagen till beskrivningen och eventuella ritningar.

(2) Så snart den europeiska nyhetsgranskningsrapporten upprättats, skall den sändas till sökanden tillsammans med avskrift av alla handlingar till vilka hänvisning göres i rapporten.

Artikel 93

Publicering av europeisk patentansökan

(1) Europeisk patentansökan skall publiceras snarast efter det aderton månader förflutit från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkats, från prioritetssdagen. På sökandens begäran kan ansökningen dock publiceras före utgången av denna frist. Träder det beslut, genom vilket det europeiska patentet meddelats, i kraft före utgången av denna frist, skall ansökningen publiceras samtidigt med den europeiska patentskriften.

(2) Publiceringen skall omfatta beskrivningen, patentkraven och i förekommande fall ritningarna, samtliga handlingar i deras lydelse vid ingivandet, samt som bilaga den europeiska nyhetsgranskningsrapporten och sammandraget, i den mån dessa senare handlingar föreligger innan de tekniska förberedelserna för publicering avslutats. Har den europeiska nyhetsgranskningsrapporten och sammandraget ej publicerats tillsammans med ansökningen, skall de publiceras särskilt.

Artikel 94

Begäran om patenterbarhetsprövning

(1) På skriftlig begäran skall det europeiska patentverket pröva huruvida euro-

tentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen.

(2) Der Prüfungsantrag kann vom Anmelder bis zum Ablauf von sechs Monaten nach dem Tag gestellt werden, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Prüfungsgebühr entrichtet worden ist. Der Antrag kann nicht zurückgenommen werden.

(3) Wird bis zum Ablauf der in Absatz 2 genannten Frist ein Prüfungsantrag nicht gestellt, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 95

Verlängerung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags

(1) Der Verwaltungsrat kann die Frist zur Stellung des Prüfungsantrags verlängern, wenn feststeht, daß die europäischen Patentanmeldungen nicht in angemessener Zeit geprüft werden können.

(2) Verlängert der Verwaltungsrat die Frist, so kann er beschließen, daß auch ein Dritter die Prüfung beantragen kann. In diesem Fall legt der Verwaltungsrat in der Ausführungsordnung die Vorschriften zur Durchführung dieses Beschlusses fest.

(3) Ein Beschluß des Verwaltungsrats, die Frist zu verlängern, ist nur auf die europäischen Patentanmeldungen anzuwenden, die nach der Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt des Europäischen Patentamts eingereicht werden.

(4) Verlängert der Verwaltungsrat die Frist, so hat er Maßnahmen zu treffen, um die ursprüngliche Frist so schnell wie möglich wiederherzustellen.

Artikel 96

Prüfung der europäischen Patentanmeldung

(1) Hat der Anmelder den Prüfungsantrag gestellt, bevor ihm der europäische Recherchenbericht zugegangen ist, so fordert

pean patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention.

(2) A request for examination may be filed by the applicant up to the end of six months after the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report. The request shall not be deemed to be filed until after the examination fee has been paid. The request may not be withdrawn.

(3) If no request for examination has been filed by the end of the period referred to in paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 95

Extension of the period within which requests for examination may be filed

(1) The Administrative Council may extend the period within which requests for examination may be filed if it is established that European patent applications cannot be examined in due time.

(2) If the Administrative Council extends the period, it may decide that third parties will be entitled to make requests for examination. In such cases, it shall determine the appropriate rules in the Implementing Regulations.

(3) Any decision of the Administrative Council to extend the period shall apply only in respect of applications filed after the publication of such decision in the Official Journal of the European Patent Office.

(4) If the Administrative Council extends the period, it must lay down measures with a view to restoring the original period as soon as possible.

Article 96

Examination of the European patent application

(1) If the applicant for a European patent has filed the request for examination before the European search report has been

vet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la présente convention.

(2) La requête en examen peut être formulée par le demandeur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne. La requête n'est considérée comme formulée qu'après le paiement de la taxe d'examen et ne peut être retirée.

(3) Lorsque la requête n'est pas formulée avant l'expiration du délai visé au paragraphe 2, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Article 95

Prorogation du délai de présentation de la requête en examen

(1) Le Conseil d'administration peut proroger le délai de présentation de la requête en examen s'il est établi que les demandes de brevet européen ne peuvent être instruites en temps utile.

(2) Si le Conseil d'administration proroge le délai, il peut décider que les tiers seront habilités à présenter la requête en examen. En pareil cas, il arrête dans le règlement d'exécution les dispositions appropriées.

(3) Toute décision du Conseil d'administration relative à la prorogation du délai n'affecte que les demandes de brevet européen déposées après la publication de cette décision au Journal officiel de l'Office européen des brevets.

(4) Si le Conseil d'administration proroge le délai, il est tenu de prendre des mesures afin de rétablir aussi rapidement que possible le délai initial.

Article 96

Examen de la demande de brevet européen

(1) Si le demandeur d'un brevet européen a présenté la requête en examen avant que le rapport de recherche européenne ne

peisk patentansökan och den uppfinning som ansöknings avser uppfyller de krav som uppställs i denna konvention.

(2) Begäran om prövning får inges av sökanden intill dess sex månader förflutit från den dag då publiceringen av den europeiska nyhetsgranskningsrapporten kungöres i den europeiska patenttidningen. Begäran anses ej ingiven förrän prövningsavgiften erlagts. Begäran kan ej återtagas.

(3) Har begäran om prövning ej ingivits före utgången av frist som avses under 2, skall den europeiska patentansöknings anses återkallad.

Artikel 95

Förlängning av frist för ingivande av begäran om patenterbarhetsprövning

(1) Förvaltningsrådet får förlänga den frist inom vilken begäran om patenterbarhetsprövning får inges, om det befinnes att europeiska patentansökningar ej kan prövas inom skälig tid.

(2) Förlänger förvaltningsrådet fristen, får det besluta att även tredje man skall ha rätt att begära patenterbarhetsprövning. I sådant fall skall förvaltningsrådet införa erforderliga bestämmelser härom i tillämpningsföreskrifterna.

(3) Beslut av förvaltningsrådet att förlänga fristen skall gälla endast europeiska patentansökningar som inges efter det beslutet publicerats i det europeiska patentverkets officiella tidning.

(4) Förlänger förvaltningsrådet fristen, skall det vidtaga åtgärder i syfte att kunna snarast möjligt återgå till den ursprungliga fristen.

Artikel 96

Patenterbarhetsprövning av europeisk patentansökan

(1) Har sökanden ingivit begäran om patenterbarhetsprövning innan han erhållit den europeiska nyhetsgranskningsrapport-

ihn das Europäische Patentamt nach Über- sendung des Berichts auf, innerhalb einer zu bestimmenden Frist zu erklären, ob er die europäische Patentanmeldung aufrecht- erhält.

(2) Ergibt die Prüfung, daß die europäi- sche Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erforder- nissen dieses Übereinkommens nicht genügt, so fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder nach Maßgabe der Ausführ- ungsordnung so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme einzureichen.

(3) Unterläßt es der Anmelder, auf eine Aufforderung nach Absatz 1 oder 2 recht- zeitig zu antworten, so gilt die europäi- sche Patentanmeldung als zurückgenom- men.

Artikel 97

Zurückweisung oder Erteilung

(1) Ist die Prüfungsabteilung der Auffas- sung, daß die europäische Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkom- mens nicht genügt, so weist sie die europäi- sche Patentanmeldung zurück, sofern in diesem Übereinkommen nicht eine andere Rechtsfolge vorgeschrieben ist.

(2) Ist die Prüfungsabteilung der Auffas- sung, daß die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkom- mens genügen, so beschließt sie die Ertei- lung des europäischen Patents für die be- nannten Vertragsstaaten, vorausgesetzt, daß

a) gemäß der Ausführungsordnung fest- steht, daß der Anmelder mit der Fassung, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, einverstan- den ist,

b) die Erteilungsgebühr und die Druck- kostengebühr innerhalb der in der Ausführ- ungsordnung vorgeschriebenen Frist ent-

transmitted to him, the European Patent Office shall invite him after the transmis- sion of the report to indicate, within a pe- riod to be determined, whether he desires to proceed further with the European patent application.

(2) If the examination of a European pat- ent application reveals that the application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, the Examining Division shall invite the ap- plicant, in accordance with the Implement- ing Regulations and as often as necessary, to file his observations within a period to be fixed by the Examining Division.

(3) If the applicant fails to reply in due time to any invitation under paragraph 1 or paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 97

Refusal or grant

(1) The Examining Division shall refuse a European patent application if it is of the opinion that such application or the inven- tion to which it relates does not meet the requirements of this Convention, except where a different sanction is provided for by this Convention.

(2) If the Examining Division is of the opinion that the application and the inven- tion to which it relates meet the require- ments of this Convention, it shall decide to grant the European patent for the designa- ted Contracting States provided that:

(a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regula- tions, that the applicant approves the text in which the Examining Division intends to grant the patent;

(b) the fees for grant and printing are paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations;

lui ait été notifié, il est, après la notification du rapport, invité par l'Office européen des brevets à déclarer, dans le délai que celui-ci lui impartit, s'il maintient sa demande.

(2) S'il résulte de l'examen que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet ne satisfont pas aux conditions prévues par la présente convention, la division d'examen invite le demandeur, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution et aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter ses observations dans le délai qu'elle lui impartit.

(3) Si, dans le délai qui lui a été impartit, le demandeur ne défère pas aux invitations qui lui ont été adressées en vertu des paragraphes 1 ou 2, la demande est réputée retirée.

Article 97

Rejet de la demande ou délivrance du brevet

(1) La division d'examen rejette la demande de brevet européen si elle estime que cette demande ou l'invention qui en fait l'objet ne satisfait pas aux conditions prévues par la présente convention, à moins que des sanctions différentes du rejet ne soient prévues par la convention.

(2) Lorsque la division d'examen estime que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la présente convention, elle décide de délivrer le brevet européen pour les Etats désignés si,

a) dans les conditions prévues par le règlement d'exécution, il est établi que le demandeur est d'accord sur le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen;

b) les taxes de délivrance du brevet et d'impression du fascicule du brevet ont été acquittées dans le délai prescrit par le règle-

ten, skall det europeiska patentverket efter det rapporten översänts anmoda honom att, inom frist som fastställs av verket, ange huruvida han önskar fullfölja den europeiska patentansökningen.

(2) Framkommer vid patenterbarhetsprövningen att den europeiska patentansökningen eller den uppfinning som ansökningen avser ej uppfyller de krav som uppställs i denna konvention, skall prövningsavdelningen, på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna och så ofta detta erfordras, anmoda sökanden att inkomma med yttrande inom frist som prövningsavdelningen fastställer.

(3) Underlåter sökanden att inom förelagd tid efterkomma anmodan som avses under 1 eller 2, skall ansökningen anses återkallad.

Artikel 97

Avslag på eller bifall till ansökningen

(1) Finner prövningsavdelningen att europeisk patentansökan eller den uppfinning som ansökningen avser ej uppfyller de krav som uppställs i denna konvention, skall den avslå ansökningen, om ej annan rättsföljd föreskrives i konventionen.

(2) Finner prövningsavdelningen att europeisk patentansökan och den uppfinning som ansökningen avser fyller de krav som uppställs i denna konvention, skall den besluta att meddela europeiskt patent för de designerade fördragsslutande staterna, om

a) det uttrönts, på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna, att sökanden godkänner den lydelse i vilken prövningsavdelningen avser att meddela patentet;

b) avgifter för meddelande av patent och tryckning av patentskrift erlagts inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna;

richtet und

(c) die bereits fälligen Jahresgebühren und Zuschlagsgebühren entrichtet worden sind.

(3) Werden die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(4) Die Entscheidung über die Erteilung des europäischen Patents wird erst an dem Tag wirksam, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Erteilung hingewiesen worden ist. Dieser Hinweis wird frühestens drei Monate nach Beginn der in Absatz 2 Buchstabe b genannten Frist bekanntgemacht.

(5) In der Ausführungsordnung kann vorgesehen werden, daß der Anmelder eine Übersetzung der Fassung der Patentansprüche, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts einzureichen hat, die nicht die Verfahrenssprache sind. In diesem Fall beträgt die in Absatz 4 vorgesehene Frist mindestens fünf Monate. Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 98

Veröffentlichung der europäischen Patentschrift

Das Europäische Patentamt gibt gleichzeitig mit der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents eine europäische Patentschrift heraus, in der die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen enthalten sind.

(c) the renewal fees and any additional fees already due have been paid.

(3) If the fees for grant and printing are not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(4) The decision to grant a European patent shall not take effect until the date on which the European Patent Bulletin mentions the grant. This mention shall be published at least 3 months after the start of the time limit referred to in paragraph 2(b).

(5) Provision may be made in the Implementing Regulations for the applicant to file a translation, in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings, of the claims appearing in the text in which the Examining Division intends to grant the patent. In such case, the period laid down in paragraph 4 shall be at least five months. If the translation has not been filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 98

Publication of a specification of the European patent

At the same time as it publishes the mention of the grant of the European patent, the European Patent Office shall publish a specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings.

FÜNFTER TEIL

EINSPRUCHSVERFAHREN

Artikel 99

Einspruch

(1) Innerhalb von neun Monaten nach der Bekanntmachung des Hinweises auf die

PART V

OPPOSITION PROCEDURE

Article 99

Opposition

(1) Within nine months from the publication of the mention of the grant of the

ment d'exécution;

c) les taxes annuelles et, le cas échéant, les surtaxes déjà exigibles ont été acquittées.

(3) Si les taxes de délivrance du brevet et d'impression du fascicule du brevet n'ont pas été acquittées dans les délais, la demande est réputée retirée.

(4) La décision relative à la délivrance du brevet européen ne prend effet qu'au jour de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de cette délivrance. Cette mention est publiée au plus tôt trois mois à compter du point de départ du délai visé au paragraphe 2, lettre b).

(5) Le règlement d'exécution peut prévoir que le demandeur produira une traduction des revendications figurant dans le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen, dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure. Dans ce cas, le délai prévu au paragraphe 4 ne peut être inférieur à cinq mois. Si la traduction n'est pas produite dans les délais, la demande est réputée retirée.

Article 98

Publication du fascicule du brevet européen

L'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la délivrance du brevet européen et le fascicule du brevet européen contenant la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

CINQUIÈME PARTIE

PROCÉDURE D'OPPOSITION

Article 99

Opposition

(1) Dans un délai de neuf mois à compter de la date de publication de la mention

c) redan förfallna årsavgifter och tilläggsavgifter erlagts.

(3) Erläggas ej avgifter för meddelande av patent och tryckning av patentskrift inom föreskriven tid, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

(4) Beslut att meddela europeiskt patent gäller först från den dag då beslutet kungöres i den europeiska patenttidningen. Denna kungörelse skall publiceras tidigast tre månader från den dag då den frist som avses under 2.b börjar löpa.

(5) I tillämpningsföreskrifterna får stadgas, att sökanden skall inge översättning av patentkraven, sådana de lyder i den avfattning i vilken prövningsavdelningen avser att meddela patentet, till de båda av det europeiska patentverkets officiella språk vilka ej är handläggningsspråk. I sådant fall får den frist som avses under 4 ej understiga fem månader. Inges ej översättningen inom föreskriven tid, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

Artikel 98

Publicering av den europeiska patentskriften

Samtidigt med att kungörelse om beslutet att meddela europeiskt patent publiceras skall det europeiska patentverket publicera en europeisk patentskrift, som innehåller beskrivningen, patentkraven och i förekommande fall ritningarna.

FEMTE DELEN

INVÄNDNINGSFÖRFARANDET

Artikel 99

Invändning

(1) Envar får inkomma med invändning mot meddelat europeiskt patent till det eu-

Erteilung des europäischen Patents kann jedermann beim Europäischen Patentamt gegen das erteilte europäische Patent Einspruch einlegen. Der Einspruch ist schriftlich einzureichen und zu begründen. Er gilt erst als eingelegt, wenn die Einspruchsgebühr entrichtet worden ist.

(2) Der Einspruch erfaßt das europäische Patent für alle Vertragsstaaten, in denen es Wirkung hat.

(3) Der Einspruch kann auch eingelegt werden, wenn für alle benannten Vertragsstaaten auf das europäische Patent verzichtet worden ist oder wenn das europäische Patent für alle diese Staaten erloschen ist.

(4) Am Einspruchsverfahren sind neben dem Patentinhaber die Einsprechenden beteiligt.

(5) Weist jemand nach, daß er in einem Vertragsstaat aufgrund einer rechtskräftigen Entscheidung anstelle des bisherigen Patentinhabers in das Patentregister dieses Staats eingetragen ist, so tritt er auf Antrag in bezug auf diesen Staat an die Stelle des bisherigen Patentinhabers. Abweichend von Artikel 118 gelten der bisherige Patentinhaber und derjenige, der sein Recht geltend macht, nicht als gemeinsame Inhaber, es sei denn, daß beide dies verlangen.

Artikel 100

Einspruchgründe

Der Einspruch kann nur darauf gestützt werden, daß

a) der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikeln 52 bis 57 nicht patentfähig ist;

b) das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie ausführen kann;

c) der Gegenstand des europäischen Patents über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung oder, wenn das Patent auf einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 61 eingereichten neuen europäischen Patentan-

European patent, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to the European patent granted. Notice of opposition shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid.

(2) The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which that patent has effect.

(3) An opposition may be filed even if the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated States.

(4) Opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent.

(5) Where a person provides evidence that in a Contracting State, following a final decision, he has been entered in the patent register of such State instead of the previous proprietor, such person shall, at his request, replace the previous proprietor in respect of such State. By derogation from Article 118, the previous proprietor and the person making the request shall not be deemed to be joint proprietors unless both so request.

Article 100

Grounds for opposition

Opposition may only be filed on the grounds that:

(a) the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 52 to 57;

(b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed, or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed in accordance with Article 61, beyond the content of the earlier

de la délivrance du brevet européen, toute personne peut faire opposition au brevet européen délivré, auprès de l'Office européen des brevets. L'opposition doit être formée par écrit et motivée. Elle n'est réputée formée qu'après paiement de la taxe d'opposition.

(2) L'opposition au brevet européen affecte ce brevet dans tous les Etats contractants dans lesquels il produit ses effets.

(3) L'opposition peut être formée même s'il a été renoncé au brevet européen pour tous les Etats désignés ou si celui-ci s'est éteint pour tous ces Etats.

(4) Les tiers qui ont fait opposition sont parties, avec le titulaire du brevet, à la procédure d'opposition.

(5) Si une personne apporte la preuve, dans un Etat contractant, elle est inscrite au registre des brevets, en vertu d'un jugement passé en force de chose jugée, aux lieu et place du titulaire précédent, elle est, sur requête, substituée à ce dernier pour ledit Etat. Nonobstant les dispositions de l'article 118, le titulaire précédent du brevet et la personne qui fait ainsi valoir ses droits ne sont pas considérés comme copropriétaires, à moins qu'ils ne demandent tous deux à l'être.

Article 100

Motifs d'opposition

L'opposition ne peut être fondée que sur les motifs selon lesquels:

a) l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 52 à 57;

b) le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter;

c) l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée ou, si le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire ou d'une nouvelle demande déposée en vertu de l'article 61, au-delà du contenu de la de-

ropeiska patentverket inom nio månader från det kungörelsen om beslutet att meddela det europeiska patentet publicerades. Invändning skall göras skriftligen och innehålla de skäl på vilka den grundas. Den skall anses ingiven först då invändningsavgiften erlagts.

(2) Invändningen gäller det europeiska patentet för alla fördragsslutande stater i vilka det har rättsverkan.

(3) Invändning får göras även om patenthavaren avstått från det europeiska patentet i samtliga designerade fördragsslutande stater eller om patentet upphört att gälla i alla dessa stater.

(4) Part i invändningsförfarande är förutom patenthavaren den som gjort invändning.

(5) Visar någon att han i fördragsslutande stat till följd av lagakraftvunnet beslut införts i denna stats patentregister i stället för tidigare patenthavare, inträder han i stället för den tidigare patenthavaren såvitt avser denna stat, om han begär att få göra detta. Utan hinder av vad som sägs i artikel 118 skall den tidigare patenthavaren och den som framställer sådan begäran ej anses som gemensamma innehavare, om ej båda begär detta.

Artikel 100

Grund för invändning

Invändning får endast grundas på att

a) det europeiska patentet avser något som ej är patenterbart enligt artiklarna 52—57;

b) det europeiska patentet ej beskriver uppfinningen så tydligt och fullständigt att en fackman med ledning därav kan utöva den;

c) det europeiska patentet omfattar något som ej framgår av innehållet i ansökningsen i dess lydelse vid ingivandet eller, om patentet meddelats på grundval av en europeisk avdelad ansökan eller på grundval av en ny europeisk patentansökan som

meldung beruht, über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht.

Artikel 101

Prüfung des Einspruchs

(1) Ist der Einspruch zulässig, so prüft die Einspruchsabteilung, ob die in Artikel 100 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen.

(2) Bei der Prüfung des Einspruchs, die nach Maßgabe der Ausführungsordnung durchzuführen ist, fordert die Einspruchsabteilung die Beteiligten so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme zu ihren Bescheiden oder zu den Schriftsätzen anderer Beteiligter einzureichen.

Artikel 102

Widerruf oder Aufrechterhaltung des europäischen Patents

(1) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 100 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen, so widerruft sie das Patent.

(2) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 100 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents in unveränderter Form nicht entgegenstehen, so weist sie den Einspruch zurück.

(3) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß unter Berücksichtigung der vom Patentinhaber im Einspruchsverfahren vorgenommenen Änderungen das europäische Patent und die Erfindung, die es zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen, so beschließt sie die Aufrechterhaltung des Patents in dem geänderten Umfang, vorausgesetzt, daß

a) gemäß der Ausführungsordnung feststeht, daß der Patentinhaber mit der Fas-

application as filed.

Article 101

Examination of the opposition

(1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine whether the grounds for opposition laid down in Article 100 prejudice the maintenance of the European patent.

(2) In the examination of the opposition, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Opposition Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Opposition Division, on communications from another party or issued by itself.

Article 102

Revocation or maintenance of the European patent

(1) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 100 prejudice the maintenance of the European patent, it shall revoke the patent.

(2) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 100 do not prejudice the maintenance of the patent unamended, it shall reject the opposition.

(3) If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the opposition proceedings, the patent and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that:

a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regula-

mande initiale telle qu'elle a été déposée.

Article 101

Examen de l'opposition

(1) Si l'opposition est recevable, la division d'opposition examine si les motifs d'opposition visés à l'article 100 s'opposent au maintien du brevet européen.

(2) Au cours de l'examen de l'opposition qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la division d'opposition invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

Article 102

Révocation ou maintien du brevet européen

(1) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 100 s'opposent au maintien du brevet européen, elle révoque le brevet.

(2) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 100 ne s'opposent pas au maintien du brevet européen sans modification, elle rejette l'opposition.

(3) Si la division d'opposition estime que, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet européen au cours de la procédure d'opposition, le brevet et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions de la présente convention, elle décide de maintenir le brevet tel qu'il a été modifié pour autant que:

a) conformément aux dispositions du règlement d'exécution, il est établi que le ti-

ingivits enligt artikel 61, utöver innehållet i den tidigare ansökningen i denna ansökans lydelse vid ingivandet.

Artikel 101

Prövning av invändning

(1) Avvisas ej invändning, skall invändningsavdelningen pröva huruvida de grunder för invändning som anges i artikel 100 utgör hinder mot att det europeiska patentet upprätthålles.

(2) Vid prövning av invändning, vilken prövning skall äga rum i enlighet med tillämpningsföreskrifterna, skall invändningsavdelningen så ofta det erfordras anmoda parterna att inkomma med yttrande över skrivelse från invändningsavdelningen eller inlägga från annan part inom frist som fastställs av avdelningen.

Artikel 102

Upphävande eller upprätthållande av europeiskt patent

(1) Finner invändningsavdelningen att de grunder för invändning som anges i artikel 100 utgör hinder mot att det europeiska patentet upprätthålles, skall den upphäva patentet.

(2) Finner invändningsavdelningen att de grunder för invändning som anges i artikel 100 ej utgör hinder mot att det europeiska patentet upprätthålles i oförändrad lydelse, skall den avslå invändningen.

(3) Finner invändningsavdelningen, med hänsyn till de ändringar som patenthavaren vidtagit under invändningsförfarandet, att det europeiska patentet och den uppfinning som patentet avser uppfyller de krav som uppställs i denna konvention, skall den besluta att patentet skall upprätthållas i sin ändrade lydelse, om

a) det utrönts, på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna, att patenthavaren godkänner

sung, in der die Einspruchsabteilung das Patent aufrechtzuerhalten beabsichtigt, einverstanden ist, und

b) die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift innerhalb der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist entrichtet worden ist.

(4) Wird die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift nicht rechtzeitig entrichtet, so wird das europäische Patent widerrufen.

(5) In der Ausführungsordnung kann vorgesehen werden, daß der Patentinhaber eine Übersetzung der geänderten Patentansprüche in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts, die nicht Verfahrenssprache sind, einzureichen hat. Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so wird das europäische Patent widerrufen.

Artikel 103

Veröffentlichung einer neuen europäischen Patentschrift

Ist das europäische Patent nach Artikel 102 Absatz 3 geändert worden, so gibt das Europäische Patentamt gleichzeitig mit der Bekanntmachung des Hinweises auf die Entscheidung über den Einspruch eine neue europäische Patentschrift heraus, in der die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen in der geänderten Form enthalten sind.

Artikel 104

Kosten

(1) Im Einspruchsverfahren trägt jeder Beteiligte die ihm erwachsenen Kosten selbst, soweit nicht die Einspruchsabteilung oder die Beschwerdekammer, wenn und soweit dies der Billigkeit entspricht, über eine Verteilung der Kosten, die durch eine mündliche Verhandlung oder eine Beweisaufnahme verursacht worden sind, nach Maßgabe der Ausführungsordnung anders entscheidet.

(2) Die Geschäftsstelle der Einspruchsabteilung setzt auf Antrag den Betrag der

tions, that the proprietor of the patent approves the text in which the Opposition Division intends to maintain the patent;

(b) the fee for the printing of a new specification of the European patent is paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations.

(4) If the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the patent shall be revoked.

(5) Provision may be made in the Implementing Regulations for the proprietor of the patent to file a translation of any amended claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings. If the translation has not been filed in due time the patent shall be revoked.

Article 103

Publication of a new specification of the European patent

If a European patent is amended under Article 102, paragraph 3, the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the mention of the opposition decision, publish a new specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form.

Article 104

Costs

(1) Each party to the proceedings shall meet the costs he has incurred unless a decision of an Opposition Division or Board of Appeal, for reasons of equity, orders, in accordance with the Implementing Regulations, a different apportionment of costs incurred during taking of evidence or in oral proceedings.

(2) On request, the registry of the Opposition Division shall fix the amount of the

tulaire du brevet est d'accord sur le texte dans lequel la division d'opposition envisage de maintenir le brevet, et que

b) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet a été acquittée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution.

(4) Si la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen n'est pas acquittée dans les délais, le brevet est révoqué.

(5) Le règlement d'exécution peut prévoir que le titulaire du brevet européen produira une traduction des revendications modifiées dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure. Si la traduction n'est pas produite dans les délais, le brevet est révoqué.

Article 103

Publication d'un nouveau fascicule du brevet européen

Lorsque le brevet européen a été modifié en vertu de l'article 102, paragraphe 3, l'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la décision concernant l'opposition et un nouveau fascicule du brevet européen contenant, dans la forme modifiée, la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

Article 104

Frais

(1) Chacune des parties à la procédure d'opposition supporte les frais qu'elle a exposés, sauf décision de la division d'opposition ou de la chambre de recours, prise conformément au règlement d'exécution, prescrivant, dans la mesure où l'équité l'exige, une répartition différente des frais occasionnés par une procédure orale ou une mesure d'instruction.

(2) Sur requête, le greffe de la division d'opposition fixe le montant des frais à

den lydelse i vilken invändningsavdelningen avser att upprätthålla patentet, och

b) avgift för tryckning av ny europeisk patentskrift erlagts inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna.

(4) Erlägges ej avgift för tryckning av ny europeisk patentskrift inom föreskriven tid, skall patentet upphävas.

(5) I tillämpningsföreskrifterna får stadgas att patenthavaren skall inge översättning av ändrat patentkrav till de båda av det europeiska patentverkets officiella språk vilka ej är handläggningsspråk. Inges ej översättningen inom föreskriven tid, skall det europeiska patentet upphävas.

Artikel 103

Publicering av ny europeisk patentskrift

Har europeiskt patent ändrats enligt artikel 102.3, skall det europeiska patentverket, samtidigt med att det publicerar kungörelse om beslutet i anledning av invändningen, publicera en ny europeisk patentskrift, som innehåller beskrivningen, patentkraven och, i förekommande fall, ritningarna sådana de föreligger efter ändringen.

Artikel 104

Kostnader

(1) Part i invändningsförfarande skall bära de kostnader som han ådragit sig, om ej invändningsavdelningen eller besvärskammaren, i den mån det anses skäligt och i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna, beslutar att kostnader som orsakats av muntlig förhandling eller bevisupptagning skall fördelas på annat sätt.

(2) Invändningsavdelningens kansli skall på begäran fastställa vilket belopp som skall

Kosten fest, die aufgrund einer Entscheidung über die Verteilung zu erstatten sind. Gegen die Kostenfestsetzung der Geschäftsstelle ist der Antrag auf Entscheidung durch die Einspruchsabteilung innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist zulässig.

(3) Jede unanfechtbare Entscheidung des Europäischen Patentamts über die Festsetzung der Kosten wird in jedem Vertragsstaat in bezug auf die Vollstreckung wie ein rechtskräftiges Urteil eines Zivilgerichts des Staats behandelt, in dessen Hoheitsgebiet die Vollstreckung stattfindet. Eine Überprüfung dieser Entscheidung darf sich lediglich auf ihre Echtheit beziehen.

Artikel 105

Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers

(1) Ist gegen ein europäisches Patent Einspruch eingelegt worden, so kann jeder Dritte, der nachweist, daß gegen ihn Klage wegen Verletzung dieses Patents erhoben worden ist, nach Ablauf der Einspruchsfrist dem Einspruchsverfahren beitreten, wenn er den Beitritt innerhalb von drei Monaten nach dem Tag erklärt, an dem die Verletzungsklage erhoben worden ist. Das gleiche gilt für jeden Dritten, der nachweist, daß er nach einer Aufforderung des Patentinhabers, eine angebliche Patentverletzung zu unterlassen, gegen diesen Klage auf gerichtliche Feststellung erhoben hat, daß er das Patent nicht verletzt.

(2) Der Beitritt ist schriftlich zu erklären und zu begründen. Er ist erst wirksam, wenn die Einspruchsgebühr entrichtet worden ist. Im übrigen wird der Beitritt als Einspruch behandelt, soweit in der Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt ist.

costs to be paid under a decision apportioning them. The fixing of the costs by the registry may be reviewed by a decision of the Opposition Division on a request filed within the period laid down in the Implementing Regulations.

(3) Any final decision of the European Patent Office fixing the amount of costs shall be dealt with, for the purpose of enforcement in the Contracting States, in the same way as a final decision given by a civil court of the State in the territory of which enforcement is to be carried out. Verification of such decision shall be limited to its authenticity.

Article 105

Intervention of the assumed infringer

(1) In the event of an opposition to a European patent being filed, any third party who proves that proceedings for infringement of the same patent have been instituted against him may, after the opposition period has expired, intervene in the opposition proceedings, if he gives notice of intervention within three months of the date on which the infringement proceedings were instituted. The same shall apply in respect of any third party who proves both that the proprietor of the patent has requested that he cease alleged infringement of the patent and that he has instituted proceedings for a court ruling that he is not infringing the patent.

(2) Notice of intervention shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid. Thereafter the intervention shall, subject to any exceptions laid down in the Implementing Regulations, be treated as an opposition.

rembourser en vertu d'une décision de répartition. Le montant des frais tels qu'ils ont été fixés par le greffe, sur une requête présentée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, peut être réformé par une décision de la division d'opposition.

(3) Toute décision finale de l'Office européen des brevets fixant le montant des frais est, aux fins de son exécution dans les Etats contractants, réputée être une décision passée en force de chose jugée rendue par une juridiction civile de l'Etat sur le territoire duquel cette exécution doit être poursuivie. Le contrôle d'une telle décision ne peut porter que sur son authenticité.

Article 105

Intervention du contrefacteur présumé

(1) Lorsqu'une opposition au brevet européen a été formée, tout tiers qui apporte la preuve qu'une action en contrefaçon fondée sur ce brevet a été introduite à son encontre, peut, après l'expiration du délai d'opposition, intervenir dans la procédure d'opposition à condition qu'il produise une déclaration d'intervention dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'action en contrefaçon a été introduite. Cette disposition s'applique à tout tiers qui apporte la preuve, qu'après avoir été requis par le titulaire du brevet de cesser la contrefaçon présumée de ce brevet, il a introduit à l'encontre dudit titulaire une action tendant à faire constater judiciairement qu'il n'est pas contrefacteur.

(2) La déclaration d'intervention doit être présentée par écrit et motivée. Elle ne prend effet qu'après paiement de la taxe d'opposition. Après l'accomplissement de cette formalité, l'intervention est assimilée à une opposition, sous réserve des dispositions du règlement d'exécution.

betalas på grund av beslut om fördelning av kostnader. Kansliets beslut kan ändras genom beslut av invändningsavdelningen, om begäran därom inges inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna.

(3) Slutligt avgörande av det europeiska patentverket i vilket kostnadsbelopp fastställts skall, när det gäller verkställighet i fördragsslutande stat, anses som lagakraftvunnet beslut meddelat av civilrättsdomstol i den stat inom vars område verkställigheten skall äga rum. Prövning av sådant beslut får ske endast såvitt avser beslutets äkthet.

Artikel 105

Inträde i invändningsförfarande av den som påstås ha begått patentintrång

(1) Har invändning gjorts mot europeiskt patent, får tredje man som visar att talan rörande intrång i detta patent väckts mot honom inträda i invändningsförfarandet sedan fristen att göra invändning utgått, om han inom tre månader från den dag då talan om patentintrång väcktes förklarar att han önskar inträda i förfarandet. Detsamma gäller i fråga om tredje man som visar, att han, sedan patenthavaren anmodat honom att upphöra med föregivet patentintrång, väckt talan mot denne för att få fastställt av domstol att han ej gör intrång i patentet.

(2) Förklaring om inträde i förfarandet skall göras skriftligen och innehålla de skäl på vilka denna grundas. Förklaringen anses ej ingiven förrän invändningsavgift erlagts. Sedan avgiften erlagts skall inträdet jämsättas med invändning, om ej annat följer av vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna.

SECHSTER TEIL

BESCHWERDEVERFAHREN

*Artikel 106**Beschwerdefähige Entscheidungen*

(1) Die Entscheidungen der Eingangsstelle, der Prüfungsabteilungen, der Einspruchsabteilungen und der Rechtsabteilung sind mit der Beschwerde anfechtbar. Die Beschwerde hat aufschiebende Wirkung.

(2) Beschwerde gegen die Entscheidung der Einspruchsabteilung kann auch eingelegt werden, wenn für alle benannten Vertragsstaaten auf das europäische Patent verzichtet worden ist oder wenn das europäische Patent für alle diese Staaten erloschen ist.

(3) Eine Entscheidung, die ein Verfahren gegenüber einem Beteiligten nicht abschließt, ist nur zusammen mit der Endentscheidung anfechtbar, sofern nicht in der Entscheidung die gesonderte Beschwerde zugelassen ist.

(4) Die Verteilung der Kosten des Einspruchsverfahrens kann nicht einziger Gegenstand einer Beschwerde sein.

(5) Eine Entscheidung über die Festsetzung des Betrags der Kosten des Einspruchsverfahrens ist mit der Beschwerde nur anfechtbar, wenn der Betrag eine in der Gebührenordnung bestimmte Höhe übersteigt.

*Artikel 107**Beschwerdeberechtigte und Verfahrensbeteiligte*

Die Beschwerde steht denjenigen zu, die an dem Verfahren beteiligt waren, das zu der Entscheidung geführt hat, soweit sie durch die Entscheidung beschwert sind. Die übrigen an diesem Verfahren Beteiligten sind am Beschwerdeverfahren beteiligt.

*Artikel 108**Frist und Form*

Die Beschwerde ist innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der Entscheidung

PART IV

APPEALS PROCEDURE

*Article 106**Decisions subject to appeal*

(1) An appeal shall lie from decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division. It shall have suspensive effect.

(2) An appeal may be filed against the decision of the Opposition Division even if the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated States.

(3) A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be appealed together with the final decision, unless the decision allows separate appeal.

(4) The apportionment of costs of opposition proceedings cannot be the sole subject of an appeal.

(5) A decision fixing the amount of costs of opposition proceedings cannot be appealed unless the amount is in excess of that laid down in the Rules relating to Fees.

*Article 107**Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings*

Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal. Any other parties to the proceedings shall be parties to the appeal proceedings as of right.

*Article 108**Time limit and form of appeal*

Notice of appeal must be filed in writing at the European Patent Office within two

SIXIÈME PARTIE
PROCÉDURE DE RECOURS

Article 106

Décisions susceptibles de recours

(1) Les décisions de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition et de la division juridique sont susceptibles de recours. Le recours a un effet suspensif.

(2) Un recours peut être formé contre la décision de la division d'opposition même s'il a été renoncé au brevet européen pour tous les Etats désignés ou si celui-ci s'est éteint pour tous ces Etats.

(3) Une décision qui ne met pas fin à une procédure à l'égard d'une des parties ne peut faire l'objet d'un recours qu'avec la décision finale, à moins que ladite décision ne prévoie un recours indépendant.

(4) Aucun recours ne peut avoir pour seul objet la répartition des frais de la procédure d'opposition.

(5) Une décision fixant le montant des frais de la procédure d'opposition ne peut faire l'objet d'un recours que si le montant est supérieur à celui fixé par le règlement relatif aux taxes.

Article 107

Personnes admises à former le recours et à être parties à la procédure

Toute partie à la procédure ayant conduit à une décision peut recourir contre cette décision pour autant qu'elle n'ait pas fait droit à ses prétentions. Les autres parties à ladite procédure sont de droit parties à la procédure de recours.

Article 108

Délai et forme

Le recours doit être formé par écrit auprès de l'Office européen des brevets dans un

SJÄTTE DELEN
BESVÄRSFÖRFARANDET

Artikel 106

Beslut mot vilka talan får föras

(1) Besvärstalan får föras mot beslut av mottagningsavdelningen, prövningsavdelningarna, invändningsavdelningarna och rättsavdelningen. Besvär har suspensiv verkan.

(2) Besvärstalan får föras mot beslut av invändningsavdelningen, även om patenthavaren avstått från europeiskt patent såvitt avser samtliga designerade stater eller om europeiskt patent upphört att gälla för alla dessa stater.

(3) Mot beslut som ej avslutar handläggningen för någon part får besvärstalan föras endast i samband med talan mot det slutliga beslutet, om ej i beslutet förordnas att talan får föras särskilt.

(4) Besvärstalan får ej avse endast fördelning av kostnader i invändningsförfarande.

(5) Mot beslut varigenom kostnadsbelopp i invändningsförfarande fastställts får besvärstalan föras endast om beloppet överstiger ett belopp som anges i avgiftsreglementet.

Artikel 107

Rätt att fullfölja talan och att vara part i besvärsförvarande

Besvärsrätt tillkommer envar som var part i det förfarande vilket ledde till beslutet, om beslutet gått honom emot. Övriga parter i detta förfarande är parter i besvärsförfarandet.

Artikel 108

Tidsfrist och form för fullföljd av talan

Besvär skall anföras skriftligen hos det europeiska patentverket inom två månader

schriftlich beim Europäischen Patentamt einzulegen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn die Beschwerdegebühr entrichtet worden ist. Innerhalb von vier Monaten nach Zustellung der Entscheidung ist die Beschwerde schriftlich zu begründen.

Artikel 109

Abhilfe

(1) Erachtet das Organ, dessen Entscheidung angefochten wird, die Beschwerde für zulässig und begründet, so hat es ihr abzuweichen. Dies gilt nicht, wenn dem Beschwerdeführer ein anderer an dem Verfahren Beteiligter gegenübersteht.

(2) Wird der Beschwerde innerhalb eines Monats nach Eingang der Begründung nicht abgeholfen, so ist sie unverzüglich ohne sachliche Stellungnahme der Beschwerdekammer vorzulegen.

Artikel 110

Prüfung der Beschwerde

(1) Ist die Beschwerde zulässig, so prüft die Beschwerdekammer, ob die Beschwerde begründet ist.

(2) Bei der Prüfung der Beschwerde, die nach Maßgabe der Ausführungsordnung durchzuführen ist, fordert die Beschwerdekammer die Beteiligten so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme zu ihren Bescheiden oder zu den Schriftsätzen anderer Beteiligter einzureichen.

(3) Unterläßt es der Anmelder, auf eine Aufforderung nach Absatz 2 rechtzeitig zu antworten, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen, es sei denn, daß die mit der Beschwerde angefochtene Entscheidung von der Rechtsabteilung erlassen worden ist.

Artikel 111

Entscheidung über die Beschwerde

(1) Nach der Prüfung, ob die Be-

months after the date of notification of the decision appealed from. The notice shall not be deemed to have been filed until after the fee for appeal has been paid. Within four months after the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds of appeal must be filed.

Article 109

Interlocutory revision

(1) If the department whose decision is contested considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision. This shall not apply where the appellant is opposed by another party to the proceedings.

(2) If the appeal is not allowed within one month after receipt of the statement of grounds, it shall be remitted to the Board of Appeal without delay, and without comment as to its merit.

Article 110

Examination of appeals

(1) If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable.

(2) In the examination of the appeal, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Board of Appeal shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Board of Appeal, on communications from another party or issued by itself.

(3) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 2, the European patent application shall be deemed to be withdrawn, unless the decision under appeal was taken by the Legal Division.

Article 111

Decision in respect of appeals

(1) Following the examination as to the

délai de deux mois à compter du jour de la signification de la décision. Le recours n'est considéré comme formé qu'après le paiement de la taxe de recours. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé par écrit dans un délai de quatre mois à compter de la date de la signification de la décision.

Article 109

Révision préjudicielle

(1) Si l'instance dont la décision est attaquée considère le recours comme recevable et fondé, elle doit y faire droit. Cette disposition ne s'applique pas lorsque la procédure oppose celui qui a introduit le recours à une autre partie.

(2) S'il n'est pas fait droit au recours dans un délai d'un mois après réception du mémoire exposant les motifs, le recours doit être immédiatement déféré à la chambre de recours, sans avis sur le fond.

Article 110

Examen du recours

(1) Si le recours est recevable, la chambre de recours examine s'il peut y être fait droit.

(2) Au cours de l'examen du recours qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la chambre de recours invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

(3) Si, dans le délai qui lui a été impartit, le demandeur ne défère pas à cette invitation, la demande de brevet européen est réputée retirée, à moins que la décision faisant l'objet du recours n'ait été prise par la division juridique.

Article 111

Décision sur le recours

(1) A la suite de l'examen au fond du re-

från dagen för delgivning av det beslut mot vilket talan föres. Besvär anses ej ha ingivits förrän besväravgift erlagts. Grunderna för besvären skall anges skriftligen inom fyra månader från dagen för delgivning av beslutet.

Artikel 109

Omprövning

(1) Anser det organ vars beslut överklagats att besvären ej skall avvisas och att de är befogade, skall organet ändra sitt beslut. Vad nu sagts gäller ej om klaganden har motpart.

(2) Har besvären ej föranlett yrkad ändring inom en månad från det inlagan med angivande av grunderna inkommit, skall besvären omgående och utan yttrande i sak tillställas besvärskammaren.

Artikel 110

Besvärsprövning

(1) Avvisas ej besvärstalan, skall besvärskammaren pröva om besvären är befogade.

(2) Vid prövning av besvär, vilken prövning skall äga rum i enlighet med tillämpningsföreskrifterna, skall besvärskammaren så ofta det erfordras anmoda parterna att avge yttrande över skrivelse från besvärskammaren eller inlaga från annan part inom frist som fastställs av kammaren.

(3) Underlåter sökande att inom förelagd tid efterkomma anmodan som avses under 2, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad, om ej det beslut mot vilket talan föres meddelats av rättsavdelningen.

Artikel 111

Avgörande av besvär

(1) Efter prövning huruvida besvären är

schwerde begründet ist, entscheidet die Beschwerdekammer über die Beschwerde. Die Beschwerdekammer wird entweder im Rahmen der Zuständigkeit des Organs tätig, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, oder verweist die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an dieses Organ zurück.

(2) Verweist die Beschwerdekammer die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an das Organ zurück, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, so ist dieses Organ durch die rechtliche Beurteilung der Beschwerdekammer, die der Entscheidung zugrunde gelegt ist, gebunden, soweit der Tatbestand derselbe ist. Ist die angefochtene Entscheidung von der Eingangsstelle erlassen worden, so ist die Prüfungsabteilung ebenfalls an die rechtliche Beurteilung der Beschwerdekammer gebunden.

Artikel 112

Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer

(1) Zur Sicherung einer einheitlichen Rechtsanwendung oder wenn sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt,

a) befaßt die Beschwerdekammer, bei der ein Verfahren anhängig ist, von Amts wegen oder auf Antrag eines Beteiligten die Große Beschwerdekammer, wenn sie hierzu eine Entscheidung für erforderlich hält. Weist die Beschwerdekammer den Antrag zurück, so hat sie die Zurückweisung in der Endentscheidung zu begründen;

b) kann der Präsident des Europäischen Patentamts der Großen Beschwerdekammer eine Rechtsfrage vorlegen, wenn zwei Beschwerdekammern über diese Frage voneinander abweichende Entscheidungen getroffen haben.

(2) In den Fällen des Absatzes 1 Buchstabe a sind die am Beschwerdeverfahren Beteiligten am Verfahren vor der Großen Beschwerdekammer beteiligt.

(3) Die in Absatz 1 Buchstabe a vorgese-

allowability of the appeal, the Board of Appeal shall decide on the appeal. The Board of Appeal may either exercise any power within the competence of the department which was responsible for the decision appealed or remit the case to that department for further prosecution.

(2) If the Board of Appeal remits the case for further prosecution to the department whose decision was appealed, that department shall be bound by the *ratio decidendi* of the Board of Appeal, in so far as the facts are the same. If the decision which was appealed emanated from the Receiving Section, the Examining Division shall similarly be bound by the *ratio decidendi* of the Board of Appeal.

Article 112

Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal

(1) In order to ensure uniform application of the law, or if an important point of law arises:

(a) the Board of Appeal shall, during proceedings on a case and either of its own motion or following a request from a party to the appeal, refer any question to the Enlarged Board of Appeal if it considers that a decision is required for the above purposes. If the Board of Appeal rejects the request, it shall give the reasons in its final decision;

(b) the President of the European Patent Office may refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal where two Boards of Appeal have given different decisions on that question.

(2) In the cases covered by paragraph 1(a) the parties to the appeal proceedings shall be parties to the proceedings before the Enlarged Board of Appeal.

(3) The decision of the Enlarged Board

cours, la chambre de recours statue sur le recours. Elle peut, soit exercer les compétences de l'instance qui a pris la décision attaquée, soit renvoyer l'affaire à ladite instance pour suite à donner.

(2) Si la chambre de recours renvoie l'affaire pour suite à donner à l'instance qui a pris la décision attaquée, cette instance est liée par les motifs et le dispositif de la décision de la chambre de recours pour autant que les faits de la cause soient les mêmes. Si la décision attaquée a été prise par la section de dépôt, la division d'examen est également liée par les motifs et le dispositif de la décision de la chambre de recours.

Article 112

Décisions ou avis de la Grande Chambre de recours

(1) Afin d'assurer une application uniforme du droit ou si une question de droit d'importance fondamentale se pose:

a) la chambre de recours, soit d'office, soit à la requête de l'une des parties, saisi en cours d'instance la Grande Chambre de recours lorsqu'une décision est nécessaire à ces fins. Lorsque la chambre de recours rejette la requête, elle doit motiver son refus dans sa décision finale;

b) le Président de l'Office européen des brevets peut soumettre une question de droit à la Grande Chambre de recours lorsque deux chambres de recours ont rendu des décisions divergentes sur cette question.

(2) Dans les cas visés au paragraphe 1, lettre a), les parties à la procédure de recours sont parties à la procédure devant la Grande Chambre de recours.

(3) La décision de la Grande Chambre

befogade skall besvärskammaren avgöra besvären. Besvärskammaren får antingen vidtaga de åtgärder som kunnat vidtagas av det organ som meddelat det överklagade beslutet eller återförvisa saken till detta organ för vidare prövning.

(2) Återförvisar besvärskammaren saken för vidare prövning till det organ som meddelat det överklagade beslutet, är detta organ bundet av den rättsliga bedömning som besvärskammaren lagt till grund för sitt beslut, i den mån sakförhållandena är desamma. Har det överklagade beslutet meddelats av mottagningsavdelningen, är även prövningsavdelningen bunden av besvärskammarens rättsliga bedömning.

Artikel 112

Beslut eller yttrande av den stora besvärskammaren

(1) För att säkerställa en enhetlig rättstillämpning eller i fall då en rättsfråga av grundläggande betydelse uppkommer

a) skall vederbörande besvärskammare, självmant eller om part yrkar detta, hänskjuta fråga till den stora besvärskammaren, om besvärskammaren anser att beslut erfordras av skäl som nyss nämnts; avslår besvärskammaren parts yrkande, skall den ange skälen härför i det slutgiltiga beslutet;

b) får det europeiska patentverkets president hänskjuta rättsfråga till den stora besvärskammaren, om två besvärskamrar meddelat mot varandra stridande beslut i denna fråga.

(2) I fall som avses under 1.a är parterna i besvärsförfarandet parter i förfarandet inför den stora besvärskammaren.

(3) Beslut av den stora besvärskammaren

hene Entscheidung der Großen Beschwerdekammer ist für die Entscheidung der Beschwerdekammer über die anhängige Beschwerde bindend.

of Appeal referred to in paragraph 1(a) shall be binding on the Board of Appeal in respect of the appeal in question.

SIEBENTER TEIL

PART VII

GEMEINSAME VORSCHRIFTEN

COMMON PROVISIONS

Kapitel I

Chapter I

Allgemeine Vorschriften für das Verfahren

Common provisions governing procedure

Artikel 113

Article 113

Rechtliches Gehör

Basis of decisions

(1) Entscheidungen des Europäischen Patentamts dürfen nur auf Gründe gestützt werden, zu denen die Beteiligten sich äußern konnten.

(1) The decisions of the European Patent Office may only be based on grounds or evidence on which the parties concerned have had an opportunity to present their comments.

(2) Bei der Prüfung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents und bei den Entscheidungen darüber hat sich das Europäische Patentamt an die vom Anmelder oder Patentinhaber vorgelegte oder gebilligte Fassung zu halten.

(2) The European Patent Office shall consider and decide upon the European patent application or the European patent only in the text submitted to it, or agreed, by the applicant for or proprietor of the patent.

Artikel 114

Article 114

Ermittlung von Amts wegen

Examination by the European Patent Office of its own motion

(1) In den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt ermittelt das Europäische Patentamt den Sachverhalt von Amts wegen; es ist dabei weder auf das Vorbringen noch auf die Anträge der Beteiligten beschränkt.

(1) In proceedings before it, the European Patent Office shall examine the facts of its own motion; it shall not be restricted in this examination to the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.

(2) Das Europäische Patentamt braucht Tatsachen und Beweismittel, die von den Beteiligten verspätet vorgebracht werden, nicht zu berücksichtigen.

(2) The European Patent Office may disregard facts or evidence which are not submitted in due time by the parties concerned.

Artikel 115

Article 115

Einwendungen Dritter

Observations by third parties

(1) Nach der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung kann jeder Dritte Einwendungen gegen die Patentier-

(1) Following the publication of the European patent application, any person may present observations concerning the patent-

de recours à laquelle il est fait référence au paragraphe 1, lettre a), lie la chambre de recours pour le recours en instance.

som avses under 1 a är bindande för be-
svärskammaren vid dess avgörande av ifrå-
gavarande besvär.

SEPTIÈME PARTIE

DISPOSITIONS COMMUNES

Chapitre I

Dispositions générales de procédure

Article 113

Fondement des décisions

(1) Les décisions de l'Office européen des brevets ne peuvent être fondées que sur des motifs au sujet desquels les parties ont pu prendre position.

(2) L'Office européen des brevets n'examine et ne prend de décision sur la demande de brevet européen ou le brevet européen que dans le texte proposé ou accepté par le demandeur ou par le titulaire du brevet.

Article 114

Examen d'office

(1) Au cours de la procédure, l'Office européen des brevets procède à l'examen d'office des faits; cet examen n'est limité ni aux moyens invoqués ni aux demandes présentées par les parties.

(2) L'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte des faits que les parties n'ont pas invoqués ou des preuves qu'elles n'ont pas produites en temps utile.

Article 115

Observations des tiers

(1) Après la publication de la demande de brevet européen, tout tiers peut présenter des observations sur la brevetabilité de l'in-

SJUNDE DELEN

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Kapitel I

Allmänna bestämmelser om förfarandet

Artikel 113

Underlag för beslut

(1) Det europeiska patentverkets beslut får grundas endast på omständigheter över vilka parterna haft tillfälle att yttra sig.

(2) Vid prövning av och beslut i fråga om europeisk patentansökan eller europeiskt patent får det europeiska patentverket beakta endast den lydelse som sökanden eller patenthavaren ingivit eller godkänt.

Artikel 114

Officialprövning

(1) Vid förfarande inför det europeiska patentverket skall verket utan särskilt yrkande pröva sakförhållandena. Prövningen är ej begränsad till vad parterna anfört, åberopat eller yrkat.

(2) Det europeiska patentverket behöver ej beakta omständighet eller bevis, som part ej åberopat eller ingivit inom föreskriven tid.

Artikel 115

Erinran från tredje man

(1) Efter det europeisk patentansökan publicerats får envar göra erinran beträffande patentbarheten hos den uppfinning

barkeit der angemeldeten Erfindung erheben. Die Einwendungen sind schriftlich einzureichen und zu begründen. Der Dritte ist am Verfahren vor dem Europäischen Patentamt nicht beteiligt.

(2) Die Einwendungen werden dem Anmelder oder Patentinhaber mitgeteilt, der dazu Stellung nehmen kann.

Artikel 116
Mündliche Verhandlung

(1) Eine mündliche Verhandlung findet entweder auf Antrag eines Beteiligten oder, sofern das Europäische Patentamt dies für sachdienlich erachtet, von Amts wegen statt. Das Europäische Patentamt kann jedoch einen Antrag auf erneute mündliche Verhandlung vor demselben Organ ablehnen, wenn die Parteien und der dem Verfahren zugrundeliegende Sachverhalt unverändert geblieben sind.

(2) Vor der Eingangsstelle findet eine mündliche Verhandlung auf Antrag des Anmelders nur statt, wenn die Eingangsstelle dies für sachdienlich erachtet oder beabsichtigt, die europäische Patentanmeldung zurückzuweisen.

(3) Die mündliche Verhandlung vor der Eingangsstelle, den Prüfungsabteilungen und der Rechtsabteilung ist nicht öffentlich.

(4) Die mündliche Verhandlung, einschließlich der Verkündung der Entscheidung, ist vor den Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer nach Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung sowie vor der Einspruchsabteilung öffentlich, sofern das angerufene Organ nicht in Fällen anderweitig entscheidet, in denen insbesondere für eine am Verfahren beteiligte Partei die Öffentlichkeit des Verfahrens schwerwiegende und ungerechtfertigte Nachteile zur Folge haben könnte.

Artikel 117
Beweisaufnahme

(1) In den Verfahren vor einer Prüfungs-

ability of the invention in respect of which the application has been filed. Such observations must be filed in writing and must include a statement of the grounds on which they are based. That person shall not be a party to the proceedings before the European Patent Office.

(2) The observations referred to in paragraph 1 shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent who may comment on them.

Article 116
Oral proceedings

(1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the European Patent Office if it considers this to be expedient or at the request of any party to the proceedings. However, the European Patent Office may reject a request for further oral proceedings before the same department where the parties and the subject of the proceedings are the same.

(2) Nevertheless, oral proceedings shall take place before the Receiving Section at the request of the applicant only where the Receiving Section considers this to be expedient or where it envisages refusing the European patent application.

(3) Oral proceedings before the Receiving Section, the Examining Divisions and the Legal Division shall not be public.

(4) Oral proceedings, including delivery of the decision, shall be public, as regards the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, after publication of the European patent application, and also before the Opposition Divisions, in so far as the department before which the proceedings are taking place does not decide otherwise in cases where admission of the public could have serious and unjustified disadvantages, in particular for a party to the proceedings.

Article 117
Taking of evidence

(1) In any proceedings before an Exam-

vention faisant l'objet de la demande. Les observations doivent être faites par écrit et dûment motivées. Les tiers n'acquiescent pas la qualité de parties à la procédure devant l'Office européen des brevets.

(2) Les observations visées au paragraphe 1 sont notifiées au demandeur ou au titulaire du brevet qui peut prendre position.

Article 116
Procédure orale

(1) Il est recouru à la procédure orale soit d'office lorsque l'Office européen des brevets le juge utile, soit sur requête d'une partie à la procédure. Toutefois, l'Office européen des brevets peut rejeter une requête tendant à recourir à nouveau à la procédure orale devant une même instance pour autant que les parties ainsi que les faits de la cause soient les mêmes.

(2) Toutefois, il n'est recouru, sur requête du demandeur, à la procédure orale devant la section de dépôt que lorsque celle-ci le juge utile ou lorsqu'elle envisage de rejeter la demande de brevet européen.

(3) La procédure orale devant la section de dépôt, les divisions d'examen et la division juridique n'est pas publique.

(4) La procédure orale, y compris le prononcé de la décision, est publique devant les chambres de recours et la Grande Chambre de recours après la publication de la demande de brevet européen ainsi que devant les divisions d'opposition, sauf décision contraire de l'instance saisie, au cas où la publicité pourrait présenter, notamment pour une partie à la procédure, des inconvénients graves et injustifiés.

Article 117
Instruction

(1) Dans toute procédure devant une di-

som ansökningen avser. Sådan erinran skall göras skriftligen med angivande av de omständigheter på vilka den grundas. Den som gjort erinran är ej part i förfarandet vid det europeiska patentverket.

(2) Erinran som avses under 1. skall översändas till sökanden eller patenthavaren, som får yttra sig över denna.

Artikel 116
Muntlig förhandling

(1) Muntlig förhandling hålles om det europeiska patentverket finner det lämpligt eller om part yrkar det. Det europeiska patentverket får dock avslå yrkande om förnyad muntlig förhandling vid samma organ, om parterna och de sakförhållanden som förfarandet rör är desamma.

(2) Inför mottagningsavdelningen hålles muntlig förhandling på yrkande av sökanden endast om mottagningsavdelningen finner det lämpligt eller avser att avslå den europeiska patentansökningen.

(3) Muntlig förhandling inför mottagningsavdelningen, prövningsavdelning och rättsavdelningen är ej offentlig.

(4) Muntlig förhandling, däri inbegripet avkunnande av beslut, inför besvärskammare eller den stora besvärskammaren efter det den europeiska patentansökningen publicerats eller inför invändningsavdelning är offentlig, om ej det organ vid vilket förhandlingen äger rum beslutar annat i fall då offentlighet skulle kunna, särskilt för part, medföra allvarliga och oskäliga olägenheter.

Artikel 117
Bevisupptagning

(1) Vid förfarande inför prövningsavdel-

abteilung, einer Einspruchsabteilung, der Rechtsabteilung oder einer Beschwerdekammer sind insbesondere folgende Beweismittel zulässig:

- a) Vernehmung der Beteiligten;
- b) Einholung von Auskünften;
- c) Vorlegung von Urkunden;
- d) Vernehmung von Zeugen;
- e) Begutachtung durch Sachverständige;
- f) Einnahme des Augenscheins;
- g) Abgabe einer schriftlichen Erklärung unter Eid.

(2) Die Prüfungsabteilung, die Einspruchsabteilung und die Beschwerdekammer können eines ihrer Mitglieder mit der Durchführung der Beweisaufnahme beauftragen.

(3) Hält das Europäische Patentamt die mündliche Vernehmung eines Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen für erforderlich, so wird

a) der Betroffene zu einer Vernehmung vor dem Europäischen Patentamt geladen oder

b) das zuständige Gericht des Staats, in dem der Betroffene seinen Wohnsitz hat, nach Artikel 131 Absatz 2 ersucht, den Betroffenen zu vernehmen.

(4) Ein vor das Europäische Patentamt geladener Beteiligter, Zeuge oder Sachverständiger kann beim Europäischen Patentamt beantragen, daß er vor einem zuständigen Gericht in seinem Wohnsitzstaat vernommen wird. Nach Erhalt eines solchen Antrags oder in dem Fall, daß innerhalb der vom Europäischen Patentamt in der Ladung festgesetzten Frist keine Äußerung auf die Ladung erfolgt ist, kann das Europäische Patentamt nach Artikel 131 Absatz 2 das zuständige Gericht ersuchen, den Betroffenen zu vernehmen.

(5) Hält das Europäische Patentamt die erneute Vernehmung eines von ihm vernommenen Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen unter Eid oder in gleichermaßen verbindlicher Form für zweckmäßig, so kann es das zuständige Gericht im

Examining Division, an Opposition Division, the Legal Division or a Board of Appeal the means of giving or obtaining evidence shall include the following:

- (a) hearing the parties;
- (b) requests for information;
- (c) the production of documents;
- (d) hearing the witnesses;
- (e) opinions by experts;
- (f) inspection;
- (g) sworn statements in writing.

(2) The Examining Division, Opposition Division or Board of Appeal may commission one of its members to examine the evidence adduced.

(3) If the European Patent Office considers it necessary for a party, witness or expert to give evidence orally, it shall either:

(a) issue a summons to the person concerned to appear before it, or

(b) request, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, the competent court in the country of residence of the person concerned to take such evidence.

(4) A party, witness or expert who is summoned before the European Patent Office may request the latter to allow his evidence to be heard by a competent court in his country of residence. On receipt of such a request, or if there has been no reply to the summons by the expiry of a period fixed by the European Patent Office in the summons, the European Patent Office may, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, request the competent court to hear the person concerned.

(5) If a party, witness or expert gives evidence before the European Patent Office, the latter may, if it considers it advisable for the evidence to be given on oath or in an equally binding form, request the competent court in the country of residence of

vision d'examen, une division d'opposition, la division juridique ou une chambre de recours, les mesures d'instruction suivantes peuvent notamment être prises:

- a) l'audition des parties;
- b) la demande de renseignements;
- c) la production de documents;
- d) l'audition de témoins;
- e) l'expertise;
- f) la descente sur les lieux;
- g) les déclarations écrites faites sous la foi du serment.

(2) La division d'examen, la division d'opposition et la chambre de recours peuvent charger un de leurs membres de procéder aux mesures d'instruction.

(3) Si l'Office européen des brevets estime nécessaire qu'une partie, un témoin ou un expert dépose oralement,

a) il cite devant lui la personne concernée ou

b) il demande, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 2, aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel réside cette personne, de recueillir sa déposition.

(4) Une partie, un témoin ou un expert cité devant l'Office européen des brevets peut lui demander l'autorisation d'être entendu par les autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside. Après avoir reçu cette requête ou, si aucune suite n'a été donnée à la citation à l'expiration du délai imparti par l'Office européen des brevets dans cette citation, ce dernier peut, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 2, demander aux autorités judiciaires compétentes de recueillir la déposition de la personne concernée.

(5) Si une partie, un témoin ou un expert dépose devant l'Office européen des brevets, ce dernier peut, s'il estime souhaitable que la déposition soit recueillie sous la foi du serment ou sous une autre forme également contraignante, demander aux auto-

ning, invändningsavdelning, rättsavdelningen eller besvärskammare är bland annat följande bevismedel tillåtna:

- a) hörande av part,
- b) inhämtande av upplysningar,
- c) företeende av handlingar,
- d) hörande av vittnen,
- e) sakkunnigutlåtande,
- f) syn,
- g) beedigat skriftligt utlåtande.

(2) Prövningsavdelning, invändningsavdelning och besvärskammare får uppdraga åt en av sina ledamöter att verkställa bevisupptagning.

(3) Finner det europeiska patentverket att muntligt förhör med part, vittne eller sakkunnig erfordras, skall

a) denne kallas till förhör inför det europeiska patentverket, eller

b) behörig domstol i den stat, i vilken denne har hemvist, enligt artikel 131.2. anmodas att upptaga bevisningen.

(4) Part, vittne eller sakkunnig som kallats att inställa sig vid det europeiska patentverket, får hos verket begära att bli hörd vid behörig domstol i den stat i vilken han har hemvist. Har det europeiska patentverket mottagit sådan begäran eller har svar ej erhållits på kallelse att inställa sig till förhör inom frist som verket angivit i kallelsen, får verket i enlighet med vad som föreskrives i artikel 131.2, anhålla hos behörig domstol att denna håller förhör med vederbörande.

(5) Höres part, vittne eller sakkunnig vid det europeiska patentverket och finner verket lämpligt att utsagan avges under ed eller i lika bindande form, får verket anhålla hos behörig domstol i den stat i vilken vederbörande har hemvist att domstolen föranstäl-

Wohnsitzstaat des Betroffenen hierum ersuchen.

(6) Ersucht das Europäische Patentamt das zuständige Gericht um Vernehmung, so kann es das Gericht ersuchen, die Vernehmung unter Eid oder in gleichermaßen verbindlicher Form vorzunehmen und es einem Mitglied des betreffenden Organs zu gestatten, der Vernehmung beizuwohnen und über das Gericht oder unmittelbar Fragen an die Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen zu richten.

Artikel 118

Einheit der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents

Verschiedene Anmelder oder Inhaber eines europäischen Patents für verschiedene benannte Vertragsstaaten gelten im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt als gemeinsame Anmelder oder gemeinsame Patentinhaber. Die Einheit der Anmeldung oder des Patents im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt wird nicht beeinträchtigt; insbesondere ist die Fassung der Anmeldung oder des Patents für alle benannten Vertragsstaaten einheitlich, sofern in diesem Übereinkommen nichts anderes vorgeschrieben ist.

Artikel 119

Zustellung

Das Europäische Patentamt stellt von Amts wegen alle Entscheidungen und Ladungen sowie die Bescheide und Mitteilungen zu, durch die eine Frist in Lauf gesetzt wird oder die nach anderen Vorschriften des Übereinkommens zuzustellen sind oder für die der Präsident des Europäischen Patentamts die Zustellung vorgeschrieben hat. Die Zustellungen können, soweit dies außergewöhnliche Umstände erfordern, durch Vermittlung der Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten bewirkt werden.

the person concerned to re-examine his evidence under such conditions.

(6) When the European Patent Office requests a competent court to take evidence, it may request the court to take the evidence on oath or in an equally binding form and to permit a member of the department concerned to attend the hearing and question the party, witness or expert either through the intermediary of the court or directly.

Article 118

Unity of the European patent application or European patent

Where the applicants for or proprietors of a European patent are not the same in respect of different designated Contracting States, they shall be regarded as joint applicants or proprietors for the purposes of proceedings before the European Patent Office. The unity of the application or patent in these proceedings shall not be affected; in particular the text of the application or patent shall be uniform for all designated Contracting States unless otherwise provided for in this Convention.

Article 119

Notification

The European Patent Office shall, as a matter of course, notify those concerned of decisions and summonses, and of any notice or other communication from which a time limit is reckoned, or of which those concerned must be notified under other provisions of this Convention, or of which notification has been ordered by the President of the European Patent Office. Notifications may, where exceptional circumstances so require, be given through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.

rités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel réside la personne concernée, de l'entendre à nouveau dans ces dernières conditions.

(6) Lorsque l'Office européen des brevets demande à une autorité judiciaire compétente de recueillir une déposition, il peut lui demander de recueillir la déposition sous la foi du serment ou sous une autre forme également contraignante et d'autoriser un des membres de l'instance intéressée à l'audition de la partie, du témoin ou de l'expert et à l'interroger, soit par l'entremise de ladite autorité, soit directement.

Article 118

Unicité de la demande ou du brevet européen

Lorsque les demandeurs ou les titulaires d'un brevet européen ne sont pas les mêmes pour différents Etats contractants désignés, ils sont considérés comme codemandeurs ou comme copropriétaires aux fins de la procédure devant l'Office européen des brevets. L'unicité de la demande ou du brevet au cours de cette procédure n'en est pas affectée; en particulier, le texte de la demande ou du brevet doit être identique pour tous les Etats désignés, à moins que la présente convention n'en dispose autrement.

Article 119

Signification

L'Office européen des brevets signifie d'office toutes les décisions et citations ainsi que les notifications qui font courir un délai ou dont la signification est prévue par d'autres dispositions de la présente convention ou prescrite par le Président de l'Office européen des brevets. Les significations peuvent être faites, lorsque des circonstances exceptionnelles l'exigent, par l'intermédiaire des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

tar om förnyat förhör i sådan form.

(6) Anhåller det europeiska patentverket hos behörig domstol att denna skall upptaga bevisning, får det anhålla att förhör skall äga rum under ed eller i lika bindande form samt att ledamot av berört organ tillåtas att närvara vid förhöret och direkt eller genom domstolen ställa frågor till parter, vittnen och sakkunniga.

Artikel 118

Europeisk patentansökans eller europeiskt patents enhetlighet

Finnes olika sökande eller olika innehavare av europeiskt patent för skilda designerade fördragsslutande stater, skall de vid förfarande inför det europeiska patentverket anses som gemensamma sökande eller gemensamma patenthavare. Ansökningens eller patentets enhetlighet vid detta förfarande påverkas ej. Särskilt gäller att ansökningens eller patentets lydelse skall vara densamma i fråga om samtliga designerade stater, om ej annat sägs i denna konvention.

Artikel 119

Delgivning

Det åligger det europeiska patentverket att ombesörja delgivning av alla beslut, kallelser, underrättelser och meddelanden som utgör utgångspunkt för beräkning av tidsfrist eller som enligt andra bestämmelser i konventionen skall delges eller beträffande vilka det europeiska patentverkets president beslutat att delgivning skall ske. Om det är påkallat av särskilda omständigheter, kan delgivning ske genom förmedling av de fördragsslutande staternas patentmyndigheter.

*Artikel 120**Fristen*

In der Ausführungsordnung wird bestimmt:

a) die Art der Berechnung der Fristen sowie die Voraussetzungen, unter denen Fristen verlängert werden können, wenn das Europäische Patentamt oder die in Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörden zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet sind oder Postsendungen am Sitz des Europäischen Patentamts oder der genannten Behörden nicht zugestellt werden oder die Postzustellung allgemein unterbrochen oder im Anschluß an eine solche Unterbrechung gestört ist;

b) die Mindest- und die Höchstdauer der vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Fristen.

*Artikel 121**Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung*

(1) Ist nach Versäumung einer vom Europäischen Patentamt bestimmten Frist die europäische Patentanmeldung zurückzuweisen oder zurückgewiesen worden oder gilt sie als zurückgenommen, so tritt die vorgesehene Rechtsfolge nicht ein oder wird, falls sie bereits eingetreten ist, rückgängig gemacht, wenn der Anmelder die Weiterbehandlung der Anmeldung beantragt.

(2) Der Antrag ist innerhalb von zwei Monaten nach dem Tag, an dem die Entscheidung über die Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder an dem die Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, zugestellt worden ist, schriftlich einzureichen. Die versäumte Handlung ist innerhalb dieser Frist nachzuholen. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Weiterbehandlungsgebühr entrichtet worden ist.

(3) Über den Antrag entscheidet das Organ, das über die versäumte Handlung zu entscheiden hat.

*Article 120**Time limits*

The Implementing Regulations shall specify:

(a) the manner of computation of time limits and the conditions under which such time limits may be extended, either because the European Patent Office or the authorities referred to in Article 75, paragraph 1(b), are not open to receive documents or because mail is not delivered in the localities in which the European Patent Office or such authorities are situated or because postal services are generally interrupted or subsequently dislocated;

(b) the minima and maxima for time limits to be determined by the European Patent Office.

*Article 121**Further processing of the European patent application*

(1) If the European patent application is to be refused or is refused or deemed to be withdrawn following failure to reply within a time limit set by the European Patent Office, the legal consequence provided for shall not ensue or, if it has already ensued, shall be retracted if the applicant requests further processing of the application.

(2) The request shall be filed in writing within two months of the date on which either the decision to refuse the application or the communication that the application is deemed to be withdrawn was notified. The omitted act must be completed within this time limit. The request shall not be deemed to have been filed until the fee for further processing has been paid.

(3) The department competent to decide on the omitted act shall decide on the request.

*Article 120**Délais*

Le règlement d'exécution détermine:

a) le mode de calcul des délais ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent être prorogés, soit parce que les bureaux de l'Office européen des brevets ou des administrations visées à l'article 75, paragraphe 1, lettre b), ne sont pas ouverts pour la réception de documents, soit en raison d'un défaut de distribution du courrier dans les localités où l'Office ou ces administrations ont leur siège ou en raison d'une interruption générale du service postal ou bien de la perturbation résultant de cette interruption;

b) la durée minimale et maximale des délais qui sont impartis par l'Office européen des brevets.

*Article 121**Poursuite de la procédure de la demande de brevet européen*

(1) Lorsque la demande de brevet européen doit être ou est rejetée ou est réputée retirée faute de l'observation d'un délai impartit par l'Office européen des brevets, l'effet juridique prévu ne se produit pas ou, s'il s'est produit, se trouve annulé si le demandeur requiert la poursuite de la procédure relative à la demande.

(2) La requête doit être présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle la décision de rejet de la demande de brevet européen a été signifiée, ou à compter de la date à laquelle la notification que la demande est réputée retirée a été signifiée. L'acte non accompli doit l'être dans ces délais. La requête n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de poursuite de la procédure.

(3) L'instance qui est compétente pour statuer sur l'acte non accompli décide sur la requête.

*Artikel 120**Tidsfrister*

I tillämpningsföreskrifterna skall anges:

a) sätt för beräkning av tidsfrister samt de förutsättningar under vilka dessa frister får förlängas, om det europeiska patentverket ej är öppet eller myndighet som avses i artikel 75.1.b ej är öppen för att mottaga handlingar eller om post ej utbäres på den ort där det europeiska patentverket eller sådan myndighet har sitt säte eller fullständigt avbrott i postgången ägt rum eller störning i postgången uppkommit till följd av sådant avbrott;

b) kortaste och längsta tid för de frister som fastställs av det europeiska patentverket.

*Artikel 121**Återupptagande av handläggning av europeisk patentansökan*

(1) Om europeisk patentansökan skall avslås, har avslagits eller skall anses återkallad till följd av underlåtenhet att iakttaga frist som fastställts av det europeiska patentverket, skall föreskriven rättsföljd ej inträda, eller redan inträdd rättsföljd upphävas, om sökanden yrkar att handläggningen av ansökningen skall återupptagas.

(2) Yrkandet skall framställas skriftligen inom två månader från dagen för delgivning av beslut om avslag på den europeiska patentansökningen eller av underrättelse om att ansökningen anses återkallad. Den åtgärd som försumrats måste vidtagas inom denna frist. Yrkandet anses ej ingivet förrän avgift för återupptagande erlagts.

(3) Beslut beträffande yrkandet ankommer på det organ, som är behörigt att besluta i anledning av underlåtenheten att vidtaga åtgärden.

Artikel 122

Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

(1) Der Anmelder oder Patentinhaber, der trotz Beachtung aller nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt verhindert worden ist, gegenüber dem Europäischen Patentamt eine Frist einzuhalten, wird auf Antrag wieder in den vorigen Stand eingesetzt, wenn die Verhinderung nach dem Übereinkommen zur unmittelbaren Folge hat, daß die europäische Patentanmeldung oder ein Antrag zurückgewiesen wird, die Anmeldung als zurückgenommen gilt, das europäische Patent widerrufen wird oder der Verlust eines sonstigen Rechts oder eines Rechtsmittels eintritt.

(2) Der Antrag ist innerhalb von zwei Monaten nach Wegfall des Hindernisses schriftlich einzureichen. Die versäumte Handlung ist innerhalb dieser Frist nachzuholen. Der Antrag ist nur innerhalb eines Jahrs nach Ablauf der versäumten Frist zulässig. Im Fall der Nichtzahlung einer Jahresgebühr wird die in Artikel 86 Absatz 2 vorgesehene Frist in die Frist von einem Jahr eingerechnet.

(3) Der Antrag ist zu begründen, wobei die zur Begründung dienenden Tatsachen glaubhaft zu machen sind. Er gilt erst als gestellt, wenn die Wiedereinsetzungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Über den Antrag entscheidet das Organ, das über die versäumte Handlung zu entscheiden hat.

(5) Dieser Artikel ist nicht anzuwenden auf die Fristen des Absatzes 2 sowie der Artikel 61 Absatz 3, 76 Absatz 3, 78 Absatz 2, 79 Absatz 2, 87 Absatz 1 und 94 Absatz 2.

(6) Wer in einem benannten Vertragsstaat in gutem Glauben die Erfindung, die Gegenstand einer veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder eines europäi-

Article 122

Restitutio in integrum

(1) The applicant for or proprietor of a European patent who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit *vis-à-vis* the European Patent Office shall, upon application, have his rights re-established if the non-observance in question has the direct consequence, by virtue of this Convention, of causing the refusal of the European patent application, or of a request, or the deeming of the European patent application to have been withdrawn, or the revocation of the European patent, or the loss of any other right or means of redress.

(2) The application must be filed in writing within two months from the removal of the cause of non-compliance with the time limit. The omitted act must be completed within this period. The application shall only be admissible within the year immediately following the expiry of the unobserved time limit. In the case of non-payment of a renewal fee, the period specified in Article 86, paragraph 2, shall be deducted from the period of one year.

(3) The application must state the grounds on which it is based, and must set out the facts on which it relies. It shall not be deemed to be filed until after the fee for re-establishment of rights has been paid.

(4) The department competent to decide on the omitted act shall decide upon the application.

(5) The provisions of this Article shall not be applicable to the time limits referred to in paragraph 2 of this Article, Article 61, paragraph 3, Article 76, paragraph 3, Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2, Article 87, paragraph 1, and Article 94, paragraph 2.

(6) Any person who, in a designated Contracting State, in good faith has used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a

Article 122

Restitutio in integrum

(1) Le demandeur ou le titulaire d'un brevet européen qui, bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances, n'a pas été en mesure d'observer un délai à l'égard de l'Office européen des brevets est, sur requête, rétabli dans ses droits si l'empêchement a pour conséquence directe, en vertu des dispositions de la présente convention, le rejet de la demande de brevet européen ou d'une requête, le fait que la demande de brevet européen est réputée retirée, la révocation du brevet européen, la perte de tout autre droit ou celle d'un moyen de recours.

(2) La requête doit être présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la cessation de l'empêchement. L'acte non accompli doit l'être dans ce délai. La requête n'est recevable que dans un délai d'un an à compter de l'expiration du délai non observé. Dans le cas de non-paiement d'une taxe annuelle, le délai prévu à l'article 86, paragraphe 2, est déduit de la période d'une année.

(3) La requête doit être motivée et indiquer les faits et les justifications invoqués à son appui. Elle n'est réputée présentée qu'à la condition que la taxe de restitutio in integrum ait été acquittée.

(4) L'instance qui est compétente pour statuer sur l'acte non accompli décide sur la requête.

(5) Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux délais prévus au paragraphe 2 ainsi qu'aux articles 61, paragraphe 3, 76, paragraphe 3, 78, paragraphe 2, 79, paragraphe 2, 87, paragraphe 1 et 94, paragraphe 2.

(6) Quiconque, dans un Etat contractant a, de bonne foi, au cours de la période comprise entre la perte d'un droit visé au paragraphe 1 et la publication de la men-

Artikel 122

Återinsättande i tidigare rättigheter

(1) Sökande eller patenthavare som, trots att han iakttagit all omsorg som betingats av omständigheterna, ej varit i stånd att iakttaga en frist i förhållande till det europeiska patentverket, skall på framställning därom återinsättas i sina rättigheter, om underlåtenheten enligt konventionen har till omedelbar följd att europeisk patentansökan eller ett yrkande avslås, europeisk patentansökan anses återkallad eller europeiskt patent upphäves eller att annan rättighet eller rätt att föra besvärstalan går förlorad.

(2) Framställningen skall inges skriftligen inom två månader från det hindret upphörde. Den åtgärd som försumrats måste vidtagas inom denna frist. Framställningen får ej göras senare än ett år från utgången av den frist som ej iakttagits. Har årsavgift ej erlagts, skall den frist som avses i artikel 86.2 inräknas i fristen på ett år.

(3) I framställningen skall anges grunderna för denna och de omständigheter som åberopas till stöd för densamma. Framställningen anses ej ingiven förrän föreskriven avgift erlagts.

(4) Beslut beträffande framställningen ankommer på det organ, som är behörigt att besluta i anledning av underlåtenheten att vidtaga åtgärden.

(5) Denna artikel gäller ej i fråga om frist som avses under 2 i denna artikel eller i artikel 61.3, 76.3, 78.2, 79.2, 87.1 eller 94.2.

(6) Har någon, under tiden från det rättsförlust inträtt enligt vad som sägs under 1 till dess kungörelse om att åtgärd godtagits trots att den vidtagits efter fristens utgång

schen Patents ist, in der Zeit zwischen dem Eintritt eines Rechtsverlusts nach Absatz 1 und der Bekanntmachung des Hinweises auf die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung getroffen hat, darf die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen.

(7) Dieser Artikel läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Fristen zu gewähren, die in diesem Übereinkommen vorgesehen und den Behörden dieses Staats gegenüber einzuhalten sind.

Artikel 123

Änderungen

(1) Die Voraussetzungen, unter denen eine europäische Patentanmeldung oder ein europäisches Patent im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geändert werden kann, sind in der Ausführungsordnung geregelt. In jedem Fall ist dem Anmelder zumindest einmal Gelegenheit zu geben, von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen zu ändern.

(2) Eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent dürfen nicht in der Weise geändert werden, daß ihr Gegenstand über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht.

(3) Im Einspruchsverfahren dürfen die Patentansprüche des europäischen Patents nicht in der Weise geändert werden, daß der Schutzbereich erweitert wird.

Artikel 124

Angaben über nationale Patentanmeldungen

(1) Die Prüfungsabteilung oder die Beschwerdekammer kann den Anmelder auffordern, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die Staaten anzugeben, in denen er nationale Patentanmeldungen für die Erfindung oder einen Teil der Erfin-

published European patent application or a European patent in the course of the period between the loss of rights referred to in paragraph 1 and publication of the mention of re-establishment of those rights, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

(7) Nothing in this Article shall limit the right of a Contracting State to grant *restitutio in integrum* in respect of time limits provided for in this Convention and to be observed *vis-à-vis* the authorities of such State.

Article 123

Amendments

(1) The conditions under which a European patent application or a European patent may be amended in proceedings before the European Patent Office are laid down in the Implementing Regulations. In any case, an applicant shall be allowed at least one opportunity of amending the description, claims and drawings of his own volition.

(2) A European patent application or a European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.

(3) The claims of the European patent may not be amended during opposition proceedings in such a way as to extend the protection conferred.

Article 124

Information concerning national patent applications

(1) The Examining Division or the Board of Appeal may invite the applicant to indicate, within a period to be determined by it, the States in which he has made applications for national patents for the whole or part of the invention to which the

tion de rétablissement dudit droit, commencé à exploiter ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux pour exploiter l'invention qui fait l'objet d'une demande de brevet européen publiée ou d'un brevet européen, peut, à titre gratuit, poursuivre cette exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de son entreprise.

(7) Le présent article n'affecte pas le droit pour un Etat contractant d'accorder la restitutio in integrum quant aux délais prévus par la présente convention et qui doivent être observés vis-à-vis des autorités de cet Etat.

Article 123

Modifications

(1) Les conditions dans lesquelles une demande de brevet européen ou un brevet européen, au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, peut être modifié sont prévues par le règlement d'exécution. En tout état de cause, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier au moins une fois la description, les revendications et les dessins.

(2) Une demande de brevet européen ou un brevet européen ne peut être modifié de manière que son objet s'étende au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

(3) Au cours de la procédure d'opposition, les revendications du brevet européen ne peuvent être modifiées de façon à étendre la protection.

Article 124

Indications relatives aux demandes de brevet national

(1) La division d'examen ou la chambre de recours peut inviter le demandeur à indiquer dans un délai qu'elle lui impartit, les pays dans lesquels il a déposé des demandes de brevet national pour tout ou partie de l'invention, objet de la demande de brevet

publicerats, i designerad fördragsslutande stat i god tro utnyttjat uppfinning som omfattas av publicerad europeisk patentansökan eller europeiskt patent eller vidtagit väsentliga åtgärder för att utnyttja sådan uppfinning, får han fortsätta utnyttjandet i sin rörelse eller för dess behov utan att behöva betala ersättning därför.

(7) Vad som sägs i denna artikel inskränker ej fördragsslutande stats rätt att, i fråga om frister som föreskrives i denna konvention och som skall iakttagas i förhållande till denna stats myndigheter, godtaga att åtgärd vidtages efter fristens utgång.

Artikel 123

Ändringar

(1) De villkor under vilka europeisk patentansökan eller europeiskt patent får ändras under förfarandet vid det europeiska patentverket anges i tillämpningsföreskrifterna. Sökanden skall i vart fall ges tillfälle att minst en gång enligt egen önskan ändra beskrivning, patentkrav och ritningar.

(2) Europeisk patentansökan och europeiskt patent får ej ändras så att ansökan eller patentet kommer att omfatta något som går utöver innehållet i ansökan i dess lydelse vid ingivandet.

(3) Patentkraven i det europeiska patentet får ej ändras under invändningsförfarandet så att skyddsomfånget utvidgas.

Artikel 124

Uppgifter beträffande nationella patentansökningar

(1) Prövningsavdelning eller besvärskammare får anmoda sökanden att, inom frist som avdelningen eller kammaren fastställer, ange de stater i vilka han gjort nationell ansökan om patent på den uppfinning eller del av den uppfinning som den europeiska

dung, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, eingereicht hat, und die Aktenzeichen der genannten Anmeldungen mitzuteilen.

(2) Unterläßt es der Anmelder, auf eine Aufforderung nach Absatz 1 rechtzeitig zu antworten, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 125

Heranziehung allgemeiner Grundsätze

Soweit dieses Übereinkommen Vorschriften über das Verfahren nicht enthält, berücksichtigt das Europäische Patentamt die in dem Vertragsstaaten im allgemeinen anerkannten Grundsätze des Verfahrensrechts.

Artikel 126

Beendigung von Zahlungsverpflichtungen

(1) Ansprüche der Organisation auf Zahlung von Gebühren an das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem die Gebühr fällig geworden ist.

(2) Ansprüche gegen die Organisation auf Rückerstattung von Gebühren oder von Geldbeträgen, die bei der Entrichtung einer Gebühr zuviel gezahlt worden sind, durch das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem der Anspruch entstanden ist.

(3) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehene Frist wird im Fall des Absatzes 1 durch eine Aufforderung zur Zahlung der Gebühr und im Fall des Absatzes 2 durch eine schriftliche Geltendmachung des Anspruchs unterbrochen. Diese Frist beginnt mit der Unterbrechung erneut zu laufen und endet spätestens sechs Jahre nach Ablauf des Jahrs, in dem sie ursprünglich zu laufen begonnen hat, es sei denn, daß der Anspruch gerichtlich geltend gemacht worden ist; in diesem Fall endet die Frist frühestens ein Jahr nach der Rechtskraft der Entscheidung.

European patent application relates, and to give the reference numbers of the said applications.

(2) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 1, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

Article 125

Reference to general principles

In the absence of procedural provisions in this Convention, the European Patent Office shall take into account the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States.

Article 126

Termination of financial obligations

(1) Rights of the Organisation to the payment of a fee to the European Patent Office shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the fee fell due.

(2) Rights against the Organisation for the refunding by the European Patent Office of fees or sums of money paid in excess of a fee shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the right arose.

(3) The period laid down in paragraphs 1 and 2 shall be interrupted in the case covered by paragraph 1 by a request for payment of the fee and in the case covered by paragraph 2 by a reasoned claim in writing. On interruption it shall begin again immediately and shall end at the latest six years after the end of the year in which it originally began, unless, in the meantime, judicial proceedings to enforce the right have begun; in this case the period shall end at the earliest one year after the judgement enters into force.

européen, ainsi que le numéro des dites demandes.

(2) Si, dans le délai qui lui a été imparti, le demandeur ne défère pas à cette invitation, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Article 125

Référence aux principes généraux

En l'absence d'une disposition de procédure dans la présente convention, l'Office européen des brevets prend en considération les principes généralement admis en la matière dans les Etats contractants.

Article 126

Fin des obligations financières

(1) Le droit de l'Organisation d'exiger le paiement de taxes au profit de l'Office européen des brevets se prescrit par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la taxe est devenue exigible.

(2) Les droit à l'encontre de l'Organisation en matière de remboursement de taxes ou de trop-perçu par l'Office européen des brevets lors du paiement de taxes se prescrivent par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle le droit a pris naissance.

(3) Le délai prévu aux paragraphes 1 et 2 est interrompu, dans le cas visé au paragraphe 1 par une invitation à acquitter la taxe, et dans le cas visé au paragraphe 2 par une requête écrite en vue de faire valoir le droit. Ce délai recommence à courir à compter de la date de son interruption; il expire au plus tard au terme d'une période de six ans calculée à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle il a commencé à courir initialement, à moins qu'une action en justice n'ait été engagée pour faire valoir le droit; en pareil cas, le délai expire au plus tôt au terme d'une période d'une an-

patentansökningen avser och uppge numret på sådan ansökan.

(2) Underlåter sökanden att inom föreskriven tid efterkomma anmodan som avses under 1, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

Artikel 125

Tillämpning av allmänna principer

I den mån denna konvention ej innehåller bestämmelser angående förfarandet, skall det europeiska patentverket beakta processrättsliga principer som är allmänt erkända i de fördragsslutande staterna.

Artikel 126

Preskription av betalningsskyldighet

(1) Organisationens rätt till betalning av avgift till det europeiska patentverket upphör när fyra år förflutit från utgången av det kalenderår under vilket avgiften förföll till betalning.

(2) Rätt till återbetalning av organisationen genom det europeiska patentverket av avgift eller av överskjutande belopp som inbetalats då avgift erlagts upphör, när fyra år förflutit från utgången av det kalenderår under vilket rätten uppkom.

(3) Frist som anges under 1 eller 2 avbrytes i fall som avses under 1 genom anmodan att betala avgiften och i fall som avses under 2 genom skriftligt krav på återbetalning. Efter avbrottet börjar fristen omedelbart löpa på nytt och utgår senast när sex år förflutit från utgången av det år under vilket den ursprungligen började löpa, om ej dessförinnan talan väckts för att göra rätten gällande, i vilket fall fristen upphör tidigast när ett år förflutit från det domen vann laga kraft.

Kapitel II**Unterrichtung der Öffentlichkeit und
Behörden***Artikel 127**Europäisches Patentregister*

Das Europäische Patentamt führt ein Patentregister mit der Bezeichnung europäisches Patentregister, in dem alle Angaben vermerkt werden, deren Eintragung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist. Vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung erfolgt keine Eintragung in das Patentregister. Jedermann kann in das Patentregister Einsicht nehmen.

*Artikel 128**Akteneinsicht*

(1) Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen, die noch nicht veröffentlicht worden sind, wird nur mit Zustimmung des Anmelders gewährt.

(2) Wer nachweist, daß der Anmelder sich ihm gegenüber auf seine europäische Patentanmeldung berufen hat, kann vor der Veröffentlichung dieser Anmeldung und ohne Zustimmung des Anmelders Akteneinsicht verlangen.

(3) Nach der Veröffentlichung einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 61 Absatz 1 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung kann jedermann Einsicht in die Akten der früheren Anmeldung ungeachtet deren Veröffentlichung und ohne Zustimmung des Anmelders verlangen.

(4) Nach der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung wird vorbe-

Chapter II**Information to the public or official
authorities***Article 127**Register of European Patents*

The European Patent Office shall keep a register, to be known as the Register of European Patents, which shall contain those particulars the registration of which is provided for by this Convention. No entry shall be made in the Register prior to the publication of the European patent application. The Register shall be open to public inspection.

*Article 128**Inspection of files*

(1) The files relating to European patent applications, which have not yet been published, shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.

(2) Any person who can prove that the applicant for a European patent has invoked the rights under the application against him may obtain inspection of the files prior to the publication of that application and without the consent of the applicant.

(3) Where a European divisional application or a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1, is published, any person may obtain inspection of the files of the earlier application prior to the publication of that application and without the consent of the relevant applicant.

(4) Subsequent to the publication of the European patent application, the files relat-

née calculée à compter de la date à laquelle la décision est passée en force de chose jugée.

Chapitre II

Information du public et des instances officielles

Article 127

Registre européen des brevets

L'Office européen des brevets tient un registre, dénommé Registre européen des brevets, où sont portées les indications dont l'enregistrement est prévu par la présente convention. Aucune inscription n'est portée au registre avant que la demande européenne ait été publiée. Le registre est ouvert à l'inspection publique.

Article 128

Inspection publique

(1) Les dossiers relatifs à des demandes de brevet européen qui n'ont pas encore été publiées ne peuvent être ouverts à l'inspection publique qu'avec l'accord du demandeur.

(2) Quiconque prouve que le demandeur d'un brevet européen s'est prévalu de sa demande à son encontre peut consulter le dossier dès avant la publication de cette demande et sans l'accord du demandeur.

(3) Lorsqu'une demande divisionnaire ou une nouvelle demande de brevet européen déposée en vertu des dispositions de l'article 61, paragraphe 1, est publiée, toute personne peut consulter le dossier de la demande initiale avant la publication de cette demande et sans l'accord du demandeur.

(4) Après la publication de la demande de brevet européen, les dossiers d'une telle

Kapitel II

Information till allmänhet och myndigheter

Artikel 127

Europeiskt patentregister

Europeiska patentverket skall föra ett register, som skall betecknas europeiskt patentregister och innehålla alla de uppgifter vilka enligt denna konvention skall antecknas i registret. Anteckning i registret får ej göras innan europeisk patentansökan publicerats. Registret är tillgängligt för allmänheten.

Artikel 128

Handlingars offentlighet

(1) Handlingar i ärende om europeisk patentansökan som ännu ej publicerats är tillgängliga för envar endast om sökanden medger detta.

(2) Den som visar, att sökanden gentemot honom åberopat sin europeiska patentansökan, har rätt att utan sökandens medgivande taga del av handlingarna innan denna ansökan publicerats.

(3) Sedan europeisk avdelad ansökan eller ny europeisk patentansökan som ingivits enligt artikel 61.1 publicerats, har envar rätt att utan sökandens medgivande taga del av handlingarna rörande den tidigare ansökningen innan denna ansökan publicerats.

(4) Sedan europeisk patentansökan publicerats, får envar som begär det taga del

haltlich der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Beschränkungen auf Antrag Einsicht in die Akten der europäischen Patentanmeldung und des darauf erteilten europäischen Patents gewährt.

(5) Das Europäische Patentamt kann folgende Angaben bereits vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung Dritten gegenüber machen oder veröffentlichen:

- a) Nummer der europäischen Patentanmeldung;
- b) Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung und, wenn die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen worden ist, Tag, Staat und Aktenzeichen der früheren Anmeldung;
- c) Name des Anmelders;
- d) Bezeichnung der Erfindung;
- e) die benannten Vertragsstaaten.

Artikel 129

Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen

Das Europäische Patentamt gibt regelmäßig folgende Veröffentlichungen heraus:

- a) ein Europäisches Patentblatt, das die Eintragungen in das europäische Patentregister wiedergibt sowie sonstige Angaben enthält, deren Veröffentlichung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist;
- b) ein Amtsblatt des Europäischen Patentamts, das allgemeine Bekanntmachungen und Mitteilungen des Präsidenten des Europäischen Patentamts sowie sonstige dieses Übereinkommen und seine Anwendung betreffende Veröffentlichungen enthält.

Artikel 130

Gegenseitige Unterrichtung

(1) Das Europäische Patentamt und, vorbehaltlich der Anwendung der in Artikel 75 Absatz 2 genannten Rechts- und Verwaltungsvorschriften, die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Ver-

ing to such application and the resulting European patent may be inspected on request, subject to the restrictions laid down in the Implementing Regulations.

(5) Even prior to the publication of the European patent application, the European Patent Office may communicate the following bibliographic data to third parties or publish them:

- (a) the number of the European patent application;
- (b) the date of filing of the European patent application and, where the priority of a previous application is claimed, the date, State and file number of the previous application;
- (c) the name of the applicant;
- (d) the title of the invention;
- (e) the Contracting States designated.

Article 129

Periodical publications

The European Patent Office shall periodically publish:

- a) a European Patent Bulletin containing entries made in the Register of European Patents, as well as other particulars the publication of which is prescribed by this Convention;
- b) an Official Journal of the European Patent Office, containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.

Article 130

Exchanges of information

(1) The European Patent Office and, subject to the application of the legislative or regulatory provisions referred to in Article 75, paragraph 2, the central industrial property office of any Contracting State shall,

demande et du brevet auquel elle a donné lieu peuvent, sur requête, être ouverts à l'inspection publique, sous réserve des restrictions prévues par le règlement d'exécution.

(5) L'Office européen des brevets peut, avant même la publication de la demande de brevet européen, communiquer à des tiers et publier les indications suivantes:

- a) le numéro de la demande de brevet européen;
- b) la date du dépôt de la demande de brevet européen et, si la priorité d'une demande antérieure a été revendiquée, la date, l'Etat et le numéro de la demande antérieure;
- c) le nom du demandeur;
- d) le titre de l'invention;
- e) la mention des Etats contractants désignés.

Article 129

Publications périodiques

L'Office européen des brevets publie périodiquement:

- a) un Bulletin européen des brevets contenant les inscriptions portées au Registre européen des brevets, ainsi que toutes les autres indications dont la publication est prescrite par la présente convention;
- b) un Journal officiel de l'Office européen des brevets contenant les communications et les informations d'ordre général émanant du Président de l'Office européen des brevets ainsi que toutes autres informations relatives à la présente convention et à son application.

Article 130

Echange d'informations

(1) L'Office européen des brevets et, sous réserve de l'application des dispositions législatives ou réglementaires visées à l'article 75, paragraphe 2, les services centraux de la propriété industrielle des Etats

av handlingarna rörande denna ansökan och det på grundval därav meddelade europeiska patentet, om ej annat följer av de begränsningar som föreskrives i tillämpningsföreskrifterna.

(5) Det europeiska patentverket får redan innan europeisk patentansökan publicerats meddela tredje man följande uppgifter eller publicera dessa;

- a) den europeiska patentansökningens nummer;
- b) ingivningsdag för den europeiska patentansökningen och, om prioritet yrkats från tidigare ansökan, dag, stat och nummer för den tidigare ansökningen;
- c) sökandens namn;
- d) benämning på uppfinningen;
- e) de designerade fördragsslutande staterna.

Artikel 129

Regelbundet utkommande publikationer

Det europeiska patentverket skall regelbundet utge

- a) en europeisk patenttidning, som innehåller de uppgifter som antecknats i det europeiska patentregistret och andra uppgifter vars publicering föreskrives i denna konvention;
- b) det europeiska patentverkets officiella tidning, som innehåller allmänna upplysningar och meddelanden från det europeiska patentverkets president samt andra upplysningar rörande denna konvention och dess tillämpning.

Artikel 130

Informationsutbyte

(1) Det europeiska patentverket och, om ej annat följer av lagstiftning eller administrativa bestämmelser som avses i artikel 75.2, patentmyndigheterna i de fördragsslutande staterna skall på begäran lämna var-

tragsstaaten übermitteln einander auf Ersuchen sachdienliche Angaben über die Einreichung europäischer oder nationaler Patentanmeldungen und über Verfahren, die diese Anmeldungen und die darauf erteilten Patente betreffen.

(2) Absatz 1 gilt nach Maßgabe von Arbeitsabkommen auch für die Übermittlung von Angaben zwischen dem Europäischen Patentamt und

a) den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Staaten, die nicht Vertragsstaaten sind,

b) den zwischenstaatlichen Organisationen, die mit der Erteilung von Patenten beauftragt sind, und

c) jeder anderen Organisation.

(3) Die Übermittlung von Angaben nach Absatz 1 und Absatz 2 Buchstaben a und b unterliegt nicht den Beschränkungen des Artikels 128. Der Verwaltungsrat kann beschließen, daß die Übermittlung von Angaben nach Absatz 2 Buchstabe c den genannten Beschränkungen nicht unterliegt, sofern die betreffende Organisation die übermittelten Angaben bis zur Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung vertraulich behandelt.

Artikel 131

Amts- und Rechtshilfe

(1) Das Europäische Patentamt und die Gerichte oder Behörden der Vertragsstaaten unterstützen einander auf Antrag durch die Erteilung von Auskünften oder die Gewährung von Akteneinsicht, soweit nicht Vorschriften dieses Übereinkommens oder des nationalen Rechts entgegenstehen. Gewährt das Europäische Patentamt Gerichten, Staatsanwaltschaften oder Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz Akteneinsicht, so unterliegt diese nicht den Beschränkungen des Artikels 128.

on request, communicate to each other any useful information regarding the filing of European or national patent applications and regarding any proceedings concerning such applications and the resulting patents.

(2) The provisions of paragraph 1 shall apply to the communication of information by virtue of working agreements between the European Patent Office and:

(a) the central industrial property office of any State which is not a party to this Convention;

(b) any inter-governmental organisation entrusted with the task of granting patents;

(c) any other organisation.

(3) The communications under paragraphs 1 and 2 (a) and (b) shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128. The Administrative Council may decide that communications under paragraph 2(c) shall not be subject to such restrictions, provided that the organisation concerned shall treat the information communicated as confidential until the European patent application has been published.

Article 131

Administrative and legal co-operation

(1) Unless otherwise provided in this Convention or in national laws, the European Patent Office and the courts or authorities of Contracting States shall on request give assistance to each other by communicating information or opening files for inspection. Where the European Patent Office lays files open to inspection by courts, Public Prosecutors' Offices or central industrial property offices, the inspection shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128.

contractants se communiquent, sur requête, toutes informations utiles sur le dépôt de demandes de brevets européens et nationaux ainsi que sur le déroulement des procédures relatives auxdites demandes et aux brevets à la délivrance desquels elles ont donné lieu.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 sont applicables à l'échange d'informations, en vertu d'accords de travail, entre l'Office européen des brevets, d'une part, et, d'autre part:

a) les services centraux de la propriété industrielle d'Etats qui ne sont pas parties à la présente convention;

b) toute organisation intergouvernementale chargée de la délivrance de brevets;

c) toute autre organisation.

(3) Les communications d'informations faites conformément au paragraphe 1 et au paragraphe 2, lettres a) et b), ne sont pas soumises aux restrictions prévues à l'article 128. Le Conseil d'administration peut décider que les communications faites conformément au paragraphe 2 lettre c), ne sont pas soumises aux restrictions prévues à l'article 128, à condition que l'organisation intéressée s'engage à considérer les informations communiquées comme confidentielles jusqu'à la date de publication de la demande de brevet européen.

Article 131

Coopération administrative et judiciaire

(1) Sauf dispositions contraires de la présente convention ou des législations nationales, l'Office européen des brevets et les juridictions ou autres autorités compétentes des Etats contractants s'assistent mutuellement, sur demande, en se communiquant des informations ou des dossiers. Lorsque l'Office européen des brevets communique les dossiers aux juridictions, aux ministères publics ou aux services centraux de la propriété industrielle, la communication n'est pas soumise aux restrictions prévues à l'article 128.

andra erforderliga uppgifter om ingivandet av europeiska eller nationella patentansökningar samt om handläggningen av sådana ansökningar och de patent som meddelats på grundval av dylika ansökningar.

(2) Vad som sägs under 1 gäller även i fråga om tillhandahållande av uppgifter enligt avtal mellan det europeiska patentverket och

a) patentmyndighet i stat som icke är fördragsslutande stat,

b) mellanstatlig organisation som har till uppgift att meddela patent,

c) annan organisation.

(3) I fråga om uppgifter som lämnats i enlighet med vad som sägs under 1 samt 2.a och b gäller ej de inskränkningar som föreskrives i artikel 128. Förvaltningsrådet får besluta att dessa inskränkningar ej skall gälla i fråga om uppgifter som lämnas i enlighet med vad som sägs under 2.c, om ifrågavarande organisation förpliktar sig att behandla de lämnade uppgifterna som hemliga till dess den europeiska patentansökningen publicerats.

Artikel 131

Administrativt och rättsligt samarbete

(1) Det europeiska patentverket samt domstolar och andra myndigheter i de fördragsslutande staterna skall på begäran biträda varandra genom att lämna uppgifter eller låta varandra taga del av innehållet i handlingar, om ej annat föreskrives i denna konvention eller i nationell lag. Låter det europeiska patentverket domstol, åklagarmyndighet eller nationell patentmyndighet taga del av innehållet i handlingar, gäller ej de inskränkningar som föreskrives i artikel 128.

(2) Die Gerichte oder andere zuständige Behörden der Vertragsstaaten nehmen für das Europäische Patentamt auf dessen Ersuchen um Rechtshilfe Beweisaufnahmen oder andere gerichtliche Handlungen innerhalb ihrer Zuständigkeit vor.

Artikel 132

Austausch von Veröffentlichungen

(1) Das europäische Patentamt und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten übermitteln einander auf entsprechendes Ersuchen kostenlos für ihre eigenen Zwecke ein oder mehrere Exemplare ihrer Veröffentlichungen.

(2) Das Europäische Patentamt kann Vereinbarungen über den Austausch oder die Übermittlung von Veröffentlichungen treffen.

Kapitel III

Vertretung

Artikel 133

Allgemeine Grundsätze der Vertretung

(1) Vorbehaltlich Absatz 2 ist niemand verpflichtet sich in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen zugelassenen Vertreter vertreten zu lassen.

(2) Natürliche oder juristische Personen, die weder Wohnsitz noch Sitz in einem Vertragsstaat haben, müssen in jedem durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen zugelassenen Vertreter vertreten sein und Handlungen mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung durch ihn vornehmen; in der Ausführungsordnung können weitere Ausnahmen zugelassen werden.

(3) Natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat können in jedem durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch

(2) Upon receipt of letters rogatory from the European Patent Office, the courts or other competent authorities of Contracting States shall undertake, on behalf of that Office and within the limits of their jurisdiction, any necessary enquiries or other legal measures.

Article 132

Exchange of Publications

(1) The European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States shall despatch to each other on request and for their own use one or more copies of their respective publications free of charge.

(2) The European Patent Office may conclude agreements relating to the exchange or supply of publications.

Chapter III

Representation

Article 133

General principles of representation

(1) Subject to the provisions of paragraph 2, no person shall be compelled to be represented by a professional representative in proceedings established by this Convention.

(2) Natural or legal persons not having either a residence or their principal place of business within the territory of one of the Contracting States must be represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by this Convention, other than in filing the European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.

(3) Natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of one of the Contracting States may be represented in proceedings

(2) Sur commissions rogatoires émanant de l'Office européen des brevets, les juridictions ou autres autorités compétentes des Etats contractants procèdent pour ledit Office et dans les limites de leur compétence, aux mesures d'instruction ou autres actes juridictionnels.

Article 132

Echange de publications

(1) L'Office européen des brevets et les services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants échangent sur requête, pour leurs propres besoins et gratuitement, un ou plusieurs exemplaires de leurs publications respectives.

(2) L'Office européen des brevets peut conclure des accords portant sur l'échange ou l'envoi de publications.

Chapitre III

Représentation

Article 133

Principes généraux relatifs à la représentation

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, nul n'est tenu de se faire représenter par un mandataire agréé dans les procédures instituées par la présente convention.

(2) Les personnes physiques et morales qui n'ont ni domicile ni siège sur le territoire de l'un des Etats contractants doivent être représentées par un mandataire agréé, et agir par son entremise, dans toute procédure instituée par la présente convention, sauf pour le dépôt d'une demande de brevet européen; d'autres exceptions peuvent être prévues par le règlement d'exécution.

(3) Les personnes physiques et morales qui ont leur domicile ou leur siège sur le territoire de l'un des Etats contractants peuvent agir par l'entremise d'un employé dans

(2) På begäran av det europeiska patentverket skall domstol eller annan behörig myndighet i fördragsslutande stat i mån av behörighet för det europeiska patentverkets räkning upptaga bevisning eller vidtaga andra rättsliga åtgärder.

Artikel 132

Utbyte av publikationer

(1) Det europeiska patentverket och patentmyndigheterna i de fördragsslutande staterna skall på begäran kostnadsfritt till varandra översända ett eller flera exemplar av sina publikationer att användas inom respektive myndighet.

(2) Det europeiska patentverket får ingå avtal om utbyte eller översändande av publikationer.

Kapitel III

Representation

Artikel 133

Allmänna principer för representation

(1) Om ej annat följer av vad som sägs under 2 är ingen skyldig att låta sig företräddas av auktoriserat ombud vid handläggning som äger rum enligt denna konvention.

(2) Fysisk eller juridisk person som varken har hemvist eller säte i fördragsslutande stat måste vid handläggning som äger rum enligt denna konvention företräddas av auktoriserat ombud och företaga alla åtgärder genom ombudet utom ingivande av europeisk patentansökan. I tillämpningsföreskrifterna får föreskrivas ytterligare undantag.

(3) Fysisk eller juridisk person som har hemvist eller säte i fördragsslutande stat får vid handläggning som äger rum enligt denna konvention företräddas av anställd.

einen ihrer Angestellten handeln, der kein zugelassener Vertreter zu sein braucht, aber einer Vollmacht nach Maßgabe der Ausführungsordnung bedarf. In der Ausführungsordnung kann vorgeschrieben werden, ob und unter welchen Voraussetzungen Angestellte einer juristischen Person für andere juristische Personen mit Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats, die mit ihr wirtschaftlich verbunden sind, handeln können.

(4) In der Ausführungsordnung können Vorschriften über die gemeinsame Vertretung mehrerer Beteiligter, die gemeinsam handeln, vorgesehen werden.

Artikel 134

Zugelassene Vertreter

(1) Die Vertretung natürlicher oder juristischer Personen in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren kann nur durch zugelassene Vertreter wahrgenommen werden, die in einer beim Europäischen Patentamt geführten Liste eingetragen sind.

(2) In die Liste der zugelassenen Vertreter kann jede natürliche Person eingetragen werden, die folgende Voraussetzungen erfüllt:

a) sie muß die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzen;

b) sie muß ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats haben;

c) sie muß die europäische Eignungsprüfung bestanden haben.

(3) Die Eintragung erfolgt aufgrund eines Antrags, dem die Bescheinigungen beizufügen sind, aus denen sich die Erfüllung der in Absatz 2, genannten Voraussetzungen ergibt.

(4) Die Personen, die in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen sind, sind berechtigt, in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren aufzutreten.

(5) Jede Person, die in der Liste der zu-

established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who must be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of such a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business within the territory of one of the Contracting States and which have economic connections with the first legal person.

(4) The Implementing Regulations may prescribe special provisions concerning the common representation of parties acting in common.

Article 134

Professional representatives

(1) Professional representation of natural or legal persons in proceedings established by this Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the European Patent Office.

(2) Any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

(a) he must be a national of one of the Contracting States;

(b) he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;

(c) he must have passed the European qualifying examination.

(3) Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates which must indicate that the conditions laid down in paragraph 2 are fulfilled.

(4) Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be entitled to act in all proceedings established by this Convention.

(5) For the purpose of acting as a profes-

toute procédure instituée par la présente convention; cet employé, qui doit disposer d'un pouvoir conformément aux dispositions du règlement d'exécution, n'est pas tenu d'être un mandataire agréé. Le règlement d'exécution peut prévoir si et dans quelles conditions l'employé d'une personne morale visée au présent paragraphe peut également agir pour d'autres personnes morales qui ont leur siège sur le territoire de l'un des Etats contractants et ont des liens économiques avec elle.

(4) Des dispositions particulières relatives à la représentation commune de parties agissant en commun peuvent être fixées par le règlement d'exécution.

Article 134

Mandataires agréés

(1) La représentation de personnes physiques ou morales dans les procédures instituées par la présente convention ne peut être assurée que par les mandataires agréés inscrits sur une liste tenue à cet effet par l'Office européen des brevets.

(2) Peut être inscrite sur la liste des mandataires agréés toute personne physique qui:

a) possède la nationalité de l'un des Etats contractants;

b) a son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants;

c) a satisfait aux épreuves de l'examen européen de qualification.

(3) L'inscription est faite sur requête accompagnée d'attestations indiquant que les conditions visées au paragraphe 2 sont remplies.

(4) Les personnes qui sont inscrites sur la liste des mandataires agréés sont habilitées à agir dans toute procédure instituée par la présente convention.

(5) Aux fins d'agir en qualité de manda-

Denne behøver ej vara auktoriserat ombud men måste ha sådan fullmakt som anges i tillämpningsföreskrifterna. I tillämpningsföreskrifterna får anges om och under vilka förutsättningar den som är anställd hos sådan juridisk person får företräda även annan juridisk person som har säte i fördragsslutande stat och har ekonomisk anknytning till den förstnämnda juridiska person.

(4) I tillämpningsföreskrifterna får meddelas särskilda bestämmelser om gemensam företrädare för flera parter som handlar gemensamt.

Artikel 134

Auktoriserade ombud

(1) Vid handläggning som äger rum enligt denna konvention får fysisk eller juridisk person företrädas endast av auktoriserat ombud som är upptaget i förteckning som föres av det europeiska patentverket.

(2) I förteckningen över auktoriserade ombud får upptagas fysisk person som

a) är medborgare i fördragsslutande stat,

b) driver rörelse i eller har anställning i fördragsslutande stat, och

c) blivit godkänd i den europeiska lämplighetsprövningen.

(3) Införing göres på ansökan, vid vilken fogats intyg av vilka framgår att de krav som anges under 2 är uppfyllda.

(4) Den som upptagits i förteckningen över auktoriserade ombud har rätt att uppträda vid handläggning som äger rum enligt denna konvention.

(5) Den som upptagits i förteckningen

gelassenen Vertreter eingetragen ist, ist berechtigt, zur Ausübung ihrer Tätigkeit als zugelassener Vertreter einen Geschäftssitz in jedem Vertragsstaat zu begründen, in dem die Verfahren durchgeführt werden, die durch dieses Übereinkommen unter Berücksichtigung des dem Übereinkommen beigefügten Zentralisierungsprotokolls geschaffen worden sind. Die Behörden dieses Staats können diese Berechtigung nur im Einzelfall in Anwendung der zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und Ordnung erlassenen Rechtsvorschriften entziehen. Vor einer solchen Maßnahme ist der Präsident des Europäischen Patentamts zu hören.

(6) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann in besonders gelagerten Fällen von der Voraussetzung nach Absatz 2 Buchstabe a Befreiung erteilen.

(7) Die Vertretung in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren kann wie von einem zugelassenen Vertreter auch von jedem Rechtsanwalt, der in einem Vertragsstaat zugelassen ist und seinen Geschäftssitz in diesem Staat hat, in dem Umfang wahrgenommen werden, in dem er in diesem Staat die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens ausüben kann. Absatz 5 ist entsprechend anzuwenden.

(8) Der Verwaltungsrat kann folgende Vorschriften erlassen:

a) über die Vorbildung und Ausbildung, die eine Person besitzen muß, um zu der europäischen Eignungsprüfung zugelassen zu werden, und die Durchführung dieser Eignungsprüfung;

b) über die Errichtung oder Anerkennung eines Instituts, in dem die aufgrund der europäischen Eignungsprüfung oder nach Artikel 163 Absatz 7 zugelassenen Vertreter zusammengeschlossen sind, und

c) über die Disziplinalgewalt, die dieses Institut oder das Europäische Patentamt über diese Personen besitzt.

sional representative, any person whose name appears on the list referred to in paragraph 1 shall be entitled to establish a place of business in any Contracting State in which proceedings established by this Convention may be conducted, having regard to the Protocol on Centralisation annexed to this Convention. The authorities of such State may remove that entitlement in individual cases only in application of legal provisions adopted for the purpose of protecting public security and law and order. Before such action is taken, the President of the European Patent Office shall be consulted.

(6) The President of the European Patent Office may, in special circumstances, grant exemption from the requirement of paragraph 2(a).

(7) Professional representation in proceedings established by this Convention may also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in one of the Contracting States and having his place of business within such State, to the extent that he is entitled, within the said State, to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 5 shall apply *mutatis mutandis*.

(8) The Administrative Council may adopt provisions governing:

(a) the qualifications and training required of a person for admission to the European qualifying examination and the conduct of such examination;

(b) the establishment or recognition of an institute constituted by the persons entitled to act as professional representatives by virtue of either the European qualifying examination or the provisions of Article 163, paragraph 7;

(c) any disciplinary power to be exercised by that institute or the European Patent Office on such persons.

taire agréé toute personne inscrite sur la liste visée au paragraphe 1 est habilitée à avoir un domicile professionnel dans un Etat contractant dans lequel se déroulent les procédures instituées par la présente convention, compte tenu du protocole sur la centralisation annexé à la présente convention. Les autorités de cet Etat ne peuvent retirer cette habilitation que dans des cas particuliers et en vertu de la législation nationale relative à l'ordre public et à la sécurité publique. Le Président de l'Office européen des brevets doit être consulté avant qu'une telle mesure soit prise.

(6) Dans des cas tenant à une situation particulière, le Président de l'Office européen des brevets peut consentir une dérogation à la disposition du paragraphe 2, lettre a).

(7) La représentation au même titre qu'un mandataire agréé dans les procédures instituées par la présente convention peut être assurée par tout avocat habilité à exercer sur le territoire de l'un des Etats contractants et y possédant son domicile professionnel, dans la mesure où il peut agir dans ledit Etat en qualité de mandataire en matière de brevets d'invention. Les dispositions du paragraphe 5 sont applicables.

(8) Le Conseil d'administration peut prendre des dispositions relatives:

a) à la qualification et à la formation exigées pour l'admission à l'examen européen de qualification et à l'organisation des épreuves de cet examen;

b) à la création ou à l'agrément d'un institut constitué des personnes habilitées à agir en qualité de mandataires agréés soit après avoir satisfait à un examen européen de qualification, soit en application des dispositions de l'article 163, paragraphe 7, et

c) au pouvoir disciplinaire de l'institut ou de l'Office européen des brevets sur ces personnes.

över auktoriserade ombud har rätt att ha kontor för att bedriva verksamhet som auktoriserat ombud i varje fördragsslutande stat, i vilken handläggning enligt denna konvention äger rum till följd av vad som föreskrives i det vid konventionen fogade centraliseringsprotokollet. Myndighet i sådan stat får endast i särskilda fall och med tillämpning av lagstiftning om skydd för allmän ordning och säkerhet upphäva denna rättighet. Innan sådan åtgärd vidtages skall det europeiska patentverkets president höras.

(6) Det europeiska patentverkets president får under särskilda omständigheter medge undantag från vad som sägs under 2.a.

(7) Den som är behörig som advokat i fördragsslutande stat och bedriver advokatverksamhet med säte i den staten får, i den omfattning han i denna stat är behörig att vara ombud i patentärenden, på samma sätt som auktoriserat ombud företräda annan vid handläggning som äger rum enligt denna konvention. Vad som sägs under 5 äger motsvarande tillämpning.

(8) Förvaltningsrådet får utfärda bestämmelser i fråga om

a) de kunskaper och den utbildning som kräves för att få genomgå europeisk lämplighetsprövning samt om det sätt på vilket denna prövning skall anordnas;

b) bildandet eller erkännandet av en sammanslutning i vilken de som är behöriga att uppträda som auktoriserade ombud, antingen efter att ha godkänts i europeisk lämplighetsprövning eller enligt artikel 163.7, är medlemmar;

c) den behörighet i disciplinärt avseende som denna sammanslutning eller det europeiska patentverket får utöva i förhållande till dessa personer.

ACHTER TEIL

AUSWIRKUNGEN AUF DAS NATIONALE RECHT

Kapitel I

Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

Artikel 135

Umwandlungsantrag

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines benannten Vertragsstaats leitet das Verfahren zur Erteilung eines nationalen Patents nur auf Antrag des Anmelders oder Inhabers eines europäischen Patents in dem folgenden Fällen ein:

a) wenn die europäische Patentanmeldung nach Artikel 77 Absatz 5 oder Artikel 162 Absatz 4 als zurückgenommen gilt;

b) in den sonstigen vom nationalen Recht vorgesehenen Fällen, in denen nach diesem Übereinkommen die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent widerrufen worden ist.

(2) Der Umwandlungsantrag muß innerhalb von drei Monaten nach dem Tag eingereicht werden, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen worden ist oder die Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, oder die Entscheidung über die Zurückweisung der Anmeldung oder über den Widerruf des europäischen Patents zugestellt worden ist. Die in Artikel 66 vorgeschriebene Wirkung erlischt, wenn der Antrag nicht rechtzeitig eingereicht worden ist.

Artikel 136

Einreichung und Übermittlung des Antrags

(1) Der Umwandlungsantrag ist beim Europäischen Patentamt zu stellen; im Antrag sind die Vertragsstaaten zu bezeichnen, in denen die Einleitung des Verfahrens

PART VIII

IMPACT ON NATIONAL LAW

Chapter I

Conversion into a national patent application

Article 135

Request for the application of national procedure

(1) The central industrial property office of a designated Contracting State shall apply the procedure for the grant of a national patent only at the request of the applicant for or proprietor of a European patent, and in the following circumstances:

(a) when the European patent application is deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 5, or Article 162, paragraph 4;

(b) in such other cases as are provided for by the national law in which the European patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or the European patent is revoked under this Convention.

(2) The request for conversion shall be filed within three months after the European patent application has been withdrawn or after notification has been made that the application is deemed to be withdrawn, or after a decision has been notified refusing the application or revoking the European patent. The effect referred to in Article 66 shall lapse if the request is not filed in due time.

Article 136

Submission and transmission of the request

(1) A request for conversion shall be filed with the European Patent Office and shall specify the Contracting States in which application of the procedure for the

HUITIÈME PARTIE
INCIDENCES SUR LE DROIT
NATIONAL

Chapitre I

**Transformation en demande de brevet
national**

Article 135

*Demande d'engagement de la procédure na-
tionale*

(1) Le service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant désigné ne peut engager la procédure de délivrance d'un brevet national que sur requête du demandeur ou du titulaire d'un brevet européen et dans les cas suivants:

a) si la demande de brevet européen est réputée retirée en vertu de l'article 77, paragraphe 5 ou de l'article 162, paragraphe 4;

b) dans les autres cas prévus par la législation nationale où, en vertu de la présente convention, la demande de brevet européen est soit rejetée, soit retirée, soit réputée retirée ou le brevet européen révoqué.

(2) La requête doit être présentée dans un délai de trois mois à compter soit du retrait de la demande de brevet, soit de la signification selon laquelle la demande est réputée retirée ou de la signification de la décision de rejet de la demande ou de révocation du brevet européen. La disposition faisant l'objet de l'article 66 cesse de produire ses effets si la requête n'est pas présentée dans ce délai.

Article 136

Présentation et transmission de la requête

(1) La requête en transformation doit être présentée à l'Office européen des brevets; les Etats contractants dans lesquels le requérant entend que soit engagée la pro-

ÅTTONDE DELEN
INVERKAN PÅ NATIONELL RÄTT

Kapitel I

**Omvandling till nationell patent-
ansökan**

Artikel 135

Begäran om omvandling

(1) Patentmyndigheten i designerad fördragsslutande stat får inleda förfarande som syftar till meddelande av nationellt patent endast på begäran av den som sökt europeiskt patent eller av innehavare av sådant patent och i följande fall:

a) om den europeiska patentansökningen anses återkallad enligt artikel 77.5 eller 162.4;

b) i övriga i nationell lag angivna fall i vilka enligt denna konvention europeisk patentansökan avslagits, återkallats eller anses återkallad eller europeiskt patent upphävt.

(2) Begäran om omvandling skall inges inom tre månader från den dag då den europeiska patentansökningen återkallades eller från dagen för delgivning av meddelande om att ansökningen anses återkallad eller av beslut om att ansökningen avslagits eller det europeiska patentet upphävt. Den rättsverkan som avses i artikel 66 upphör om begäran ej inges inom föreskriven tid.

Artikel 136

Ingivande och översändande av begäran

(1) Begäran om omvandling skall inges till det europeiska patentverket. I begäran skall anges de fördragsslutande stater i vilka sökanden önskar anhängiggöra förfarande

zur Erteilung eines nationalen Patents gewünscht wird. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Umwandlungsgebühr entrichtet worden ist. Das Europäische Patentamt übermittelt den Umwandlungsantrag den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der im Antrag bezeichneten Vertragsstaaten und fügt eine Kopie der Akten der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents bei.

(2) Ist dem Anmelder die Mitteilung zugestellt worden, daß die europäische Patentanmeldung nach Artikel 77 Absatz 5 als zurückgenommen gilt, so ist der Umwandlungsantrag bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz zu stellen, bei der die Anmeldung eingereicht worden ist. Diese Behörde leitet vorbehaltlich der Vorschriften über die nationale Sicherheit den Antrag mit einer Kopie der Europäischen Patentanmeldung unmittelbar an die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der vom Anmelder in dem Antrag bezeichneten Vertragsstaaten weiter. Die in Artikel 66 vorgeschriebene Wirkung erlischt, wenn der Antrag nicht innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Anmelde-tag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritäts-tag weitergeleitet wird.

Artikel 137

Formvorschriften für die Umwandlung

(1) Eine europäische Patentanmeldung, die nach Artikel 136 übermittelt worden ist, darf nicht solchen Formerfordernissen des nationalen Rechts unterworfen werden, die von denen abweichen, die im Übereinkommen vorgesehen sind oder über sie hinausgehen.

(2) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz, der die europäische Patentanmeldung übermittelt worden ist, kann verlangen, daß der Anmelder innerhalb einer Frist, die nicht weniger als zwei Monate betragen darf,

a) die nationale Anmeldegebühr entrichtet und

grant of a national patent is desired. The request shall not be deemed to be filed until the conversion fee has been paid. The European Patent Office shall transmit the request to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein, accompanied by a copy of the files relating to the European patent application or the European patent.

(2) However, if the applicant is notified that the European patent application has been deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 5, the request shall be filed with the central industrial property office with which the application has been filed. That office shall, subject to the provisions of national security, transmit the request, together with a copy of the European patent application, directly to the central industrial property offices of the Contracting States specified by the applicant in the request. The effect referred to in Article 66 shall lapse if such transmission is not made within twenty months after the date of filing or, if a priority has been claimed, after the date of priority.

Article 137

Formal requirements for conversion

(1) A European patent application transmitted in accordance with Article 136 shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention.

(2) Any central industrial property office to which the application is transmitted may require that the applicant shall, within not less than two months:

(a) pay the national application fee;

(b) file a translation in one of the official

cédure de délivrance d'un brevet national sont mentionnés dans la requête. Cette requête n'est réputée présentée qu'après le paiement de la taxe de transformation. L'Office européen des brevets transmet la requête aux services centraux de la propriété industrielle des États qui y sont mentionnés et y joint une copie du dossier de la demande de brevet européen ou une copie du dossier du brevet européen.

(2) Toutefois, s'il a été signifié au demandeur que la demande de brevet européen est réputée retirée conformément à l'article 77, paragraphe 5, la requête doit être introduite auprès du service central national de la propriété industrielle auprès duquel ladite demande avait été déposée. Sous réserve des dispositions de la législation nationale relatives à la défense nationale, ce service transmet directement la requête à laquelle il joint une copie de la demande de brevet européen aux services centraux des États contractants mentionnés par le requérant dans sa requête. La disposition faisant l'objet de l'article 66 cesse de produire ses effets si cette transmission n'est pas effectuée dans un délai de vingt mois à compter de la date du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité.

Article 137

Conditions de forme de la transformation

(1) Une demande de brevet européen transmise conformément aux dispositions de l'article 136 ne peut, quant à sa forme, être soumise par la loi nationale à des conditions différentes de celles qui sont prévues par la présente convention ou à des conditions supplémentaires.

(2) Le service central de la propriété industrielle auquel la demande est transmise peut exiger que, dans un délai qui ne peut être inférieur à deux mois, le demandeur:

- a) acquitte la taxe nationale de dépôt;
- b) produise, dans l'une des langues offi-

som syftar till meddelande av nationellt patent. Begäran anses ingiven först när omvandlingsavgift erlagts. Det europeiska patentverket skall sända begäran om omvandling jämte avskrift av handlingarna rörande ifrågavarande europeiska patentansökan eller europeiska patent till patentmyndigheterna i de designerade fördragsslutande stater som anges i begäran.

(2) Har sökanden underrättats om att den europeiska patentansökningen ansetts återkallad enligt artikel 77.5, skall dock begäran om omvandling inges till den patentmyndighet hos vilken ansökningen ingivits. Om ej annat följer av bestämmelser om nationell säkerhet, skall denna myndighet sända begäran jämte avskrift av den europeiska patentansökningen direkt till patentmyndigheterna i de fördragsslutande stater som sökanden angivit i begäran. Den rättsverkan som avses i artikel 66 upphör om begäran icke översänts inom tjugo månader från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkats, prioritetsdagen.

Artikel 137

Formella krav för omvandling

(1) I fråga om europeisk patentansökan som översänts enligt artikel 136 får ej tillämpas sådana i nationell lag föreskrivna formkrav som avviker från eller går utöver de formkrav som anges i konventionen.

(2) Patentmyndighet till vilken europeisk patentansökan översänts får kräva att sökanden inom frist som ej får vara kortare än två månader

- a) erlägger nationell ansökningsavgift,
- b) inger översättning till ett av ifrågava-

b) eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in einer der Amtssprachen des betreffenden Staats einreicht, und zwar in der ursprünglichen Fassung der Anmeldung und gegebenenfalls in der im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geänderten Fassung, die der Anmelder dem nationalen Verfahren zugrunde zu legen wünscht.

Kapitel II

Nichtigkeit und ältere Rechte

Artikel 138

Nichtigkeitsgründe

(1) Vorbehaltlich Artikel 139 kann aufgrund des Rechts eines Vertragsstaats das europäische Patent mit Wirkung für das Hoheitsgebiet dieses Staats nur für nichtig erklärt werden, wenn

a) der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikel 52 bis 57 nicht patentfähig ist;

b) das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie ausführen kann;

c) der Gegenstand des europäischen Patents über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung oder, wenn das Patent auf einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 61 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung beruht, über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht;

d) der Schutzbereich des europäischen Patents erweitert worden ist;

e) der Inhaber des europäischen Patents nicht nach Artikel 60 Absatz 1 berechtigt ist.

(2) Betreffen die Nichtigkeitsgründe nur einen Teil des europäischen Patents, so wird die Nichtigkeit durch entsprechende Beschränkung dieses Patents erklärt. Wenn es das nationale Recht zuläßt, kann die Beschränkung in Form einer Änderung der

languages of the State in question of the original text of the European patent application and, where appropriate, of the text, as amended during proceedings before the European Patent Office, which the applicant wishes to submit to the national procedure.

Chapter II

Revocation and prior rights

Article 138

Ground for revocation

(1) Subject to the provisions of Article 139, a European patent may only be revoked under the law of a Contracting State, with effect for its territory, on the following grounds:

(a) if the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 52 to 57;

(b) if the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) if the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed in accordance with Article 61, beyond the content of the earlier application as filed;

(d) if the protection conferred by the European patent has been extended;

(e) if the proprietor of the European patent is not entitled under Article 60, paragraph 1.

(2) If the grounds for revocation only affect the European patent in part, revocation shall be pronounced in the form of a corresponding limitation of the said patent. If the national law so allows, the limitation may be effected in the form of an amend-

cielles de l'Etat en cause, une traduction du texte original de la demande de brevet européen, ainsi que, le cas échéant, une traduction du texte, modifié au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, sur la base duquel il désire que se déroule la procédure nationale.

rande stats officiella språk av ansökningen i dess ursprungliga lydelse och, i förekommande fall, av ansökningen i den lydelse som denna erhållit till följd av sådana ändringar som gjorts under handläggningen vid det europeiska patentverket och som sökanden önskar skall beaktas vid det nationella förfarandet.

Chapitre II

Nullité et droits antérieurs

Article 138

Causes de nullité

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 139, le brevet européen ne peut être déclaré nul, en vertu de la législation d'un Etat contractant, avec effet sur le territoire de cet Etat, que:

a) si l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 52 à 57;

b) si le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter;

c) si l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée ou, lorsque le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire ou d'une nouvelle demande déposée conformément aux dispositions de l'article 61, si l'objet du brevet s'étend au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée;

d) si la protection conférée par le brevet européen a été étendue;

e) si le titulaire du brevet européen n'avait pas le droit de l'obtenir aux termes de l'article 60, paragraphe 1.

(2) Si les motifs de nullité n'affectent le brevet européen qu'en partie, la nullité est prononcée sous la forme d'une limitation correspondante dudit brevet. Si la législation nationale l'admet, la limitation peut être effectuée sous la forme d'une modifica-

Kapitel II

Ogiltighet och äldre rätt

Artikel 138

Ogiltighetsgrunder

(1) Om ej annat följer av vad som föreskrives i artikel 139 får europeiskt patent förklaras ogiltigt enligt fördragsslutande stats lag med verkan för denna stats område endast om

a) det europeiska patentet avser något som ej är patenterbart enligt artiklarna 52—57;

b) det europeiska patentet ej beskriver uppfinningen så tydligt och fullständigt att en fackman med ledning därav kan utöva den;

c) det europeiska patentet omfattar något som ej framgår av innehållet i ansökningen i dess lydelse vid ingivandet eller, om patentet meddelats på grundval av en europeisk avdelad ansökan eller på grundval av en ny europeisk patentansökan som ingivits enligt artikel 61, av innehållet i den tidigare ansökningen i denna ansökans lydelse vid ingivandet;

d) det europeiska patentets skyddsomfång har utvidgats;

e) innehavaren av det europeiska patentet icke är berättigad till patentet enligt artikel 60.1.

(2) Föreligger ogiltighetsgrund endast i fråga om del av europeiskt patent, skall ogiltigförklaring ske genom en motsvarande begränsning av patentet. Begränsningen får göras genom ändring av patentkraven, beskrivningen eller ritningarna, om detta

Patentansprüche, der Beschreibung oder der Zeichnungen erfolgen.

Artikel 139

Ältere Rechte und Rechte mit gleichem Anmelde- oder Prioritätstag

(1) In jedem benannten Vertragsstaat haben eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent gegenüber einer nationalen Patentanmeldung und einem nationalen Patent die gleiche Wirkung als älteres Recht wie eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent.

(2) Eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent in einem Vertragsstaat haben gegenüber einem europäischen Patent, soweit dieser Vertragsstaat benannt ist, die gleiche Wirkung als älteres Recht wie gegenüber einem nationalen Patent.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, ob und unter welchen Voraussetzungen eine Erfindung, die sowohl in einer europäischen Patentanmeldung oder einem europäischen Patent als auch in einer nationalen Patentanmeldung oder einem nationalen Patent mit gleichem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, mit gleichem Prioritätstag offenbart ist, gleichzeitig durch europäische und nationale Anmeldungen oder Patente geschützt werden kann.

Kapitel III

Sonstige Auswirkungen

Artikel 140

Nationale Gebrauchsmuster und Gebrauchszertifikate

Die Artikel 66, 124, 135 bis 137 und 139 sind in den Vertragsstaaten, deren Recht Gebrauchsmuster oder Gebrauchszertifikate vorsieht, auf diese Schutzrechte und deren Anmeldungen entsprechend anzuwenden.

ment to the claims, the description or the drawings.

Article 139

Rights of earlier date or the same date

(1) In any designated Contracting State a European patent application and a European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior right effect as a national patent application and a national patent.

(2) A national patent application and a national patent in a Contracting State shall have with regard to a European patent in which that Contracting State is designated the same prior right effect as they have with regard to a national patent.

(3) Any Contracting State may prescribe whether and on what terms an invention disclosed in both a European patent application or patent and a national application or patent having the same date of filing or, where priority is claimed, the same date of priority, may be protected simultaneously by both applications or patents.

Chapter III

Miscellaneous effects

Article 140

National utility models and utility certificates

Article 66, Article 124, Articles 135 to 137 and Article 139 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contract-

tion des revendications, de la description ou des dessins.

Article 139

Droits antérieurs et droits ayant pris naissance à la même date

(1) Dans tout Etat contractant désigné, une demande de brevet européen ou un brevet européen est traité du point de vue des droits antérieurs, par rapport à une demande de brevet national ou à un brevet national, de la même manière que s'il s'agissait d'une demande de brevet national ou d'un brevet national.

(2) Une demande de brevet national ou un brevet national d'un Etat contractant est traité du point de vue des droits antérieurs, par rapport à un brevet européen qui désigne cet Etat contractant, de la même manière que si ce brevet européen était un brevet national.

(3) Tout Etat contractant demeure libre de décider si et dans quelles conditions peuvent être cumulées les protections assurées à une invention exposée à la fois dans une demande de brevet ou un brevet européen et dans une demande de brevet ou un brevet national ayant la même date de dépôt ou si une priorité est revendiquée, la même date de priorité.

Chapitre III

Autres incidences sur le droit national

Article 140

Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux

Les articles 66, 124, 135 à 137 et 139 sont applicables aux modèles d'utilité ou aux certificats d'utilité ainsi qu'aux demandes correspondantes, dans les Etats contractants dont la législation prévoit de tels titres de

är tillåtet enligt nationell lag.

Artikel 139

Äldre rätt och rätt vid samma ansöknings- eller prioritetsdag

(1) I varje designerad fördragsslutande stat skall europeisk patentansökan och europeiskt patent i förhållande till nationell patentansökan och nationellt patent ha samma företräde på grund av äldre rätt som nationell patentansökan och nationellt patent.

(2) Nationell patentansökan och nationellt patent i fördragsslutande stat skall i förhållande till europeiskt patent som omfattar denna stat ha samma företräde på grund av äldre rätt som i förhållande till nationellt patent.

(3) Fördragsslutande stat får föreskriva om och under vilka villkor uppfinning som anges både i europeisk patentansökan eller europeiskt patent och i nationell patentansökan eller nationellt patent med samma ingivningsdag eller, om prioritet yrkats, samma prioritetsdag samtidigt får åtnjuta skydd såväl på grund av europeisk patentansökan eller europeiskt patent som på grund av nationell patentansökan eller nationellt patent.

Kapitel III

Övrig inverkan på nationell rätt

Artikel 140

Nationella nyttighetsmodeller och certifikat för nyttighetsmodell

Artiklarna 66, 124, 135—137 och 139 skall i de fördragsslutande stater vars lag innehåller bestämmelser om nyttighetsmodeller eller certifikat för nyttighetsmodell tillämpas på dessa skyddsformer samt på

Artikel 141

Jahresgebühren für das europäische Patent

(1) Jahresgebühren für das europäische Patent können nur für die sich an das in Artikel 86 Absatz 4 genannte Jahr anschließenden Jahre erhoben werden.

(2) Werden Jahresgebühren für das europäische Patent innerhalb von zwei Monaten nach der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents fällig, so gelten diese Jahresgebühren als wirksam entrichtet, wenn sie innerhalb der genannten Frist gezahlt werden. Eine nach nationalem Recht vorgesehene Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben.

NEUNTER TEIL

BESONDERE ÜBEREINKOMMEN

Artikel 142

Einheitliche Patente

(1) Eine Gruppe von Vertragsstaaten, die in einem besonderen Übereinkommen bestimmt hat, daß die für diese Staaten erteilten europäischen Patente für die Gesamtheit ihrer Hoheitsgebiete einheitlich sind, kann vorsehen, daß europäische Patente nur für alle diese Staaten gemeinsam erteilt werden können.

(2) Hat eine Gruppe von Vertragsstaaten von der Ermächtigung in Absatz 1 Gebrauch gemacht, so sind die Vorschriften dieses Teils anzuwenden.

Artikel 143

Besondere Organe des Europäischen Patentamts

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann dem Europäischen Patentamt zusätzliche Aufgaben übertragen.

(2) Für die Durchführung der in Absatz

ing States whose laws make provision for such models or certificates.

Article 141

Renewal fees for European patents

(1) Renewal fees in respect of a European patent may only be imposed for the years which follow that referred to in Article 86, paragraph 4.

(2) Any renewal fees falling due within two months after the publication of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if they are paid within that period. Any additional fee provided for under national law shall not be charged.

PART IX

SPECIAL AGREEMENTS

Article 142

Unitary patents

(1) Any group of Contracting States, which has provided by a special agreement that a European patent granted for those States has a unitary character throughout their territories, may provide that a European patent may only be granted jointly in respect of all those States.

(2) Where any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in paragraph 1, the provisions of this Part shall apply.

Article 143

Special departments of the European Patent Office

(1) The group of Contracting States may give additional tasks to the European Patent Office.

(2) Special departments common to the

protection.

Article 141

Taxes annuelles pour le brevet européen

(1) Les taxes annuelles dues au titre du brevet européen ne peuvent être perçues que pour les années suivant celle qui est visée à l'article 86, paragraphe 4.

(2) Si des taxes annuelles dues au titre du brevet européen viennent à échéance dans les deux mois à compter de la date à laquelle la mention de la délivrance du brevet a été publiée, lesdites taxes annuelles sont réputées avoir été valablement acquittées sous réserve d'être payées dans le délai mentionné. Il n'est perçu aucune surtaxe prévue au titre d'une réglementation nationale.

NEUVIÈME PARTIE

ACCORDS PARTICULIERS

Article 142

Brevet unitaire

(1) Tout groupe d'Etats contractants qui, dans un accord particulier, a disposé que les brevets européens délivrés pour ces Etats auront un caractère unitaire sur l'ensemble de leurs territoires, peut prévoir que les brevets européens ne pourront être délivrés que conjointement pour tous ces Etats.

(2) Les dispositions de la présente partie sont applicables lorsqu'un groupe d'Etats contractants a fait usage de la faculté visée au paragraphe 1.

Article 143

Instances spéciales de l'Office européen des brevets

(1) Le groupe d'Etats contractants peut confier des tâches supplémentaires à l'Office européen des brevets.

(2) Il peut, pour l'exécution de ces tâches

ansökningar om skydd i sådan form.

Ariikel 141

Årsavgift för europeiskt patent

(1) Årsavgift för europeiskt patent får uttagas endast för de år som följer det år som avses i artikel 86.4.

(2) Årsavgift för europeiskt patent som förfaller till betalning inom två månader från den dag då kungörelse om att europeiskt patent meddelats publicerades skall anses erlagd i rätt tid, om den betalas inom nämnda frist. Tilläggsavgift som föreskrives i nationell lag får ej uttagas.

NIONDE DELEN

SÄRSKILDA ÖVERENSKOMMELSER

Artikel 142

Enhetliga patent

(1) En grupp fördragsslutande stater, som i särskild överenskommelse stadgat att europeiskt patent som meddelas för dessa stater skall vara enhetligt inom samtliga dessa staters områden, får föreskriva att europeiskt patent endast får meddelas gemensamt för alla dessa stater.

(2) Har en grupp fördragsslutande stater utnyttjat den möjlighet som avses under 1, gäller bestämmelserna i denna del av konventionen.

Artikel 143

Särskilda organ inom det europeiska patentverket

(1) Gruppen fördragsslutande stater får uppdraga åt det europeiska patentverket att utföra ytterligare uppgifter.

(2) För att utföra de ytterligare uppgifter

1 genannten zusätzlichen Aufgaben können im Europäischen Patentamt besondere, den Vertragsstaaten der Gruppe gemeinsame Organe gebildet werden. Die Leitung dieser besonderen Organe obliegt dem Präsidenten des Europäischen Patentamts; Artikel 10 Absätze 2 und 3 sind entsprechend anzuwenden.

Artikel 144

Vertretung vor den besonderen Organen

Die Gruppe von Vertragsstaaten kann die Vertretung vor den in Artikel 143 Absatz 2 genannten Organen besonders regeln.

Artikel 145

Engerer Ausschuß des Verwaltungsrats

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann zur Überwachung der Tätigkeit der nach Artikel 143 Absatz 2 gebildeten besonderen Organe einen engeren Ausschuß des Verwaltungsrats einsetzen, dem das Europäische Patentamt das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung zur Verfügung stellt, die er zur Durchführung seiner Aufgaben benötigt. Der Präsident des Europäischen Patentamts ist dem engeren Ausschuß des Verwaltungsrats gegenüber für die Tätigkeit der besonderen Organe verantwortlich.

(2) Die Zusammensetzung, die Zuständigkeit und die Tätigkeit des engeren Ausschusses bestimmt die Gruppe von Vertragsstaaten.

Artikel 146

Deckung der Kosten für die Durchführung besonderer Aufgaben

Sind dem Europäischen Patentamt nach Artikel 143 zusätzliche Aufgaben übertragen worden, so trägt die Gruppe von Vertragsstaaten die der Organisation bei der Durchführung dieser Aufgaben entstehenden Kosten. Sind für die Durchführung dieser Aufgaben im Europäischen Patentamt

Contracting States in the group may be set up within the European Patent Office in order to carry out the additional tasks. The President of the European Patent Office shall direct such special departments; Article 10, paragraphs 2 and 3, shall apply *mutatis mutandis*.

Article 144

Representation before special departments

The group of Contracting States may lay down special provisions to govern representation of parties before the departments referred to in Article 143, paragraph 2.

Article 145

Select committee of the Administrative Council

(1) The group of Contracting States may set up a select committee of the Administrative Council for the purpose of supervising the activities of the special departments set up under Article 143, paragraph 2; the European Patent Office shall place at its disposal such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties. The President of the European Patent Office shall be responsible for the activities of the special departments to the select committee of the Administrative Council.

(2) The composition, powers and functions of the select committee shall be determined by the group of Contracting States.

Article 146

Cover for expenditure for carrying out special tasks

Where additional tasks have been given to the European Patent Office under Article 143, the group of Contracting States shall bear the expenses incurred by the Organisation in carrying out these tasks. Where special departments have been set up in the European Patent Office to carry out these

supplémentaires, être créé à l'Office européen des brevets des instances spéciales communes aux Etats appartenant à ce groupe. Le Président de l'Office européen des brevets assure la direction de ces instances spéciales; les dispositions de l'article 10, paragraphes 2 et 3, sont applicables.

Article 144

Représentation devant les instances spéciales

Le groupe d'Etats contractants peut prévoir une réglementation spéciale pour la représentation des parties devant les instances visées à l'article 143, paragraphe 2.

Article 145

Comité restreint du Conseil d'administration

(1) Le groupe d'Etats contractants peut instituer un Comité restreint du Conseil d'administration afin de contrôler l'activité des instances spéciales créées en vertu de l'article 143, paragraphe 2; l'Office européen des brevets met à la disposition de ce Comité le personnel, les locaux et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Le Président de l'Office européen des brevets est responsable des activités des instances spéciales devant le Comité restreint du Conseil d'administration.

(2) La composition, les compétences et les activités du Comité restreint sont déterminées par le groupe d'Etats contractants.

Article 146

Couverture des dépenses pour les tâches spéciales

Pour autant qu'un groupe d'Etats contractants ait attribué des tâches supplémentaires à l'Office européen des brevets au sens de l'article 143, il prend à sa charge les frais qu'entraîne pour l'Organisation l'exécution de ces tâches. Si des instances spéciales ont été instituées au sein de l'Office eu-

som avses under 1 får inom det europeiska patentverket inrättas särskilda organ som är gemensamma för de fördragsslutande stater som ingår i gruppen. Det europeiska patentverkets president skall leda verksamheten vid sådana särskilda organ. Därvid äger artikel 10.2 och 3 motsvarande tillämpning.

Artikel 144

Ombud inför särskilda organ

Gruppen fördragsslutande stater får införa särskilda bestämmelser om hur part skall företrädas inför de organ som avses i artikel 143.2.

Artikel 145

Särskilt utskott inom förvaltningsrådet

(1) Gruppen fördragsslutande stater får tillsätta ett särskilt utskott inom förvaltningsrådet för att övervaka verksamheten vid de särskilda organ som inrättats enligt artikel 143.2. Det europeiska patentverket skall ställa till utskottets förfogande den personal, de lokaler och den utrustning som erfordras för att utskottet skall kunna fullgöra sina uppgifter. Det europeiska patentverkets president svarar inför förvaltningsrådets särskilda utskott för de särskilda organens verksamhet.

(2) Det särskilda utskottets sammansättning, behörighet och uppgifter bestämmas av gruppen fördragsslutande stater.

Artikel 146

Täckning av kostnader för särskilda uppgifter

Har det europeiska patentverket enligt artikel 143 fått i uppdrag att utföra ytterligare uppgifter, skall gruppen fördragsslutande stater svara för de kostnader som organisationen ådrager sig genom att utföra dessa uppgifter. Har särskilda organ inrättats inom det europeiska patentverket för

besondere Organe gebildet worden, so trägt die Gruppe die diesen Organen zurechenbaren Kosten für das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung. Artikel 39 Absätze 3 und 4, Artikel 41 und Artikel 47 sind entsprechend anzuwenden.

Artikel 147

Zahlungen aufgrund der für die Aufrechterhaltung des einheitlichen Patents erhobenen Gebühren

Hat die Gruppe von Vertragsstaaten für das europäische Patent einheitliche Jahresgebühren festgesetzt, so bezieht sich der Anteil nach Artikel 39 Absatz 1 auf diese einheitlichen Gebühren; der Mindestbetrag nach Artikel 39 Absatz 1 bezieht sich auf das einheitliche Patent. Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist entsprechend anzuwenden.

Artikel 148

Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

(1) Artikel 74 ist anzuwenden, wenn die Gruppe von Vertragsstaaten nichts anderes bestimmt hat.

(2) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann vorschreiben, daß die europäische Patentanmeldung, soweit für sie diese Vertragsstaaten benannt sind, nur für alle diese Vertragsstaaten und nur nach den Vorschriften des besonderen Übereinkommens Gegenstand eines Rechtsübergangs sein sowie belastet oder Zwangsvollstreckungsmaßnahmen unterworfen werden kann.

Artikel 149

Gemeinsame Benennung

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann vorschreiben, daß ihre Benennung nur gemeinsam erfolgen kann und daß die Benennung eines oder mehrerer der Vertragsstaaten der Gruppe als Benennung aller dieser Vertragsstaaten gilt.

(2) Ist das Europäische Patentamt nach

additional tasks, the group shall bear the expenditure on staff, premises and equipment chargeable in respect of these departments. Article 39, paragraphs 3 and 4, Article 41 and Article 47 shall apply *mutatis mutandis*.

Article 147

Payments in respect of renewal fees for unitary patents

If the group of Contracting States has fixed a common scale of renewal fees in respect of European patents the proportion referred to in Article 39, paragraph 1, shall be calculated on the basis of the common scale; the minimum amount referred to in Article 39, paragraph 1, shall apply to the unitary patent. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis*.

Article 148

The European patent application as an object of property

(1) Article 74 shall apply unless the group of Contracting States has specified otherwise.

(2) The group of Contracting States may provide that a European patent application for which these Contracting States are designated may only be transferred, mortgaged or subjected to any legal means of execution in respect of all the Contracting States of the group and in accordance with the provisions of the special agreement.

Article 149

Joint designation

(1) The group of Contracting States may provide that these States may only be designated jointly, and that the designation of one or some only of such States shall be deemed to constitute the designation of all the States of the group.

(2) Where the European Patent Office

ropéen des brevets pour l'exécution de ces tâches supplémentaires, le groupe d'Etats contractants prend à sa charge les dépenses de personnel, de locaux et de matériel imputables auxdites instances. Les articles 39, paragraphes 3 et 4, 41 et 47 sont applicables.

Article 147

Versements au titre des taxes de maintien en vigueur du brevet unitaire

Si le groupe d'Etats contractants a établi un barème unique pour les taxes annuelles, le pourcentage visé à l'article 39, paragraphe 1, est calculé sur ce barème unique; le minimum visé à l'article 39, paragraphe 1, est également un minimum en ce qui concerne le brevet unitaire. L'article 39, paragraphes 3 et 4, est applicable.

Article 148

De la demande de brevet européen comme objet de propriété

(1) L'article 74 est applicable lorsque le groupe d'Etats contractants n'a pas prévu d'autres dispositions.

(2) Le groupe d'Etats contractants peut prescrire que la demande de brevet européen, pour autant que ces Etats contractants sont désignés, ne peut être transférée, faire l'objet d'un nantissement ou d'une exécution forcée que pour tous ces Etats contractants et conformément aux dispositions de l'accord particulier.

Article 149

Désignation conjointe

(1) Le groupe d'Etats contractants peut prescrire que la désignation des Etats du groupe ne peut se faire que conjointement et que la désignation d'un ou de plusieurs Etats dudit groupe vaut désignation de l'ensemble de ceux-ci.

(2) Lorsque l'Office européen des brevets

att utföra dessa ytterligare uppgifter, skall gruppen svara för de utgifter för personal, lokaler och utrustning som bör påföras dessa organ. Artikel 39.3 och 4 samt artiklarna 41 och 47 äger motsvarande tillämpning.

Artikel 147

Betalning av årsavgifter för enhetliga patent

Har gruppen fördragsslutande stater fastställt enhetliga årsavgifter för europeiskt patent, skall den andel som avses i artikel 39.1 beräknas på grundval av dessa enhetliga avgifter. Det lägsta belopp som avses i artikel 39.1 gäller även i fråga om det enhetliga patentet. Artikel 39.3 och 4 äger motsvarande tillämpning.

Artikel 148

Europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt

(1) Artikel 74 gäller, om ej gruppen fördragsslutande stater bestämt annat.

(2) Gruppen fördragsslutande stater får föreskriva att europeisk patentansökan, i vilken dessa fördragsslutande stater designeras, får överlätas, pantsättas eller bli föremål för exekutivt förfarande endast för alla de fördragsslutande stater som tillhör gruppen och endast i enlighet med bestämmelserna i den särskilda överenskommelsen.

Artikel 149

Gemensam designering

(1) Gruppen fördragsslutande stater får föreskriva, att dessa stater får designeras endast gemensamt och att designering av endast en av de fördragsslutande stater som ingår i gruppen eller av endast vissa av dessa stater skall anses som designering av alla stater som ingår i gruppen.

(2) Är det europeiska patentverket desig-

Artikel 153 Absatz 1 Bestimmungssamt, so ist Absatz 1 anzuwenden, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung mitgeteilt hat, daß er für einen oder mehrere der benannten Staaten der Gruppe ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung einen dieser Gruppe angehörenden Vertragsstaat benannt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Bestimmung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

ZEHNTER TEIL

INTERNATIONALE ANMELDUNG
NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE
INTERNATIONALE ZUSAMMEN-
ARBEIT AUF DEM GEBIET
DES PATENTWESENS

Artikel 150

*Anwendung des Vertrags über die interna-
tionale Zusammenarbeit auf dem Gebiet
des Patentwesens*

(1) Der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970, im folgenden Zusammenarbeitsvertrag genannt, ist nach Maßgabe dieses Teils anzuwenden.

(2) Internationale Anmeldungen nach dem Zusammenarbeitsvertrag können Gegenstand von Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sein. In diesen Verfahren sind der Zusammenarbeitsvertrag und ergänzend dieses Übereinkommen anzuwenden. Stehen die Vorschriften dieses Übereinkommens denen des Zusammenarbeitsvertrags entgegen, so sind die Vorschriften des Zusammenarbeitsvertrags maßgebend. Insbesondere läuft die in Artikel 94 Absatz 2 dieses Übereinkommens genannte Frist zur Stellung des Prüfungsantrags für eine internationale Anmeldung nicht vor der in Artikel 22 oder 39 des Zusammenarbeitsvertrages genannten Frist ab.

(3) Eine internationale Anmeldung, für

acts as a designated Office under Article 153, paragraph 1, paragraph 1 shall apply if the applicant has indicated in the international application that he wishes to obtain a European patent for one or more of the designated States of the group. The same shall apply if the applicant designates in the international application one of the Contracting States in the group, whose national law provides that the designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

PART X

INTERNATIONAL APPLICATION
PURSUANT TO THE PATENT
COOPERATION TREATY

Article 150

*Application of the Patent Cooperation
Treaty*

(1) The Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as the Cooperation Treaty, shall be applied in accordance with the provisions of this Part.

(2) International applications filed under the Cooperation Treaty may be the subject of proceedings before the European Patent Office. In such proceedings, the provisions of that Treaty shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention. In case of conflict, the provisions of the Cooperation Treaty shall prevail. In particular, for an international application the time limit within which a request for examination must be filed under Article 94, paragraph 2, of this Convention shall not expire before the time prescribed by Article 22 or Article 39 of the Cooperation Treaty as the case may be.

(3) An international application, for

est l'Office désigné au sens de l'article 153, paragraphe 1, le paragraphe 1 du présent article est applicable si le demandeur fait connaître dans la demande internationale qu'il entend obtenir un brevet européen pour les Etats du groupe qu'il a désignés ou pour l'un d'entre eux seulement. La présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a désigné dans la demande internationale un Etat contractant appartenant à ce groupe, si la législation de cet Etat prévoit qu'une désignation dudit Etat a les effets d'une demande de brevet européen.

DIXIÈME PARTIE

DEMANDE INTERNATIONALE AU SENS DU TRAITÉ DE COOPERATION EN MATIÈRE DE BREVETS

Article 150

Application du Traité de Coopération en matière de brevets

(1) Le Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970, ci-après dénommé Traité de Coopération, s'applique conformément aux dispositions de la présente partie.

(2) Des demandes internationales déposées conformément au Traité de Coopération peuvent faire l'objet de procédures devant l'Office européen des brevets. Dans ces procédures, les dispositions dudit Traité et, à titre complémentaire, les dispositions de la présente convention sont applicables. Les dispositions du Traité de Coopération prévalent en cas de divergence. En particulier, pour une demande internationale, le délai dans lequel la requête en examen présentée en application de l'article 94, paragraphe 2, de la présente convention ne vient pas à expiration avant le délai prescrit, selon le cas, par l'article 22 ou par l'article 39 du Traité de Coopération.

(3) Lorsque l'Office européen des brevets

nerad myndighet enligt artikel 153.1, gäller vad som sägs under 1 om sökanden i den internationella ansökningen angivit att han önskar erhålla europeiskt patent för en av de designerade stater som ingår i gruppen eller för vissa av dessa stater. Vad nu sagts gäller även om sökanden i den internationella ansökningen designerat en av de fördragslutande stater som ingår i gruppen och lagen i denna stat föreskriver att sådan designering av den staten har samma verkan som ansökan om europeiskt patent.

TIONDE DELEN

INTERNATIONELL ANSÖKAN ENLIGT KONVENTIONEN OM PATENTSAMARBETE

Artikel 150

Tillämpning av konventionen om patentsamarbete

(1) Konventionen om patentsamarbete av den 19 juni 1970, nedan benämnd samarbetskonventionen, skall tillämpas i enlighet med bestämmelserna i denna del.

(2) Internationella ansökningar enligt samarbetskonventionen får handläggas vid det europeiska patentverket. Vid sådan handläggning skall samarbetskonventionen kompletterad med denna konvention tillämpas. Är bestämmelserna i denna konvention och bestämmelserna i samarbetskonventionen ej förenliga med varandra, gäller samarbetskonventionens bestämmelser. Särskilt gäller i fråga om internationell ansökan att den frist, inom vilken begäran om patentbarhetsprövning enligt artikel 94.2 i denna konvention skall inges, ej utgår före utgången av den frist som avses i artikel 22 eller, i förekommande fall, artikel 39 i samarbetskonventionen.

(3) Internationell ansökan, för vilken det

die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt tätig wird, gilt als europäische Patentanmeldung.

(4) Soweit in diesem Übereinkommen auf den Zusammenarbeitsvertrag Bezug genommen ist, erstreckt sich die Bezugnahme auch auf dessen Ausführungsordnung.

Artikel 151

Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt

(1) Das Europäische Patentamt kann Anmeldeamt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xv des Zusammenarbeitsvertrags sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Vertragsstaats dieses Übereinkommens ist, für den der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(2) Das Europäische Patentamt kann auch Anmeldeamt sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Vertragsstaat dieses Übereinkommens, jedoch Vertragsstaat des Zusammenarbeitsvertrags ist und der mit der Organisation eine Vereinbarung geschlossen hat, nach der das Europäische Patentamt nach Maßgabe des Zusammenarbeitsvertrags anstelle des nationalen Amtes dieses Staats als Anmeldeamt tätig wird; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(3) Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats wird das Europäische Patentamt aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung auch für andere Anmelder als Anmeldeamt tätig.

Artikel 152

Einreichung und Weiterleitung der internationalen Anmeldung

(1) Wählt der Anmelder das Europäische Patentamt als Anmeldeamt für seine inter-

which the European Patent Office acts as designated Office or elected Office, shall be deemed to be a European patent application.

(4) Where reference is made in this Convention to the Cooperation Treaty, such reference shall include the Regulations under that Treaty.

Article 151

The European Patent Office as a receiving Office

(1) The European Patent Office may act as a receiving Office within the meaning of Article 2(xv) of the Cooperation Treaty if the applicant is a resident or national of a Contracting State to this Convention in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force.

(2) The European Patent Office may also act as a receiving Office if the applicant is a resident or national of a State which is not a Contracting State to this Convention, but which is a Contracting State to the Cooperation Treaty and which has concluded an agreement with the Organisation whereby the European Patent Office acts as a receiving Office, in accordance with the provisions of the Cooperation Treaty, in place of the national office of that State.

(3) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office may also act as a receiving Office for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

Article 152

Filing and transmittal of the international application

(1) If the applicant chooses the European Patent Office as a receiving Office for

agit en qualité d'Office désigné ou d'Office élu pour une demande internationale, cette demande est réputée être une demande de brevet européen.

(4) Dans la mesure où il est fait référence, dans la présente convention, au Traité de Coopération, cette référence s'entend également au règlement d'exécution de ce dernier.

Article 151

L'Office européen des brevets, Office récepteur

(1) L'Office européen des brevets peut être Office récepteur au sens de l'article 2(xv) du Traité de Coopération, lorsque le demandeur a la nationalité d'un Etat partie à la présente convention à l'égard duquel le Traité de Coopération est entré en vigueur; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) L'Office européen des brevets peut aussi être Office récepteur lorsque le demandeur a la nationalité d'un Etat qui, n'étant pas partie à la présente convention, est cependant partie au Traité de Coopération et a conclu avec l'Organisation un accord aux termes duquel, conformément aux dispositions dudit traité, l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office récepteur aux lieu et place de l'office national; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(3) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets agit aussi pour tout autre demandeur en qualité d'Office récepteur conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

Article 152

Dépôt et transmission de la demande internationale

(1) Si le demandeur choisit l'Office européen des brevets en qualité d'Office récep-

européiska patentverket tjänstgör som designerad myndighet eller utvald myndighet, skall anses som europeisk patentansökan.

(4) Förekommer i denna konvention hänvisning till samarbetskonventionen, omfattar denna hänvisning även tillämpningsföreskrifterna till den konventionen.

Artikel 151

Det europeiska patentverket som mottagande myndighet

(1) Det europeiska patentverket får tjänstgöra som mottagande myndighet, i den mening som anges i artikel 2 (xv) i samarbetskonventionen, om sökanden är medborgare i eller har hemvist eller säte i sådan stat som tillträtt denna konvention för vilken samarbetskonventionen trätt i kraft.

(2) Det europeiska patentverket får även tjänstgöra som mottagande myndighet, om sökanden är medborgare i eller har hemvist eller säte i stat som ej har tillträtt denna konvention men har tillträtt samarbetskonventionen och har slutit avtal med organisationen om att det europeiska patentverket i enlighet med samarbetskonventionen skall tjänstgöra som mottagande myndighet i stället för denna stats nationella patentmyndighet.

(3) Under förutsättning att förvaltningsrådet dessförinnan godkänt detta, får det europeiska patentverket tjänstgöra som mottagande myndighet även för annan sökande i enlighet med avtal mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå.

Artikel 152

Ingivande och översändande av internationell ansökan

(1) Väljer sökande det europeiska patentverket som mottagande myndighet för sin

nationale Anmeldung, so hat er diese unmittelbar beim Europäischen Patentamt einzureichen. Artikel 75 Absatz 2 ist jedoch entsprechend anzuwenden.

(2) Die Vertragsstaaten ergreifen im Fall der Einreichung einer internationalen Anmeldung beim Europäischen Patentamt durch Vermittlung der zuständigen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz alle geeigneten Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die Anmeldungen so rechtzeitig an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden, daß dieses den Übermittlungspflichten nach dem Zusammenarbeitsvertrag rechtzeitig genügen kann.

(3) Für die internationale Anmeldung ist die Übermittlungsgebühr zu zahlen, die innerhalb eines Monats nach Eingang der Anmeldung zu entrichten ist.

Artikel 153

Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt

(1) Das Europäische Patentamt ist Bestimmungsamt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xiii des Zusammenarbeitsvertrags für die in der internationalen Anmeldung benannten Vertragsstaaten dieses Übereinkommens, für die der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung dem Anmeldeamt mitgeteilt hat, daß er für diese Staaten ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung einen Vertragsstaat benannt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Bestimmung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

(2) Für Entscheidungen, die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt nach Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags zu treffen hat, sind die Prüfungsabteilungen zuständig.

his international application, he shall file it directly with the European Patent Office. Article 75, paragraph 2, shall nevertheless apply *mutatis mutandis*.

(2) In the event of an international application being filed with the European Patent Office through the intermediary of the competent central industrial property office, the Contracting State concerned shall take all necessary measures to ensure that the application is transmitted to the European Patent Office in time for the latter to be able to comply in due time with the conditions for transmittal under the Cooperation Treaty.

(3) Each international application shall be subject to the payment of the transmittal fee, which shall be payable within one month after receipt of the application.

Article 153

The European Patent Office as a designated Office

(1) The European Patent Office shall act as a designated Office within the meaning of Article 2(xiii) of the Cooperation Treaty for those Contracting States to this Convention in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force and which are designated in the international application if the applicant informs the receiving Office in the international application that he wishes to obtain a European patent for these States. The same shall apply if, in the international application the applicant designates a Contracting State of which the national law provides that designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

(2) When the European Patent Office acts as a designated Office, the Examining Division shall be competent to take decisions which are required under Article 25, paragraph 2(a), of the Cooperation Treaty.

teur de sa demande internationale, il doit déposer cette dernière directement auprès de l'Office européen des brevets. Toutefois, les dispositions de l'article 75, paragraphe 2, sont applicables.

(2) Dans le cas où une demande internationale est déposée auprès de l'Office européen des brevets par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle compétent, les Etats contractants prennent toutes les mesures appropriées pour garantir que les demandes soient transmises à l'Office européen des brevets en temps utile afin que celui-ci puisse satisfaire, dans les délais prescrits, aux obligations qui lui incombent aux termes du Traité de Coopération pour la transmission des demandes internationales.

(3) Le dépôt de la demande internationale donne lieu au paiement de la taxe de transmission qui doit être versée dans un délai d'un mois à compter du dépôt de la demande.

Article 153

L'Office européen des brevets, Office désigné

(1) Au sens de l'article 2(xiii) du Traité de Coopération, l'Office européen des brevets est Office désigné pour les Etats qui, parties à la présente convention et pour lesquels le Traité de Coopération est entré en vigueur, sont désignés dans la demande internationale, si le demandeur indique à l'Office récepteur, dans cette demande, qu'il entend obtenir pour ces Etats un brevet européen. La présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a désigné, dans la demande internationale, un Etat contractant dont la législation prévoit qu'une désignation de cet Etat a les effets d'une demande de brevet européen.

(2) Lorsque l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office désigné, les divisions d'examen sont compétentes pour prendre les décisions prévues à l'article 25, paragraphe 2, lettre a), du Traité de Coopération.

internationella ansökan, skall han inge denna direkt till det europeiska patentverket. Artikel 75.2 äger dock motsvarande tillämpning.

(2) Inges internationell ansökan till det europeiska patentverket genom förmedling av behörig nationell patentmyndighet, skall vederbörande fördragsslutande stat vidtaga alla erforderliga åtgärder för att säkerställa att ansökningen vidarebefordras till det europeiska patentverket i så god tid att detta inom föreskriven tid kan iakttaga vad som föreskrives i samarbetskonventionen om översändande av internationella ansökningar.

(3) För internationell ansökan skall erläggas vidarebefordringsavgift, som skall erläggas inom en månad från det ansökningen ingavs.

Artikel 153

Det europeiska patentverket som designerad myndighet

(1) Det europeiska patentverket skall tjänstgöra som designerad myndighet, i den mening som anges i artikel 2 (xiii) i samarbetskonventionen, för de fördragsslutande stater som designeras i den internationella ansökningen och för vilka samarbetskonventionen trätt i kraft, om sökanden i den internationella ansökningen underrättat den mottagande myndigheten om att han önskar erhålla europeiskt patent för dessa stater. Vad nu sagts gäller även om sökanden i den internationella ansökningen designerar fördragsslutande stat, i vars nationella lag föreskrives att designering av den staten har samma verkan som ansökan om europeiskt patent.

(2) Tjänstgör det europeiska patentverket som designerad myndighet, ankommer på prövningsavdelning att meddela beslut som avses i artikel 25.2.a i samarbetskonventionen.

Artikel 154

*Das Europäische Patentamt
als Internationale Recherchenbehörde*

(1) Vorbehaltlich einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung wird das Europäische Patentamt für Anmelder, die Staatsangehörige eines Vertragsstaats sind, für den der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist, als Internationale Recherchenbehörde im Sinn des Kapitels I des Zusammenarbeitsvertrags tätig; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(2) Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats wird das Europäische Patentamt aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung auch für andere Anmelder als Internationale Recherchenbehörde tätig.

(3) Für Entscheidungen über einen Widerspruch des Anmelders gegen eine vom Europäischen Patentamt nach Artikel 17 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags für die internationale Recherche festgesetzte zusätzliche Gebühr sind die Beschwerdekammern zuständig.

Artikel 155

Das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

(1) Vorbehaltlich einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung wird das Europäische Patentamt für Anmelder, die Staatsangehörige eines Vertragsstaats sind, für den Kapitel II des Zusammenarbeitsvertrags verbindlich ist, als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Be-

Article 154

*The European Patent Office
as an International Searching Authority*

(1) The European Patent Office shall act as an International Searching Authority within the meaning of Chapter I of the Cooperation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force, subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Searching Authority for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(3) The Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 17, paragraph 3(a), of the Cooperation Treaty.

Article 155

The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority

(1) The European Patent Office shall act as an International Preliminary Examining Authority within the meaning of Chapter II of the Cooperation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State bound by that Chapter, subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organi-

Article 154

L'Office européen des brevets, administration chargée de la recherche internationale

(1) L'Office européen des brevets agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale, au sens du Chapitre I du Traité de Coopération, pour les demandeurs ayant la nationalité d'un Etat contractant à l'égard duquel le Traité de Coopération est entré en vigueur, sous réserve de la conclusion d'un accord entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition est applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets agit aussi pour tout autre demandeur en qualité d'administration chargée de la recherche internationale, conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(3) Les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur une réserve formulée par le déposant à l'encontre de la fixation d'une taxe additionnelle par l'Office européen des brevets, en vertu de l'article 17, paragraphe 3, lettre a) du Traité de Coopération.

Article 155

L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international

(1) L'Office européen des brevets agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international, au sens du chapitre II du Traité de Coopération, pour les demandeurs ressortissants d'un Etat contractant à l'égard duquel ce chapitre est entré en vigueur, sous réserve de la conclusion d'un accord entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation

Artikel 154

Det europeiska patentverket som internationell nyhetsgranskningsmyndighet

(1) Under förutsättning att avtal härom ingås mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå, skall det europeiska patentverket tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet, i den mening som anges i kapitel I i samarbetskonventionen, för sökande som är medborgare i eller har hemvist eller säte i fördragslutande stat för vilken samarbetskonventionen trätt i kraft.

(2) Under förutsättning att förvaltningsrådet dessförinnan godkänt detta, skall det europeiska patentverket tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet även för annan sökande i enlighet med avtal mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå.

(3) På besvärskamrarna ankommer att meddela beslut i anledning av protest som sökanden anfört mot tilläggsavgift som det europeiska patentverket uttagit enligt artikel 17.3.a i samarbetskonventionen.

Artikel 155

Det europeiska patentverket som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

(1) Under förutsättning att avtal härom ingås mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå, skall det europeiska patentverket tjänstgöra som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, i den mening som anges i kapitel II i samarbetskonventionen, för sökande som är medborgare i eller har hemvist

hörde im Sinn des Kapitels II des Zusammenarbeitsvertrags tätig; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(2) Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats wird das Europäische Patentamt aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung auch für andere Anmelder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde tätig.

(3) Für Entscheidungen über einen Widerspruch des Anmelders gegen eine vom Europäischen Patentamt nach Artikel 34 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags für die internationale vorläufige Prüfung festgesetzte zusätzliche Gebühr sind die Beschwerdekammern zuständig.

Artikel 156

Das Europäische Patentamt als ausgewähltes Amt

Das Europäische Patentamt wird als ausgewähltes Amt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xiv des Zusammenarbeitsvertrags tätig, wenn der Anmelder einen der benannten Staaten, auf die sich Artikel 153 Absatz 1 oder Artikel 149 Absatz 2 bezieht, ausgewählt hat und für diesen Staat Kapitel II dieses Vertrags verbindlich geworden ist. Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats gilt dies auch dann, wenn der Anmelder in einem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat oder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Mitglied des Zusammenarbeitsvertrags ist oder für den Kapitel II nicht verbindlich ist, sofern er einer Personengruppe angehört, der die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens durch einen Beschluß nach Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe b des Zusammenarbeitsvertrags gestattet hat, einen Antrag auf internationale vorläufige Prüfung zu stellen.

zation.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Preliminary Examining Authority for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(3) The Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 34, paragraph 3(a), of the Cooperation Treaty.

Article 156

The European Patent Office as an elected Office

The European Patent Office shall act as an elected Office within the meaning of Article 2(xiv) of the Cooperation Treaty if the applicant has elected any of the designated States referred to in Article 153, paragraph 1, or Article 149, paragraph 2, for which Chapter II of that Treaty has become binding. Subject to the prior approval of the Administrative Council, the same shall apply where the applicant is a resident or national of a State which is not a party to that Treaty or which is not bound by Chapter II of that Treaty, provided that he is one of the persons whom the Assembly of the International Patent Cooperation Union has decided to allow, pursuant to Article 31, paragraph 2(b), of the Cooperation Treaty, to make a demand for international preliminary examination.

Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration l'Office européen des brevets agit aussi pour tout autre demandeur en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(3) Les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur une réserve formulée par le déposant à l'encontre de la fixation d'une taxe additionnelle par l'Office européen des brevets, en vertu de l'article 34, paragraphe 3, lettre a), du Traité de Coopération.

Article 156

L'Office européen des brevets, Office élu

L'Office européen des brevets agit en qualité d'Office élu au sens de l'article 2(xiv) du Traité de Coopération, si le demandeur a élu l'un des Etats désignés visés à l'article 153, paragraphe 1, ou à l'article 149, paragraphe 2, et à l'égard duquel le chapitre II dudit traité est entré en vigueur. Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, la présente disposition est applicable lorsque le demandeur a la nationalité d'un Etat non contractant ou à l'égard duquel le chapitre II n'est pas entré en vigueur ou lorsqu'il a son domicile ou son siège dans ledit Etat, dans la mesure où il fait partie des personnes auxquelles l'Assemblée de l'Union de coopération internationale en matière de brevets a permis, par une décision prise conformément à l'article 31, paragraphe 2, lettre b), dudit traité, de présenter une demande d'examen préliminaire international.

eller säte i fördragsslutande stat som är bunden av nämnda kapitel.

(2) Under förutsättning att förvaltningsrådet dessförinnan godkänt detta, skall det europeiska patentverket tjänstgöra som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning även för annan sökande i enlighet med avtal mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå.

(3) På besvärskamrarna ankommer att meddela beslut i anledning av protest som sökanden anfört mot tilläggsavgift som det europeiska patentverket uttagit enligt artikel 34.3.a i samarbetskonventionen.

Artikel 156

Det europeiska patentverket som utvald myndighet

Det europeiska patentverket skall tjänstgöra som utvald myndighet, i den mening som anges i artikel 2 (xiv) i samarbetskonventionen, om sökanden utvalt en av de designerade stater som avses i artikel 153.1 eller 149.2 och denna stat är bunden av kapitel II i samarbetskonventionen. Under förutsättning att förvaltningsrådet dessförinnan godkänt detta, gäller vad nu sagts även såvitt avser sökande som är medborgare i eller har hemvist eller säte i stat som ej tillträtt samarbetskonventionen eller ej är bunden av kapitel II i samarbetskonventionen, om sökanden tillhör dem som församlingen i Unionen för internationellt patentsamarbete genom beslut enligt artikel 31.2.b i samarbetskonventionen givit rätt att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

Artikel 157

Internationaler Recherchenbericht

(1) Unbeschadet der nachstehenden Absätze treten der internationale Recherchenbericht nach Artikel 18 des Zusammenarbeitsvertrags oder eine Erklärung nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a des Vertrags und deren Veröffentlichung nach Artikel 21 des Vertrags an die Stelle des europäischen Recherchenberichts und des Hinweises auf dessen Veröffentlichung im Europäischen Patentblatt.

(2) Vorbehaltlich der Beschlüsse des Verwaltungsrats nach Absatz 3

a) wird zu jeder internationalen Anmeldung ein ergänzender europäischer Recherchenbericht erstellt;

b) hat der Anmelder die Recherchengebühr zu zahlen, die gleichzeitig mit der nationalen Gebühr nach Artikel 22 Absatz 1 oder Artikel 39 Absatz 1 des Zusammenarbeitsvertrags zu entrichten ist. Ist die Recherchegebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden, so gilt die Anmeldung als zurückgenommen.

(3) Der Verwaltungsrat kann beschließen, unter welchen Voraussetzungen und in welchem Umfang

a) auf einen ergänzenden europäischen Recherchenbericht verzichtet wird;

b) die Recherchegebühr herabgesetzt wird.

(4) Der Verwaltungsrat kann die nach Absatz 3 gefaßten Beschlüsse jederzeit rückgängig machen.

Artikel 158

Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und ihre Übermittlung an das Europäische Patentamt

(1) Die Veröffentlichung einer internationalen Anmeldung nach Artikel 21 des Zusammenarbeitsvertrags, für die das Europäische Patentamt Bestimmungsamt ist, tritt vorbehaltlich Absatz 3 an die Stelle der

Article 157

International search report

(1) Without prejudice to the provisions of paragraphs 2 to 4, the international search report under Article 18 of the Cooperation Treaty or any declaration under Article 17, paragraph 2(a), of that Treaty and their publication under Article 21 of that Treaty shall take the place of the European search report and the mention of its publication in the European Patent Bulletin.

(2) Subject to the decisions of the Administrative Council referred to in paragraph 3:

(a) a supplementary European search report shall be drawn up in respect of all international applications;

(b) the applicant shall pay the search fee, which shall be paid at the same time as the national fee provided for in Article 22, paragraph 1, or Article 39, paragraph 1, of the Cooperation Treaty. If the search fee is not paid in due time the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) The Administrative Council may decide under what conditions and to what extent:

(a) the supplementary European search report is to be dispensed with;

(b) the search fee is to be reduced.

(4) The Administrative Council may at any time rescind the decisions taken pursuant to paragraph 3.

Article 158

Publication of the international application and its supply to the European Patent Office

(1) Publication under Article 21 of the Cooperation Treaty of an international application for which the European Patent Office is a designated Office shall, subject to paragraph 3, take the place of the publi-

Article 157

Rapport de recherche internationale

(1) Sans préjudice des dispositions des paragraphes suivants, le rapport de recherche internationale prévu à l'article 18 du Traité de Coopération ou toute déclaration faite en vertu de l'article 17, paragraphe 2, lettre a), de ce traité et leur publication en vertu de l'article 21 du même traité remplacent le rapport de recherche européenne et la mention de sa publication au Bulletin européen des brevets.

(2) Sous réserve des décisions du Conseil d'administration visées au paragraphe 3:

a) il est procédé à l'établissement d'un rapport complémentaire de recherche européenne relatif à toute demande internationale;

b) le demandeur est tenu d'acquitter la taxe de recherche; ce paiement et celui de la taxe nationale prévue par l'article 22, paragraphe 1 ou par l'article 39, paragraphe 1, du Traité de Coopération doivent être effectués simultanément. Si la taxe de recherche n'est pas acquittée dans les délais, la demande est réputée retirée.

(3) Le Conseil d'administration peut décider des conditions dans lesquelles et de la mesure dans laquelle:

a) il est renoncé au rapport complémentaire de recherche;

b) le montant de la taxe de recherche est réduit.

(4) A tout moment, le Conseil d'administration peut rapporter les décisions prises en vertu du paragraphe 3.

Article 158

Publication de la demande internationale et communication à l'Office européen des brevets

(1) La publication, en vertu de l'article 21 du Traité de Coopération, d'une demande internationale pour laquelle l'Office européen est Office désigné remplace, sous réserve des dispositions du paragraphe 3, la

Artikel 157

Internationell nyhetsgranskningsrapport

(1) Med den begränsning som följer av vad som sägs under 2—4 skall internationell nyhetsgranskningsrapport som avses i artikel 18 i samarbetskonventionen eller förklaring som avses i artikel 17.2.a i den konventionen samt publicering enligt artikel 21 i samma konvention av sådan rapport eller förklaring ersätta europeisk nyhetsgranskningsrapport och kungörelse om dess publicering i den europeiska patenttidningen.

(2) Om ej annat följer av sådant beslut av förvaltningsrådet som avses under 3, skall

a) kompletterande europeisk nyhetsgranskningsrapport upprättas i fråga om varje internationell ansökan,

b) sökanden betala nyhetsgranskningsavgift samtidigt med den nationella avgift som föreskrives i artikel 22.1 eller 39.1 i samarbetskonventionen; har nyhetsgranskningsavgiften icke erlagts inom föreskriven tid, skall ansökningen anses återkallad.

(3) Förvaltningsrådet får besluta under vilka villkor och i vilken omfattning

a) kompletterande europeisk nyhetsgranskningsrapport ej skall upprättas,

b) nyhetsgranskningsavgiften skall ned sättas.

(4) Förvaltningsrådet får när som helst upphäva beslut som fattats i enlighet med vad som sägs under 3.

Artikel 158

Publicering av internationell ansökan och översändande av denna till det europeiska patentverket

(1) Om ej annat följer av vad som sägs under 3, skall publicering enligt artikel 21 i samarbetskonventionen av internationell ansökan, för vilken det europeiska patentverket är designerad myndighet, ersätta pu-

Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung und wird im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht. Eine solche Anmeldung gilt jedoch nicht als Stand der Technik nach Artikel 54 Absatz 3, wenn die in Absatz 2 genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

(2) Die internationale Anmeldung ist dem Europäischen Patentamt in einer seiner Amtssprachen zuzuleiten. Der Anmelder hat die nationale Gebühr nach Artikel 22 Absatz 1 oder Artikel 39 Absatz 1 des Zusammenarbeitsvertrags an das Europäische Patentamt zu entrichten.

(3) Ist die internationale Anmeldung in einer Sprache veröffentlicht, die nicht eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts ist, so veröffentlicht das Europäische Patentamt die ihm nach Absatz 2 zugeleitete internationale Anmeldung. Vorbehaltlich Artikel 67 Absatz 3 tritt der einstweilige Schutz nach Artikel 67 Absätze 1 und 2 erst von dem Tag dieser Veröffentlichung an ein.

cation of a European patent application and shall be mentioned in the European Patent bulletin. Such an application shall not however be considered as comprised in the state of the art in accordance with Article 54, paragraph 3, if the conditions laid down in paragraph 2 are not fulfilled.

(2) The international application shall be supplied to the European Patent Office in one of its official languages. The applicant shall pay to the European Patent Office the national fee provided for in Article 22, paragraph 1, or Article 39, paragraph 1, of the Cooperation Treaty.

(3) If the international application is published in a language other than one of the official languages of the European Patent Office, that Office shall publish the international application, supplied as specified in paragraph 2. Subject to the provisions of Article 67, paragraph 3, the provisional protection in accordance with Article 67, paragraphs 1 and 2, shall be effective from the date of that publication.

ELFTER TEIL

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Artikel 159

Verwaltungsrat während einer Übergangszeit

(1) Die in Artikel 169 Absatz 1 genannten Staaten bestellen ihre Vertreter im Verwaltungsrat; auf Einladung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland tritt der Verwaltungsrat nicht später als zwei Monate nach Inkrafttreten des Übereinkommens zusammen, um insbesondere den Präsidenten des Europäischen Patentamts zu ernennen.

(2) Die Amtszeit des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens ernannten Präsidenten des Verwaltungsrats beträgt vier Jahre.

PART XI

TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 159

Administrative Council during a transitional period

(1) The States referred to in Article 169, paragraph 1, shall appoint their representatives to the Administrative Council; on the invitation of the Government of the Federal Republic of Germany, the Administrative Council shall meet no later than two months after the entry into force of this Convention, particularly for the purpose of appointing the President of the European Patent Office.

(2) The duration of the term of office of the first Chairman of the Administrative Council appointed after the entry into force of this Convention shall be four years.

publication de la demande de brevet européen et elle est mentionnée au Bulletin européen des brevets. Toutefois, le contenu de cette demande n'est pas considéré comme compris dans l'état de la technique au sens de l'article 54, paragraphe 3 si les conditions prévues au paragraphe 2 ne sont pas remplies.

(2) La demande internationale doit être remise à l'Office européen des brevets dans l'une de ses langues officielles. Le déposant doit payer à l'Office européen des brevets la taxe nationale prévue par l'article 22, paragraphe 1 ou par l'article 39, paragraphe 1 du Traité de Coopération.

(3) Si la demande internationale est publiée dans une langue autre que l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, celui-ci publie la demande internationale remise dans les conditions prévues au paragraphe 2. Sous réserve des dispositions de l'article 67, paragraphe 3, la protection provisoire visée à l'article 67, paragraphes 1 et 2, n'est assurée qu'à partir de la date de cette publication.

blicering av europeisk patentansökan och kungöras i den europeiska patenttidningen. Innehållet i sådan ansökan skall dock ej anses såsom del av teknikens standpunkt enligt artikel 54.3, om de förutsättningar som uppställs under 2 ej uppfylles.

(2) Internationell ansökan skall tillställas det europeiska patentverket avfattad på ett av dess officiella språk. Sökande skall till det europeiska patentverket erlagga den nationella avgift som föreskrives i artikel 22.1 eller 39.1 i samarbetskonventionen.

(3) Har internationell ansökan publicerats på språk som icke är något av det europeiska patentverkets officiella språk, skall det europeiska patentverket publicera den internationella ansökan, som verket mottagit på sätt sägs under 2. Om ej annat följer av artikel 67.3, skall provisoriskt skydd enligt artikel 67.1 och 2 uppkomma först från dagen för denna publicering.

ONZIÈME PARTIE

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 159

Conseil d'administration pendant une période transitoire

(1) Les Etats visés à l'article 169, paragraphe 1, nomment leurs représentants au Conseil d'administration; sur convocation du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Conseil siège au plus tard deux mois après l'entrée en vigueur de la présente convention, notamment à l'effet de nommer le Président de l'Office européen des brevets.

(2) La durée du mandat du premier Président du Conseil d'administration nommé après l'entrée en vigueur de la présente convention est de quatre ans.

ELFTE DELEN

ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

Artikel 159

Förvaltningsråd under en övergångstid

(1) De stater som avses i artikel 169.1 skall utse sina ombud i förvaltningsrådet. På kallelse av Förbundsrepubliken Tysklands regering skall förvaltningsrådet sammanträda inom två månader från konventionens ikraftträdande särskilt för att utnämna det europeiska patentverkets president.

(2) Den förste ordförande i förvaltningsrådet som utses efter konventionens ikraftträdande väljes för en tid av fyra år.

(3) Die Amtszeit eines gewählten Mitglieds des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens gebildeten Präsidiums des Verwaltungsrats beträgt fünf Jahre und die Amtszeit eines weiteren gewählten Mitglieds dieses Präsidiums vier Jahre.

Artikel 160

Ernennung von Bediensteten während einer Übergangszeit

(1) Bis zum Erlaß des Statuts der Beamten und der für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts geltenden Beschäftigungsbedingungen stellen der Verwaltungsrat und der Präsident des Europäischen Patentamts im Rahmen ihrer Zuständigkeit das erforderliche Personal ein und schließen zu diesem Zweck befristete Verträge. Der Verwaltungsrat kann für die Einstellung des Personals allgemeine Grundsätze aufstellen.

(2) Während einer Übergangszeit, deren Ende der Verwaltungsrat bestimmt, kann der Verwaltungsrat nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts zu Mitgliedern der Großen Beschwerdekammer oder der Beschwerdekammern auch technisch vorgebildete oder rechtskundige Mitglieder nationaler Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten ernennen, die ihre Tätigkeit in den nationalen Gerichten oder Behörden weiterhin ausüben können. Sie können für einen Zeitraum ernannt werden, der weniger als fünf Jahre beträgt, jedoch mindestens ein Jahr betragen muß; sie können wiederernannt werden.

Artikel 161

Erstes Haushaltsjahr

(1) Das erste Haushaltsjahr der Organisation beginnt mit dem Tag des Inkrafttretens dieses Übereinkommens und endet am 31. Dezember desselben Jahrs. Beginnt das erste Haushaltsjahr in der zweiten Jahreshälfte, so endet es am 31. Dezember des folgenden Jahrs.

(3) The term of office of two of the elected members of the first Board of the Administrative Council set up after the entry into force of this convention shall be five and four years respectively.

Article 160

Appointment of employees during a transitional period

(1) Until such time as the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office have been adopted, the Administrative Council and the President of the European Patent Office, each within their respective powers, shall recruit the necessary employees and shall conclude short-term contracts to that effect. The Administrative Council may lay down general principles in respect of recruitment.

(2) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, the Administrative Council, after consulting the President of the European Patent Office, may appoint as members of the Enlarged Board of Appeal or of the Boards of Appeal technically or legally qualified members of national courts and authorities of Contracting States who may continue their activities in their national courts or authorities. They may be appointed for a term of less than five years, though this shall not be less than one year, and may be reappointed.

Article 161

First accounting period

(1) The first accounting period of the Organisation shall extend from the date of entry into force of this Convention to 31 December of the same year. If that date falls within the second half of the year, the accounting period shall extend until 31 December of the following year.

(3) La durée du mandat de deux des membres élus du premier bureau du Conseil d'administration institué après l'entrée en vigueur de la présente convention est de cinq et quatre ans respectivement.

Article 160

Nominations d'agents durant une période transitoire

(1) Jusqu'à l'adoption du statut des fonctionnaires et du régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, le Conseil d'administration et le Président de l'Office européen des brevets, chacun dans le cadre de sa compétence, recrutent le personnel nécessaire et concluent à cet effet des contrats de durée limitée. Le Conseil d'administration peut établir des principes généraux concernant le recrutement.

(2) Durant une période transitoire dont il fixe le terme, le Conseil d'administration peut, le Président de l'Office européen des brevets entendu, nommer en qualité de membres de la Grande Chambre de recours ou des chambres de recours, des techniciens ou des juristes, appartenant aux juridictions nationales ou aux services nationaux des Etats contractants, qui peuvent continuer à assumer leurs fonctions au sein de ces juridictions ou de ces services nationaux. Ils peuvent être nommés pour une période inférieure à cinq ans sans toutefois qu'elle soit inférieure à un an et être renouvelés dans leurs fonctions.

Article 161

Premier exercice budgétaire

(1) Le premier exercice budgétaire de l'Organisation s'étend de la date d'entrée en vigueur de la présente convention au 31 décembre suivant. Si cet exercice débute au cours du deuxième semestre, il s'étend jusqu'au 31 décembre de l'année suivante.

(3) Två av de valda medlemmarna i det första presidium för förvaltningsrådet som utses efter konventionens ikraftträdande väljes för en tid av fem respektive fyra år.

Artikel 160

Utnämning av tjänstemän under en övergångstid

(1) Till dess tjänstgöringsreglemente för fast anställda och anställningsvillkor för övriga anställda vid det europeiska patentverket antagits, skall förvaltningsrådet och det europeiska patentverkets president, envar inom ramen för sin behörighet, anställa erforderlig personal och för detta ändamål ingå anställningsavtal som avser begränsad tid. Förvaltningsrådet får fastställa allmänna principer för anställning av personal.

(2) Under en övergångstid, vars upphörande bestäms av förvaltningsrådet, får förvaltningsrådet, efter hörande av det europeiska patentverkets president, till ledamöter i den stora besvärskammaren eller besvärskamrarna förordna även tekniskt kunniga och lagkunniga ledamöter som tillhör nationell domstol eller myndighet i fördragsslutande stat. Den som erhållit sådant förordnande får fortsätta att tjänstgöra vid den nationella domstolen eller myndigheten. Förordnande får avse kortare tid än fem år men ej kortare tid än ett år. Förnyat förordnande får meddelas.

Artikel 161

Det första räkenskapsåret

(1) Organisationens första räkenskapsår skall löpa från den dag då denna konvention träder i kraft till den 31 december samma år. Infaller nämnda dag under årets senare hälft, skall räkenskapsåret löpa till den 31 december följande år.

(2) Der Haushaltsplan für das erste Haushaltsjahr ist baldmöglichst nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens aufzustellen. Bis zum Eingang der in Artikel 40 vorgesehenen Beiträge der Vertragsstaaten im Rahmen des ersten Haushaltsplans zahlen die Vertragsstaaten auf Verlangen des Verwaltungsrats in der von ihm festgesetzten Höhe Vorschüsse, die auf ihre Beiträge für diesen Haushaltsplan angerechnet werden. Die Vorschüsse werden nach dem in Artikel 40 vorgesehenen Aufbringungs-schlüssel festgesetzt. Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist auf die Vorschüsse entsprechend anzuwenden.

Artikel 162

Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts

(1) Europäische Patentanmeldungen können von dem Tag an beim Europäischen Patentamt eingereicht werden, den der Verwaltungsrat auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt.

(2) Der Verwaltungsrat kann auf Vorschlag des Präsidenten des europäischen Patentamts die Behandlung europäischer Patentanmeldungen von dem in Absatz 1 genannten Zeitpunkt an beschränken. Die Beschränkung kann sich auf bestimmte Gebiete der Technik beziehen. Jedoch sind die Anmeldungen in jedem Fall daraufhin zu prüfen, ob sie einen Anmeldetag haben.

(3) Ist ein Beschluß nach Absatz 2 er-gangen, so kann der Verwaltungsrat die Behandlung europäischer Patentanmeldungen nicht mehr weiter beschränken.

(4) Kann eine europäische Patentan-meldung infolge der Beschränkung des Verfahrens nach Absatz 2 nicht weiterbehandelt werden, so teilt das Europäische Patentamt dies dem Anmelder mit und weist ihn dar-auf hin, daß er einen Umwandlungsantrag stellen kann. Mit dieser Mitteilung gilt die

(2) The budget for the first accounting period shall be drawn up as soon as possible after the entry into force of this Convention. Until contributions provided for in Article 40 due in accordance with the first budget are received by the Organisation, the Contracting States shall, upon the request of and within the limit of the amount fixed by the Administrative Council, make advances which shall be deducted from their contributions in respect of that budget. The advances shall be determined in accordance with the scale referred to in Article 40. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

Article 162

Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office

(1) European patent applications may be filed with the European Patent Office from the date fixed by the Administrative Council on the recommendation of the President of the European Patent Office.

(2) The Administrative Council may, on the recommendation of the President of the European Patent Office, decide that, as from the date referred to in paragraph 1, the processing of European patent applications may be restricted. Such restriction may be in respect of certain areas of technology. However, examination shall in any event be made as to whether European patent applications can be accorded a date of filing.

(3) If a decision has been taken under paragraph 2, the Administrative Council may not subsequently further restrict the processing of European patent applications.

(4) Where, as a result of the procedure being restricted under paragraph 2, a European patent application cannot be further processed, the European Patent Office shall communicate this to the applicant and shall point out that he may make a request for conversion. The European patent applica-

(2) Le budget du premier exercice est établi aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la présente convention. Dans l'attente du versement des contributions des Etats contractants, prévues à l'article 40 et afférentes au premier budget, ces Etats font, sur requête du Conseil d'administration et dans les limites du montant qu'il fixe, des avances qui viennent en déduction de leurs contributions au titre de ce budget. Le montant de ces avances est déterminé conformément à la clé de répartition visée à l'article 40. Les dispositions de l'article 39, paragraphes 3 et 4, s'appliquent aux avances.

Article 162

Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets

(1) Les demandes de brevet européen peuvent être présentées à l'Office européen des brevets à compter de la date fixée par le Conseil d'administration sur proposition du Président de l'Office.

(2) Le Conseil d'administration peut, sur proposition du Président de l'Office européen des brevets, décider qu'à partir de la date visée au paragraphe 1, l'instruction des demandes de brevet européen pourra être limitée. Cette limitation peut n'affecter que certains secteurs de la technique. Toutefois, les demandes de brevet européen doivent, en tout état de cause, faire l'objet d'un examen afin de déterminer si une date de dépôt peut leur être accordée.

(3) Si une décision a été prise en vertu du paragraphe 2, le Conseil d'administration ne peut ultérieurement limiter davantage l'instruction des demandes de brevet européen.

(4) Si l'instruction d'une demande de brevet européen ne peut être poursuivie en raison des limitations apportées à la procédure en vertu du paragraphe 2, l'Office européen des brevets le notifie au demandeur et lui indique qu'il peut présenter une requête en transformation. Dès réception de

(2) Budget för det första räkenskapsåret skall utarbetas snarast möjligt efter det denna konvention trätt i kraft. Till dess de bidrag från de fördragsslutande staterna som avses i artikel 40 och som hänför sig till den första budgeten inbetalats, skall de fördragsslutande staterna på begäran av förvaltningsrådet erlagga förskott med belopp som rådet fastställer. Dessa förskott avräknas från de bidrag som hänför sig till denna budget. Förskottens storlek bestäms enligt de fördelningsgrunder som anges i artikel 40. Artikel 39.3 och 4 äger motsvarande tillämpning på dessa förskott.

Artikel 162

Stegvis utvidgning av det europeiska patentverkets verksamhetsområde

(1) Europeiska patentansökningar får inges till det europeiska patentverket från den dag som förvaltningsrådet bestämmer på förslag av det europeiska patentverkets president.

(2) På förslag av det europeiska patentverkets president får förvaltningsrådet besluta att begränsa handläggningen av europeiska patentansökningar från den dag som avses under 1. Sådan begränsning får avse vissa tekniska områden. I fråga om varje europeisk patentansökan skall emellertid prövning äga rum huruvida ansökan kan åsättas ingivningsdag.

(3) Har beslut fattats enligt vad som sägs under 2, får förvaltningsrådet ej därefter ytterligare begränsa handläggningen av europeiska patentansökningar.

(4) Kan europeisk patentansökan ej handläggas vidare på grund av att handläggningen begränsats enligt vad som sägs under 2, skall det europeiska patentverket meddela sökanden detta och upplysa honom om att han kan inge begäran om omvandling. När sådant meddelande mottagits,

europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 163

Zugelassene Vertreter während einer Übergangszeit

(1) Während einer Übergangszeit, deren Ende der Verwaltungsrat bestimmt, kann in Abweichung von Artikel 134 Absatz 2 in die Liste der zugelassenen Vertreter jede natürliche Person eingetragen werden, die die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

a) Die Person muß die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzen;

b) sie muß ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats haben;

c) sie muß befugt sein, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Vertragsstaats zu vertreten, in dem sie ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz hat.

(2) Die Eintragung erfolgt auf Antrag, dem eine Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz beizufügen ist, aus der sich die Erfüllung der in Absatz 1 genannten Voraussetzungen ergibt.

(3) Unterliegt in einem Vertragsstaat die in Absatz 1 Buchstabe c genannte Befugnis nicht dem Erfordernis einer besonderen beruflichen Befähigung, so muß der Antragsteller die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz dieses Staats mindestens fünf Jahre lang regelmäßig ausgeübt haben. Die Voraussetzung der Berufsausübung ist jedoch nicht erforderlich für Personen, deren berufliche Befähigung, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats zu vertreten, nach den Vorschriften dieses Staats amtlich festgestellt worden ist. Aus der Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerbli-

tion shall be deemed to be withdrawn on receipt of such communication.

Article 163

Professional representatives during a transitional period

(1) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, notwithstanding the provisions of Article 134, paragraph 2, any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

(a) he must be a national of a Contracting State;

(b) he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;

(c) he must be entitled to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of the Contracting State in which he has his place of business or employment.

(2) Entry shall be effected upon request, accompanied by a certificate, furnished by the central industrial property office, which must indicate that the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

(3) When, in any Contracting State, the entitlement referred to in paragraph 1(c) is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, persons applying to be entered on the list who act in patent matters before the central industrial property office of the said State must have habitually so acted for at least five years. However, persons whose professional qualification to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of one of the Contracting States is officially recognised in accordance with the regulations laid down by such State shall not be subject to the condition of having exercised the profession. The certificate furnished by the central industrial property office must indicate that the

cette notification, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Article 163

Mandataires agréés pendant une période transitoire

(1) Durant une période transitoire, dont le terme est fixé par le Conseil d'administration, et par dérogation à l'article 134, paragraphe 2, peut être inscrite sur la liste des mandataires agréés, toute personne physique qui:

- a) possède la nationalité de l'un des Etats contractants;
- b) a son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants;
- c) est habilitée à représenter en matière de brevets d'invention des personnes physiques ou morales devant le service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant sur le territoire duquel cette personne exerce ou est employée.

(2) L'inscription est faite sur requête accompagnée d'une attestation fournie par le service central de la propriété industrielle indiquant que les conditions visées au paragraphe 1 sont remplies.

(3) Lorsque, dans un Etat contractant, l'habilitation visée au paragraphe 1 lettre c) n'est pas subordonnée à l'exigence d'une qualification professionnelle spéciale, les personnes demandant leur inscription sur la liste qui agissent en matière de brevets d'invention devant le service central de la propriété industrielle dudit Etat, doivent avoir exercé à titre habituel pendant cinq ans au moins. Toutefois, sont dispensées de la condition d'exercice de la profession, les personnes dont la qualification professionnelle à assurer, en matière de brevets d'invention, la représentation des personnes physiques ou morales devant le service central de la propriété industrielle d'un des Etats contractants, est reconnue officiellement conformément à la réglementation établie par

skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

Artikel 163

Auktoriserade ombud under en övergångstid

(1) Under en övergångstid, vars upphörande bestämmes av förvaltningsrådet, får utan hinder av vad som sägs i artikel 134.2 i förteckningen över auktoriserade ombud upptagas fysisk person som

- a) är medborgare i fördragsslutande stat,
- b) driver rörelse i eller har anställning i fördragsslutande stat, och
- c) är behörig att företräda fysiska eller juridiska personer i patentärenden inför patentmyndigheten i den fördragsslutande stat i vilken han driver rörelse eller är anställd.

(2) Införing göres på ansökan vid vilken fogats intyg av patentmyndigheten av vilket framgår att de krav som anges under 1 är uppfyllda.

(3) Uppställes i fördragsslutande stat ej krav på särskild yrkeskompetens för den behörighet som avses under 1.c, måste den som ansöker om att bli upptagen i förteckningen regelbundet ha företrätt annan i patentärenden inför den stats patentmyndighet under minst fem år. Krav på yrkesutövning får dock ej uppställas i fråga om den vars behörighet att i viss fördragsslutande stat yrkesmässigt företräda fysiska eller juridiska personer i patentärenden inför den stats patentmyndighet officiellt erkänts i enlighet med denna stats bestämmelser. Av det intyg som utfärdas av patentmyndigheten måste framgå, att sökanden uppfyller ett av de krav som anges i detta stycke.

chen Rechtsschutz muß sich ergeben, daß der Antragsteller eine der in diesem Absatz genannten Voraussetzungen erfüllt.

(4) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann Befreiung erteilen:

a) vom Erfordernis nach Absatz 3 Satz 1, wenn der Antragsteller nachweist, daß er die erforderliche Befähigung auf andere Weise erworben hat;

b) in besonders gelagerten Fällen vom Erfordernis nach Absatz 1 Buchstabe a.

(5) Der Präsident des Europäischen Patentamts hat von dem Erfordernis des Absatzes 1 Buchstabe a Befreiung zu erteilen, wenn der Antragsteller am 5. Oktober 1973 die Voraussetzungen des Absatzes 1 Buchstaben b und c erfüllt hat.

(6) Personen, die ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz in einem Staat haben, der diesem Übereinkommen weniger als ein Jahr vor Ablauf der Übergangszeit nach Absatz 1 oder nach Ablauf der Übergangszeit beitrifft, können während eines Zeitraums von einem Jahr, gerechnet vom Zeitpunkt des Wirksamwerdens des Beitritts des genannten Staats an, unter den Voraussetzungen der Absätze 1 bis 5 in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen werden.

(7) Nach Ablauf der Übergangszeit bleiben unbeschadet der in Anwendung von Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe c getroffenen Disziplinarmaßnahmen Personen, die während der Übergangszeit in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen worden sind, in der Liste eingetragen oder werden auf Antrag in die Liste wieder eingetragen, sofern sie die Voraussetzungen des Absatzes 1 Buchstabe b erfüllen.

applicant satisfies one of the conditions referred to in the present paragraph.

(4) The President of the European Patent Office may grant exemption from:

(a) the requirement of paragraph 3, first sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way;

(b) the requirement of paragraph 1(a) in special circumstances.

(5) The President of the European Patent Office shall grant exemption from the requirement of paragraph 1(a) if on 5 October 1973 the applicant fulfilled the requirements of paragraph 1(b) and (c).

(6) Persons having their places of business or employment in a State which acceded to this convention less than one year before the expiry of the transitional period referred to in paragraph 1 or after the expiry of the transitional period may, under the conditions laid down in paragraphs 1 to 5, during a period of one year calculated from the date of entry into force of the accession of that State, be entered on the list of professional representatives.

(7) After the expiry of the transitional period, any person whose name was entered on the list of professional representatives during that period shall, without prejudice to any disciplinary measures taken under Article 134, paragraph 8(c), remain thereon or, on request, be restored thereto, provided that he then fulfils the requirement of paragraph 1(b).

ZWÖLFTER TEIL

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 164

Ausführungsordnung und Protokolle

(1) Die Ausführungsordnung, das Aner-

PART XII

FINAL PROVISIONS

Article 164

Implementing Regulations and Protocols

(1) The Implementing Regulations, the

cet Etat. L'attestation fournie par le service central de la propriété industrielle doit indiquer que le requérant satisfait à l'une des conditions prévues au présent paragraphe.

(4) Le Président de l'Office européen des brevets peut accorder une dérogation:

a) à l'exigence visée au paragraphe 3, première phrase, lorsque le requérant fournit la preuve qu'il a acquis la qualification requise d'une autre manière;

b) dans des cas tenant à une situation particulière, à l'exigence visée au paragraphe 1, lettre a).

(5) Le Président de l'Office européen des brevets est tenu d'accorder une dérogation à l'exigence visée au paragraphe 1, lettre a), lorsque, à la date du 5 octobre 1973, le requérant remplissait les conditions visées au paragraphe 1, lettres b) et c).

(6) Les personnes qui ont leur domicile professionnel ou le lieu de leur emploi sur le territoire d'un Etat qui a adhéré à la présente convention moins d'un an avant la date d'expiration de la période transitoire prévue au paragraphe 1 ou postérieurement à cette date, peuvent, dans les conditions prévues aux paragraphes 1 à 5, durant une période d'un an à compter de la date d'effet de l'adhésion dudit Etat, être inscrites sur la liste des mandataires agréés.

(7) Après l'expiration de la période transitoire, et sans préjudice des mesures disciplinaires prises en application de l'article 134, paragraphe 8, lettre c), toute personne qui a été inscrite sur la liste des mandataires agréés pendant ladite période y demeure inscrite ou, sur requête, y est inscrite à nouveau, sous réserve de remplir la condition visée au paragraphe 1, lettre b).

(4) Det europeiska patentverkets president får medge undantag

a) från det krav som anges i första meningen under 3, om sökanden visar att han förvärvat erforderlig kompetens på annat sätt;

b) under särskilda omständigheter från det krav som anges under 1.a.

(5) Det europeiska patentverkets president skall medge undantag från det krav som anges under 1.a, om sökanden den 5 oktober 1973 uppfyllde de krav som anges under 1.b och c.

(6) Den som driver rörelse i eller har anställning i stat, som tillträder denna konvention mindre än ett år före utgången av den övergångstid som avses under 1 eller efter övergångstidens utgång, får under en tid av ett år från det konventionen trädde i kraft för nämnda stat upptagas i förteckningen över auktoriserade ombud under de villkor som anges under 1—5.

(7) Med beaktande av de disciplinära åtgärder som vidtagits enligt artikel 134.8.c skall efter övergångstidens utgång den som under denna tid upptagits i förteckningen över auktoriserade ombud kvarstå i förteckningen eller på begäran på nytt upptagas i denna, om han då uppfyller det krav som anges under 1.b.

DOUZIÈME PARTIE DISPOSITIONS FINALES

Article 164

Règlement d'exécution et protocoles

(1) Le règlement d'exécution, le protocole

TOLFTE DELEN SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 164

Tillämpningsföreskrifter och protokoll

(1) Tillämpningsföreskrifterna, erkän-

kennungsprotokoll, das Protokoll über Vorrechte und Immunitäten, das Zentralisierungsprotokoll sowie das Protokoll über die Auslegung des Artikels 69 sind Bestandteile des Übereinkommens.

(2) Im Fall mangelnder Übereinstimmung zwischen Vorschriften des Übereinkommens und Vorschriften der Ausführungsordnung gehen die Vorschriften des Übereinkommens vor.

Artikel 165

Unterzeichnung — Ratifikation

(1) Dieses Übereinkommen liegt für die Staaten, die an der Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens teilgenommen haben oder die über die Abhaltung dieser Konferenz unterrichtet worden sind und denen die Möglichkeit der Teilnahme geboten worden ist, bis zum 5. April 1974 zur Unterzeichnung auf.

(2) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

Artikel 166

Beitritt

(1) Dieses Übereinkommen steht zum Beitritt offen:

a) den in Artikel 165 Absatz 1 genannten Staaten;

b) auf Einladung des Verwaltungsrats jedem anderen europäischen Staat.

(2) Jeder ehemalige Vertragsstaat, der dem Übereinkommen nach Artikel 172 Absatz 4 nicht mehr angehört, kann durch Beitritt erneut Vertragspartei des Übereinkommens werden.

(3) Die Beitrittsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

Artikel 167

Vorbehalte

(1) Jeder Vertragsstaat kann bei der Un-

Protocol on Recognition, the Protocol on Privileges and Immunities, the Protocol on Centralisation and the Protocol on the Interpretation of Article 69 shall be integral parts of this Convention.

(2) In the case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

Article 165

Signature — Ratifikation

(1) This Convention shall be open for signature until 5 April 1974 by the States which took part in the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents or were informed of the holding of that conference and offered the option of taking part therein.

(2) This Convention shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 166

Accession

(1) This Convention shall be open to accession by:

(a) the States referred to in Article 165, paragraph 1;

(b) any other European State at the invitation of the Administrative Council.

(2) Any State which has been a party to the Convention and has ceased so to be as a result of the application of Article 172, paragraph 4, may again become a party to the Convention by acceding to it.

(3) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 167

Reservations

(1) Each Contracting State may, at the

sur la reconnaissance, le protocole sur les privilèges et immunités, le protocole sur la centralisation et le protocole interprétatif de l'article 69 font partie intégrante de la présente convention.

(2) En cas de divergence entre le texte de la présente convention et le texte du règlement d'exécution, le premier de ces textes fait foi.

Article 165

Signature — Ratification

(1) La présente convention est ouverte jusqu'au 5 avril 1974 à la signature des Etats qui ont participé à la Conférence intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets ou qui ont été informés de la tenue de cette conférence et auxquels la faculté d'y participer a été offerte.

(2) La présente convention est soumise à ratification; les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Article 166

Adhésion

(1) La présente convention est ouverte à l'adhésion:

a) des Etats visés à l'article 165, paragraphe 1;

b) de tout autre Etat européen sur invitation du Conseil d'administration.

(2) Tout Etat qui a été partie à la présente convention et qui a cessé de l'être en application de l'article 172, paragraphe 4, peut à nouveau devenir partie à la convention en y adhérant.

(3) Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Article 167

Réserves

(1) Tout Etat contractant ne peut, lors

de signature, du protocole sur les privilèges et immunités, centraliseringsprotokollet samt protokollet angående tolkingen av artikel 69 utgör delar av denna konvention.

(2) Vid bristande överensstämmelse mellan konventionen och tillämpningsföreskrifterna skall konventionens bestämmelser gälla före tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 165

Undertecknande och ratificering

(1) Denna konvention är öppen för undertecknande till och med den 5 april 1974 för de stater som deltog i regeringskonferensen rörande införandet av ett europeiskt system för meddelande av patent eller som underrättades om att konferensen skulle äga rum och erbjöds möjlighet att delta i denna.

(2) Denna konvention skall ratificeras. Ratifikationsinstrument skall deponeras hos Förbundsrepubliken Tysklands regering.

Artikel 166

Anslutning

(1) Denna konvention är öppen för anslutning

a) för de stater som avses i artikel 165.1,

b) på inbjudan av förvaltningsrådet för varje annan europeisk stat.

(2) Stat, som varit fördragsslutande stat men som på sätt sägs i artikel 172.4 frånträtt konventionen, kan ånyo tillträda denna genom att ansluta sig till den.

(3) Anslutningsinstrument skall deponeras hos Förbundsrepubliken Tysklands regering.

Artikel 167

Förbehåll

(1) Fördragsslutande stat får vid under-

terzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde nur die in Absatz 2 vorgesehenen Vorbehalte machen.

(2) Jeder Vertragsstaat kann sich vorbehalten zu bestimmen:

a) daß europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften unwirksam sind oder für nichtig erklärt werden können, soweit sie Schutz für chemische Erzeugnisse als solche oder für Nahrungs- oder Arzneimittel als solche gewähren; ein solcher Vorbehalt berührt nicht den Schutz aus dem Patent, soweit es ein Verfahren zur Herstellung oder Verwendung eines chemischen Erzeugnisses oder ein Verfahren zur Herstellung eines Nahrungs- oder Arzneimittels betrifft;

b) daß europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften unwirksam sind oder für nichtig erklärt werden können, soweit sie Schutz für landwirtschaftliche oder gartenbauliche Verfahren gewähren, auf die nicht bereits Artikel 53 Buchstabe b anzuwenden ist;

c) daß europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften eine kürzere Laufzeit als zwanzig Jahre haben;

d) daß das Anerkennungsprotokoll für ihn nicht verbindlich sein soll.

(3) Alle von einem Vertragsstaat gemachten Vorbehalte sind für einen Zeitraum von höchstens zehn Jahren vom Inkrafttreten dieses Übereinkommens an wirksam. Hat ein Vertragsstaat Vorbehalte nach Absatz 2 Buchstabe a oder b gemacht, so kann der Verwaltungsrat mit Wirkung für diesen Staat die Frist für alle oder einen Teil der gemachten Vorbehalte um höchstens fünf Jahre verlängern, wenn dieser Staat spätestens ein Jahr vor Ablauf des Zeitraums von zehn Jahren einen begründeten Antrag stellt, der es dem Verwaltungsrat erlaubt zu entscheiden, daß dieser Vertragsstaat am Ende des Zeitraums von zehn Jahren nicht in der Lage ist, den Vorbehalt zurückzunehmen.

time of signature or when depositing its instrument of ratification or accession, make only the reservations specified in paragraph 2.

(2) Each Contracting State may reserve the right to provide that:

(a) European patents, in so far as they confer protection on chemical, pharmaceutical or food products, as such, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable; this reservation shall not affect protection conferred by the patent in so far as it involves a process of manufacture or use of a chemical product or a process of manufacture of a pharmaceutical or food product;

(b) European patents, in so far as they confer protection on agricultural or horticultural processes other than those to which Article 53, sub-paragraph (b), applies, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable;

(c) European patents shall have a term shorter than twenty years, in accordance with the provisions applicable to national patents;

(d) it shall not be bound by the Protocol on Recognition.

(3) Any reservation made by a Contracting State shall have effect for a period of not more than ten years from the entry into force of this Convention. However, where a Contracting State has made any of the reservations referred to in paragraph 2(a) and (b), the Administrative Council may, in respect of such State, extend the period by not more than five years for all or part of any reservation made, if that State submits, at the latest one year before the end of the ten-year period, a reasoned request which satisfies the Administrative Council that the State is not in a position to dispense with that reservation by the expiry of the ten-year period.

de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, faire que les seules réserves prévues au paragraphe 2.

(2) Tout Etat contractant peut se réserver la faculté de prévoir:

a) que les brevets européens, dans la mesure où ils confèrent la protection à des produits chimiques, pharmaceutiques ou alimentaires en tant que tels, sont sans effet ou peuvent être annulés conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux; cette réserve n'affecte pas la protection conférée par le brevet dans la mesure où il concerne soit un procédé de fabrication ou d'utilisation d'un produit chimique, soit un procédé de fabrication d'un produit pharmaceutique ou alimentaire;

b) que les brevets européens, dans la mesure où ils concernent les procédés agricoles ou horticoles autres que ceux auxquels s'applique l'article 53, lettre b), sont sans effet ou peuvent être annulés conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux;

c) que les brevets européens ont une durée inférieure à vingt ans, conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux;

d) qu'il n'est pas lié par le protocole sur la reconnaissance.

(3) Toute réserve faite par un Etat contractant produit ses effets pendant une période de dix ans au maximum à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention. Toutefois, lorsqu'un Etat contractant a fait des réserves visées au paragraphe 2, lettres a) et b), le Conseil d'administration peut, en ce qui concerne ledit Etat, étendre cette période de cinq ans au plus, pour tout ou partie des réserves faites, à condition que cet Etat présente, au plus tard un an avant l'expiration de la période de dix ans, une demande motivée permettant au Conseil d'administration de décider que cet Etat n'est pas en mesure de renoncer à ladite réserve à l'expiration de la période de dix ans.

tecknandet eller vid deponeringen av ratifikations- eller anslutningsinstrument göra endast de förbehåll som anges under 2.

(2) Fördragsslutande stat får förbehålla sig rätt att föreskriva att

a) europeiskt patent skall vara utan rättsverkan eller kunna upphävas, enligt de bestämmelser som gäller för nationella patent, till den del patentet ger ett skydd som avser kemiska produkter, livsmedel eller läkemedel såsom sådana; sådant förbehåll inverkar ej på patentskyddet till den del patentet avser förfarande för tillverkning eller användning av kemisk produkt eller förfarande för tillverkning av livsmedel eller läkemedel;

b) europeiskt patent skall vara utan rättsverkan eller kunna upphävas, enligt de bestämmelser som gäller för nationella patent, till den del patentet avser sådant förfarande inom jordbruk eller trädgårdsskötsel som ej omfattas av artikel 53.b;

c) europeiskt patent skall ha en giltighetstid som är kortare än tjugo år i enlighet med vad som gäller för nationella patent;

d) den ej skall vara bunden av erkännandeprotokollet.

(3) Förbehåll som fördragsslutande stat gjort gäller under en tid av högst tio år från det denna konvention trätt ikraft. Har emellertid fördragsslutande stat gjort förbehåll som avses under 2.a eller b, får förvaltningsrådet i fråga om denna stat förlänga denna tid med högst fem år, såvitt avser alla eller del av de gjorda förbehållen, om ifrågavarande stat senast ett år före tioårsfristens utgång inger ansökan därom och i denna anför sådana skäl att förvaltningsrådet finner, att denna stat ej är i stånd att avstå från förbehållet vid tioårsfristens utgång.

(4) Jeder Vertragsstaat, der einen Vorbehalt gemacht hat, nimmt ihn zurück, sobald es die Umstände gestatten. Die Zurücknahme des Vorbehalts erfolgt durch eine an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gerichtete Notifikation und wird einen Monat nach dem Tag des Eingangs der Notifikation wirksam.

(5) Ein nach Absatz 2 Buchstabe a, b oder c gemachter Vorbehalt erstreckt sich auf die europäischen Patente, die aufgrund von europäischen Patentanmeldungen erteilt worden sind, die während der Wirksamkeit des Vorbehalts eingereicht worden sind. Der Vorbehalt bleibt während der gesamten Geltungsdauer dieser Patente wirksam.

(6) Jeder Vorbehalt wird mit Ablauf des in Absatz 3 Satz 1 erwähnten Zeitraums und, falls der Zeitraum verlängert worden ist, mit Ablauf des verlängerten Zeitraums unwirksam; Absätze 4 und 5 bleiben unberührt.

Artikel 168

Räumlicher Anwendungsbereich

(1) Jeder Vertragsstaat kann in seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch eine Notifikation an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erklären, daß das Übereinkommen auf alle oder einzelne Hoheitsgebiete anzuwenden ist, für deren auswärtige Beziehungen er verantwortlich ist. Die für den betreffenden Vertragsstaat erteilten europäischen Patente haben auch in den Hoheitsgebieten Wirkung, für die eine solche Erklärung wirksam ist.

(2) Ist die in Absatz 1 genannte Erklärung in der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde enthalten, so wird sie gleichzeitig mit der Ratifikation oder dem Beitritt wirksam; wird die Erklärung nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in einer Notifikation abgegeben, so wird diese Notifikation sechs Monate nach dem Tag ihres Eingangs bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland wirksam.

(4) Any Contracting State that has made a reservation shall withdraw this reservation as soon as circumstances permit. Such withdrawal shall be made by notification addressed to the Government of the Federal Republic of Germany and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

(5) Any reservation made in accordance with paragraph 2(a), (b) or (c) shall apply to European patents granted on European patent applications filed during the period in which the reservation has effect. The effect of the reservation shall continue for the term of the patent.

(6) Without prejudice to paragraphs 4 and 5, any reservation shall cease to have effect on expiry of the period referred to in paragraph 3, first sentence, or, if the period is extended, on expiry of the extended period.

Article 168

Territorial field of application

(1) Any Contracting State may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Government of the Federal Republic of Germany by written notification any time thereafter, that this Convention shall be applicable to one or more of the territories for the external relations of which it is responsible. European patents granted for that Contracting State shall also have effect in the territories for which such a declaration has taken effect.

(2) If the declaration referred to in paragraph 1 is contained in the instrument of ratification or accession, it shall take effect on the same date as the ratification or accession; if the declaration is made in a notification after the deposit of the instrument of ratification or accession, such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the Government of the Federal Republic of Germany.

(4) Tout Etat contractant qui a fait une réserve la retire aussitôt que les circonstances le permettent. Le retrait de la réserve est effectué par une notification adressée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne; ce retrait prend effet un mois après la date de la réception par ce gouvernement de ladite notification.

(5) Toute réserve faite en vertu du paragraphe 2, lettres a), b) ou c), s'étend aux brevets européens délivrés sur la base de demandes de brevet européen déposées pendant la période au cours de laquelle la réserve produit ses effets. Les effets de cette réserve subsistent pendant toute la durée de ces brevets.

(6) Sans préjudice des dispositions des paragraphes 4 et 5, toute réserve cesse de produire ses effets à l'expiration de la période visée au paragraphe 3, première phrase, ou, si cette période a été étendue, au terme de la période d'extension.

Article 168

Champ d'application territorial

(1) Tout Etat contractant peut déclarer, dans son instrument de ratification ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, dans une notification adressée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, que la convention est applicable à un ou plusieurs territoires pour lesquels il assume la responsabilité des relations extérieures. Les brevets européens délivrés pour cet Etat ont également effet sur les territoires pour lesquels cette déclaration a pris effet.

(2) Si la déclaration visée au paragraphe 1 est incluse dans l'instrument de ratification ou d'adhésion, elle prend effet à la même date que la ratification ou l'adhésion; si la déclaration est faite dans une notification postérieure au dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, cette notification prend effet six mois après la date de sa réception par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

(4) Fördragsslutande stat som gjort förbehåll skall återkalla detta så snart omständigheterna medger. Återkallelse skall ske genom meddelande till Förbundsrepubliken Tysklands regering. Återkallelsen träder i kraft en månad efter den dag då nämnda regering mottog meddelandet.

(5) Förbehåll som avses under 2.a, b eller c, gäller i fråga om europeiska patent som meddelas på grund av europeiska patentansökningar vilka ingivits medan förbehållet är i kraft. Rättsverkan av detta förbehåll består under dessa patents giltighetstid.

(6) Om ej annat följer av vad som sägs under 4 och 5, upphör rättsverkan av förbehåll vid utgången av den tid som avses i första meningen under 3 eller, om denna tid förlängts, vid utgången av den förlängda tiden.

Artikel 168

Geografiskt tillämpningsområde

(1) Fördragsslutande stat får i sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument eller vid senare tidpunkt i skriftligt meddelande till Förbundsrepubliken Tysklands regering förklara, att denna konvention skall gälla för visst område eller vissa områden för vars utländska förbindelser denna stat svarar. Europeiskt patent som meddelats för den staten skall ha rättsverkan även i de områden i fråga om vilka sådan förklaring trätt i kraft.

(2) Är förklaring som avses under 1 intagen i ratifikations- eller anslutningsinstrumentet, träder den i kraft samtidigt med ratifikationen eller anslutningen. Avges sådan förklaring i meddelande efter det ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponerats, träder förklaringen i kraft sex månader efter den dag då meddelandet mottogs av Förbundsrepubliken Tysklands regering.

(3) Jeder Vertragsstaat kann jederzeit erklären, daß das Übereinkommen für alle oder einzelne Hoheitsgebiete, für die er nach Absatz 1 eine Notifikation vorgenommen hat, nicht mehr anzuwenden ist. Diese Erklärung wird ein Jahr nach dem Tag wirksam, an dem sie der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert worden ist.

Artikel 169

Inkrafttreten

(1) Dieses Übereinkommen tritt in Kraft drei Monate nach Hinterlegung der letzten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde von sechs Staaten, in deren Hoheitsgebiet im Jahre 1970 insgesamt mindestens 180 000 Patentanmeldungen für die Gesamtheit dieser Staaten eingereicht wurden.

(2) Jede Ratifikation oder jeder Beitritt nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens wird am ersten Tag des dritten Monats nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde wirksam.

Artikel 170

Aufnahmebeitrag

(1) Jeder Staat, der nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens das Übereinkommen ratifiziert oder ihm beiträgt, hat der Organisation einen Aufnahmebeitrag zu zahlen, der nicht zurückgezahlt wird.

(2) Der Aufnahmebeitrag beträgt 5 % des Betrags, der sich ergibt, wenn der für den betreffenden Staat nach dem in Artikel 40 Absätze 3 und 4 vorgesehenen Aufbringungsschlüssel ermittelte Prozentsatz, der zu dem Zeitpunkt gilt, zu dem die Ratifikation oder der Beitritt wirksam wird, auf die Summe der von den übrigen Vertragsstaaten bis zum Abschluß des diesem Zeitpunkt vorangehenden Haushaltsjahrs geschuldeten besonderen Finanzbeiträge angewendet wird.

(3) Werden besondere Finanzbeiträge für das Haushaltsjahr, das dem in Absatz 2 genannten Zeitpunkt vorausgeht, nicht

(3) Any Contracting State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to some or to all of the territories in respect of which it has given a notification pursuant to paragraph 1. Such declaration shall take effect one year after the date on which the Government of the Federal Republic of Germany received notification thereof.

Article 169

Entry into force

(1) This Convention shall enter into force three months after the deposit of the last instrument of ratification or accession by six States on whose territory the total number of patent applications filed in 1970 amounted to at least 180,000 for all the said States.

(2) Any ratification or accession after the entry into force of this Convention shall take effect on the first day of the third month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

Article 170

Initial contribution

(1) Any State which ratifies or accedes to this Convention after its entry into force shall pay to the Organisation an initial contribution, which shall not be refunded.

(2) The initial contribution shall be 5 % of an amount calculated by applying the percentage obtained for the State in question, on the date on which ratification or accession takes effect, in accordance with the scale provided for in Article 40, paragraphs 3 and 4, to the sum of the special financial contributions due from the other Contracting States in respect of the accounting periods preceding the date referred to above.

(3) In the event that special financial contributions were not required in respect of the accounting period immediately pre-

(3) Tout Etat contractant peut à tout moment déclarer que la convention cesse d'être applicable à certains ou à l'ensemble des territoires pour lesquels il a fait une déclaration en vertu du paragraphe 1. Cette déclaration prend effet à l'expiration d'un délai d'une année à compter du jour où le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne en a reçu notification.

Article 169

Entrée en vigueur

(1) La présente convention entre en vigueur trois mois après le dépôt du dernier des instruments de ratification ou d'adhésion de six Etats sur le territoire desquels le nombre total de demandes de brevet déposées en 1970 s'est élevé à 180 000 au moins pour l'ensemble desdits Etats.

(2) Toute ratification ou adhésion postérieure à l'entrée en vigueur de la présente convention prend effet le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 170

Cotisation initiale

(1) Tout Etat qui ratifie la présente convention ou y adhère après son entrée en vigueur verse à l'Organisation une cotisation initiale qui ne sera pas remboursée.

(2) La cotisation initiale est égale à 5 % du montant qui résulte, pour un tel Etat, de l'application, au montant total des sommes dues par les autres Etats contractants au titre des exercices budgétaires antérieurs, de la clé de répartition des contributions financières exceptionnelles, prévue à l'article 40, paragraphes 3 et 4, telle qu'elle est en vigueur à la date à laquelle la ratification ou l'adhésion dudit Etat prend effet.

(3) Dans le cas où des contributions financières exceptionnelles n'ont pas été exigées pour l'exercice budgétaire qui précède

(3) Fördragsslutande stat kan när som helst förklara, att konventionen skall upphöra att gälla för visst område i fråga om vilket eller för alla områden i fråga om vilka denna stat lämnat meddelande som avses under 1. Sådan förklaring träder i kraft ett år efter den dag då Förbundsrepubliken Tysklands regering mottog meddelande om förklaringen.

Artikel 169

Ikraftträdande

(1) Denna konvention träder i kraft tre månader efter deposition av det sista ratifikations- eller anslutningsinstrumentet från sex stater inom vars områden sammantaget under år 1970 ingavs sammanlagt minst 180 000 patentansökningar.

(2) Ratifikation eller anslutning efter det denna konvention trätt i kraft träder i kraft första dagen i tredje månaden efter depositionen av ratifikations- eller anslutningsinstrumentet.

Artikel 170

Tillträdesbidrag

(1) Stat som ratificerar eller ansluter sig till denna konvention efter det den trätt i kraft skall till organisationen betala ett tillträdesbidrag, som ej återbetalas.

(2) Tillträdesbidraget utgör fem procent av det belopp som erhålles genom att av summan av de särskilda ekonomiska bidrag som övriga fördragsslutande stater varit skyldiga att betala för samtliga tidigare räkenskapsår beräkna den andel som, enligt de fördelningsgrunder som anges i artikel 40.3 och 4, gäller för ifrågavarande stat den dag då denna stats ratifikation eller anslutning träder i kraft.

(3) Påfördes de fördragsslutande staterna ej särskilda ekonomiska bidrag för räkenskapsåret närmast före den tidpunkt som

mehr gefordert, so ist der in Absatz 2 genannte Aufbringungsschlüssel derjenige, der auf den betreffenden Staat auf der Grundlage des letzten Jahrs, für das besondere Finanzbeiträge zu zahlen waren, anzuwenden gewesen wäre.

Artikel 171

Geltungsdauer des Übereinkommens

Dieses Übereinkommen wird auf unbegrenzte Zeit geschlossen.

Artikel 172

Revision

(1) Dieses Übereinkommen kann durch Konferenzen der Vertragsstaaten revidiert werden.

(2) Die Konferenz wird vom Verwaltungsrat vorbereitet und einberufen. Sie ist nur beschlußfähig, wenn mindestens drei Viertel der Vertragsstaaten auf ihr vertreten sind. Die revidierte Fassung des Übereinkommens bedarf zu ihrer Annahme der Dreiviertelmehrheit der auf der Konferenz vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben. Stimmenthaltung gilt nicht als Stimmabgabe.

(3) Die revidierte Fassung des Übereinkommens tritt nach Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunden durch die von der Konferenz festgesetzte Anzahl von Vertragsstaaten und zu dem von der Konferenz bestimmten Zeitpunkt in Kraft.

(4) Die Staaten, die die revidierte Fassung des Übereinkommens im Zeitpunkt ihres Inkrafttretens weder ratifiziert haben noch ihr beigetreten sind, gehören von diesem Zeitpunkt dem Übereinkommen nicht mehr an.

Artikel 173

Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten

(1) Jede Streitigkeit zwischen Vertragsstaaten über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die nicht im Verhandlungsweg beigelegt worden ist, wird

ceding the date referred to in paragraph 2, the scale of contributions referred to in that paragraph shall be the scale that would have been applicable to the State concerned in respect of the last year for which financial contributions were required.

Article 171

Duration of the Convention

The present Convention shall be of unlimited duration.

Article 172

Revision

(1) This Convention may be revised by a Conference of the Contracting States.

(2) The Conference shall be prepared and convened by the Administrative Council. The Conference shall not be deemed to be validly constituted unless at least three-quarters of the Contracting States are represented at it. In order to adopt the revised text there must be a majority of three-quarters of the Contracting States represented and voting at the Conference. Abstentions shall not be considered as votes.

(3) The revised text shall enter into force when it has been ratified or acceded to by the number of Contracting States specified by the Conference, and at the time specified by that Conference.

(4) Such States as have not ratified or acceded to the revised text of the Convention at the time of its entry into force shall cease to be parties to this Convention as from that time.

Article 173

Disputes between Contracting States

(1) Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submit-

celui où se situe la date visée au paragraphe 2, la clé de répartition à laquelle ledit paragraphe fait référence est celle qui aurait été applicable à l'Etat en cause pour le dernier exercice budgétaire au titre duquel des contributions financières exceptionnelles ont été appelées.

Article 171

Durée

La présente convention est conclue sans limitation de durée.

Article 172

Révision

(1) La présente convention peut être révisée par une conférence des Etats contractants.

(2) La conférence est préparée et convoquée par le Conseil d'administration. Elle ne délibère valablement que si les trois quarts au moins des Etats parties à la convention y sont représentés. Pour être adopté, le texte révisé de la convention doit être approuvé par les trois quarts des Etats parties représentés à la conférence et votants. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

(3) Le texte révisé de la convention entre en vigueur après le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion d'un nombre d'Etats déterminé par la conférence et à la date qu'elle a fixée.

(4) Les Etats qui, à la date d'entrée en vigueur de la convention révisée, ne l'ont pas ratifiée ou n'y ont pas adhéré, cessent d'être parties à la présente convention à compter de ladite date.

Article 173

Différends entre Etats contractants

(1) Tout différend entre Etats contractants, qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente convention et n'a pas été réglé par voie de négociation,

avses under 2, skall de fördelningsgrunder som där avses vara de fördelningsgrunder som skulle ha gällt för ifrågavarande stat för det senaste räkenskapsår för vilket särskilda ekonomiska bidrag påfördes dessa stater.

Artikel 171

Konventionens giltighetstid

Denna konvention gäller för obegränsad tid.

Artikel 172

Revision

(1) Denna konvention kan revideras av en konferens bestående av de fördragsslutande staterna.

(2) Sådan konferens förberedes och sammankallas av förvaltningsrådet. Konferensen är beslutsmässig endast om minst tre fjärdedelar av de fördragsslutande staterna är företrädna vid konferensen. För antagande av reviderad text av konventionen kräves tre fjärdedels majoritet av de fördragsslutande stater som är företrädna vid konferensen och avger sina röster. Nedlagd röst skall anses som icke avgiven.

(3) Konventionens reviderade text träder i kraft sedan ratifikations- eller anslutningsinstrument deponerats av det antal fördragsslutande stater som konferensen fastställt och vid den tidpunkt som konferensen angivit.

(4) Stat som varken ratificerat eller anslutit sig till konventionens reviderade text när denna text träder i kraft upphör från den tidpunkten att vara part till konventionen.

Artikel 173

Twister mellan fördragsslutande stater

(1) Tvist mellan fördragsslutande stater angående tolkningen eller tillämpningen av denna konvention, som ej kunnat lösas genom förhandling, skall på begäran av någon

auf Ersuchen eines beteiligten Staats dem Verwaltungsrat unterbreitet, der sich bemüht, eine Einigung zwischen diesen Staaten herbeizuführen.

(2) Wird eine solche Einigung nicht innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag erzielt, an dem der Verwaltungsrat mit der Streitigkeit befaßt worden ist, so kann jeder beteiligte Staat die Streitigkeit dem Internationalen Gerichtshof zum Erlaß einer bindenden Entscheidung unterbreiten.

Artikel 174

Kündigung

Jeder Vertragsstaat kann dieses Übereinkommen jederzeit kündigen. Die Kündigung wird der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert. Sie wird ein Jahr nach dem Tag dieser Notifikation wirksam.

Artikel 175

Aufrechterhaltung wohlervorbener Rechte

(1) Hört ein Staat nach Artikel 172 Absatz 4 oder Artikel 174 auf, Vertragspartei dieses Übereinkommens zu sein, so berührt dies nicht die nach diesem Übereinkommen bereits erworbenen Rechte.

(2) Die europäischen Patentanmeldungen, die zu dem Zeitpunkt anhängig sind, zu dem ein benannter Staat aufhört, Vertragspartei dieses Übereinkommens zu sein, werden in bezug auf diesen Staat vom Europäischen Patentamt so weiterbehandelt, als ob das Übereinkommen in der nach diesem Zeitpunkt geltenden Fassung auf diesen Staat anzuwenden wäre.

(3) Absatz 2 ist auf europäische Patente anzuwenden, für die zu dem in Absatz 2 genannten Zeitpunkt ein Einspruchsverfahren anhängig oder die Einspruchsfrist noch nicht abgelaufen ist.

(4) Das Recht eines ehemaligen Vertragsstaats, ein europäisches Patent nach der Fassung des Übereinkommens zu behandeln, die auf ihn anzuwenden war, wird

ted, at the request of one of the States concerned, to the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.

(2) If such agreement is not reached within six months from the date when the Administrative Council was seized of the dispute, any one of the States concerned may submit the dispute to the International Court of Justice for a binding decision.

Article 174

Denunciation

Any Contracting State may at any time denounce this Convention. Notification of denunciation shall be given to the Government of the Federal Republic of Germany. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of such notification.

Article 175

Preservation of acquired rights

(1) In the event of a State ceasing to be party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, rights already acquired pursuant to this Convention shall not be impaired.

(2) A European patent application which is pending when a designated State ceases to be party to the Convention shall be processed by the European Patent Office, in so far as that State is concerned, as if the Convention in force thereafter were applicable to that State.

(3) The provisions of paragraph 2 shall apply to European patents in respect of which, on the date mentioned in that paragraph, an opposition is pending or the opposition period has not expired.

(4) Nothing in this Article shall affect the right of any State that has ceased to be a party to this Convention to treat any European patent in accordance with the text

est, sur demande de l'un des Etats intéressés, soumis au Conseil d'administration qui s'emploie à provoquer un accord entre lesdits Etats.

(2) Si un tel accord n'est pas réalisé dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Conseil d'administration a été saisi du différend, l'un quelconque des Etats en cause peut porter le différend devant la Cour internationale de Justice en vue d'une décision liant les parties en cause.

Article 174

Dénonciation

Tout Etat contractant peut à tout moment dénoncer la présente convention. La dénonciation est notifiée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Elle prend effet à l'expiration du délai d'une année à compter de la date de réception de cette notification.

Article 175

Réserve des droits acquis

(1) Lorsqu'un Etat cesse d'être partie à la convention en vertu de l'article 172, paragraphe 4, ou de l'article 174 il n'est pas porté atteinte aux droits acquis antérieurement en vertu de la présente convention.

(2) Les demandes de brevet européen, en instance à la date à laquelle un Etat désigné cesse d'être partie à la convention, continuent à être instruites par l'Office européen des brevets, en ce qui concerne ledit Etat, comme si la convention, telle qu'elle est en vigueur après cette date, lui était applicable.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables aux brevets européens à l'égard desquels, à la date mentionnée audit paragraphe, une opposition est en instance ou le délai d'opposition n'est pas expiré.

(4) Le présent article ne porte pas atteinte au droit d'un Etat qui a cessé d'être partie à la présente convention d'appliquer aux brevets européens les dispositions du

av de berörda staterna hänskjutas till förvaltningsrådet, som skall försöka få till stånd en uppgörelse mellan de berörda staterna.

(2) Kommer ej sådan uppgörelse till stånd inom sex månader från den dag då tvisten hänsköts till förvaltningsrådet, får envar av de berörda staterna hänskjuta tvisten till internationella domstolen för bindande avgörande.

Artikel 174

Uppsägning

Fördragsslutande stat får när som helst uppsäga denna konvention. Meddelande om uppsägning skall tillställas Förbundsrepubliken Tysklands regering. Uppsägning träder i kraft ett år efter den dag då sådant meddelande mottogs.

Artikel 175

Inverkan på uppkomna rättigheter

(1) Frånträder stat denna konvention enligt artikel 172.4 eller artikel 174, skall detta ej inverka på rättigheter som redan uppkommit enligt denna konvention.

(2) Europeisk patentansökan, som är anhängig när designerad stat upphör att vara fördragsslutande stat, skall såvitt avser denna stat handläggas av det europeiska patentverket som om konventionen i den efter denna tidpunkt gällande lydelsen hade varit tillämplig på den staten.

(3) Vad som sägs under 2 skall tillämpas på europeiska patent i fråga om vilka, vid den tidpunkt som där avses, invändningsförfarande är anhängigt eller invändningsfristen ännu ej utgått.

(4) Bestämmelserna i denna artikel inverkar ej på den rätt som stat, som frånträtt denna konvention, har att i fråga om europeiskt patent tillämpa konventionen i den ly-

durch diesen Artikel nicht berührt.

Artikel 176

*Finanzielle Rechte und Pflichten eines
ausgeschiedenen Vertragsstaats*

(1) Jeder Staat, der nach Artikel 172 Absatz 4 oder Artikel 174 nicht mehr dem Übereinkommen angehört, erhält die von ihm nach Artikel 40 Absatz 2 geleisteten besonderen Finanzbeiträge von der Organisation erst zu dem Zeitpunkt und den Bedingungen zurück, zu denen die Organisation besondere Finanzbeiträge, die im gleichen Haushaltsjahr von anderen Staaten gezahlt worden sind, zurückzahlt.

(2) Der in Absatz 1 bezeichnete Staat hat den in Artikel 39 genannten Anteil an den Jahresgebühren für die in diesem Staat aufrechterhaltenen europäischen Patente auch in der Höhe weiterzuzahlen, die zu dem Zeitpunkt maßgebend war, zu dem er aufgehört hat, Vertragspartei zu sein.

Artikel 177

Sprachen des Übereinkommens

(1) Dieses Übereinkommen ist in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, und wird im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

(2) Fassungen des Übereinkommens in anderen als den in Absatz 1 genannten Amtssprachen von Vertragsstaaten, die der Verwaltungsrat genehmigt hat, gelten als amtliche Fassungen. Bei Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung der verschiedenen Fassungen sind die in Absatz 1 genannten Fassungen maßgebend.

to which it was a party.

Article 176

*Financial rights and obligations
of a former Contracting State*

(1) Any State which has ceased to be a party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, shall have the special financial contributions which it has paid pursuant to Article 40, paragraph 2, refunded to it by the Organisation only at the time and under the conditions whereby the Organisation refunds special financial contributions paid by other States during the same accounting period.

(2) The State referred to in paragraph 1 shall, even after ceasing to be a party to this Convention, continue to pay the proportion pursuant to Article 39 of renewal fees in respect of European patents remaining in force in that State, at the rate current on the date on which it ceased to be a party.

Article 177

Languages of the Convention

(1) This Convention, drawn up in a single original, in the English, French and German languages, shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, the three texts being equally authentic.

(2) The texts of this Convention drawn up in official languages of Contracting States other than those referred to in paragraph 1 shall, if they have been approved by the Administrative Council, be considered as official texts. In the event of conflict on the interpretation of the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall be authentic.

texte de la convention à laquelle il était partie.

Article 176

Droits et obligations en matière financière d'un Etat contractant ayant cessé d'être partie à la convention

(1) Tout Etat qui a cessé d'être partie à la présente convention, en application de l'article 172, paragraphe 4 ou de l'article 174 n'est remboursé par l'Organisation des contributions financières exceptionnelles qu'il a versées au titre de l'article 40, paragraphe 2, qu'à la date et dans les conditions où l'Organisation rembourse les contributions financières exceptionnelles qui lui ont été versées par d'autres Etats au cours du même exercice budgétaire.

(2) Les sommes dont le montant correspond au pourcentage des taxes perçues pour le maintien en vigueur des brevets européens dans l'Etat visé au paragraphe 1, telles qu'elles sont définies à l'article 39, sont dues par cet Etat, alors même qu'il a cessé d'être partie à la présente convention; le montant de ces sommes est celui qui devait être versé par l'Etat en cause à la date à laquelle il a cessé d'être partie à la présente convention.

Article 177

Langues de la convention

(1) La présente convention est rédigée en un exemplaire en langues allemande, anglaise et française, qui est déposé aux archives du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, les trois textes faisant également foi.

(2) Les textes de la présente convention, établis dans des langues officielles des Etats contractants autres que celles visées au paragraphe 1 et agréés par le Conseil d'administration, sont considérés comme textes officiels. En cas de contestation sur l'interprétation des divers textes, les textes visés au paragraphe 1 font foi.

delse som gällde för den staten.

Artikel 176

Ekonomiska rättigheter och skyldigheter för stat som frånträtt konventionen

(1) De särskilda ekonomiska bidrag, som enligt artikel 40.2 betalats av stat som frånträtt denna konvention enligt artikel 172.4 eller artikel 174, skall av organisationen återbetalas till den staten först vid den tidpunkt då och på de villkor under vilka organisationen återbetalar de särskilda ekonomiska bidrag som under samma räkenskapsår betalats av andra stater.

(2) Stat som avses under 1 skall även efter det den frånträtt konventionen fortsätta att för de europeiska patent som upprätthålles i denna stat betala den andel av årsavgifterna som avses i artikel 39 med belopp beräknat enligt vad som gällde då den staten frånträdde konventionen.

Artikel 177

Konventionens språk

(1) Denna konvention, som upprättats i ett enda original exemplar på engelska, franska och tyska språken, skall deponeras i Förbundsrepubliken Tysklands regerings arkiv. De tre texterna äger lika vitsord.

(2) Har förvaltningsrådet godkänt konventionens text i avfattning på annat officiellt språk i fördragsslutande stat än språk som avses under 1, skall denna text anses som officiell text. Uppkommer tvist rörande tolkningen av de olika texterna, äger de texter som avses under 1 vitsord.

Artikel 178

Übermittlungen und Notifikationen

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland stellt beglaubigte Abschriften des Übereinkommens her und übermittelt sie den Regierungen aller anderen Staaten, die das Übereinkommen unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert den in Absatz 1 genannten Regierungen:

- a) jede Unterzeichnung;
- b) die Hinterlegung jeder Ratifikations- oder Beitrittsurkunde;
- c) Vorbehalte und Zurücknahmen von Vorbehalten nach Artikel 167;
- d) Erklärungen und Notifikationen nach Artikel 168;
- e) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens;
- f) Kündigungen nach Artikel 174 und jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Kündigungen.

(3) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland läßt dieses Übereinkommen beim Sekretariat der Vereinten Nationen registrieren.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu ernannten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten dieses Übereinkommen unterschrieben.

Geschehen zu München am fünften Oktober neunzehnhundertdreundsiebzig.

Article 178

Transmission and notifications

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Convention and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:

- (a) any signature;
- (b) the deposit of any instrument of ratification or accession;
- (c) any reservation or withdrawal of reservation pursuant to the provisions of Article 167;
- (d) any declaration or notification received pursuant to the provisions of Article 168;
- (e) the date of entry into force of this Convention;
- (f) any denunciation received pursuant to the provisions of Article 174 and the date on which such denunciation comes into force.

(3) The Government of the Federal Republic of Germany shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

Done at Munich this fifth day of October one thousand nine hundred and seventy-three.

Article 178

Transmissions et notifications

(1) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne établit des copies certifiées conformes de la présente convention et les transmet aux gouvernements des Etats signataires ou adhérents.

(2) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne notifie aux gouvernements des Etats visés au paragraphe 1:

- a) les signatures;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion;
- c) toute réserve et tout retrait de réserve en application des dispositions de l'article 167;
- d) toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions de l'article 168;
- e) la date d'entrée en vigueur de la présente convention;
- f) toute dénonciation reçue en application des dispositions de l'article 174 et la date à laquelle la dénonciation prend effet.

(3) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait enregistrer la présente convention auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires désignés à cette fin, après avoir présenté pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente convention.

Fait à Munich, le cinq octobre mil neuf cent soixante-treize.

Artikel 178

Översändande och underrättelser

(1) Förbundsrepubliken Tysklands regering skall framställa bestyrkta avskrifter av denna konvention och översända dem till regeringarna i övriga stater som undertecknat konventionen eller anslutit sig till den.

(2) Förbundsrepubliken Tysklands regering skall underrätta regeringarna i de stater som avses under 1 angående

- a) undertecknanden;
- b) depositioner av ratifikations- eller avslutningsinstrument;
- c) förbehåll och återkallelser av förbehåll enligt artikel 167;
- d) förklaringar och meddelanden enligt artikel 168;
- e) dagen för denna konventions ikraftträdande;
- f) uppsägningar enligt artikel 174 och dagen för varje uppsägnings ikraftträdande.

(3) Förbundsrepubliken Tysklands regering skall låta registrera denna konvention hos Förenta Nationernas sekretariat.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har därtill vederbörligen befullmäktigade ombud, efter att ha företett sina fullmakter vilka befunnits vara i gott och vederbörligt skick, undertecknat denna konvention.

Som skedde i München den femte oktober nittonhundrasjuttiofire.

MARKIV 80

BA 1981

**Tillämpningsföreskrifter till konventionen
om meddelande av europeiska patent***

* Med de ändringar som beslutats av den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd före den 30 juni 1980.

	GLIEDERUNG	CONTENTS
ERSTER TEIL PART I PREMIÈRE PARTIE FÖRSTA DELEN	AUSFÜHRUNGSVOR- SCHRIFTEN ZUM ERSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART I OF THE CONVENTION
Kapitel I Chapter I Chapitre I Kapitel I	Sprachen des europäischen Patentamts	Languages of the European Patent Office
<i>Regel/Rule</i> 1 <i>Règle/Regel</i>	<i>Ausnahmen von den Vor- schriften über die Verfah- renssprache im schriftlichen Verfahren</i>	<i>Derogations from the provi- sions concerning the lan- guage of the proceedings in written proceedings</i>
2	<i>Ausnahmen von den Vor- schriften über die Verfah- renssprache im mündlichen Verfahren</i>	<i>Derogations from the provi- sions concerning the lan- guage of the proceedings in oral proceedings</i>
3	<i>Änderung der Verfahrenss- prache</i>	<i>Change of language of the proceedings</i>
4	<i>Sprache der europäischen Teil anmeldung</i>	<i>Language of a European divisional application</i>
5	<i>Beglaubigung von Über- setzungen</i>	<i>Certification of translations</i>
6	<i>Fristen und Gebührener- mäßigung</i>	<i>Time limits and reduction of fees</i>
7	<i>Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäi- schen Patentanmeldung</i>	<i>Legal authenticity of the translation of the European patent application</i>
Kapitel II Chapter II Chapitre II Kapitel II	Organisation des europäi- schen Patentamts	Organisation of the European Patent Office
<i>Regel/Rule</i> 8	<i>Patentklassifikation</i>	<i>Patent classification</i>
<i>Règle/Regel</i> 9	<i>Geschäftsverteilung für die erste Instanz</i>	<i>Allocation of duties to the departments of the first in- stance</i>
10	<i>Geschäftsverteilung für die zweite Instanz und Bestim- mung ihrer Mitglieder</i>	<i>Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members</i>
11	<i>Verfahrensordnungen für die zweite Instanz</i>	<i>Rules of Procedure of the departments of the second instance</i>
12	<i>Verwaltungsmäßige Gliede- rung des Europäischen Pa- tentamts</i>	<i>Administrative structure of the European Patent Office</i>

SOMMAIRE**DISPOSITIONS D'APPLICATION DE
LA PREMIÈRE PARTIE DE LA
CONVENTION****Langues de l'Office européen des brevets***Dérogations aux dispositions relatives à la
langue de la procédure dans la procédure
écrite**Dérogations aux dispositions relatives à
l'utilisation de la langue de la procédure
au cours de la procédure orale**Changement de la langue de la procédure**Langue des demandes divisionnaires euro-
péennes**Certification de traductions**Délais et réduction des taxes**Valeur juridique de la traduction de la
demande de brevet européen***Organisation de l'Office européen
des brevets***Classification des brevets**Répartition d'attributions entre les instances
du premier degré**Répartition d'attributions entre les instances
du deuxième degré et désignation de leurs
membres**Règlement de procédure des instances du
deuxième degré**Structure administrative de l'Office euro-
péen des brevets***INNEHÅLL****TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL
KONVENTIONENS FÖRSTA DEL****Det europeiska patentverkets språk***Avvikelser från bestämmelserna om hand-
läggningspråk vid skriftligt förfarande**Avvikelser från bestämmelserna om hand-
läggningspråk vid muntlig förhandling**Byte av handläggningspråk**Språk i europeisk avdelad ansökan**Bestyrkande av översättning**Frister och nedsättning av avgift**Rättslig betydelse av översättning av euro-
peisk patentansökan***Det europeiska patentverkets organisation***Patentklassificering**Fördelning av uppgifter i första instans**Fördelning av uppgifter i andra instans
samt indelning av besvärskamrarnas leda-
möter**Bestämmelser om handläggning i andra in-
stans**Det europeiska patentverkets uppbyggnad
i administrativt avseende*

ZWEITER TEIL
PART II
DEUXIÈME PARTIE
ANDRA DELEN

AUSFÜHRUNGSVOR-
SCHRIFTEN ZUM
ZWEITEN TEIL DES
ÜBEREINKOMMENS

IMPLEMENTING
REGULATIONS TO
PART II OF THE
CONVENTION

Kapitel I
Chapter I
Chapitre I
Kapitel I

**Verfahren bei mangelnder
Berechtigung des Anmelders
oder Patentinhabers**

**Procedure where the
applicant or proprietor
is not entitled**

Regel/Rule 13
Règle/Regel 14

*Aussetzung des Verfahrens
Beschränkung der Zurück-
nahme der europäischen
Patentanmeldung*

*Suspension of proceedings
Limitation of the option to
withdraw the European
patent application*

15

*Einreichung einer neuen
europäischen Patentanmel-
dung durch den Berechtig-
ten*

*Filing of a new European
patent application by the
person entitled to apply*

16

*Teilweiser Rechtsübergang
aufgrund einer Entschei-
dung*

*Partial transfer of right by
virtue of a final decision*

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II
Kapitel II

Erfindernennung

Mention of the inventor

Regel/Rule 17
Règle/Regel

*Einreichung der Erfinder-
nennung*

Designation of the inventor

18

*Bekanntmachung der Er-
findernennung*

*Publication of the mention
of the inventor*

19

*Berichtigung der Erfinder-
nennung*

*Rectification of the designa-
tion of an inventor*

Kapitel III
Chapter III
Chapitre III
Kapitel III

**Eintragung von Rechtsüber-
gängen sowie von Lizenzen
und anderen Rechten**

**Registering transfers,
licences and other rights**

Regel/Rule 20
Règle/Regel

*Eintragung von Rechtsüber-
gängen*

Registering a transfer

21

*Eintragung von Lizenzen
und anderen Rechten*

*Registering of licences and
other rights*

22

*Besondere Angaben bei der
Eintragung von Lizenzen*

*Special indications for the
registration of a licence*

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA
SECONDE PARTIE DE LA
CONVENTION

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL
KONVENTIONENS ANDRA DEL

**Procédures prévues lorsque le demandeur
ou le titulaire du brevet n'est pas une per-
sonne habilitée**

Förfarande då sökanden eller patentinnehavaren är obehörig

Suspension de la procédure

Avbrytande av handläggningen

*Limitation de la faculté de retirer la de-
mande de brevet européen*

*Begränsning av möjligheten att återkalla
europeisk patentansökan*

*Dépôt d'une nouvelle demande de brevet
européen par la personne habilitée*

*Ingivande av ny europeisk patentansökan
av behörig sökande*

*Transfert partiel du droit au brevet euro-
péen en vertu d'un jugement*

*Rätt till del av europeisk patentansökan
enligt lagkraftvunnet avgörande*

Mention de l'inventeur

Omnämnande av uppfinnaren

Désignation de l'inventeur

Angivande av uppfinnaren

Publication de la désignation de l'inventeur

Publicering av uppfinnarens namn

*Rectification de la désignation de l'inven-
teur*

Rättelse av uppgift om uppfinnarens namn

**Inscription au registre des transferts, licen-
ces et autres droits**

**Registrering av överlåtelse, licens och annan
rättighet**

Inscription des transferts

Registrering av överlåtelse

Inscription de licences et d'autres droits

Registrering av licens och annan rättighet

*Indications spéciales pour l'inscription
d'une licence*

Särskilda uppgifter vid registrering av licens

Kapitel IV		Ausstellungsbescheinigung	Certification of exhibition
Chapter IV			
Chapitre IV			
Kapitel IV			
<i>Regel/Rule</i>	23	<i>Ausstellungsbescheinigung</i>	<i>Certificate of exhibition</i>
<i>Règle/Regel</i>			
DRITTER TEIL		AUSFÜHRUNGSVOR-	IMPLEMENTING
PART III		SCHRIFTEN ZUM	REGULATIONS TO
TROISIÈME PARTIE		DRITTEN TEIL DES	PART III OF THE
TREDJE DELEN		ÜBEREINKOMMENS	CONVENTION
Kapitel I		Einreichung der	Filing of the European
Chapter I		europäischen	patent application
Chapitre I		Patentanmeldung	
Kapitel I			
<i>Regel/Rule</i>	24	<i>Allgemeine Vorschriften</i>	<i>General provisions</i>
<i>Règle/Regel</i>	25	<i>Vorschriften für europä-</i>	<i>Provisions for European</i>
		<i>ische Teilanmeldungen</i>	<i>divisional applications</i>
Kapitel II		Anmeldebestimmungen	Provisions governing the
Chapter II			application
Chapitre II			
Kapitel II			
<i>Regel/Rule</i>	26	<i>Erteilungsantrag</i>	<i>Request for grant</i>
<i>Règle/Regel</i>	27	<i>Inhalt der Beschreibung</i>	<i>Content of the description</i>
	28	<i>Erfordernisse europäischer</i>	<i>Requirements of European</i>
		<i>Patentanmeldungen betref-</i>	<i>patent applications relating</i>
		<i>send Mikroorganismen</i>	<i>to micro-organisms</i>
	29	<i>Form und Inhalt der Pa-</i>	<i>Form and content of claims</i>
		<i>tentansprüche</i>	
	30	<i>Patentansprüche verschie-</i>	<i>Claims in different cate-</i>
		<i>dener Kategorien</i>	<i>gories</i>
	31	<i>Gebührenpflichtige Patent-</i>	<i>Claims incurring fees</i>
		<i>ansprüche</i>	
	32	<i>Form der Zeichnungen</i>	<i>Form of the drawings</i>
	33	<i>Form und Inhalt der Zu-</i>	<i>Form and content of the</i>
		<i>sammenfassung</i>	<i>abstract</i>
	34	<i>Unzulässige Angaben</i>	<i>Prohibited matter</i>
	35	<i>Allgemeine Bestimmungen</i>	<i>General provisions govern-</i>
		<i>über die Form der Anmel-</i>	<i>ing the presentation of the</i>
		<i>dungsunterlagen</i>	<i>application documents</i>
	36	<i>Unterlagen nach Einrei-</i>	<i>Documents filed subse-</i>
		<i>chung der europäischen Pa-</i>	<i>quently</i>
		<i>tentanmeldung</i>	

Attestations d'exposition**Utställningsintyg***Attestation d'exposition**Utställningsintyg***DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA
TROISIÈME PARTIE DE LA
CONVENTION****TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL
KONVENTIONENS TREDJE DEL****Dépôt de la demande de brevet européen****Ingivande av europeisk patentansökan***Dispositions générales**Allmänna föreskrifter**Dépôt et conditions de la demande division-
naire européenne**Föreskrifter angående europeisk avdelad
ansökan***Dispositions régissant les demandes****Föreskrifter rörande ansökningen***Requête en délivrance**Anhållan om patent**Contenu de la description**Beskrivningens innehåll**Prescriptions régissant les demandes de
brevet européen concernant des microorga-
nismes**Föreskrifter rörande europeiska patentan-
sökningar som avser mikroorganismer**Forme et contenu des revendications**Patentkravens form och innehåll**Revendications de catégories différentes**Patentkrav av olika kategorier**Revendications donnant lieu au paiement
de taxes**Avgiftsbelagda patentkrav**Forme des dessins**Ritningarnas form**Forme et contenu de l'abrégé**Sammandragets form och innehåll**Elément prohibés**Icke tillåtna uppgifter**Dispositions générales relatives à la pré-
sentation de pièces de la demande**Allmänna bestämmelser angående ansök-
ningshandlingarnas uppställning**Documents produits ultérieurement**Senare ingivna handlingar*

Kapitel III Chapter III Chapitre III Kapitel III	Jahresgebühren	Renewal fees
<i>Regel/Rule</i> 37 <i>Règle/Regel</i>	<i>Fälligkeit</i>	<i>Payment of renewal fees</i>
Kapitel IV Chapter IV Chapitre IV Kapitel IV	Priorität	Priority
<i>Regel/Rule</i> 38 <i>Règle/Regel</i>	<i>Prioritätserklärung und Prioritätsunterlagen</i>	<i>Declaration of priority and priority documents</i>
VIERTER TEIL PART IV QUATRIÈME PARTIE FJÄRDE DELEN	AUSFÜHRUNGSVOR- SCHRIFTEN ZUM VIERTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART IV OF THE CONVENTION
Kapitel I Chapter I Chapitre I Kapitel I	Prüfung durch die Ein- gangsstelle	Examination by the Receiving Section
<i>Regel/Rule</i> 39 <i>Règle/Regel</i>	<i>Mitteilung aufgrund der Eingangsprüfung</i>	<i>Communication following the examination on filing</i>
40	<i>Prüfung bestimmter Form- erfordernisse</i>	<i>Examination for certain physical requirements</i>
41	<i>Beseitigung von Mängeln in den Anmeldungsunterla- gen</i>	<i>Rectification of deficiencies in the application doc- uments</i>
42	<i>Nachholung der Erfinder- nennung</i>	<i>Subsequent identification of the inventor</i>
43	<i>Verspätet oder nicht einge- reichte Zeichnungen</i>	<i>Late-filed or missing draw- ings</i>
Kapitel II Chapter II Chapitre II Kapitel II	Europäischer Recherchenbericht	European search report
<i>Regel/Rule</i> 44 <i>Règle/Regel</i>	<i>Inhalt des europäischen Recherchenberichts</i>	<i>Content of the European search report</i>
45	<i>Unvollständige Recherche</i>	<i>Incomplete search</i>
46	<i>Europäischer Recherchen- bericht bei mangelnder Ein- heitlichkeit</i>	<i>European search report where the invention lacks unity</i>
47	<i>Endgültiger Inhalt der Zu- sammenfassung</i>	<i>Definitive content of the abstract</i>

Taxes annuelles**Årsavgifter***Païement des taxes annuelles**Betalning av årsavgifter***Priorité****Prioritet***Déclaration de priorité et documents de priorité**Prioritetsförklaring och prioritetshandlingar***DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA QUATRIÈME PARTIE DE LA CONVENTION****TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS FJÄRDE DEL****Examen par la section de dépôt****Prövning vid mottagningsavdelning***Notifications faisant suite à l'examen lors du dépôt**Underrättelse i anledning av prövning vid ingivandet**Examen de certaines conditions de forme**Prövning avseende vissa formella krav**Correction d'irrégularités dans les pièces de la demande**Avhjälpande av brister i ansökningshandlingarna**Désignation ultérieure de l'inventeur**Senare angivande av uppfinnare**Dessins omis ou déposés tardivement**För sent ingivna eller icke ingivna ritningar***Rapport de recherche européenne****Europeisk nyhetsgranskningsrapport***Contenu du rapport de recherche européenne**Den europeiska nyhetsgranskningsrapportens innehåll**Recherche incomplète**Ofullständig nyhetsgranskning**Rapport de recherche européenne en cas d'absence d'unité d'invention**Europeisk nyhetsgranskningsrapport om uppfinning icke uppfyller enhetskravet**Contenu définitif de l'abrégé**Sammandragets slutliga innehåll*

Kapitel III		Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung	Publication of the European patent application
Chapter III			
Chapitre III			
Kapitel III			
<i>Regel/Rule</i>	48	<i>Technische Vorbereitungen für die Veröffentlichung</i>	<i>Technical preparations for publication</i>
<i>Règle/Regel</i>	49	<i>Form der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte</i>	<i>Form of the publication of European patent applications and European search reports</i>
	50	<i>Mitteilung über die Veröffentlichung</i>	<i>Information about publication</i>
Kapitel IV		Prüfung durch die Prüfungsabteilung	Examination by the Examining Division
Chapter IV			
Chapitre IV			
Kapitel IV			
<i>Regel/Rule</i>	51	<i>Prüfungsverfahren</i>	<i>Examination procedure</i>
<i>Règle/Regel</i>	52	<i>Erteilung des europäischen Patents an verschiedene Anmelder</i>	<i>Grant of the European patent to different applicants</i>
Kapitel V		Europäische Patentschrift	The European patent specification
Chapter V			
Chapitre V			
Kapitel V			
<i>Regel/Rule</i>	53	<i>Form der europäischen Patentschrift</i>	<i>Form of the specification of the European patent</i>
<i>Règle/Regel</i>	54	<i>Urkunde über das europäische Patent</i>	<i>Certificate for a European patent</i>
FÜNFTER TEIL		AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM FÜNFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART V OF THE CONVENTION
PART V			
CINQUIÈME PARTIE			
FEMTE DELEN			
<i>Regel/Rule</i>	55	<i>Inhalt der Einspruchschrift</i>	<i>Content of the notice of opposition</i>
<i>Règle/Regel</i>	56	<i>Verwerfung des Einspruchs als unzulässig</i>	<i>Rejection of the notice of opposition as inadmissible</i>
	57	<i>Vorbereitung der Einspruchsprüfung</i>	<i>Preparation of the examination of the opposition</i>
	58	<i>Prüfung des Einspruchs</i>	<i>Examination of opposition</i>
	59	<i>Anforderung von Unterlagen</i>	<i>Requests for documents</i>

Publication de la demande de brevet européen*Préparatifs techniques en vue de la publication**Forme de la publication des demandes de brevet européen et des rapports de recherche européenne**Renseignements concernant la publication***Examen par la division d'examen***Procédure d'examen**Délivrance du brevet européen à plusieurs demandeurs***Fascicule du brevet européen***Forme du fascicule du brevet européen**Certificat de brevet européen***DISPOSITION D'APPLICATION DE LA CINQUIÈME PARTIE DE LA CONVENTION***Contenu de l'acte d'opposition**Rejet de l'opposition pour irrecevabilité**Mesures préparatoires à l'examen de l'opposition**Examen de l'opposition**Demande de documents***Publicering av europeisk patentansökan***Tekniska förberedelser för publicering**Form för publicering av europeiska patentansökningar och europeiska nyhetsgranskningsrapporter**Underrättelse om publicering***Patenterbarhetsprövning utförd av prövningsavdelning***Förfarande vid patenterbarhetsprövning**Europeiskt patent för olika sökande***Den europeiska patentskriften***Den europeiska patentskriftens form**Bevis om europeiskt patent***TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS FEMTE DEL***Invändningsskriftens innehåll**Avvisande av invändning**Förberedelser för prövning av invändning**Prövning av invändning**Begäran om handlingar*

60	<i>Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen</i>	<i>Continuation of the opposition proceedings by the European Patent Office of its own motion</i>
61	<i>Rechtsübergang des europäischen Patents</i>	<i>Transfer of the European patent</i>
62	<i>Form der neuen europäischen Patentschrift im Einspruchsverfahren</i>	<i>Form of the new specification of the European patent in opposition proceedings</i>
63	<i>Kosten</i>	<i>Costs</i>
SECHSTER TEIL	AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VI
PART VI	SECHSTEN TEIL DES	OF THE CONVENTION
SIXIÈME PARTIE	ÜBEREINKOMMENS	
SJÄTTE DELEN		
<i>Regel/Rule</i> 64	<i>Inhalt der Beschwerdeschrift</i>	<i>Content of the notice of appeal</i>
<i>Règle/Regel</i> 65	<i>Verwerfung der Beschwerde als unzulässig</i>	<i>Rejection of the appeal as inadmissible</i>
66	<i>Prüfung der Beschwerde</i>	<i>Examination of appeals</i>
67	<i>Rückzahlung der Beschwerdegebühr</i>	<i>Reimbursement of appeal fees</i>
SIEBENTER TEIL	AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SIEBENTEN TEIL DES	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VII
PART VII	ÜBEREINKOMMENS	OF THE CONVENTION
SEPTIÈME PARTIE		
SJUNDE DELEN		
Kapitel I	Entscheidungen, Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts	Decisions and communications of the European Patent Office
Chapter I		
Chapitre I		
Kapitel I		
<i>Regel/Rule</i> 68	<i>Form der Entscheidungen</i>	<i>Form of decisions</i>
<i>Règle/Regel</i> 69	<i>Feststellung eines Rechtsverlusts</i>	<i>Noting of loss of rights</i>
70	<i>Form der Bescheide und Mitteilungen</i>	<i>Form of communications from the European Patent Office</i>
Kapitel II	Mündliche Verhandlung und Beweisaufnahme	Oral proceedings and taking of evidence
Chapter II		
Chapitre II		
Kapitel II		
<i>Regel/Rule</i> 71	<i>Ladung zur mündlichen Verhandlung</i>	<i>Summons to oral proceedings</i>
<i>Règle/Regel</i>		

<i>Poursuite d'office de la procédure d'opposition</i>	<i>Fullföljd av invändningsförfarande ex officio</i>
<i>Transfert du brevet européen</i>	<i>Överlåtelse av europeiskt patent</i>
<i>Forme du nouveau fascicule du brevet européen dans la procédure d'opposition</i>	<i>Den nya europeiska patentskriftens form vid invändningsförfarande</i>
<i>Frais</i>	<i>Kostnader</i>
DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SIXIÈME PARTIE DE LA CONVENTION	TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS SJÄTTE DEL
<i>Contenu de l'acte de recours</i>	<i>Besvärsskriftens innehåll</i>
<i>Rejet du recours pour irrecevabilité</i>	<i>Avvisande av besvär</i>
<i>Examen du recours</i>	<i>Prövning av besvär</i>
<i>Remboursement de la taxe de recours</i>	<i>Återbetalning av besväravgift</i>
DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SEPTIÈME PARTIE DE LA CONVENTION	TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS SJUNDE DEL
Décisions et notifications de l'Office européen des brevets	Europeiska patentverkets beslut och underrättelser
<i>Forme des décisions</i>	<i>Beslutens form</i>
<i>Constatation de la perte d'un droit</i>	<i>Fastställelse av att förlust av rättighet uppkommit</i>
<i>Forme des notifications de l'Office européen des brevets</i>	<i>Form för underrättelser från det europeiska patentverket</i>
Procédure orale et instruction	Muntlig förhandling och bevisupptagning
<i>Citation à une procédure orale</i>	<i>Kallelse till muntlig förhandling</i>

72	<i>Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt</i>	<i>Taking of evidence by the European Patent Office</i>
73	<i>Beauftragung von Sachverständigen</i>	<i>Commissioning of experts</i>
74	<i>Kosten der Beweisaufnahme</i>	<i>Costs of taking of evidence</i>
75	<i>Beweissicherung</i>	<i>Conservation of evidence</i>
76	<i>Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen</i>	<i>Minutes of oral proceedings and of taking of evidence</i>

Kapitel III
Chapter III
Chapitre III
Kapitel III

Zustellungen

Notifications

<i>Regel/Rule</i>	77	<i>Allgemeine Vorschriften über Zustellungen</i>	<i>General provisions on notifications</i>
<i>Règle/Regel</i>	78	<i>Zustellung durch die Post</i>	<i>Notification by post</i>
	79	<i>Zustellung durch unmittelbare Übergabe</i>	<i>Notification by delivery by hand</i>
	80	<i>Öffentliche Zustellung</i>	<i>Public notification</i>
	81	<i>Zustellung an Vertreter</i>	<i>Notification to representatives</i>
	82	<i>Heilung von Zustellungsmängeln</i>	<i>Irregularities in the notification</i>

Kapitel IV
Chapter IV
Chapitre IV
Kapitel IV

Fristen

Time limits

<i>Regel/Rule</i>	83	<i>Berechnung der Fristen</i>	<i>Calculation of time limits</i>
<i>Règle/Regel</i>	84	<i>Dauer der Fristen</i>	<i>Duration of time limits</i>
	85	<i>Verlängerung von Fristen</i>	<i>Extension of time limits</i>

Kapitel V
Chapter V
Chapitre V
Kapitel V

Änderungen und Berichtigungen

Amendments and corrections

<i>Regel/Rule</i>	86	<i>Änderung der europäischen Patentanmeldung</i>	<i>Amendment of the European patent application</i>
<i>Règle/Regel</i>	87	<i>Unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten</i>	<i>Different claims, description and drawings for different States</i>

<i>Instruction par l'Office européen des brevets</i>	<i>Bevisupptagning genom det europeiska patentverket</i>
<i>Commission d'experts</i>	<i>Förordnande av sakkunnig</i>
<i>Frais de l'instruction</i>	<i>Kostnader för bevisupptagning</i>
<i>Conservation de la preuve</i>	<i>Bevisupptagning till framtida säkerhet</i>
<i>Procès-verbal des procédures orales et des instructions</i>	<i>Protokoll vid muntlig förhandling och vid bevisupptagning</i>

Significations**Delgivning**

<i>Dispositions générales sur les significations</i>	<i>Allmänna bestämmelser om delgivning</i>
<i>Signification par la poste</i>	<i>Postdelgivning</i>
<i>Signification par remise directe</i>	<i>Delgivning genom direkt överlämnande</i>
<i>Signification publique</i>	<i>Kungörelsedelgivning</i>
<i>Signification au mandataire ou au représentant</i>	<i>Delgivning med ombud</i>
<i>Vices de la signification</i>	<i>Delgivning som ej skett i föreskriven ordning</i>

Délais**Frister**

<i>Calcul des délais</i>	<i>Beräkning av frister</i>
<i>Durée des délais</i>	<i>Fristernas längd</i>
<i>Prorogation des délais</i>	<i>Förlängning av frister</i>

Modifications et corrections**Ändringar och rättelser**

<i>Modification de la demande de brevet européen</i>	<i>Ändring av europeisk patentansökan</i>
<i>Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents</i>	<i>Skilda patentkrav, beskrivningar och ritningar för olika stater</i>

	88	<i>Berichtigung von Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen</i>	<i>Correction of errors in documents filed with the European Patent Office</i>
	89	<i>Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen</i>	<i>Correction of errors in decisions</i>
Kapitel VI Chapter VI Chapitre VI Kapitel VI		Unterbrechung des Verfahrens	Interruption of proceedings
<i>Regel/Rule</i> <i>Règle/Regel</i>	90	<i>Unterbrechung des Verfahrens</i>	<i>Interruption of proceedings</i>
Kapitel VII Chapter VII Chapitre VII Kapitel VII		Verzicht auf Beitreibung	Waiving of enforced recovery procedures
<i>Regel/Rule</i> <i>Règle/Regel</i>	91	<i>Verzicht auf Beitreibung</i>	<i>Waiving of enforced recovery procedures</i>
Kapitel VIII Chapter VIII Chapitre VIII Kapitel VIII		Unterrichtung der Öffentlichkeit	Information to the public
<i>Regel/Rule</i> <i>Règle/Regel</i>	92	<i>Eintragungen in das europäische Patentregister</i>	<i>Entries in the Register of European Patents</i>
	93	<i>Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile</i>	<i>Parts of the file not for inspection</i>
	94	<i>Durchführung der Akteneinsicht</i>	<i>Procedures for the inspection of files</i>
	95	<i>Auskunft aus den Akten</i>	<i>Communication of information contained in the files</i>
	96	<i>Weitere Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts</i>	<i>Additional publications by the European Patent Office</i>
Kapitel IX Chapter IX Chapitre IX Kapitel IX		Rechts- und Amtshilfe	Legal and administrative co-operation
<i>Regel/Rule</i> <i>Règle/Regel</i>	97	<i>Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten</i>	<i>Communications between the European Patent Office and the authorities of the Contracting States</i>

<i>Correction d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office européen des brevets</i>	<i>Rättelse av fel i handlingar som ingivits till det europeiska patentverket</i>
<i>Rectification d'erreurs dans les décisions</i>	<i>Rättelse av fel i beslut</i>
Interruption de la procédure	Avbrytande av handläggningen
<i>Interruption de la procédure</i>	<i>Avbrytande av handläggningen</i>
Renonciation au recouvrement par contrainte	Avstående från indrivning
<i>Renonciation au recouvrement par contrainte</i>	<i>Avstående från indrivning</i>
Information du public	Information till allmänheten
<i>Inscriptions au Registre européen des brevets</i>	<i>Anteckningar i det europeiska patentregistret</i>
<i>Pièces du dossier exclues de l'inspection publique</i>	<i>Handlingar som icke är offentliga</i>
<i>Modalités de l'inspection publique</i>	<i>Sätt att bereda allmänheten tillgång till handlingarna</i>
<i>Communication d'informations contenues dans les dossiers</i>	<i>Uppllysning om innehållet i handlingar</i>
<i>Autres publications de l'Office européen des brevets</i>	<i>Ytterligare publikationer från det europeiska patentverket</i>
Assistance judiciaire et administrative	Rättsligt och administrativt samarbete
<i>Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des Etats contractants</i>	<i>Skriftväxling mellan det europeiska patentverket och myndigheter i fördragslutande stater</i>

98	<i>Akteneinsicht durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten oder durch deren Vermittlung</i>	<i>Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States</i>
99	<i>Verfahren bei Rechtshilfersuchen</i>	<i>Procedure for letters rogatory</i>

Kapitel X
Chapter X
Chapitre X
Kapitel X

Vertretung

Representation

<i>Regel/Rule</i>	100	<i>Bestellung eines gemeinsamen Vertreters</i>	<i>Appointment of a common representative</i>
<i>Règle/Regel</i>	101	<i>Vollmacht</i>	<i>Authorisations</i>
	102	<i>Änderungen in der Liste der Vertreter</i>	<i>Amendment of the list of professional representatives</i>

ACHTER TEIL
PART VIII
HUITIÈME PARTIE
ÅTTONDE DELEN

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ACHTEN, ZEHNTEN UND ELFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PARTS VIII, X AND XI OF THE CONVENTION

<i>Regel/Rule</i>	103	<i>Unterrichtung der Öffentlichkeit bei Umwandlungen</i>	<i>Information to the public in the event of conversion</i>
<i>Règle/Regel</i>	104	<i>Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt</i>	<i>The European Patent Office as a receiving Office</i>
	104 a	<i>Das Europäische Patentamt als internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde</i>	<i>The European Patent Office as an international Searching Authority or international Preliminary Examining Authority</i>
	104 b	<i>Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt</i>	<i>The European Patent Office as a designated or elected Office</i>
	105	<i>Beschränkungen der Prüfung</i>	<i>Restrictions affecting examination</i>
	106	<i>Änderungen in der Liste der Vertreter während der Übergangszeit</i>	<i>Amendment of the list of professional representatives during a transitional period</i>
	106 a	<i>Präsidium für die Beschwerdekammern während einer Übergangszeit</i>	<i>Authority referred to in Rule 10, paragraph 2 during a transitional period</i>

Communication de dossiers aux tribunaux et administrations des Etats contractants ou par leur intermédiaire

Procédure des commissions rogatoires

Représentation

Désignation d'un représentant commun

Pouvoir

Modification de la liste des mandataires agréés

DISPOSITIONS D'APPLICATION DES HUITIÈME, DIXIÈME ET ONZIÈME PARTIES DE LA CONVENTION

Information du public en cas de transformation

L'Office européen des brevets agissant en qualité d'Office récepteur

L'Office européen des brevets agissant en qualité d'administration chargée de la recherche internationale ou d'administration chargée de l'examen préliminaire international

L'Office européen des brevets agissant en qualité d'office désigné ou élu

Limitations apportées à l'examen

Modification de la liste des mandataires agréés pendant la période transitoire

Instance visée à la règle 10, paragraphe 2, pendant une période transitoire

Rätt för domstol eller myndighet i fördragslutande stat att taga del av handling samt möjlighet att taga del av handling hos sådan domstol eller myndighet

Förfarande vid begäran om bevisupptagning

Representation

Förordnande av gemensamt ombud

Fullmakt

Ändring i förteckningen över auktoriserade ombud

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS ÅTTONDE, TIONDE OCH ELFTE DELAR

Information till allmänheten avseende omvandling

Det europeiska patentverket såsom mottagande myndighet

Det europeiska patentverket som internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

Det europeiska patentverket som designerad eller utvald myndighet

Begränsning av prövning

Ändring i förteckningen över auktoriserade ombud under en övergångstid

Nämnden som avses i regel 10.2 under en övergångstid

**AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN
ZUM ÜBEREINKOMMEN ÜBER
DIE ERTEILUNG EUROPÄISCHER
PATENTE**

ERSTER TEIL

**AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN
ZUM ERSTEN TEIL DES
ÜBEREINKOMMENS**

Kapitel I

Sprachen des Europäischen Patentamts

Regel 1

*Ausnahmen von den Vorschriften über die
Verfahrenssprache im schriftlichen
Verfahren*

(1) Einsprechende und die einem Einspruchsverfahren beitretenen Dritten können Schriftstücke in jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen. Ist der Einsprechende oder der einem Einspruchsverfahren beitretende Dritte eine Person im Sinn des Artikels 14 Absatz 2, so kann er die Übersetzung eines fristgebundenen Schriftstücks in jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen.

(2) Schriftstücke, die als Beweismittel vor dem Europäischen Patentamt verwendet werden sollen, insbesondere Veröffentlichungen, können in jeder Sprache eingereicht werden. Das Europäische Patentamt kann jedoch verlangen, daß innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist, die nicht kürzer als ein Monat sein darf, eine Übersetzung in einer seiner Amtssprachen eingereicht wird.

Regel 2

*Ausnahmen von den Vorschriften über die
Verfahrenssprache im mündlichen
Verfahren*

(1) Jeder an einem mündlichen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt Be-

**IMPLEMENTING REGULATIONS
TO THE CONVENTION ON
THE GRANT OF EUROPEAN
PATENTS**

PART I

**IMPLEMENTING REGULATIONS TO
PART I OF THE CONVENTION**

Chapter I

Languages of the European Patent Office

Rule 1

*Derogations from the provisions concerning
the language of the proceedings in
written proceedings*

(1) Opponents and third parties intervening in opposition proceedings may file documents in any of the official languages of the European Patent Office. If the opponent or third party intervening in the opposition proceedings is a person referred to in Article 14, paragraph 2, he may file the translation of a document which has to be filed within a time limit in any of the official languages of the European Patent Office.

(2) Documents to be used for purposes of evidence before the European Patent Office, and particularly publications, may be filed in any language. The European Patent Office may, however, require that a translation be filed, within a given time limit of not less than one month, in one of its official languages.

Rule 2

*Derogations from the provisions concerning
the language of the proceedings in
oral proceedings*

(1) Any party to oral proceedings before the European Patent Office may, in lieu of

(Översättning)

**RÈGLEMENT D'EXÉCUTION
DE LA CONVENTION SUR LA
DÉLIVRANCE DE BREVETS
EUROPÉENS**

**TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER
TILL KONVENTIONEN OM
MEDDELANDE AV EUROPEISKA
PATENT**

PREMIÈRE PARTIE

FÖRSTA DELEN

**DISPOSITIONS D'APPLICATION
DE LA PREMIÈRE
PARTIE DE LA CONVENTION**

**TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER
TILL KONVENTIONENS
FÖRSTA DEL**

Chapitre I

Kapitel I

**Langues de l'Office européen
des brevets**

Det europeiska patentverkets språk

Règle 1

Regel 1

*Dérogations aux dispositions relatives à la
langue de la procédure dans la
procédure écrite*

*Avvikelser från bestämmelserna om hand-
läggningspråk vid skriftligt förfarande*

(1) Les personnes faisant opposition et les tiers intervenant dans une procédure d'opposition peuvent produire les documents dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets. Si la personne faisant opposition ou le tiers intervenant dans une procédure d'opposition est l'une des personnes visées à l'article 14, paragraphe 2, elle peut produire la traduction d'un document devant être présenté dans un délai déterminé dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets.

(1) Den som gör invändning och tredje man som inträder i invändningsförfarande får inge handlingar på vilket som helst av det europeiska patentverkets officiella språk. Är den som gör invändning eller tredje man som inträder i invändningsförfarande någon som avses i artikel 14.2, får översättning av sådan handling som skall inges inom viss frist vara avfattad på vilket som helst av det europeiska patentverkets officiella språk.

(2) Les documents utilisés comme moyens de preuve devant l'Office européen des brevets, notamment les publications, peuvent être produits en toute langue. Toutefois, l'Office européen des brevets peut exiger que, dans un délai qu'il impartit et qui ne doit pas être inférieur à un mois, une traduction soit produite dans l'une de ses langues officielles.

(2) Handling som skall användas som bevisning vid det europeiska patentverket, särskilt publikationer, får inges på vilket språk som helst. Det europeiska patentverket får dock kräva att översättning inges till något av dess officiella språk inom frist som fastställs av verket och som ej får vara kortare än en månad.

Règle 2

Regel 2

*Dérogations aux dispositions relatives
à l'utilisation de la langue de la procédure
au cours de la procédure orale*

*Avvikelser från bestämmelserna om hand-
läggningspråk vid muntlig förhandling*

(1) Toute partie à une procédure orale devant l'Office européen des brevets peut,

(1) Part vid muntlig förhandling vid det europeiska patentverket får i stället för

teiligte kann sich anstelle der Verfahrenssprache einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen, sofern er dies entweder dem Europäischen Patentamt spätestens zwei Wochen vor dem angesetzten Termin mitgeteilt hat oder selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Jeder Beteiligte kann sich auch einer Amtssprache eines der Vertragsstaaten bedienen, sofern er selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Von den Vorschriften dieses Absatzes kann das Europäische Patentamt Ausnahmen zulassen.

(2) Die Bediensteten des Europäischen Patentamts können sich im mündlichen Verfahren anstelle der Verfahrenssprache einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen.

(3) In der Beweisaufnahme können sich die zu vernehmenden Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen, die sich in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts oder der Vertragsstaaten nicht hinlänglich ausdrücken können, einer anderen Sprache bedienen. Ist die Beweisaufnahme auf Antrag eines Beteiligten angeordnet worden, so werden die zu vernehmenden Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen mit Erklärungen, die sie in anderen Sprachen als den Amtssprachen des Europäischen Patentamts abgeben, nur gehört, sofern der antragstellende Beteiligte selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt; das Europäische Patentamt kann jedoch die Übersetzung in eine seiner anderen Amtssprachen zulassen.

(4) Mit Einverständnis aller Beteiligten und des Europäischen Patentamts kann in einem mündlichen Verfahren jede Sprache verwendet werden.

(5) Das Europäische Patentamt übernimmt, soweit erforderlich, auf seine Kosten die Übersetzung in die Verfahrenssprache und gegebenenfalls in seine anderen Amtssprachen, sofern ein Beteiligter nicht selbst

the language of the proceedings, use one of the other official languages of the European Patent Office, on condition either that such party gives notice to the European Patent Office at least two weeks before the date laid down for such oral proceedings or makes provision for interpreting into the language of the proceedings. Any party may likewise use one of the official languages of the Contracting States, on condition that he makes provision for interpretation into the language of the proceedings. The European Patent Office may permit derogations from the provisions of this paragraph.

(2) In the course of oral proceedings, the employees of the European Patent Office may, in lieu of the language of the proceedings, use one of the other official languages of the European Patent Office.

(3) In the case of taking of evidence, any party to be heard, witness or expert who is unable to express himself adequately in one of the official languages of the European Patent Office or the Contracting States may use another language. Should the taking of evidence be decided upon following a request by a party to the proceedings, parties to be heard, witnesses or experts who express themselves in languages other than the official languages of the European Patent Office may be heard only if the party who made the request makes provision for interpretation into the language of the proceedings; the European Patent Office may, however, authorise interpretation into one of its other official languages.

(4) If the parties and the European Patent Office agree, any language may be used in oral proceedings.

(5) The European Patent Office shall, if necessary, make provision at its own expense for interpretation into the language of the proceedings, or, where appropriate, into its other official languages, unless this

aux lieu et place de la langue de la procédure, utiliser l'une des autres langues officielles de cet Office, à condition soit d'en aviser ledit Office deux semaines au moins avant la date fixée pour l'audience, soit d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure. Toute partie peut également utiliser l'une des langues officielles de l'un des Etats contractants à condition d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure. L'Office européen des brevets peut autoriser des dérogations aux dispositions du présent paragraphe.

(2) Au cours de la procédure orale, les agents de l'Office européen des brevets peuvent utiliser l'une des autres langues officielles de cet Office aux lieu et place de la langue de la procédure.

(3) Au cours de la procédure d'instruction, toute partie à l'audition de laquelle il doit être procédé, les témoins ou experts appelés à participer à la procédure, qui ne possèdent pas une maîtrise suffisante de l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets ou de l'un des Etats contractants, peuvent utiliser une autre langue. Si l'instruction est décidée sur requête d'une partie à la procédure, les parties, témoins ou experts appelés à participer à cette instruction, qui s'expriment dans des langues autres que les langues officielles de l'Office européen des brevets, ne peuvent être entendus que si la partie ayant formulé la requête assure l'interprétation dans la langue de la procédure; l'Office européen des brevets peut toutefois autoriser l'interprétation dans l'une de ses autres langues officielles.

(4) Sous réserve de l'accord des parties et de l'Office européen des brevets, toute langue peut être utilisée dans la procédure orale.

(5) L'Office européen des brevets assure à ses frais, en tant que de besoin, l'interprétation dans la langue de la procédure, ou, le cas échéant, dans l'une de ses autres langues officielles, à moins que cette inter-

handläggningsspråket använda något av det europeiska patentverkets övriga officiella språk, under förutsättning att han antingen meddelar detta till verket minst två veckor före den dag till vilken den muntliga förhandlingen utsatts eller själv ombesörjer tolkning till handläggningsspråket. Part får även använda språk som är officiellt språk i fördragsslutande stat, om han ombesörjer tolkning till handläggningsspråket. Det europeiska patentverket får medge undantag från bestämmelserna i detta stycke.

(2) Vid muntlig förhandling får befattningshavare vid det europeiska patentverket i stället för handläggningsspråket använda något av verkets övriga officiella språk.

(3) Vid bevisupptagning får part, vittne eller sakkunnig, som skall höras och som icke tillräckligt väl behärskar något av det europeiska patentverkets officiella språk eller språk som är officiellt språk i fördragsslutande stat, använda annat språk. Äger bevisupptagning rum på begäran av part, får part, vittne eller sakkunnig, som skall höras och som avger utsaga på språk som ej är officiellt språk vid det europeiska patentverket, höras endast om den part som begärt förhöret ombesörjer tolkning till handläggningsspråket. Det europeiska patentverket får dock tillåta tolkning till ett av sina övriga officiella språk.

(4) Är parterna och det europeiska patentverket överens därom, får vilket språk som helst användas vid muntlig förhandling.

(5) Om så erfordras skall det europeiska patentverket på egen bekostnad ombesörja tolkning till handläggningsspråket eller, i förekommande fall, till verkets övriga officiella språk, såvida icke någon av parter-

für die Übersetzung zu sorgen hat.

(6) Erklärungen der Bediensteten des Europäischen Patentamts, der Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen in einem mündlichen Verfahren, die in einer Amtssprache des Europäischen Patentamts abgegeben werden, werden in dieser Sprache in die Niederschrift aufgenommen. Erklärungen in einer anderen Sprache werden in der Amtssprache aufgenommen, in die sie übersetzt worden sind. Änderungen des Textes der Beschreibung und der Patentansprüche der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents werden in der Verfahrenssprache oder, wenn diese geändert worden ist, in der ursprünglichen Verfahrenssprache in die Niederschrift aufgenommen.

Regel 3

Änderung der Verfahrenssprache

(1) Auf Antrag des Anmelders oder Patentinhabers kann das Europäische Patentamt nach Anhörung der übrigen Beteiligten statt der bisherigen Verfahrenssprache eine seiner anderen Amtssprachen als neue Verfahrenssprache zulassen.

(2) Änderungen der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents müssen in der ursprünglichen Verfahrenssprache eingereicht werden.

Regel 4

Sprache der europäischen Teilanmeldung

Eine europäische Teilanmeldung oder, im Fall des Artikels 14 Absatz 2, ihre Übersetzung muß in der ursprünglichen Verfahrenssprache der früheren europäischen Patentanmeldung eingereicht werden.

Regel 5

Beglaubigung von Übersetzungen

Ist die Übersetzung eines Schriftstücks einzureichen, so kann das Europäische Patentamt innerhalb einer von ihm zu bestimm-

interpretation is the responsibility of one of the parties to the proceedings.

(6) Statements by employees of the European Patent Office, by parties to the proceedings and by witnesses and experts, made in one of the official languages of the European Patent Office during oral proceedings shall be entered in the minutes in the language employed. Statements made in any other language shall be entered in the official language into which they are translated. Amendments to the text of the description or claims of a European patent application or European patent shall be entered in the minutes in the language of the proceedings or, where the latter has been changed, in the initial language of the proceedings.

Rule 3

Change of language of the proceedings

(1) on the request of the applicant for or proprietor of a patent, and following consultation of the other parties to the proceedings, the European Patent Office may allow the language of the proceedings to be replaced by one of its other official languages as the new language of the proceedings.

(2) Amendments to European patent application or European patent must be filed in the initial language of the proceedings.

Rule 4

Language of a European divisional application

European divisional applications or, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the translations thereof, must be filed in the initial language of the proceedings for the earlier European patent application.

Rule 5

Certification of translations

When a translation of any document must be filed, the European Patent Office may require the filing of a certificate that the transla-

prétation ne doit être assurée par l'une des parties à la procédure.

(6) Les interventions des agents de l'Office européen des brevets, des parties à la procédure, des témoins et experts, faites au cours d'une procédure orale dans l'une des langues officielles de cet Office, sont consignées au procès-verbal dans la langue utilisée. Les interventions faites dans une autre langue sont consignées dans la langue officielle dans laquelle elles sont traduites. Les modifications du texte de la description ou des revendications de la demande de brevet européen ou du brevet européen sont consignées au procès-verbal dans la langue de la procédure ou, lorsque celle-ci a été changée, dans la langue initiale de la procédure.

Règle 3

Changement de la langue de la procédure

(1) A la requête du demandeur ou du titulaire d'un brevet et après consultation des autres parties à la procédure, l'Office européen des brevets peut autoriser la substitution à la langue de la procédure de l'une de ses autres langues officielles en tant que nouvelle langue de la procédure.

(2) Les modifications de la demande de brevet européen ou du brevet européen doivent être déposées dans la langue initiale de la procédure.

Règle 4

Langue des demandes divisionnaires européennes

Toute demande divisionnaire européenne ou, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, sa traduction, doit être déposée dans la langue initiale de la procédure de la demande antérieure de brevet européen.

Règle 5

Certification de traductions

Si la traduction d'un document doit être produite, l'Office européen des brevets peut exiger, dans un délai qu'il impartit, la produc-

tion est responsable de la traduction.

(6) Utsaga som vid muntlig förhandling avgivits på något av det europeiska patentverkets officiella språk av befattningshavare vid det europeiska patentverket, part, vittne eller sakkunnig skall upptagas i protokollet på detta språk. Utsaga på annat språk skall upptagas på det språk till vilket det översättes. Ändring av beskrivningen eller patentkraven i europeisk patentansökan eller europeiskt patent skall i protokollet upptagas på handläggningsspråket eller, om detta utbyts, på det ursprungliga handläggningsspråket.

Regel 3

Byte av handläggningsspråk

(1) På begäran av patentsökanden eller patenthavaren och efter hörande av övriga parter får det europeiska patentverket medge att det språk, som dittills varit handläggningsspråk, som handläggningsspråk ersättes av något av de övriga officiella språken.

(2) Ändring av europeisk patentansökan eller europeiskt patent skall inges på det ursprungliga handläggningsspråket.

Regel 4

Språk i europeisk avdelad ansökan

Europeisk avdelad ansökan eller, i fall som avses i artikel 14.2, översättning av denna skall inges på det språk som ursprungligen var handläggningsspråk för den tidigare europeiska patentansökningen.

Regel 5

Bestyrkande av översättning

Skall översättning av handling inges, får det europeiska patentverket kräva att intyg om att översättningen överensstämmer med

menden Frist die Einreichung einer Beglaubigung darüber verlangen, daß die Übersetzung mit dem Urtext übereinstimmt. Wird die Beglaubigung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen, sofern im Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist.

Regel 6

Fristen und Gebührenermäßigung

(1) Die in Artikel 14 Absatz 2 vorgeschriebene Übersetzung ist innerhalb von drei Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung einzureichen, jedoch nicht später als dreizehn Monate nach dem Prioritätstag. Betrifft die Übersetzung jedoch eine europäische Teilanmeldung oder die in Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b vorgesehene neue europäische Patentanmeldung, so darf sie innerhalb eines Monats nach Einreichung dieser Anmeldung vorgelegt werden.

(2) Die in Artikel 14 Absatz 4 vorgeschriebene Übersetzung ist innerhalb eines Monats nach Einreichung des Schriftstücks einzureichen. Ist das Schriftstück ein Einspruch oder eine Beschwerde, so verlängert sich die genannte Frist gegebenenfalls bis zum Ablauf der Einspruchs- oder Beschwerdefrist.

(3) Macht ein Anmelder, Patentinhaber oder Einsprechender von den durch Artikel 14 Absätze 2 und 4 eröffneten Möglichkeiten Gebrauch, so werden dementsprechend die Anmeldegebühr, die Prüfungsgebühr, die Einspruchsgebühr und die Beschwerdegebühr ermäßigt. Die Ermäßigung wird in der Gebührenordnung in Höhe eines Prozentsatzes der Gebühren festgelegt.

Regel 7

Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäischen Patentanmeldung

Das Europäische Patentamt kann, soweit nicht der Gegenbeweis erbracht wird, für die Bestimmung, ob der Gegenstand der Europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents nicht über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich einge-

tion corresponds to the original text within a period to be determined by it. Failure to file the certificate in due time shall lead to the document being deemed not to have been received unless the Convention provides otherwise.

Rule 6

Time limits and reduction of fees

(1) The translation referred to in Article 14, paragraph 2, must be filed within three months after the filing of the European patent application, but no later than thirteen months after the date of priority. Nevertheless, if the translation concerns a European divisional application or a new European patent application under Article 61, paragraph 1 (b), the translation may be filed at any time within one month of the filing of such application.

(2) The translation referred to in Article 14, paragraph 4, must be filed within one month of the filing of the document. Where the document is a notice of opposition or an appeal, this period shall be extended where appropriate to the end of the opposition period or appeal period.

(3) A reduction in the filing fee, examination fee, opposition fee or appeal fee shall be allowed an applicant, proprietor or opponent, as the case may be, who avails himself of the options provided in Article 14, paragraphs 2 and 4. The reduction shall be fixed in the Rules relating to Fees at a percentage of the total of the fees.

Rule 7

Legal authenticity of the translation of the European patent application

Saving proof to the contrary, the European Patent Office may, for the purposes of determining whether the subject-matter of the European patent application or European patent extends beyond the content of the European patent application as filed,

tion d'une attestation, certifiant que la traduction est une traduction correcte du texte original. Si l'attestation n'est pas produite dans les délais, le document est réputé n'avoir pas été reçu, sauf dispositions contraires de la convention.

Règle 6

Délais et réduction des taxes

(1) La traduction visée à l'article 14, paragraphe 2 doit être produite dans un délai de trois mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de treize mois à compter de la date de priorité. Cependant, lorsque la traduction concerne une demande divisionnaire européenne ou la nouvelle demande de brevet européen prévue à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), elle peut être produite dans un délai d'un mois à compter du dépôt de cette demande.

(2) La traduction visée à l'article 14, paragraphe 4, doit être produite dans un délai d'un mois à compter du dépôt de la pièce; si cette dernière est un acte d'opposition ou un recours, le délai est prorogé, s'il y a lieu, jusqu'au terme du délai d'opposition ou de recours.

(3) Une réduction du montant des taxes de dépôt, d'examen, d'opposition ou de recours est accordée, selon le cas, au demandeur, au titulaire ou à l'opposant qui use des facultés ouvertes par les dispositions de l'article 14, paragraphes 2 et 4. Cette réduction est fixée, à un pourcentage du montant desdites taxes, dans le règlement relatif aux taxes.

Règle 7

Valeur juridique de la traduction de la demande de brevet européen

Sauf preuve contraire, l'Office européen des brevets peut, pour déterminer si l'objet de la demande de brevet européen ou du brevet européen ne s'étend pas au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée, présumer que la traduction visée à

originaltexten inges inom frist som fastställs av verket. Inges ej intyget inom den fastställda fristen, skall anses som om handlingen icke hade inkommit, om ej annat föreskrives i konventionen.

Regel 6

Frister och nedsättning av avgift

(1) Översättning som avses i artikel 14.2 skall inges inom tre månader efter ingivandet av den europeiska patentansökningen, dock ej senare än tretton månader från prioritetdagen. Rör översättning europeisk avdelad ansökan eller ny europeisk patentansökan enligt artikel 61.1.b, får översättningen dock inges inom en månad efter ingivandet av denna ansökan.

(2) Översättning som avses i artikel 14.4 skall inges inom en månad efter det handlingen ingavs. Är handlingen invändningsskrift eller besvärslaga, förlänges fristen i förekommande fall till dess invändnings- eller besvärfristen utlöper.

(3) Utnyttjar sökande, patenthavare eller användare de möjligheter som anges i artikel 14.2 och 4, skall han erhålla motsvarande nedsättning av ansöknings-, prövnings-, invändnings- eller besväravgiften. Nedsättningen skall i avgiftsreglementet fastställas till viss procent av dessa avgifter.

Regel 7

Rättslig betydelse av översättning av europeisk patentansökan

Vid avgörande av huruvida europeisk patentansökan eller europeiskt patent omfattar något som går utöver innehållet i den europeiska patentansökningen i dess lydelse vid ingivandet får det europeiska patentverket, om ej annat visas, förutsätta

reichten Fassung hinausgeht, davon ausgehen, daß die in Artikel 14 Absatz 2 genannte Übersetzung mit dem ursprünglichen Text der Anmeldung übereinstimmt.

Kapitel II

Organisation des Europäischen Patentamts

Regel 8

Patentklassifikation

(1) Das Europäische Patentamt benutzt

a) bis zum Inkrafttreten des Straßburger Abkommens über die Internationale Patentklassifikation vom 24. März 1971 die Patentklassifikation, die in Artikel 1 der Europäischen Übereinkunft über die Internationale Patentklassifikation vom 19. Dezember 1954 vorgesehen ist;

b) nach Inkrafttreten des genannten Straßburger Abkommens die in Artikel 1 dieses Abkommens vorgesehene Patentklassifikation.

(2) Die Klassifikation nach Absatz 1 wird nachstehend als Internationale Klassifikation bezeichnet.

Regel 9

Geschäftsverteilung für die erste Instanz

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt die Zahl der Recherchenabteilungen, der Prüfungsabteilungen und der Einspruchsabteilungen. Er verteilt die Geschäfte auf diese Abteilungen in Anwendung der Internationalen Klassifikation und entscheidet gegebenenfalls über die Klassifikation einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents nach Maßgabe der Internationalen Klassifikation.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann der Eingangsstelle, den Recherchenabteilungen, den Prüfungsabteilungen, den Einspruchsabteilungen und

assume that the translation referred to in Article 14, paragraph 2, is in conformity with the original text of the application.

Chapter II

Organisation of the European Patent Office

Rule 8

Patent classification

(1) The European Patent Office shall use:

(a) the classification referred to in Article 1 of the European Convention on the International Classification of Patents for Invention of 19 December 1954 until the entry into force of the Strasbourg Agreement concerning the International Patent Classification of 24 March 1971;

(b) the classification referred to in Article 1 of the afore-mentioned Strasbourg Agreement, after the entry into force of that Agreement.

(2) The classification referred to in paragraph 1 is hereinafter referred to as the international classification.

Rule 9

Allocation of duties to the departments of the first instance

(1) The President of the European Patent Office shall determine the number of Search Divisions, Examining Divisions and Opposition Divisions. He shall allocate duties to these departments by reference to the international classification and shall decide where necessary on the classification of a European patent application or a European patent in accordance with that classification.

(2) In addition to the responsibilities vested in them under the Convention, the President of the European Patent Office may allocate further duties to the Receiving

l'article 14, paragraphe 2 est une traduction exacte du texte original de la demande.

att den översättning som avses i artikel 14.2 överensstämmer med originaltexten.

Chapitre II

Organisation de l'Office européen des brevets

Règle 8

Classification des brevets

(1) L'Office européen des brevets utilise :

a) jusqu'à l'entrée en vigueur de l'Arrangement de Strasbourg du 24 mars 1971, concernant la classification internationale des brevets, la classification prévue à l'article premier de la Convention européenne du 19 décembre 1954 sur la classification internationale des brevets d'invention,

b) après l'entrée en vigueur dudit Arrangement, la classification prévue à l'article premier de celui-ci.

(2) La classification visée au paragraphe 1 est ci-après dénommée classification internationale.

Règle 9

Répartition d'attributions entre les instances du premier degré

(1) Le Président de l'Office européen des brevets fixe le nombre des divisions de la recherche, des divisions d'examen et des divisions d'opposition. Il répartit les attributions entre ces instances par référence à la classification internationale et décide, le cas échéant, du classement d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen selon cette classification.

(2) Outre les compétences qui leur sont dévolues par la convention, le Président de l'Office européen des brevets peut confier d'autres attributions à la section de dépôt,

Kapitel II

Det europeiska patentverkets organisation

Regel 8

Patentklassificering

(1) Det europeiska patentverket skall

a) till dess Strasbourgöverenskommelsen den 24 mars 1971 om internationell patentklassificering trätt i kraft använda den patentklassificering som avses i artikel 1 i den europeiska konventionen den 19 december 1954 om internationell patentklassificering,

b) efter det att nämnda överenskommelse trätt i kraft använda den patentklassificering som avses i artikel 1 i överenskommelsen.

(2) Den klassificering som avses under 1 benämnes i det följande den internationella klassificeringen.

Regel 9

Fördelning av uppgifter i första instans

(1) Det europeiska patentverkets president fastställer antalet nyhetsgransknings-, prövnings- och invändningsavdelningar. Han fördelar uppgifterna mellan dessa avdelningar med användning av den internationella klassificeringen och avgör i förekommande fall klassificeringen av en europeisk patentansökan eller ett europeiskt patent i enlighet med den internationella klassificeringen.

(2) Det europeiska patentverkets president får tilldela mottagningsavdelningen, nyhetsgransknings-, prövnings- och invändningsavdelningarna samt rättsavdelningen

der Rechtsabteilung über die Zuständigkeit hinaus, die ihnen durch das Übereinkommen zugewiesen ist, weitere Aufgaben übertragen.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann mit der Wahrnehmung einzelner den Prüfungsabteilungen oder Einspruchsabteilungen obliegender Geschäfte, die technisch oder rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, auch Bedienstete betrauen, die keine technisch vorgebildeten oder rechtskundigen Prüfer sind.

(4) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß nur eine der Geschäftsstellen der Einspruchsabteilungen für die Kostenfestsetzung nach Artikel 104 Absatz 2 zuständig ist.

Regel 10

Geschäftverteilung für die zweite Instanz und Bestimmung ihrer Mitglieder

(1) Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahrs werden die Geschäfte auf die Beschwerdekammern verteilt und die ständigen Mitglieder der einzelnen Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer sowie ihre Vertreter bestimmt. Jedes Mitglied einer Beschwerdekammer kann zum Mitglied mehrerer Beschwerdekammern bestimmt werden. Falls erforderlich, können diese Anordnungen im Laufe des Geschäftsjahrs geändert werden.

(2) Die in Absatz 1 bezeichneten Anordnungen trifft das Präsidium, das sich zusammensetzt aus dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als Vorsitzendem, dem für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten, den Vorsitzenden der Beschwerdekammern und drei weiteren Mitgliedern der Beschwerdekammern, die von der Gesamtheit der Mitglieder der Beschwerdekammern für die Dauer des Geschäftsjahrs gewählt werden. Zur Beschlußfähigkeit des Präsidiums ist die Anwesenheit von mindestens fünf Mitgliedern erforderlich, unter denen sich der Präsident

Section, Search Divisions, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division.

(3) The President of the European Patent Office may entrust to employees who are not technically or legally qualified examiners the execution of individual duties falling to the Examining Divisions or Opposition Divisions and involving no technical or legal difficulties.

(4) The President of the European Patent Office may grant exclusive responsibilities to one of the registries of the Opposition Divisions for fixing the amount of costs as provided for in Article 104, paragraph 2.

Rule 10

Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members

(1) Duties shall be allocated to the Boards of Appeal and the regular and alternate members of the various Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be designated before the beginning of each working year. Any member of a Board of Appeal may be designated as a member of more than one Board of Appeal. These measures may, where necessary, be amended during the course of the working year in question.

(2) The measures referred to in paragraph 1 shall be taken by an authority consisting of the President of the European Patent Office, who shall act as Chairman, the Vice-President responsible for appeals, the Chairmen of the Boards of Appeal and three other members of the Boards of Appeal, elected by the full membership of these Boards for the working year in question. This authority may only take a decision if at least five of its members are present; these must include the President or a Vice-President of the European Patent Office and the Chairmen of two Boards of

aux divisions de la recherche, aux divisions d'examen, aux divisions d'opposition et à la division juridique.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets peut confier certaines tâches incombant normalement aux divisions d'examen ou aux divisions d'opposition et ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, à des agents qui ne sont pas des examinateurs qualifiés sur le plan technique ou juridique.

(4) Le Président de l'Office européen des brevets peut attribuer une compétence exclusive à l'un des greffes des divisions d'opposition pour la fixation du montant des frais de procédure prévue à l'article 104, paragraphe 2.

Règle 10

Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres

(1) Avant le début de chaque année d'activité, il est procédé à la répartition des attributions entre les chambres de recours ainsi qu'à la désignation des membres titulaires et suppléants de chacune de ces chambres et de la Grande Chambre de recours. Tout membre d'une chambre de recours peut être désigné pour plusieurs chambres de recours. Ces mesures peuvent être modifiées, en tant que de besoin, au cours de l'année d'activité considérée.

(2) Les mesures visées au paragraphe 1 sont prises par une instance composée du Président de l'Office européen des brevets, président, du Vice-Président chargé des instances de recours, des présidents des chambres de recours et de trois autres membres des chambres de recours élus par l'ensemble des membres de ces chambres pour l'année d'activité considérée. Cette instance ne peut valablement délibérer que si cinq au moins de ses membres sont présents, parmi lesquels doivent figurer le Président ou un Vice-Président de l'Office européen des brevets et deux présidents de

uppgifter utöver de uppgifter som åvilar dem enligt konventionen.

(3) Det europeiska patentverkets president får uppdraga åt tjänstemän, som icke är tekniskt kunniga granskare eller lagkunniga granskare, att utföra vissa uppgifter som ankommer på prövnings- eller invändningsavdelning och som icke innefattar tekniska eller juridiska svårigheter.

(4) Det europeiska patentverkets president får besluta att endast ett av kanslierna för invändningsavdelningarna är behörigt att fastställa kostnadsbelopp enligt artikel 104.2.

Regel 10

Fördelning av uppgifter i andra instans samt indelning av besvärskamrarnas ledamöter

(1) Före varje verksamhetsårs början fördelas arbetsuppgifterna mellan besvärskamrarna och utses för envar besvärskamrarna och för den stora besvärskammaren dess ordinarie ledamöter samt ersättare för dessa. Ledamot av besvärskammare får utses att vara ledamot av flera besvärskamrar. Om så erfordras får vad sålunda bestämts ändras under pågående verksamhetsår.

(2) Beslut som avses under 1 meddelas av en nämnd som består av det europeiska patentverkets president, vilken tjänstgör som ordförande, den vicepresident under vilken besvärskamrarna hör, besvärskamrarnas ordförande samt tre ytterligare ledamöter av besvärskamrarna vilka väljes för ifrågasvarande verksamhetsår av samtliga ledamöter av besvärskamrarna. Nämnden är beslutsmässig om minst fem av dess medlemmar är närvarande, däribland det europeiska patentverkets president eller en av dess vicepresidenter samt ordförandena för två besvärskamrar. Nämndens beslut fattas med

oder ein Vizepräsident des Europäischen Patentamts und die Vorsitzenden von zwei Beschwerdekammern befinden müssen. Das Präsidium entscheidet mit Stimmenmehrheit; bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(3) Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen mehreren Beschwerdekammern über ihre Zuständigkeit entscheidet das Präsidium.

(4) Der Verwaltungsrat kann den Beschwerdekammern Aufgaben nach Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe c übertragen.

Regel 11

Verfahrensordnungen für die zweite Instanz

Das in Regel 10 Absatz 2 genannte Präsidium erläßt die Verfahrensordnung der Beschwerdekammern. Die große Beschwerdekammer erläßt ihre Verfahrensordnung selbst.

Regel 12

Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts

(1) Die Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen werden verwaltungsmäßig zu Direktionen zusammengefaßt, deren Zahl vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt wird.

(2) Die Direktionen, die Rechtsabteilung, die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer sowie die Dienststellen für die innere Verwaltung des Europäischen Patentamts werden verwaltungsmäßig zu Generaldirektionen zusammengefaßt. Die Eingangsstelle und die Recherchenabteilungen werden verwaltungsmäßig zu einer Generaldirektion zusammengefaßt.

(3) Jede Generaldirektion wird von einem Vizepräsidenten geleitet. Der Verwaltungsrat entscheidet nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts über die Zuweisung der Vizepräsidenten an die Generaldirektionen.

Appeal. Decisions shall be taken by a majority vote; in the event of parity of votes, the vote of the Chairman shall be decisive.

(3) The authority referred to in paragraph 2 shall decide on conflicts regarding the allocation of duties between two or more Boards of Appeal.

(4) The Administrative Council may allocate duties under Article 134, paragraph 8(c), to the Boards of Appeal.

Rule 11

Rules of Procedure of the departments of the second instance

The authority referred to in Rule 10, paragraph 2, shall adopt the Rules of Procedure of the Boards of Appeal. The Enlarged Board of Appeal shall adopt its own Rules of Procedure.

Rule 12

Administrative structure of the European Patent Office

(1) The Examining Divisions and the Opposition Divisions shall be grouped together administratively so as to form Directorates, the number of which shall be laid down by the President of the European Patent Office.

(2) The Directorates, the Legal Division, the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, and the administrative services of the European Patent Office shall be grouped together administratively so as to form Directorates-General. The Receiving Section and the Search Divisions shall be grouped together administratively so as to form a Directorate-General.

(3) Each Directorate-General shall be directed by a Vice-President. The appointment of a Vice-President to a Directorate-General shall be decided upon by the Administrative Council, after the President of the European Patent Office has been consulted.

chambres de recours. Les décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

(3) L'instance prévue au paragraphe 2 décide sur les conflits d'attribution entre plusieurs chambres de recours.

(4) Le Conseil d'administration peut confier aux chambres de recours des compétences en vertu de l'article 134, paragraphe 8, lettre c).

Règle 11

Règlement de procédure des instances du deuxième degré

L'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2, arrête le règlement de procédure des chambres de recours. La Grande Chambre de recours arrête elle-même son règlement de procédure.

Règle 12

Structure administrative de l'Office européen des brevets

(1) Les divisions d'examen et les divisions d'opposition sont groupées sur le plan administratif en directions dont le nombre est fixé par le Président de l'Office européen des brevets.

(2) Les directions, la division juridique, les chambres de recours et la Grande Chambre de recours, ainsi que les services administratifs de l'Office européen des brevets, sont groupés sur le plan administratif en directions générales. La section de dépôt et les divisions de la recherche sont groupées sur le plan administratif en une direction générale.

(3) Chaque direction générale est dirigée par un Vice-Président. La nomination d'un Vice-Président à la tête d'une direction générale est décidée par le Conseil d'administration, le Président de l'Office européen des brevets entendu.

enkel majoritet. Vid lika röstetal har ordföranden utslagsröst.

(3) Råder mellan besvärskamrar olika mening om dessas behörighet, avgöres frågan av den nämnd som avses under 2.

(4) Förvaltningsrådet får uppdraga åt besvärskamrarna att fullgöra uppgifter enligt artikel 134.8.c.

Regel 11

Bestämmelser om handläggning i andra instans

Den nämnd som avses i regel 10.2 antager bestämmelser om ärendenas handläggning vid besvärskamrarna. Den stora besvärskammaren antager själv bestämmelser om ärendenas handläggning vid denna.

Regel 12

Det europeiska patentverkets uppbyggnad i administrativt avseende

(1) Prövnings- och invändningsavdelningarna sammanföres i administrativt avseende i direktorat till ett antal som fastställs av det europeiska patentverkets president.

(2) Direktorat, rättsavdelningen, besvärskamrarna och den stora besvärskammaren samt de byråer som svarar för det europeiska patentverkets förvaltning sammanföres i administrativt avseende i generaldirektorat. Mottagningsavdelningen och nyhetsgranskningsavdelningarna sammanföres i administrativt avseende till ett generaldirektorat.

(3) Varje generaldirektorat ledes av en vicepresident. Efter hörande av det europeiska patentverkets president förordnar förvaltningsrådet vicepresident till chef för visst generaldirektorat.

ZWEITER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN
ZUM ZWEITEN TEIL DES
ÜBEREINKOMMENS

Kapitel I

Verfahren bei mangelnder
Berechtigung des Anmelders
oder Patentinhabers

Regel 13

Aussetzung des Verfahrens

(1) Weist ein Dritter dem Europäischen Patentamt nach, daß er ein Verfahren gegen den Anmelder eingeleitet hat, in dem der Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents ihm zugesprochen werden soll, so setzt das Europäische Patentamt das Erteilungsverfahren aus, es sei denn, daß der Dritte der Fortsetzung des Verfahrens zustimmt. Diese Zustimmung ist dem Europäischen Patentamt schriftlich zu erklären; sie ist unwiderruflich. Das Erteilungsverfahren kann jedoch nicht vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung ausgesetzt werden.

(2) Wird dem Europäischen Patentamt nachgewiesen, daß in dem Verfahren zur Geltendmachung des Anspruchs auf Erteilung des europäischen Patents eine rechtskräftige Entscheidung ergangen ist, so teilt das Europäische Patentamt dem Anmelder und gegebenenfalls den Beteiligten mit, daß das Erteilungsverfahren von einem in der Mitteilung genannten Tag an fortgesetzt wird, es sei denn, daß nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eine neue europäische Patentanmeldung für alle benannten Vertragsstaaten eingereicht worden ist. Ist die Entscheidung zugunsten des Dritten ergangen, so darf das Verfahren erst nach Ablauf von drei Monaten nach Eintritt der Rechtskraft dieser Entscheidung fortgesetzt werden, es sei denn, daß der Dritte die Fortsetzung des Erteilungsverfahrens beantragt.

PART II

IMPLEMENTING REGULATIONS
TO PART II OF THE CONVENTION

Chapter I

Procedure where the
applicant or proprietor
is not entitled

Rule 13

Suspension of proceedings

(1) If a third party provides proof to the European Patent Office that he has opened proceedings against the applicant for the purpose of seeking a judgment that he is entitled to the grant of the European patent, the European Patent Office shall stay the proceedings for grant unless the third party consents to the continuation of such proceedings. Such consent must be communicated in writing to the European Patent Office; it shall be irrevocable. However, proceedings for grant may not be stayed before the publication of the European patent application.

(2) Where proof is provided to the European Patent Office that a decision which has become final has been given in the proceedings concerning entitlement to the grant of the European patent, the European Patent Office shall communicate to the applicant and any other party that the proceedings for grant shall be resumed as from the date stated in the communication unless a new European patent application pursuant to Article 61, paragraph 1(b), has been filed for all the designated Contracting States. If the decision is in favour of the third party, the proceedings may only be resumed after a period of three months of that decision becoming final unless the third party requests the resumption of the proceedings for grant.

DEUXIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION
DE LA SECONDE PARTIE DE LA
CONVENTION

Chapitre I

Procédures prévues lorsque
le demandeur ou le titulaire
du brevet n'est pas une
personne habilitée*Règle 13**Suspension de la procédure*

(1) Si un tiers apporte à l'Office européen des brevets la preuve qu'il a introduit une procédure contre le demandeur à l'effet d'établir que le droit à l'obtention du brevet européen lui appartient, l'Office suspend la procédure de délivrance, à moins que ce tiers ne consente à la poursuite de cette procédure. Ce consentement doit être déclaré par écrit à l'Office européen des brevets; il est irrévocable. La suspension de la procédure ne peut toutefois intervenir avant la publication de la demande de brevet européen.

(2) Si la preuve est apportée à l'Office européen des brevets qu'une décision passée en force de chose jugée est intervenue dans la procédure en revendication du droit à l'obtention du brevet européen, l'Office européen des brevets notifie au demandeur ou, selon le cas, aux autres parties intéressées que la procédure de délivrance est reprise à compter de la date fixée par la notification, à moins que, conformément à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), une nouvelle demande de brevet européen n'ait été déposée pour l'ensemble des Etats contractants désignés. Si la décision est prononcée en faveur du tiers, la procédure ne peut être reprise qu'après l'expiration d'un délai de trois mois après que la décision est passée en force de chose jugée, à moins que le tiers n'ait demandé la poursuite de la procédure de délivrance.

ANDRA DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER
TILL KONVENTIONENS ANDRA DEL

Kapitel I

Förfarande då sökanden eller
patent innehavaren är
obehörig*Regel 13**Avbrytande av handläggningen*

(1) Visar tredje man inför det europeiska patentverket att han väckt talan mot sökanden för att få fastställt att rätten att erhålla europeiskt patent tillkommer honom, skall det europeiska patentverket tills vidare avbryta handläggningen, om ej ifrågavarande tredje man medger att handläggningen fortsätter. Sådant medgivande skall lämnas skriftligen till det europeiska patentverket och får icke återtagas. Innan den europeiska patentansökningen publicerats, får dock handläggningen icke avbrytas.

(2) Visas inför det europeiska patentverket att lagakraftvunnet avgörande meddelats i mål rörande rätten att erhålla europeiskt patent, skall det europeiska patentverket underrätta sökanden och i förekommande fall annan part att handläggningen återupptages den dag som anges i underrättelsen, om ej ny europeisk patentansökan ingivits för samtliga designerade fördragslutande stater enligt artikel 61.1.b. Innebär avgörandet bifall till tredje mans talan, får handläggningen återupptagas först efter utgången av en frist på tre månader från det avgörandet vunnit laga kraft, om ej denne begär att handläggningen återupptages.

(3) Mit der Entscheidung über die Aussetzung des Verfahrens oder später kann das Europäische Patentamt einen Zeitpunkt festsetzen, zu dem es beabsichtigt, das vor ihm anhängige Verfahren ohne Rücksicht auf den Stand des in Absatz 1 genannten, gegen den Anmelder eingeleiteten Verfahrens fortzusetzen. Der Zeitpunkt ist dem Dritten, dem Anmelder und gegebenenfalls den Beteiligten mitzuteilen. Wird bis zu diesem Zeitpunkt nicht nachgewiesen, daß eine rechtskräftige Entscheidung ergangen ist, so kann das Europäische Patentamt das Verfahren fortsetzen.

(4) Weist ein Dritter dem Europäischen Patentamt während eines Einspruchsverfahrens oder während der Einspruchsfrist nach, daß er gegen den Inhaber des europäischen Patents ein Verfahren eingeleitet hat, in dem das europäische Patent ihm zugesprochen werden soll, so setzt das Europäische Patentamt das Einspruchsverfahren aus, es sei denn, daß der Dritte der Fortsetzung des Verfahrens zustimmt. Diese Zustimmung ist dem Europäischen Patentamt schriftlich zu erklären; sie ist unwiderruflich. Die Aussetzung darf jedoch erst angeordnet werden, wenn die Einspruchsabteilung den Einspruch für zulässig hält. Die Absätze 2 und 3 sind entsprechend anzuwenden.

(5) Die am Tag der Aussetzung laufenden Fristen mit Ausnahme der Fristen zur Zahlung der Jahresgebühren werden durch die Aussetzung gehemmt. An dem Tag der Fortsetzung des Verfahrens beginnt der noch nicht verstrichene Teil einer Frist zu laufen; die nach Fortsetzung des Verfahrens verbleibende Frist beträgt jedoch mindestens zwei Monate.

Regel 14

Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung

Von dem Tag an, an dem ein Dritter dem Europäischen Patentamt nachweist, daß er ein Verfahren zur Geltendmachung

(3) When giving a decision on the suspension of proceedings or thereafter the European Patent Office may set a date on which it intends to continue the proceedings pending before it regardless of the stage reached in the proceedings referred to in paragraph 1 opened against the applicant. The date is to be communicated to the third party, the applicant and any other party. If no proof has been provided by that date that a decision which has become final has been given, the European Patent Office may continue proceedings.

(4) If a third party provides proof to the European Patent Office during opposition proceedings or during the opposition period that he has opened proceedings against the proprietor of the European patent for the purpose of seeking a judgment that he is entitled to the European patent, the European Patent Office shall stay the opposition proceedings unless the third party consents to the continuation of such proceedings. Such comment must be communicated in writing to the European Patent Office; it shall be irrevocable. However, the suspension of the proceedings may not be ordered until the Opposition Division has deemed the opposition admissible. Paragraphs 2 and 3 shall apply *mutatis mutandis*.

(5) The time limits in force at the date of suspension other than time limits for payment of renewal fees shall be interrupted by such suspension. The time which has not yet elapsed shall begin to run as from the date on which proceedings are resumed; however, the time still to run after the resumption of the proceedings shall not be less than two months.

Rule 14

Limitation of the option to withdraw the European patent application

As from the time when a third party proves to the European Patent Office that he has initiated proceedings concerning en-

(3) L'Office européen des brevets peut, simultanément ou à une date ultérieure, prendre la décision de suspendre la procédure et fixer la date à laquelle il envisage de reprendre la procédure en instance devant lui, sans tenir compte de l'état de la procédure engagée contre le demandeur visé au paragraphe 1. Cette date doit être notifiée au tiers ainsi qu'au demandeur et, le cas échéant, aux autres parties intéressées. Si, avant cette date, la preuve n'est pas apportée qu'une décision passée en force de chose jugée est intervenue, l'Office européen des brevets peut reprendre la procédure.

(4) Si, lors d'une procédure d'opposition ou au cours du délai d'opposition, un tiers apporte à l'Office européen des brevets la preuve qu'il a introduit une procédure contre le titulaire du brevet européen à l'effet d'établir que le droit au brevet européen lui appartient, l'Office suspend la procédure d'opposition, à moins que ce tiers ne consente à la poursuite de la procédure. Ce consentement doit être déclaré par écrit à l'Office européen des brevets; il est irrévocable. Toutefois, la suspension ne doit être décidée que lorsque la division d'opposition considère l'opposition recevable. Les paragraphes 2 et 3 sont applicables.

(5) La suspension de la procédure entraîne celle des délais qui courent à l'exception de ceux qui s'appliquent au paiement des taxes annuelles. La partie du délai non encore expirée commence à courir à la date de la reprise de la procédure; toutefois, le délai restant à courir après la reprise de la procédure ne peut être inférieur à deux mois.

Règle 14

Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen

A compter du jour où un tiers apporte la preuve à l'Office européen des brevets qu'il a introduit une procédure portant sur le

(3) När det europeiska patentverket beslutar avbryta handläggningen eller senare får verket fastställa dag då det avser att återupptaga handläggningen oberoende av hur långt prövningen fortskridit av den mot sökanden väckta talan som ayses under 1. Tredje man, sökanden och i förekommande fall annan part skall underrättas om sålunda fastställd dag. Har ännu den fastställda dagen ej visats att det meddelats avgörande som vunnit laga kraft, får det europeiska patentverket återupptaga handläggningen.

(4) Visar tredje man inför det europeiska patentverket under invändningsförfarandet eller invändningsfristen att han väckt talan mot innehavaren av ett europeiskt patent för att få fastställt att det europeiska patentet tillkommer honom, skall det europeiska patentverket tills vidare avbryta invändningsförfarandet, om ej ifrågavarande tredje man medger att förfarandet fortsätter. Sådant medgivande skall lämnas skriftligen till det europeiska patentverket och får icke återtagas. Beslut att avbryta förfarandet får dock ej meddelas förrän invändningsavdelningen funnit att invändningen skall upptagas till prövning. Vad som sägs under 2 och 3 äger motsvarande tillämpning.

(5) Avbryts förfarandet medför detta att de frister som löper när förfarandet avbrytes, utom frist för erläggande av årsavgifter, upphör att löpa. Den del av en frist som ännu ej utlöpt börjar att löpa den dag förfarandet återupptages. Den tid som återstår efter det förfarandet återupptages skall dock ej vara kortare än två månader.

Regel 14

Begränsning av möjligheten att återkalla europeisk patentansökan

Från och med den dag då tredje man visar inför det europeiska patentverket att han väckt talan rörande rätten att erhålla

des Anspruchs auf Erteilung des europäischen Patents eingeleitet hat, bis zu dem Tag, an dem das Europäische Patentamt das Erteilungsverfahren fortsetzt, darf weder die europäische Patentanmeldung noch die Benennung eines Vertragsstaats zurückgenommen werden.

Regel 15

Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten

(1) Reicht die Person, der durch rechtskräftige Entscheidung der Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents zugesprochen worden ist, nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eine neue europäische Patentanmeldung ein, so gilt die frühere europäische Patentanmeldung für die in ihr benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist, mit dem Tag der Einreichung der neuen europäischen Patentanmeldung als zurückgenommen.

(2) Für die neue europäische Patentanmeldung sind innerhalb eines Monats nach ihrer Einreichung die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr und die Benennungsgebühren zu entrichten. Die Zahlung der Benennungsgebühren kann noch bis zum Ablauf der für die frühere europäische Patentanmeldung nach Artikel 79 Absatz 2 maßgebenden Frist erfolgen, wenn diese Frist nach der in Satz 1 genannten Frist abläuft.

(3) Die in Artikel 77 Absätze 3 und 5 vorgeschriebenen Fristen für die Weiterleitung europäischer Patentanmeldungen betragen für die neue europäische Patentanmeldung vier Monate nach Einreichung dieser Anmeldung.

Regel 16

Teilweiser Rechtsübergang aufgrund einer Entscheidung

(1) Ergibt sich aus einer rechtskräftigen Entscheidung, daß einem Dritten der Anspruch auf Erteilung eines europäischen

titlement and up to the date on which the European Patent Office resumes the proceedings for grant, neither the European patent application nor the designation of any Contracting State may be withdrawn.

Rule 15

Filing of a new European patent application by the person entitled to apply

(1) Where the person adjudged by a final decision to be entitled to the grant of the European patent files a new European patent application pursuant to Article 61, paragraph 1(b), the original European patent application shall be deemed to be withdrawn on the date of filing of the new application for the Contracting States designated therein in which the decision has been taken or recognised.

(2) The filing fee, search fee and designation fees must be paid in respect of the new European patent application within one month after the filing thereof. Payment of the designation fees may still be made up to the expiry of the period specified for the original European patent application in Article 79, paragraph 2, if that period expires after the period referred to in the first sentence.

(3) The time limits for forwarding European patent applications provided for in Article 77, paragraphs 3 and 5, shall, for the new European patent application, be four months as from the actual filing date of that application.

Rule 16

Partial transfer of right by virtue of a final decision

(1) If by a final decision it is adjudged that a third party is entitled to the grant of a European patent in respect of only part

droit à l'obtention du brevet, et jusqu'au jour où l'Office européen des brevets reprend la procédure de délivrance, ni la demande de brevet européen ni la désignation de tout Etat contractant ne peuvent être retirées.

Règle 15

Dépôt d'une nouvelle demande de brevet européen par la personne habilitée

(1) Si la personne à laquelle a été reconnu le droit à l'obtention du brevet européen en vertu d'une décision passée en force de chose jugée dépose une nouvelle demande de brevet européen, en application de l'article 61, paragraphe 1, lettre b), la demande de brevet européen initiale est réputée retirée à compter du dépôt de la nouvelle demande, en ce qui concerne les Etats contractants désignés pour lesquels la décision a été rendue ou reconnue.

(2) Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation doivent être acquittées pour la nouvelle demande de brevet européen dans le délai d'un mois à compter de son dépôt. Le paiement des taxes de désignation peut toutefois être effectué jusqu'à l'expiration du délai prescrit à l'article 79, paragraphe 2, pour la demande de brevet européen initiale, si ce dernier délai expire après celui dont il est fait mention dans la première phrase du présent paragraphe.

(3) Les délais pour la transmission des demandes de brevet européen prescrits à l'article 77, paragraphes 3 et 5, sont de quatre mois à compter de la date de dépôt effective de la nouvelle demande.

Règle 16

Transfert partiel du droit au brevet européen en vertu d'un jugement

(1) Si une décision passée en force de chose jugée a reconnu le droit à l'obtention du brevet européen à un tiers pour une

ett europeiskt patent till och med den dag då det europeiska patentverket återupptager handläggningen rörande patentets meddelande får varken den europeiska patentansökningen eller designering av fördragslutande stat återkallas.

Regel 15

Ingivande av ny europeisk patentansökan av behörig sökande

(1) Om någon, som genom lagakraftvunnet avgörande tillerkänts rätten att erhålla europeiskt patent, inger ny europeisk patentansökan enligt artikel 61.1.b, skall den ursprungliga europeiska patentansökningen anses återkallad den dag då den nya ansökningen inges såvitt avser de fördragsslutande stater som designerats i den ursprungliga ansökningen och i vilka avgörandet meddelats eller erkänts.

(2) Ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och designeringsavgifter för den nya europeiska patentansökningen skall erläggas inom en månad från det den ingavs. Designeringsavgifterna får dock betalas inom den frist som enligt artikel 79.2 gäller för den ursprungliga europeiska patentansökningen, om den fristen utlöper senare än den frist som anges i föregående mening.

(3) För den nya europeiska patentansökningen är de frister för vidarebefordran av europeiska patentansökningar som avses i artikel 77.3 och 5 fyra månader från ingivandet av denna ansökan.

Regel 16

Rätt till del av europeisk patentansökan enligt lagakraftvunnet avgörande

(1) Har genom lagakraftvunnet avgörande fastställts, att tredje man är berättigad att erhålla europeiskt patent såvitt avser en-

Patents nur für einen Teil des in der europäischen Patentanmeldung offenbarten Gegenstands zugesprochen worden ist, so sind für diesen Teil Artikel 61 und Regel 15 entsprechend anzuwenden.

(2) Erforderlichenfalls hat die frühere europäische Patentanmeldung für die benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist, und für die übrigen benannten Vertragsstaaten unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen zu enthalten.

(3) Ist ein Dritter nach Artikel 99 Absatz 5 in bezug auf einen oder mehrere Vertragsstaaten an die Stelle des bisherigen Patentinhabers getreten, so kann das im Einspruchsverfahren aufrechterhaltene europäische Patent für diesen Staat oder diese Staaten unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen enthalten.

of the matter disclosed in the European patent application, Article 61 and Rule 15 shall apply *mutatis mutandis* to such part.

(2) Where appropriate, the original European patent application shall contain, for the designated Contracting States in which the decision was taken or recognised, claims, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.

(3) Where a third party has, in accordance with Article 99, paragraph 5, replaced the previous proprietor for one or some of the designated Contracting States, the patent as maintained in opposition proceedings may contain for these States claims, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.

Kapitel II

Erfindernennung

Regel 17

Einreichung der Erfindernennung

(1) Die Erfindernennung hat in dem Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents zu erfolgen. Ist jedoch der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so ist die Erfindernennung in einem gesonderten Schriftstück einzureichen; sie muß den Namen, die Vornamen und die vollständige Anschrift des Erfinders, die in Artikel 81 genannte Erklärung und die Unterschrift des Anmelders oder Vertreters enthalten.

(2) Die Richtigkeit der Erfindernennung wird vom Europäischen Patentamt nicht geprüft.

Chapter II

Mention of the inventor

Rule 17

Designation of the inventor

(1) The designation of the inventor shall be filed in the request for the grant of a European patent. However, if the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall be filed in a separate document; the designation must state the family name, given names and full address of the inventor and the statement referred to in Article 81 and shall bear the signature of the applicant or his representative.

(2) The European Patent Office shall not verify the accuracy of the designation of the inventor.

partie seulement de l'objet de la demande de brevet européen, l'article 61 ainsi que la règle 15 sont applicables en ce qui concerne la partie en cause.

(2) S'il y a lieu, la demande de brevet européen initiale comporte, pour les Etats contractants désignés dans lesquels le jugement a été rendu ou est reconnu, des revendications, une description et des dessins différents de ceux que la demande comporte pour d'autres Etats contractants désignés.

(3) Si un tiers a été substitué, en vertu de l'article 99, paragraphe 5 au titulaire précédent pour un ou plusieurs Etats contractants désignés, le brevet européen maintenu dans la procédure d'opposition peut contenir pour ces Etats contractants des revendications, une description et des dessins différents de ceux que le brevet comporte pour d'autres Etats contractants désignés.

dast en del av det som den europeiska patentansökningen omfattar, äger artikel 61 och regel 15 motsvarande tillämpning såvitt avser denna del.

(2) Om så erfordras skall den ursprungliga europeiska patentansökningen såvitt avser de designerade fördragsslutande stater i vilka avgörandet meddelats eller erkänts innehålla patentkrav, beskrivning och ritningar som skiljer sig från de patentkrav, den beskrivning och de ritningar som ansökningen innehåller såvitt avser övriga designerade fördragsslutande stater.

(3) Har tredje man enligt artikel 99.5 inträtt i stället för föregående patenthavare såvitt avser en eller flera designerade fördragsslutande stater, får det europeiska patentet, i den lydelse det upprätthållits under invändningsförfarandet, såvitt avser denna stat eller dessa stater innehålla patentkrav, beskrivning och ritningar som skiljer sig från de patentkrav, den beskrivning och de ritningar patentet innehåller såvitt avser övriga designerade fördragsslutande stater.

Chapitre II

Mention de l'inventeur

Règle 17

Désignation de l'inventeur

(1) La désignation de l'inventeur doit être effectuée dans la requête en délivrance du brevet européen. Toutefois, si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur, cette désignation doit être effectuée dans un document produit séparément; elle doit comporter les nom, prénoms et adresse complète de l'inventeur, la déclaration mentionnée à l'article 81 et la signature du demandeur ou celle de son mandataire.

(2) L'Office européen des brevets ne contrôle pas l'exactitude de la désignation de l'inventeur.

Kapitel II

Omnämnande av uppfinnaren

Regel 17

Angivande av uppfinnaren

(1) Uppgift om uppfinnaren skall lämnas i anhållan om meddelande av europeiskt patent. Om sökanden ej är uppfinnaren eller ej är den ende uppfinnaren, skall uppgiften lämnas i särskild handling. Denna handling skall innehålla uppgift om uppfinnarens efternamn, förnamn och fullständiga adress samt den förklaring som avses i artikel 81. Den skall vara undertecknad av sökanden eller hans ombud.

(2) Det europeiska patentverket prövar ej riktigheten av uppgifterna rörande uppfinnaren.

(3) Ist der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so stellt das Europäische Patentamt dem Erfinder eine Kopie der Erfindernennung zusammen mit den in Artikel 128 Absatz 5 vorgesehenen Angaben zu.

(4) Der Anmelder und der Erfinder können aus der Unterlassung der Mitteilung nach Absatz 3 und aus in ihr enthaltenen Fehlern keine Ansprüche herleiten.

(3) If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the European Patent Office shall notify to the inventor a copy of the document designating the inventor together with the data mentioned in Article 128, paragraph 5.

(4) The applicant and the inventor may invoke neither the omission of the notification under paragraph 3 nor any errors contained therein.

Regel 18

Bekanntmachung der Erfindernennung

(1) Die als Erfinder genannte Person wird auf der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung und auf der europäischen Patentschrift als Erfinder vermerkt. Ist dies nicht mehr möglich, so wird auf Antrag des Anmelders oder Patentinhabers die als Erfinder genannte Person auf den noch nicht ausgegebenen Stücken der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder europäischen Patentschrift vermerkt.

(2) Reicht ein Dritter beim Europäischen Patentamt eine rechtskräftige Entscheidung ein, aus der hervorgeht, daß der Anmelder oder Patentinhaber verpflichtet ist, ihn als Erfinder zu nennen, so ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden. Jedoch kann im Fall des Absatzes 1 Satz 2 auch der Dritte beantragen, auf den noch nicht ausgegebenen Stücken der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder der Patentschrift vermerkt zu werden.

(3) Verzichtet der vom Anmelder oder Patentinhaber genannte Erfinder dem Europäischen Patentamt gegenüber schriftlich auf seine Nennung als Erfinder, so unterbleiben die in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen.

Rule 18

Publication of the mention of the inventor

(1) The person designated as the inventor shall be mentioned as such in the published European patent application and the European patent specification. If this is no longer possible, the person designated as the inventor shall, if the applicant for or proprietor of the patent so requests, be mentioned as such in the copies of the published European patent application or the European patent specification not yet distributed.

(2) In the event of a third party filing with the European Patent Office a final decision whereby the applicant for or proprietor of a patent is required to designate him as the inventor, the provisions of paragraph 1 shall apply. However, in the case referred to in paragraph 1, second sentence, the third party may also ask to be mentioned in the copies of the published European patent application or the European patent specification not yet distributed.

(3) The measures provided for in paragraph 1 shall not be applicable where the inventor designated by the applicant for or proprietor of the patent addresses to the European Patent Office a written renunciation of his title as inventor.

(3) Si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur, l'Office européen des brevets adresse à l'inventeur une copie de la désignation de l'inventeur accompagnée des indications prévues à l'article 128, paragraphe 5.

(4) Le demandeur ou l'inventeur ne peut se prévaloir ni de l'omission de la notification visée au paragraphe 3 ni des erreurs dont elle pourrait être entachée.

(3) Om sökanden ej är uppfinnaren eller ej är den ende uppfinnaren, skall det europeiska patentverket tillställa uppfinnaren avskrift av den handling i vilken uppgift om uppfinnaren lämnas jämte de uppgifter som avses i artikel 128.5.

(4) Sökanden och uppfinnaren får ej grunda något anspråk vare sig på underlåtenhet att översända den handling eller lämna de uppgifter som avses under 3 eller på de oriktigheter den översända handlingen eller de lämnade uppgifterna kan innehålla.

Règle 18

Publication de la désignation de l'inventeur

(1) La personne désignée comme inventeur est mentionnée en cette qualité dans les publications de la demande de brevet européen et dans les fascicules du brevet européen. S'il ne peut être ainsi procédé, la personne désignée comme inventeur doit, si le demandeur ou le titulaire du brevet le requiert, être mentionnée en tant que telle dans les exemplaires des publications de la demande de brevet européen ou des fascicules du brevet européen non encore diffusés.

(2) Lorsqu'un tiers produit à l'Office européen des brevets une décision passée en force de chose jugée en vertu de laquelle le demandeur ou le titulaire du brevet est tenu de le désigner comme inventeur, les dispositions du paragraphe 1 sont applicables. Toutefois, dans le cas visé au paragraphe 1, deuxième phrase, le tiers peut également demander à être mentionné dans les exemplaires des publications de la demande de brevet européen ou des fascicules du brevet européen non encore diffusés.

(3) Les mesures prévues au paragraphe 1 ne sont pas applicables lorsque l'inventeur désigné par le demandeur ou le titulaire du brevet adresse à l'Office européen des brevets une renonciation écrite à sa désignation en cette qualité.

Regel 18

Publicering av uppfinnarens namn

(1) Den som angivits som uppfinnare skall i den publicerade europeiska patentansökningen och i den europeiska patentskriften omnämnas som uppfinnare. Är detta icke längre möjligt, skall på sökandens eller patenthavarens begäran den som angivits som uppfinnare omnämnas som uppfinnare i de exemplar av den publicerade europeiska patentansökningen eller den europeiska patentskriften som ännu ej spritts.

(2) Inger tredje man till det europeiska patentverket lagakraftvunnet avgörande, av vilket framgår att sökanden eller patenthavaren är skyldig att ange honom som uppfinnare, äger vad som sägs under 1 motsvarande tillämpning. I fall som avses i andra meningen under 1 får dock även ifrågasvarande tredje man begära att bli angiven som uppfinnare i de exemplar av den publicerade europeiska patentansökningen eller den europeiska patentskriften som ännu ej spritts.

(3) Avstår den som av sökanden eller patenthavaren angivits som uppfinnare skriftligen hos det europeiska patentverket från att omnämnas som uppfinnare, skall de åtgärder som anges under 1 icke vidtagas.

*Regel 19**Berichtigung der Erfindernennung*

(1) Eine unrichtige Erfindernennung kann nur auf Antrag berichtigt werden; mit dem Antrag ist die Zustimmungserklärung des zu Unrecht als Erfinder Genannten, und, wenn der Antrag nicht vom Anmelder oder Patentinhaber eingereicht wird, dessen Zustimmungserklärung einzureichen. Regel 17 ist entsprechend anzuwenden.

(2) Ist eine unrichtige Erfindernennung im europäischen Patentregister vermerkt oder im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht, so wird diese Eintragung oder diese Bekanntmachung berichtigt. Die unrichtige Erfindernennung wird auf den noch nicht ausgegebenen Stücken der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder der Patentschrift berichtigt.

(3) Absatz 2 ist auf den Widerruf einer unrichtigen Erfindernennung entsprechend anzuwenden.

Kapitel III**Eintragung von Rechtsübergängen sowie von Lizenzen und anderen Rechten***Regel 20**Eintragung von Rechtsübergängen*

(1) Jeder Rechtsübergang der europäischen Patentanmeldung wird auf Antrag eines Beteiligten in das europäische Patentregister eingetragen, wenn das Original oder eine beglaubigte Abschrift des Übertragungsvertrags oder der öffentlichen Urkunden, aus denen sich der Rechtsübergang ergibt, oder zur Feststellung des Rechtsübergangs ausreichende Auszüge aus dem Vertrag oder den Urkunden eingereicht werden. Ein Stück dieser Unterlagen wird vom Europäischen Patentamt aufbewahrt.

*Rule 19**Rectification of the designation of an inventor*

(1) An incorrect designation of an inventor may not be rectified save upon request, accompanied by the consent of the wrongly designated person and, in the event of such request not being filed by the applicant for or proprietor of the European patent, by the consent of that party. The provisions of Rule 17 shall apply *mutatis mutandis*.

(2) In the event of an incorrect mention of the inventor having been entered in the Register of European Patents or published in the European Patent Bulletin such entry or publication shall be corrected. The mention of an incorrect designation of the inventor shall be corrected in all copies of the published European patent application or European patent specification not yet distributed.

(3) Paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis* to the cancellation of an incorrect designation of the inventor.

Chapter III**Registering transfers, licences and other rights***Rule 20**Registering a transfer*

(1) Any transfer of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents at the request of an interested party on production either of the original or of a certified copy of the instrument of transfer, or of official documents verifying the transfer, or of such extracts from such instrument or documents as suffice to establish the transfer. The European Patent Office shall retain a copy of these papers.

*Règle 19**Rectification de la désignation
de l'inventeur*

(1) Une désignation erronée de l'inventeur ne peut être rectifiée que sur requête accompagnée du consentement de la personne désignée à tort, et, si la requête n'est pas présentée par le demandeur ou le titulaire du brevet européen, du consentement de l'un ou de l'autre. Les dispositions de la règle 17 sont applicables.

(2) Si une désignation erronée de l'inventeur a été inscrite au Registre européen des brevets ou publiée au Bulletin européen des brevets, cette inscription ou publication est rectifiée. La mention de la désignation erronée de l'inventeur est rectifiée dans les exemplaires des publications de la demande de brevet européen ou des fascicules du brevet européen non encore diffusés.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables à l'annulation d'une désignation erronée de l'inventeur.

Chapitre III**Inscription au registre des
transferts, licences et
autres droits***Règle 20**Inscription des transferts*

(1) Tout transfert de la demande de brevet européen est inscrit au Registre européen des brevets à la requête de toute partie intéressée sur présentation, soit de l'original ou d'une copie certifiée conforme de l'acte de transfert ou des documents officiels établissant le transfert, soit d'extraits de cet acte ou de ces documents, pour autant qu'ils permettent de constater le transfert. L'Office européen des brevets doit disposer d'un exemplaire de ces pièces.

*Regel 19**Rättelse av uppgift om uppfinnarens namn*

(1) Oriktigt angivande av uppfinnare kan rättas endast på begäran. Vid begäran skall fogas medgivande av den som oriktigt angivits som uppfinnare och, om begäran icke inges av sökanden eller patenthavaren, medgivande av denne. Regel 17 äger motsvarande tillämpning.

(2) Har oriktig uppgift angående uppfinnaren införts i det europeiska patentregistret eller publicerats i den europeiska patenttidningen, skall felet rättas. Der oriktiga uppgiften angående uppfinnaren skall rättas i de exemplar av den publicerade europeiska patentansökningen eller den europeiska patentskriften som ännu icke spritts.

(3) Vad som sägs under 2 äger motsvarande tillämpning på återkallelse av oriktig uppgift angående uppfinnaren.

Kapitel III**Registrering av överlåtelse,
licens och annan rättighet***Regel 20**Registrering av överlåtelse*

(1) Överlåtelse av europeisk patentansökan införes på berörd parts begäran i det europeiska patentregistret efter företeende av överlåtelsehandlingar i original eller i bestyrkt avskrift eller av officiell handling som styrker överlåtelsen eller av sådant utdrag ur överlåtelsehandlingen eller officiell handling som styrker överlåtelsen. Ett exemplar av handlingarna skall arkiveras i det europeiska patentverket.

(2) Der Eintragungsantrag gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist. Er kann nur zurückgewiesen werden, wenn die in Absatz 1 und gegebenenfalls in Artikel 72 vorgeschriebenen Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

(3) Jeder Rechtsübergang wird dem Europäischen Patentamt gegenüber erst nach Erhalt der in Absatz 1 genannten Unterlagen und nur in dem Umfang wirksam, in dem er sich aus diesen Unterlagen ergibt.

Regel 21

Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten

(1) Regel 20 Absätze 1 und 2 ist auf die Eintragung der Erteilung oder des Übergangs einer Lizenz sowie auf die Eintragung der Begründung oder des Übergangs eines dinglichen Rechts an einer europäischen Patentanmeldung und auf die Eintragung von Zwangsvollstreckungsmaßnahmen in eine solche Anmeldung entsprechend anzuwenden.

(2) Die in Absatz 1 genannten Eintragungen werden auf Antrag gelöscht; der Antrag gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist. Dem Antrag sind Urkunden, aus denen sich ergibt, daß das Recht nicht mehr besteht, oder eine Erklärung des Rechtsinhabers darüber beizufügen, daß er in die Löschung der Eintragung einwilligt; der Antrag darf nur zurückgewiesen werden, wenn diese Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

Regel 22

Besondere Angaben bei der Eintragung von Lizenzen

(1) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Patentregister als ausschließliche Lizenz bezeichnet, wenn der Anmelder und der Lizenznehmer dies beantragen.

(2) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Pa-

(2) The request shall not be deemed to have been filed until such time as an administrative fee has been paid. It may be rejected only in the event of failure to comply with the conditions laid down in paragraph 1 and, where appropriate, in Article 72.

(3) No transfer shall have effect *vis-à-vis* the European Patent Office until after receipt of the papers referred to in paragraph 1; it shall only become effective to the extent to which it is verified by these.

Rule 21

Registering of licences and other rights

(1) Rule 20, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the registration of the grant or transfer of a licence, the establishment or transfer of a right *in rem* in respect of a European patent application and any legal means of execution of such an application.

(2) The registration referred to in paragraph 1 shall be cancelled upon request, which shall not be deemed to have been filed until an administrative fee has been paid. Such request shall be supported either by documents establishing that the right has lapsed, or by a declaration whereby the proprietor of the right consents to the cancellation of the registration; it may be rejected only if these conditions are not fulfilled.

Rule 22

Special indications for the registration of a licence

(1) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents as an exclusive licence if the applicant and the licensee so require.

(2) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the

(2) La requête n'est réputée présentée qu'après le paiement d'une taxe d'administration. Elle ne peut être rejetée que si les conditions prescrites au paragraphe 1 et, le cas échéant, à l'article 72 ne sont pas remplies.

(3) Un transfert n'a d'effet à l'égard de l'Office européen des brevets qu'après réception des pièces visées au paragraphe 1, et dans les limites qui résultent de celles-ci.

Règle 21

Inscription de licences et d'autres droits

(1) Les dispositions de la règle 20, paragraphes 1 et 2 sont applicables à l'inscription de la concession ou du transfert d'une licence ainsi qu'à l'inscription de la constitution ou du transfert d'un droit réel sur une demande de brevet européen et de l'exécution forcée sur une telle demande.

(2) Les inscriptions visées au paragraphe 1 sont radiées sur requête; elle n'est réputée déposée qu'après paiement d'une taxe d'administration. La requête doit être accompagnée, soit des documents établissant que le droit s'est éteint, soit d'une déclaration par laquelle le titulaire du droit consent à la radiation de l'inscription; elle ne peut être rejetée que si ces conditions ne sont pas remplies.

Règle 22

Indications spéciales pour l'inscription d'une licence

(1) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au Registre européen des brevets en tant que licence exclusive si le demandeur et le licencié le requièrent.

(2) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au Registre européen

(2) Begäran om registrering anses ingiven först när expeditionsavgift erlagts. Den får avslås endast om de villkor som anges under 1 och, i förekommande fall, i artikel 72 icke är uppfyllda.

(3) Överlåtelse gäller ej i förhållande till det europeiska patentverket förrän de handlingar som avses under 1 mottagits. Överlåtelsen gäller endast i den utsträckning den styrkes av dessa handlingar.

Regel 21

Registrering av licens och annan rättighet

(1) Regel 20.1 och 2 äger motsvarande tillämpning i fråga om registrering av upplåtelse eller överlåtelse av licens samt i fråga om registrering av upplåtelse eller överlåtelse av sakrätt som avser europeisk patentansökan och registrering rörande utmätning av sådan ansökan.

(2) Registrering som avses under 1 avföres på begäran. Begäran härom anses ingiven först när expeditionsavgift erlagts. Vid sådan begäran skall fogas handlingar som styrker att rätten upphört att gälla eller förklaring av rättighetshavaren att han medger att registreringen avföres. Begäran får avslås endast om dessa villkor icke är uppfyllda.

Regel 22

Särskilda uppgifter vid registrering av licens

(1) Licens avseende europeisk patentansökan skall i det europeiska patentregistret antecknas som ensamlicens, om sökanden och innehavaren av licensen begär det.

(2) Licens avseende europeisk patentansökan skall i det europeiska patentregistret

tentregister als Unterlizenz bezeichnet, wenn sie von einem Lizenznehmer erteilt wird, dessen Lizenz im europäischen Patentregister eingetragen ist.

Register of European Patents as a sub-licence where it is granted by a licensee whose licence is recorded in the said Register.

Kapitel IV

Ausstellungsbescheinigung

Regel 23

Ausstellungsbescheinigung

Der Anmelder muß innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung die in Artikel 55 Absatz 2 genannte Bescheinigung einreichen, die während der Ausstellung von der Stelle erteilt wird, die für den Schutz des gewerblichen Eigentums auf dieser Ausstellung zuständig ist, und in der bestätigt wird, daß die Erfindung dort tatsächlich ausgestellt worden ist. In dieser Bescheinigung ist ferner der Tag der Eröffnung der Ausstellung und, wenn die erstmalige Offenbarung der Erfindung nicht mit dem Eröffnungstag der Ausstellung zusammenfällt, der Tag der erstmaligen Offenbarung anzugeben. Der Bescheinigung muß eine Darstellung der Erfindung beigefügt sein, die mit einem Beglaubigungsvermerk der vorstehend genannten Stelle versehen ist.

DRITTER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM DRITTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

Kapitel I

Einreichung der europäischen Patentanmeldung

Regel 24

Allgemeine Vorschriften

(1) Europäische Patentanmeldungen können unmittelbar oder durch die Post eingereicht werden.

Chapter IV

Certification of exhibition

Rule 23

Certificate of exhibition

The applicant must, within four months of the filing of the European patent application, file the certificate referred to in Article 55, paragraph 2, issued at the exhibition by the authority responsible for the protection of industrial property at that exhibition, and stating that the invention was in fact exhibited there. This certificate shall also state the opening date of the exhibition and, where the first disclosure of the invention did not coincide with the opening date of the exhibition, the date of the first disclosure. This certificate must be accompanied by an identification of the invention, duly authenticated by the above-mentioned authority.

PART III

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART III OF THE CONVENTION

Chapter I

Filing of the European patent application

Rule 24

General provisions

(1) European patent applications may be filed either directly or by post.

des brevets en tant que sous-licence, lorsqu'elle est concédée par le titulaire d'une licence inscrite audit registre.

antecknas som underlicens, om den upplåtits av licenshavare vars licens är antecknad i det europeiska patentregistret.

Chapitre IV

Attestation d'exposition

Règle 23

Attestation d'exposition

Le demandeur doit, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen, produire l'attestation visée à l'article 55, paragraphe 2, délivrée au cours de l'exposition par l'autorité chargée d'assurer la protection de la propriété industrielle dans cette exposition et constatant que l'invention y a été réellement exposée. Cette attestation doit, en outre, mentionner la date d'ouverture de l'exposition et, le cas échéant, celle de la première divulgation de l'invention si ces deux dates ne coïncident pas. L'attestation doit être accompagnée des pièces permettant d'identifier l'invention, revêtues d'une mention d'authenticité par l'autorité susvisée.

TROISIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA TROISIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Chapitre I

Dépôt de la demande de brevet européen

Règle 24

Dispositions générales

(1) Le dépôt des demandes de brevet européen peut être effectué directement ou par la voie postale.

Kapitel IV

Utställningsintyg

Regel 23

Utställningsintyg

Inom fyra månader från det den europeiska patentansökningen ingavs skall sökanden inge det intyg som avses i artikel 55.2 och som vid utställningen utfärdats av den myndighet som vid utställningen svarar för skyddet av den industriella äganderätten. Av intyget skall framgå att uppfinningen faktiskt förevisats på utställningen. I intyget skall även anges dagen för utställningens öppnande och, om det första offentliggörandet av uppfinningen ej ägde rum den dagen, dagen för det första offentliggörandet. Vid intyget skall fogas en av nämnda myndighet bestyrkt beskrivning av uppfinningen.

TREDJE DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS TREDJE DEL

Kapitel I

Ingivande av europeisk patentansökan

Regel 24

Allmänna föreskrifter

(1) Europeiska patentansökningar får inges direkt eller insändas med posten.

(2) Die Behörde, bei der die europäische Patentanmeldung eingereicht wird, vermerkt auf den Unterlagen der Anmeldung den Tag des Eingangs dieser Unterlagen. Sie erteilt dem Anmelder unverzüglich eine Empfangsbescheinigung, die zumindest die Nummer der Anmeldung, die Art und Zahl der Unterlagen und den Tag ihres Eingangs enthält.

(3) Wird die europäische Patentanmeldung bei einer in Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörde eingereicht, so unterrichtet diese Behörde das Europäische Patentamt unverzüglich vom Eingang der Unterlagen der Anmeldung. Sie teilt dem Europäischen Patentamt die Art und den Tag des Eingangs dieser Unterlagen, die Nummer der Anmeldung und gegebenenfalls den Prioritätstag mit.

(4) Hat das Europäische Patentamt eine europäische Patentanmeldung durch Vermittlung einer Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats erhalten, so teilt es dies dem Anmelder unter Angabe des Tages ihres Eingangs beim Europäischen Patentamt mit.

Regel 25

Vorschriften für europäische Teilanmeldungen

(1) Eine europäische Teilanmeldung kann eingereicht werden:

a) jederzeit, nachdem die frühere europäische Patentanmeldung dem Europäischen Patentamt zugegangen ist; nach Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung jedoch nur, wenn die Teilanmeldung innerhalb der in diesem Bescheid festgesetzten Frist eingereicht wird oder wenn nach Ablauf dieser Frist die Prüfungsabteilung die Einreichung einer Teilanmeldung für sachdienlich hält;

b) innerhalb von zwei Monaten nach der auf Aufforderung durch die Prüfungsabteilung erfolgten Beschränkung der früheren europäischen Patentanmeldung, wenn diese nicht Artikel 82 entspricht.

(2) The authority with which the European patent application is filed shall mark the documents making up the application with the date of their receipt. It shall issue without delay a receipt to the applicant which shall include at least the application number, the nature and number of the documents and the date of their receipt.

(3) If the European patent application is filed with an authority mentioned in Article 75, paragraph 1(b), it shall without delay inform the European Patent Office of receipt of the documents making up the application. It shall inform the European Patent Office of the nature and date of receipt of the documents, the application number and any priority date claimed.

(4) When the European Patent Office has received a European patent application which has been forwarded by a central industrial property office of a Contracting State, it shall inform the applicant accordingly, indicating the date of its receipt at the European Patent Office.

Rule 25

Provisions for European divisional applications

(1) A European divisional application may be filed:

(a) at any time after the date of receipt of the earlier European patent application by the European Patent Office, provided that after receipt of the first communication from the Examining Division, the divisional application is filed within the period prescribed in that communication or that after that period the Examining Division considers the filing of a divisional application to be justified;

(b) within two months following the limitation at the invitation of the Examining Division of the earlier European patent application if the latter did not meet the requirements of Article 82.

(2) L'administration auprès de laquelle la demande de brevet européen est déposée appose la date de leur réception sur les pièces de cette demande. Elle délivre sans délai au demandeur un récépissé indiquant au moins le numéro de la demande, la nature et le nombre des pièces ainsi que la date de leur réception.

(3) Si l'administration auprès de laquelle la demande de brevet européen est déposée est celle visée à l'article 75, paragraphe 1, lettre b), elle informe sans délai l'Office européen des brevets de la réception des pièces de la demande. Elle indique à l'Office européen des brevets la nature de ces pièces, le jour de leur réception, le numéro donné à la demande et, le cas échéant, la date de priorité.

(4) Lorsque l'Office européen des brevets a reçu une demande de brevet européen par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant, il en informe le demandeur en lui indiquant la date à laquelle il a reçu la demande.

Règle 25

Dépôt et conditions de la demande divisionnaire européenne

(1) Une demande divisionnaire européenne peut être déposée :

a) à tout moment après la date de réception par l'Office européen des brevets de la demande initiale de brevet européen, sous réserve qu'après réception de la première notification de la division d'examen, la demande divisionnaire soit déposée dans le délai imparti dans la notification ou, après ce délai, que la division d'examen estime justifié le dépôt d'une demande divisionnaire;

b) dans les deux mois à compter de la limitation de la demande initiale de brevet européen effectuée à la requête de la division d'examen, lorsque cette demande ne satisfait pas aux exigences de l'article 82.

(2) Den myndighet till vilken europeisk patentansökan inges skall på ansökningshandlingarna anteckna dagen för mottagandet av dessa handlingar. Den skall omgående tillställa sökanden bevis om mottagandet som skall innehålla åtminstone ansökningsnummer, ansökningshandlingarnas antal och slag samt dagen för mottagandet.

(3) Inges europeisk patentansökan till myndighet som avses i artikel 75. 1. b, skall denna myndighet omgående underrätta det europeiska patentverket om mottagandet av ansökningshandlingarna. Den skall meddela det europeiska patentverket vilket slags handlingar som mottagits, dag för mottagandet, ansökningsnummer och, i förekommande fall, yrkad prioritetdag.

(4) Har det europeiska patentverket mottagit europeisk patentansökan genom fördragsslutande stats nationella patentmyndighet, skall det underrätta sökanden härom och därvid ange den dag då ansökningen inkommit till det europeiska patentverket.

Regel 25

Föreskrifter angående europeisk avdelad ansökan

(1) Europeisk avdelad ansökan får inges:

a) när som helst efter det att den ursprungliga europeiska patentansökningen inkommit till det europeiska patentverket; efter det att första anmodan att inkomma med yttrande erhållits från prövningsavdelningen får dock avdelad ansökan endast inges inom den frist som anges i denna anmodan eller om prövningsavdelningen efter utgången av denna frist finner lämpligt att avdelad ansökan inges;

b) inom två månader efter det begränsning av den ursprungliga europeiska patentansökningen gjorts på anmodan av prövningsavdelningen, om denna ansökan icke uppfyller vad som sägs i artikel 82.

(2) Die Beschreibung und die Zeichnungen der früheren europäischen Patentanmeldung und einer europäischen Teilanmeldung sollen sich nach Möglichkeit nur auf den Gegenstand beziehen, für den in der betreffenden Anmeldung Schutz begehrt wird. Ist es erforderlich, in einer Anmeldung einen Gegenstand zu beschreiben, für den in einer anderen Anmeldung Schutz begehrt wird, so ist auf diese zu verweisen.

(3) Die Anmeldegebühr, die Recherchengebühr und die Benennungsgebühren sind für jede europäische Teilanmeldung innerhalb eines Monats nach ihrer Einreichung zu entrichten. Die Zahlung der Benennungsgebühren kann noch bis zum Ablauf der für die frühere europäische Patentanmeldung nach Artikel 79 Absatz 2 maßgebenden Frist erfolgen, wenn diese Frist nach der in Satz 1 genannten Frist abläuft.

Kapitel II Anmeldebestimmungen

Regel 26 *Erteilungsantrag*

(1) Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents ist schriftlich auf einem vom Europäischen Patentamt vorgeschriebenen Formblatt einzureichen. Vordruckte Formblätter werden von den in Artikel 75 Absatz 1 genannten Behörden gebührenfrei zur Verfügung gestellt.

(2) Der Antrag muß enthalten:

a) ein Ersuchen auf Erteilung eines europäischen Patents;

b) die Bezeichnung der Erfindung, die eine kurz und genau gefaßte technische Bezeichnung der Erfindung wiedergibt und keine Phantasiebezeichnung enthalten darf. Enthält die europäische Patentanmeldung Patentansprüche verschiedener Kategorien (Erzeugnis, Verfahren, Vorrichtung, Verwendung), so muß dies aus der Bezeichnung ersichtlich sein;

c) den Namen, die Anschrift, die Staats-

(2) Where possible, the description and drawings of the earlier European patent application or any European divisional application shall relate only to the matter for which protection is sought by that application. However, when it is necessary for an application to describe the matter for which protection is sought by another application, it shall include a cross-reference to that other application.

(3) The filing fee, search fee and designation fees must be paid in respect of each European divisional application within one month after the filing thereof. Payment of the designation fees may still be made up to the expiry of the period specified for the earlier European patent application in Article 79, paragraph 2, if that period expires after the period referred to in the first sentence.

Chapter II Provisions governing the application

Rule 26 *Request for grant*

(1) The request for the grant of a European patent shall be filed on a form drawn up by the European Patent Office. Printed forms shall be made available to applicants free of charge by the authorities referred to in Article 75, paragraph 1.

(2) The request shall contain:

(a) a petition for the grant of a European patent;

(b) the title of the invention, which shall clearly and concisely state the technical designation of the invention and shall exclude all fancy names. If the European patent application contains claims in different categories (product, process, apparatus, use), this must be evident from the title;

(c) the name, address and nationality of

(2) La description et les dessins, soit de la demande initiale de brevet européen, soit de toute demande divisionnaire de brevet européen, ne doivent, en principe, se référer qu'aux éléments pour lesquels une protection est recherchée dans cette demande. Toutefois, s'il est nécessaire de décrire dans une demande les éléments pour lesquels une protection est recherchée dans une autre demande, référence doit être faite à cette autre demande.

(3) Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation doivent être acquittées pour toute demande divisionnaire européenne dans le délai d'un mois à compter de son dépôt. Le paiement des taxes de désignation peut toutefois être effectué jusqu'à l'expiration du délai prescrit à l'article 79, paragraphe 2, pour la demande initiale de brevet européen, si ce dernier délai expire après celui dont il est fait mention dans la première phrase du présent paragraphe.

Chapitre II

Dispositions régissant les demandes

Règle 26

Requête en délivrance

(1) La requête en délivrance d'un brevet européen doit être présentée sur une formule établie par l'Office européen des brevets. Des formules imprimées sont mises gratuitement à la disposition des déposants par les administrations visées à l'article 75, paragraphe 1.

(2) La requête doit contenir :

a) une pétition en vue de la délivrance d'un brevet européen;

b) le titre de l'invention, qui doit faire apparaître de manière claire et concise la désignation technique de l'invention et ne comporter aucune dénomination de fantaisie. Si la demande de brevet européen comporte des revendications de différentes catégories (produit, procédé, dispositif ou utilisation), cela doit ressortir clairement du titre;

(c) l'indication du nom, de l'adresse, de

(2) Beskrivning och ritningar i den ursprungliga europeiska patentansökningen eller i europeisk avdelad ansökan skall om möjligt avse endast det som sökes skyddat i ifrågavarande ansökan. Är det nödvändigt att i en ansökan beskriva något för vilket skydd sökes i annan ansökan, skall hänvisning göras till denna andra ansökan.

(3) Ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och designeringsavgifter skall för varje europeisk avdelad ansökan erläggas inom en månad efter ingivandet. Designeringsavgifter får betalas till dess att den frist som anges i artikel 79.2 utgått för den ursprungliga europeiska patentansökningen, om denna frist utlöper efter den frist som anges i föregående mening.

Kapitel II

Föreskrifter rörande ansökningen

Regel 26

Anhållan om patent

(1) Anhållan om att europeiskt patent skall meddelas skall göras skriftligen på formulär som fastställs av det europeiska patentverket. Tryckta formulär skall kostnadsfritt tillhandahållas av de myndigheter som avses i artikel 75.1.

(2) Anhållan skall innehålla:

a) framställning om att europeiskt patent skall meddelas;

b) benämning på uppfinningen, som skall utgöra en tydlig och kortfattad teknisk benämning på uppfinningen och icke får innehålla någon fantasibenämning; innehåller den europeiska patentansökningen patentkrav inom olika kategorier (alster, förfarande, anordning, användning), skall detta tydligt framgå av benämningen;

c) uppgift om sökandens namn, adress

angehörigkeit und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Anmelders. Bei natürlichen Personen sind Familienname und Vorname anzugeben, wobei der Familienname vor dem Vornamen zu stehen hat. Bei juristischen Personen und juristischen Personen gemäß dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellten Gesellschaften ist die amtliche Bezeichnung anzugeben. Anschriften sind in der Weise anzugeben, daß die üblichen Anforderungen für eine schnelle Postzustellung an die angegebene Anschrift erfüllt sind. Sie müssen in jedem Fall alle maßgeblichen Verwaltungseinheiten, gegebenenfalls bis zur Hausnummer einschließlich enthalten. Gegebenenfalls sollen Telegramm- und Telexanschriften und Telefonnummern angegeben werden;

d) falls ein Vertreter bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe von Buchstabe c;

e) gegebenenfalls eine Erklärung, daß es sich um eine europäische Teilanmeldung handelt, und die Nummer der früheren europäischen Patentanmeldung;

f) im Fall des Artikels 61 Absatz 1 Buchstabe b die Nummer der früheren europäischen Patentanmeldung;

g) falls die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen wird, eine entsprechende Erklärung, in der der Tag dieser Anmeldung und der Staat angegeben sind, in dem oder für den sie eingereicht worden ist;

h) die Benennung des Vertragsstaats oder der Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird;

i) die Unterschrift des Anmelders oder Vertreters;

j) eine Liste über die dem Antrag beigefügten Anlagen. In dieser Liste ist die Blattzahl der Beschreibung, der Patentansprüche, der Zeichnungen und der Zusammenfassung anzugeben, die mit dem Antrag eingereicht werden;

k) die Erfindernennung, wenn der Anmelder der Erfinder ist.

the applicant and the State in which his residence or principal place of business is located. Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s). Names of legal entities, as well as companies considered to be legal entities by reason of the legislation to which they are subject, shall be indicated by their official designations. Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address. They shall in any case comprise all the relevant administrative units, including the house number, if any. It is recommended that the telegraphic and teletype address and the telephone number be indicated;

(d) if the applicant has appointed a representative, his name and the address of his place of business under the conditions contained in sub-paragraph (c);

(e) where appropriate, indication that the application constitutes a European divisional application and the number of the earlier European patent application;

(f) in cases covered by Article 61, paragraph 1(b), the number of the original European patent application;

(g) where applicable, a declaration claiming the priority of an earlier application and indicating the date on which and the country in or for which the earlier application was filed;

(h) designation of the Contracting State or States in which protection of the invention is desired;

(i) the signature of the applicant or his representative;

(j) a list of the documents accompanying the request. This list shall also indicate the number of sheets of the description, claims, drawings and abstract filed with the request;

(k) the designation of the inventor where the applicant is the inventor.

la nationalité, de l'Etat du domicile ou du siège du demandeur. Les personnes physiques doivent être désignées par leurs noms et prénoms, les noms précédant les prénoms. Les personnes morales et les sociétés assimilées aux personnes morales en vertu de la législation qui les régit doivent figurer sous leur désignation officielle. Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée. Elles doivent en tout état de cause comporter toutes les indications administratives pertinentes, y compris, le cas échéant, le numéro de la maison. Il est recommandé d'indiquer l'adresse téléphonique et de télex ainsi que le numéro de téléphone;

d) l'indication, dans les conditions prévues sous c), du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du demandeur, s'il en a été constitué un;

e) le cas échéant, l'indication que la demande constitue une demande divisionnaire européenne et le numéro de la demande initiale de brevet européen;

f) dans le cas prévu à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), le numéro de la demande initiale de brevet européen;

g) si la priorité d'une demande antérieure est revendiquée, une déclaration à cet effet qui mentionne la date de cette demande et l'Etat dans lequel ou pour lequel elle a été déposée;

h) la désignation de l'Etat contractant ou des Etats contractants dans lesquels la protection de l'invention est demandée;

i) la signature du demandeur ou celle de son mandataire;

j) la liste des pièces jointes à la requête. Cette liste indique également le nombre des feuilles de la description, des revendications, des dessins et de l'abrégé qui doivent être joints à la requête;

k) la désignation de l'inventeur, si celui-ci est le demandeur

och nationalitet samt den stat i vilken denne har sitt hemvist eller säte; för fysisk person skall efternamn och förnamn anges, varvid efternamn skall stå före förnamn; för juridiska personer och för enheter som enligt för dem gällande rätt anses som juridiska personer skall officiellt namn anges; adress skall anges på sådant sätt att den uppfyller de sedvanliga krav som uppställs för att möjliggöra snabb postbefordran till angiven adress; adress skall i vart fall innehålla alla administrativa enheter av betydelse, däri inbegripet husnummer om sådant finnes; i förekommande fall bör telegram- och telexadress samt telefonnummer anges;

d) om ombud förordnats, uppgift om dennes namn och kontorsadress enligt vad som sägs under c);

e) i förekommande fall förklaring att ansökan är en europeisk avdelad ansökan samt uppgift om numret på den ursprungliga europeiska patentansökan;

f) i fall som avses i artikel 61.1.b uppgift om numret på den ursprungliga europeiska patentansökan;

g) i förekommande fall yrkande om prioritet från tidigare ansökan samt uppgift om vilken dag samt i vilken stat eller med verkan för vilken stat denna ansökan ingavs;

h) designering av den fördragsslutande stat eller de fördragsslutande stater, i vilka skydd sökes för uppfinningen;

i) sökandens eller ombudets underskrift;

j) förteckning över de handlingar som fogats vid anhållan; i denna förteckning skall anges antalet blad i beskrivning, patentkrav, ritningar och sammandrag som inges tillsammans med anhållan;

k) angivande av uppfinnaren, om sökanden är uppfinnaren.

(3) Im Fall mehrerer Anmelder soll der Antrag die Bezeichnung eines Anmelders oder Vertreters als gemeinsamer Vertreter enthalten.

(3) If there is more than one applicant, the request shall preferably contain the appointment of one applicant or representative as common representative.

Regel 27

Rule 27

Inhalt der Beschreibung

Content of the description

(1) In der Beschreibung
a) ist am Anfang die im Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents genannte Bezeichnung der Erfindung anzugeben;

(1) The description shall:
(a) first state the title of the invention as appearing in the request for the grant of a European patent;

b) ist das technische Gebiet, auf das sich die Erfindung bezieht, anzugeben;

(b) specify the technical field to which the invention relates;

c) ist der bisherige Stand der Technik anzugeben, soweit er nach der Kenntnis des Anmelders für das Verständnis der Erfindung, die Erstellung des europäischen Recherchenberichts und die Prüfung als nützlich angesehen werden kann; es sollen auch die Fundstellen angegeben werden, aus denen sich dieser Stand der Technik ergibt;

(c) indicate the background art which, as far as known to the applicant, can be regarded as useful for understanding the invention, for drawing up the European search report and for the examination, and, preferably, cite the documents reflecting such art;

d) ist die Erfindung, wie sie in den Patentansprüchen gekennzeichnet ist, so darzustellen, daß danach die technische Aufgabe, auch wenn sie nicht ausdrücklich als solche genannt ist, und deren Lösung verstanden werden können; außerdem sind gegebenenfalls vorteilhafte Wirkungen der Erfindung unter Bezugnahme auf den bisherigen Stand der Technik anzugeben;

(d) disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state any advantageous effects of the invention with reference to the background art;

e) sind die Abbildungen der Zeichnungen, falls solche vorhanden sind, kurz zu beschreiben;

(e) briefly describe the figures in the drawings, if any;

f) ist wenigstens ein Weg zur Ausführung der beanspruchten Erfindung im einzelnen anzugeben; dies soll, wo es angebracht ist, durch Beispiele und gegebenenfalls unter Bezugnahme auf Zeichnungen geschehen;

(f) describe in detail at least one way of carrying out the invention claimed using examples where appropriate and referring to the drawings, if any;

g) ist, wenn es sich aus der Beschreibung oder der Art der Erfindung nicht offensichtlich ergibt, ausdrücklich anzugeben, in welcher Weise der Gegenstand der Erfindung gewerblich anwendbar ist.

(g) indicate explicitly, when it is not obvious from the description or nature of the invention, the way in which the invention is capable of exploitation in industry.

(2) Die Beschreibung ist in der in Absatz 1 angegebenen Art und Weise sowie

(2) The description shall be presented in the manner and order specified in para-

(3) En cas de pluralité de demandeurs, la requête doit contenir la désignation d'un demandeur ou d'un mandataire comme représentant commun.

Règle 27

Contenu de la description

(1) La description doit :

a) indiquer en premier lieu le titre de l'invention tel qu'il figure dans la requête en délivrance du brevet européen;

b) préciser le domaine technique auquel se rapporte l'invention;

c) indiquer l'état de la technique antérieure qui, dans la mesure où le demandeur le connaît, peut être considéré comme utile pour l'intelligence de l'invention, pour l'établissement du rapport de recherche européenne et pour l'examen; les documents servant à refléter l'état de la technique antérieure doivent être cités de préférence;

d) exposer l'invention, telle qu'elle est caractérisée dans les revendications, en des termes permettant la compréhension du problème technique, même s'il n'est pas expressément désigné comme tel, et celle de la solution de ce problème; indiquer en outre, le cas échéant, les avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique antérieure;

e) décrire brièvement les figures des dessins s'il en existe;

f) indiquer en détail au moins un mode de réalisation de l'invention dont la protection est demandée, qui, en principe, doit comporter des exemples, s'il y a lieu, et des références aux dessins, s'il en existe;

g) expliciter, dans le cas où elle ne résulte pas à l'évidence de la description ou de la nature de l'invention, la manière dont celle-ci est susceptible d'application industrielle.

(2) La description doit être présentée de la manière et suivant l'ordre indiqués au

(3) Göres ansökan av flera sökande, skall i anhållan en sökande eller ett ombud anges som gemensam företrädare.

Regel 27

Beskrivningens innehåll

(1) Beskrivningen skall innehålla

a) först benämningen på uppfinningen sådan denna angivits i anhållan om att europeiskt patent skall meddelas;

b) uppgift om det tekniska område till vilket uppfinningen är att hänföra;

c) sådana uppgifter om teknikens ståndpunkt som enligt sökandens uppfattning kan anses bidra till att klargöra uppfinningen eller vara till nytta vid upprättandet av den europeiska nyhetsgranskningsrapporten eller för prövningen samt helst även uppgift om den litteratur av vilken teknikens ståndpunkt framgår;

d) redogörelse för uppfinningen, som den anges i patentkraven, på sätt som bidrager till att klargöra det tekniska problemet (även om det icke uttryckligen betecknas som ett sådant) och lösningen på detta samt redogörelse för de eventuella fördelar som uppfinningen innebär i förhållande till teknikens dittillsvarande ståndpunkt;

e) kort beskrivning av figurerna i eventuella ritningar;

f) utförlig beskrivning av minst en utföringsform av den uppfinning som sökes skyddad, lämpligen genom exempel och med hänvisning till eventuella ritningar;

g) om detta icke klart framgår av beskrivningen eller av uppfinningens art, uttryckligt angivande av det sätt på vilket uppfinningen kan tillgodogöras industriellt.

(2) Beskrivningen skall vara uppställd på det sätt och i den ordning som anges under

Reihenfolge einzureichen, sofern nicht wegen der Art der Erfindung eine abweichende Form oder Reihenfolge zu einem besseren Verständnis oder zu einer knapperen Darstellung führen würde.

Regel 28

Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen

(1) Bezieht sich eine Erfindung auf ein mikrobiologisches Verfahren oder auf ein mit Hilfe dieses Verfahrens gewonnenes Erzeugnis und wird hierbei ein Mikroorganismus verwendet, der der Öffentlichkeit nicht zugänglich ist und in der europäischen Patentanmeldung nicht so beschrieben werden kann, daß ein Fachmann die Erfindung danach ausführen kann, so gilt die Erfindung nur dann als gemäß Artikel 83 offenbart, wenn

a) eine Kultur des Mikroorganismus spätestens am Anmeldetag bei einer anerkannten Hinterlegungsstelle hinterlegt worden ist,

b) die Anmeldung in ihrer ursprünglich eingereichten Fassung die dem Anmelder zur Verfügung stehenden maßgeblichen Angaben über die Merkmale des Mikroorganismus enthält und

c) die Hinterlegungsstelle und das Aktenzeichen der Hinterlegung der Kultur in der Anmeldung angegeben sind.

(2) Die Absatz 1 Buchstabe c genannten Angaben können nachgereicht werden

a) innerhalb von sechzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag,

b) bis zum Tag der Einreichung eines Antrags auf vorzeitige Veröffentlichung der Anmeldung,

c) innerhalb eines Monats, nachdem das Europäische Patentamt dem Anmelder mitgeteilt hat, daß ein Recht auf Akteneinsicht nach Artikel 128 Absatz 2 besteht.

Maßgebend ist die Frist, die zuerst abläuft.

graph 1, unless, because of the nature of the invention, a different manner or a different order would afford a better understanding and a more economic presentation.

Rule 28

Requirements of European patent applications relating to micro-organisms

(1) If an invention concerns a microbiological process or the product thereof and involves the use of a micro-organism which is not available to the public and which cannot be described in the European patent application in such a manner as to enable the invention to be carried out by a person skilled in the art, the invention shall only be regarded as being disclosed as prescribed in Article 83 if:

(a) a culture of the micro-organism has been deposited with a recognised depositary institution not later than the date of filing of the application;

(b) the application as filed gives such relevant information as is available to the applicant on the characteristics of the micro-organism;

(c) the depositary institution and the file number of the culture deposit are stated in the application.

(2) The information referred to in paragraph 1 (c) may be submitted:

(a) within a period of sixteen months after the date of filing of the application or, if priority is claimed, after the priority date;

(b) up to the date of submission of a request for early publication of the application;

(c) within one month after the European Patent Office has communicated to the applicant that a right to inspection of the files, pursuant to Article 128, paragraph 2, exists.

The ruling period shall be the one which is

paragraphe 1, à moins qu'en raison de la nature de l'invention une manière ou un ordre différent ne permette une meilleure intelligence et une présentation plus concise.

Règle 28

Prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant des micro-organismes

(1) Lorsqu'une invention concernant un procédé microbiologique ou un produit obtenu par un tel procédé comporte l'utilisation d'un micro-organisme auquel le public n'a pas accès et qui ne peut être décrit dans la demande de brevet européen de façon à permettre à un homme du métier d'exécuter l'invention, celle-ci n'est considérée comme exposée conformément aux dispositions de l'article 83 que si:

a) une culture du micro-organisme a été déposée, au plus tard à la date de dépôt de la demande, auprès d'une autorité de dépôt habilitée;

b) la demande telle que déposée contient les informations pertinentes dont dispose le demandeur sur les caractéristiques du micro-organisme et

c) la demande comporte l'indication de l'autorité de dépôt et le numéro de dépôt de la culture.

(2) Les indications mentionnées au paragraphe 1, lettre c) peuvent être communiquées:

a) dans un délai de seize mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date de priorité;

b) jusqu'à la date de présentation d'une requête tendant à avancer la publication de la demande;

c) dans un délai d'un mois après la notification, faite par l'Office européen des brevets au demandeur, qu'il existe un droit de consultation du dossier en vertu de l'article 128, paragraphe 2.

Est applicable celui des délais qui expire le

1 utom i de fall då på grund av uppfinningens art annan uppställning eller annan ordning skulle underlätta förståelsen och medföra en mera kortfattad framställning.

Regel 28

Föreskrifter rörande europeiska patentansökningar som avser mikroorganismer

(1) Avser uppfinning mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande och omfattar uppfinningen användning av mikro-organism som ej är allmänt tillgänglig och som ej kan beskrivas så i den europeiska patentansökningen att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen, skall uppfinningen anses beskriven enligt artikel 83 endast om:

a) en kultur av mikroorganismen senast den dag ansökningen ingavs har deponerats hos institution som godkänts för ändamålet;

b) ansökningen i sin lydelse vid ingivandet innehåller de uppgifter av betydelse beträffande mikroorganismens karakteristika som sökanden har tillgång till;

c) i ansökningen anges den institution där depositionen gjorts och det depositionsnummer som åsatts den deponerade kulturen.

(2) De uppgifter som anges under 1.c får lämnas:

a) inom sexton månader från den dag då ansökningen ingavs eller, om prioritet yrkas, från prioritetdagen;

b) intill dess begäran om tidig publicering av ansökningen görs;

c) inom en månad efter det att det europeiska patentverket har underrättat sökanden om att någon enligt artikel 128.2 har rätt att taga del av handlingarna i ansökningsärendet.

Den frist som går ut först gäller. Har dessa

Die Mitteilung dieser Angaben gilt vorbehaltlos und unwiderruflich als Zustimmung des Anmelders, daß die von ihm hinterlegte Kultur nach Maßgabe dieser Regel der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird.

(3) Vom Tag der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an ist die hinterlegte Kultur jedermann und vor diesem Tag demjenigen, der das Recht auf Akteneinsicht nach Artikel 128 Absatz 2 hat, auf Antrag zugänglich. Vorbehaltlich der Vorschriften von Absatz 4 wird der Zugang durch Herausgabe einer Probe des hinterlegten Mikroorganismus an den Antragsteller hergestellt. Die Herausgabe erfolgt nur, wenn der Antragsteller sich gegenüber dem Anmelder oder Patentinhaber verpflichtet hat,

a) die hinterlegte Kultur oder eine von ihr abgeleitete Kultur Dritten nicht zugänglich zu machen, bevor die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent in allen benannten Vertragsstaaten erloschen ist,

b) die hinterlegte Kultur oder eine von ihr abgeleitete Kultur bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt, oder bis zu dem Zeitpunkt der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents lediglich zu Versuchszwecken zu verwenden. Diese Vorschrift findet keine Anwendung, soweit der Antragsteller die Kultur aufgrund einer Zwangslizenz verwendet. Unter Zwangslizenzen sind auch Amtslizenzen und Rechte zur Benutzung einer patentierten Erfindung im öffentlichen Interesse zu verstehen.

(4) Bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung als abgeschlossen gelten, kann der Anmelder dem Europäischen Patentamt mitteilen, daß der in Absatz 3 bezeichnete Zugang bis zu dem Tag, an dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird oder an dem die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen

the first to expire. The communication of this information shall be considered as constituting the unreserved and irrevocable consent of the applicant to the deposited culture being made available to the public in accordance with this Rule.

(3) The deposited culture shall be available upon request to any person from the date of publication of the European patent application and to any person having the right to inspect the files under the provisions of Article 128, paragraph 2, prior to that date. Subject to the provisions of paragraph 4, such availability shall be effected by the issue of a sample of the micro-organism to the person making the request (hereinafter referred to as the "requester"). Said issue shall be made only if the requester has undertaken vis-à-vis the applicant for or proprietor of the patent:

(a) not to make the deposited culture or any culture derived therefrom available to any third party before the application has been refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn or, if a patent is granted, before the expiry of the patent in the designated State in which it last expires;

(b) to use the deposited culture or any culture derived therefrom for experimental purposes only, until such time as the patent application is refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn, or up to the date of publication of the mention of the grant of the European patent. This provision shall not apply insofar as the requester is using the culture under a compulsory licence. The term "compulsory licence" shall be construed as including *ex officio* licences and the right to use patented inventions in the public interest.

(4) Until the date on which the technical preparations for publication of the application are deemed to have been completed, the applicant may inform the European Patent Office that, until the publication of the mention of the grant of the European Patent or until the date on which the application has been refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn, the availability referred to in

premier. Du fait de la communication de ces indications, le demandeur est considéré comme consentant sans réserve et de manière irrévocable à mettre la culture déposée à la disposition du public, conformément aux dispositions de la présente règle.

(3) À compter du jour de la publication de la demande de brevet européen, la culture déposée est accessible à toute personne qui en fait la requête et, avant cette date, à toute personne ayant le droit de consulter le dossier en application des dispositions de l'article 128, paragraphe 2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, cette accessibilité est réalisée par la remise au requérant d'un échantillon du micro-organisme déposé. Cette remise n'a lieu que si le requérant s'est engagé à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet.

a) à ne pas communiquer à des tiers la culture déposée ou une culture qui en est dérivée avant que la demande de brevet ait été rejetée ou retirée ou soit réputée retirée ou que le brevet européen s'éteigne dans tous les Etats contractants désignés,

b) à n'utiliser la culture déposée ou une culture qui en est dérivée qu'à des fins expérimentales jusqu'à la date à laquelle la demande de brevet est rejetée ou retirée ou réputée retirée, ou jusqu'à la date de la publication de la mention de la délivrance du brevet européen. Cette disposition n'est pas applicable dans la mesure où le requérant utilise la culture pour une exploitation résultant d'une licence obligatoire. L'expression "licence obligatoire" est entendue comme couvrant les licences d'office et tout droit d'utilisation dans l'intérêt public d'une invention brevetée.

(4) Jusqu'à la date où les préparatifs techniques de publication de la demande sont réputés achevés, le demandeur peut informer l'Office européen des brevets que, jusqu'à la publication de la mention de la délivrance du brevet européen ou jusqu'à la date à laquelle la demande est rejetée, retirée ou réputée retirée, l'accessibilité prévue au paragraphe 3 ne peut être réalisée que par la remise d'un

uppgifter lämnats, anses sökanden utan förbehåll och oåterkalleligt ha medgivit att den kultur som har deponerats får hållas tillgänglig för envar i enlighet med vad som sägs i denna regel.

(3) På framställning skall den deponerade kulturen från den dag då den europeiska patentansökningen publiceras hållas tillgänglig för envar och dessförrinnan hållas tillgänglig för envar som har rätt att taga del av handlingarna i ansökningsärendet enligt artikel 128.2. Om ej annat föreskrives under 4, skall den deponerade kulturen hållas tillgänglig genom att prov från kulturen utlämnas till den som gör framställning därom (i det följande benämnd "rekvirenten"). Utlämnande får ske endast om rekvirenten gentemot patentansökanden eller patenthavaren har utfäst sig:

a) att icke låta annan få tillgång till den deponerade kulturen eller från denna avledd kultur innan ansökningen har avslagits, återkallats eller skall anses återkallad eller, om patent meddelats, innan patentet har upphört att gälla i samtliga designerade stater;

b) att ej använda den deponerade kulturen eller från denna avledd kultur för annat ändamål än experiment innan patentansökningen har avslagits, återkallats eller skall anses återkallad eller till dess kungörelse om meddelande av europeiskt patent har publicerats. Vad nu sagts gäller icke i den mån rekvirenten använder kulturen i egenskap av innehavare av tvångslicens. Med tvångslicens avses även "licences d'office" samt rätt att av hänsyn till allmänt intresse utnyttja patenterad uppfinning.

(4) Intill dess de tekniska förberedelserna för publicering av ansökningen skall anses avslutade får sökanden meddela det europeiska patentverket att, till dess kungörelse om meddelande av europeiskt patent har publicerats eller till dess ansökningen har avslagits, återkallats eller skall anses återkallad, tillgänglighållande som avses under 3 får ske endast genom att prov utlämnas till sakkun-

wird oder als zurückgenommen gilt, nur durch die Herausgabe einer Probe an einen vom Antragsteller benannten Sachverständigen hergestellt wird.

(5) Als Sachverständiger kann benannt werden:

a) jede natürliche Person, sofern der Antragsteller bei der Einreichung des Antrags nachweist, daß die Benennung mit Zustimmung des Anmelders erfolgt,

b) jede natürliche Person, die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts als Sachverständiger anerkannt ist. Zusammen mit der Benennung ist eine Verpflichtung des Sachverständigen gegenüber dem Anmelder einzureichen; Absatz 3 Buchstaben a und b ist mit der Maßgabe anzuwenden, daß der Antragsteller als Dritter anzusehen ist.

(6) Als abgeleitete Kultur im Sinne des Absatzes 3 gilt jede Kultur, welche noch die für die Ausführung der Erfindung wesentlichen Merkmale der hinterlegten Kultur aufweist. Die in Absatz 3 vorgesehenen Verpflichtungen stehen einer für die Zwecke von Patentverfahren erforderlichen Hinterlegung einer abgeleiteten Kultur nicht entgegen.

(7) Der in Absatz 3 vorgesehene Antrag ist beim Europäischen Patentamt auf einem von diesem Amt anerkannten Formblatt einzureichen. Das Europäische Patentamt bestätigt auf dem Formblatt, daß eine europäische Patentanmeldung eingereicht worden ist, die auf die Hinterlegung des Mikroorganismus Bezug nimmt, und daß der Antragsteller oder der von ihm benannte Sachverständige Anspruch auf Abgabe einer Probe des Mikroorganismus hat.

(8) Das Europäische Patentamt übermittelt der Hinterlegungsstelle sowie dem Anmelder oder Patentinhaber eine Kopie des Antrags mit der in Absatz 7 vorgesehenen Bestätigung.

(9) Der Präsident des Europäischen Patentamts veröffentlicht im Amtsblatt des Europäischen Patentamts das Verzeichnis der Hinterlegungsstellen und Sachverständigen, die für die Anwendung dieser Regel anerkannt sind.

paragraph 3 shall be effected only by the issue of a sample to an expert nominated by the requester.

(5) The following may be nominated as an expert:

(a) any natural person provided that the requester furnishes evidence, when filing the request, that the nomination has the approval of the applicant;

(b) any natural person recognised as an expert by the President of the European Patent Office. The nomination shall be accompanied by an undertaking from the expert vis-à-vis the applicant; paragraph 3 (a) and (b) shall apply, the requester being regarded as a third party.

(6) For the purposes of paragraph 3, a derived culture is deemed to be any culture of the micro-organism which still exhibits those characteristics of the deposited culture which are essential to carrying out the invention. The undertaking referred to in paragraph 3 shall not impede a deposit of a derived culture, necessary for the purpose of patent procedure.

(7) The request provided for in paragraph 3 shall be submitted to the European Patent Office on a form recognised by that Office. The European Patent Office shall certify on the form that a European patent application referring to the deposit of the micro-organism has been filed, and that the requester or the expert nominated by him is entitled to the issue of a sample of the micro-organism.

(8) The European Patent Office shall transmit a copy of the request, with the certification provided for in paragraph 7, to the depositary institution as well as to the applicant for or the proprietor of the patent.

(9) The President of the European Patent Office shall publish in the Official Journal of the European Patent Office the list of depositary institutions and experts recognised for the purpose of this Rule.

échantillon à un expert désigné par le requérant.

(5) Peut être désignée comme expert:

a) toute personne physique, à condition que le requérant fournisse la preuve, lors du dépôt de la requête, que la demandeur a donné son accord à cette désignation;

b) toute personne physique qui a la qualité d'expert agréé par le Président de l'Office européen des brevets. La désignation est accompagnée d'un engagement de l'expert envers le demandeur; le paragraphe 3, lettres a) et b) s'applique, le requérant étant considéré comme un tiers.

(6) On entend par culture dérivée aux fins du paragraphe 3 toute culture qui présente encore les caractéristiques de la culture déposée essentielles à la mise en œuvre de l'invention. Les engagements visés au paragraphe 3 ne font pas obstacle à un dépôt d'une culture dérivée, nécessaire aux fins de la procédure en matière de brevets.

(7) La requête mentionnée au paragraphe 3 est adressée à l'Office européen des brevets au moyen d'une formule agréée par cet Office. L'Office européen des brevets certifie sur cette formule qu'une demande de brevet européen faisant état du dépôt du micro-organisme a été déposée et que le requérant ou l'expert qu'il a désigné a droit à la remise d'un échantillon de ce micro-organisme.

(8) L'Office européen des brevets transmet à l'autorité de dépôt, ainsi qu'au demandeur ou au titulaire du brevet, une copie de la requête assortie de la certification prévue au paragraphe 7.

(9) Le Président de l'Office européen des brevets publie au Journal officiel de l'Office européen des brevets la liste des autorités de dépôt habilitées et des experts agréés aux fins de l'application de la présente règle.

nig som utses av rekvisenten.

(5) Till sakkunnig får utses:

(a) fysisk person, om rekvisenten när han gör framställning att få tillgång till kulturen visar att sökanden samtyckt till att denne utses;

b) fysisk person som godkänts som sakkunnig av det europeiska patentverkets president. Handling i vilken sakkunnig utses skall åtföljas av utfästelse från den sakkunnige gentemot sökanden; i fråga om utfästelsen gäller vad som sägs under 3.a och 3.b, och rekvisenten skall därvid anses som annan.

(6) Vid tillämpning av vad som sägs under 3 skall som avledd kultur anses varje kultur av mikroorganismen som har behållit de karakteristiska hos den deponerade kulturen som är väsentliga för utövande av uppfinningen. Utfästelse som avses under 3 hindrar ej att avledd kultur deponeras, om detta är erforderligt för patentärende.

(7) Framställning som avses under 3 skall inges till det europeiska patentverket på formulär som verket fastställt. Det europeiska patentverket skall på formuläret bestyrka att europeisk patentansökan som innehåller hänvisning till den deponerade mikroorganismen har ingivits och att rekvisenten eller den sakkunnige som utsetts av honom är berättigad att få prov på mikroorganismen utlämnat.

(8) Det europeiska patentverket skall överända ett exemplar av framställningen, försedd med bestyrkande som anges under 7, till depositionsinstitutionen samt till patentsökanden eller patenthavaren.

(9) Det europeiska patentverkets president skall i det europeiska patentverkets tidning publicera en förteckning över institutioner och sakkunniga som godkänts enligt förevarande regel.

Erneute Hinterlegung des Mikroorganismus

(1) Ist ein nach Regel 28 Absatz 1 hinterlegter Mikroorganismus bei der Stelle, bei der er hinterlegt worden ist, nicht mehr zugänglich, weil

a) der Mikroorganismus nicht mehr lebensfähig ist oder

b) die Hinterlegungsstelle aus anderen Gründen zur Abgabe von Proben nicht in der Lage ist,

und ist der Mikroorganismus nicht an eine andere für die Anwendung der Regel 28 anerkannte Hinterlegungsstelle weitergeleitet worden, bei der er weiterhin zugänglich ist, so gilt die Unterbrechung der Zugänglichkeit als nicht eingetreten, wenn der ursprünglich hinterlegte Mikroorganismus innerhalb von drei Monaten nach dem Tag erneut hinterlegt wird, an dem dem Hinterleger von der Hinterlegungsstelle diese Unterbrechung mitgeteilt wurde, und wenn dem Europäischen Patentamt innerhalb von vier Monaten nach dem Tag der erneuten Hinterlegung eine Kopie der von der Hinterlegungsstelle ausgestellten Empfangsbescheinigung unter Angabe der Nummer der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents übermittelt wird.

(2) Die erneute Hinterlegung ist in dem Fall des Absatzes 1 Buchstabe a bei der Hinterlegungsstelle vorzunehmen, bei der die ursprüngliche Hinterlegung vorgenommen wurde; sie kann in den Fällen des Absatzes 1 Buchstabe b bei einer anderen für die Anwendung der Regel 28 anerkannten Hinterlegungsstelle vorgenommen werden.

(3) Ist die Hinterlegungsstelle, bei der die ursprüngliche Hinterlegung vorgenommen wurde, für die Anwendung der Regel 28 entweder insgesamt oder für die Art von Mikroorganismen, zu der der hinterlegte Mikroorganismus gehört, nicht mehr anerkannt oder hat diese Hinterlegungsstelle die Erfüllung ihrer Aufgaben in Bezug auf hinterlegte Mikroorganismen vorübergehend oder endgültig eingestellt und erfolgt die in Absatz 1 genannte Mitteilung der Hinterlegungsstelle

New deposit of a micro-organism

(1) If a micro-organism deposited in accordance with Rule 28, paragraph 1, ceases to be available from the institution with which it was deposited because:

(a) the micro-organism is no longer viable, or

(b) for any other reason the depositary institution is unable to supply samples,

and if the micro-organism has not been transferred to another depositary institution recognised for the purposes of Rule 28, from which it continues to be available, an interruption in availability shall be deemed not to have occurred if a new deposit of the micro-organism originally deposited is made within a period of three months from the date on which the depositor was notified of the interruption by the depositary institution and if a copy of the receipt of the deposit issued by the institution is forwarded to the European Patent Office within four months from the date of the new deposit stating the number of the application or of the European patent.

(2) In the case provided for in paragraph 1 (a), the new deposit shall be made with the depositary institution with which the original deposit was made; in the cases provided for in paragraph 1 (b), it may be made with another depositary institution recognised for the purposes of Rule 28.

(3) Where the institution with which the original deposit was made ceases to be recognised for the purposes of the application of Rule 28, either entirely or for the kind of micro-organism to which the deposited micro-organism belongs, or where that institution discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions as regards deposited micro-organisms, and the notification referred to in paragraph 1 from the depositary institution is not received

Règle 28 bis

Nouveau dépôt du micro-organisme

(1) Si un micro-organisme déposé conformément à la règle 28, paragraphe 1, cesse d'être accessible auprès de l'autorité qui a reçu ce dépôt:

a) parce que le micro-organisme n'est plus viable,

b) ou que, pour d'autres raisons, l'autorité de dépôt n'est pas à même de fournir des échantillons du micro-organisme,

et si le micro-organisme n'a pas été transféré à une autre autorité de dépôt, habilitée aux fins de la règle 28, auprès de laquelle il reste accessible, l'interruption de l'accessibilité est réputée non avenue à condition qu'un nouveau dépôt du micro-organisme initialement déposé ait été effectué dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle cette interruption a été notifiée au déposant du micro-organisme par l'autorité de dépôt et qu'une copie du récépissé de dépôt délivré par l'autorité de dépôt, accompagnée de l'indication du numéro de la demande de brevet européen ou du brevet européen, ait été communiquée à l'Office européen des brevets dans un délai de quatre mois à compter de la date du nouveau dépôt.

(2) Dans le cas prévu au paragraphe 1, lettre a), le nouveau dépôt est effectué auprès de l'autorité de dépôt qui a reçu le dépôt initial; dans les cas prévus au paragraphe 1, lettre b), il peut être effectué auprès d'une autre autorité de dépôt habilitée aux fins de la règle 28.

(3) Si l'autorité de dépôt auprès de laquelle a été effectué le dépôt initial n'est plus habilitée aux fins de la règle 28, soit totalement, soit à l'égard du type de micro-organismes auquel le micro-organisme déposé appartient, ou si cette autorité de dépôt a cessé, temporairement ou définitivement, d'exercer ses fonctions en ce qui concerne des micro-organismes déposés, et si la notification mentionnée au paragraphe 1 n'est pas faite dans les six mois suivant cet évène-

Regel 28 a

Ny deposition av mikroorganism

(1) Upphör mikroorganism, som deponerats enligt regel 28.1, att vara tillgänglig hos den institution där den deponerats, på grund av

a) att mikroorganismen ej längre är livsduglig eller

b) att institutionen av annat skäl ej längre kan utlämna prov på organismen,

och har mikroorganismen ej överförs till en annan institution som godkänts enligt regel 28 och hos vilken organismen fortfarande är tillgänglig, skall avbrott i tillgängligheten anses icke ha ägt rum, om ny deposition av den ursprungligen deponerade mikroorganismen görs inom tre månader från den dag då deponenten av depositionsinstitutionen underrättades om avbrottet och avskrift av det mottagningskvitto som utfärdats av depositionsinstitutionen jämte uppgift om numret på den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet inges till det europeiska patentverket inom fyra månader från det att den nya depositionen gjordes.

(2) I fall som avses under 1.a skall den nya depositionen göras hos den depositionsinstitution där den ursprungliga depositionen gjordes; i fall som avses under 1.b får den nya depositionen göras hos en annan institution som godkänts enligt regel 28.

(3) Skulle den institution där den ursprungliga depositionen gjordes ha upphört att vara godkänd enligt regel 28, antingen helt eller för det slags mikroorganismer som den deponerade organismen tillhör, eller har institutionen tillfälligt eller slutligt upphört att fullgöra sina uppgifter i fråga om deponerade mikroorganismer och har sådant meddelande från depositionsinstitutionen som avses under 1 ej erhållits inom sex månader från det sådant förhållande inträdde, skall den frist på

nicht innerhalb von sechs Monaten nach dem Eintritt dieses Ereignisses, so beginnt die in Absatz 1 genannte Dreimonatsfrist zu dem Zeitpunkt, in dem der Eintritt dieses Ereignisses im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht wurde.

(4) Jeder erneuten Hinterlegung ist eine vom Hinterleger unterzeichnete Erklärung beizufügen, in der bestätigt wird, daß der erneut hinterlegte Mikroorganismus derselbe wie der ursprünglich hinterlegte ist.

(5) Wird die in dieser Regel vorgesehene neue Hinterlegung nach dem Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vom 28. April 1977 vorgenommen, so sind im Falle der Nichtübereinstimmung die Vorschriften dieses Vertrages maßgebend.

within six months from the date of such event, the three-month period referred to in paragraph 1 shall begin on the date on which this event is announced in the Official Journal of the European Patent Office.

(4) Any new deposit shall be accompanied by a statement signed by the depositor alleging that the newly deposited micro-organism is the same as that originally deposited.

(5) If the new deposit provided for in the present Rule has been made under the provisions of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the Purposes of Patent Procedure of 28 April 1977, the provisions of that Treaty shall prevail in case of conflict.

Regel 29

Form und Inhalt der Patentansprüche

(1) Der Gegenstand des Schutzbegehrens ist in den Patentansprüchen durch Angabe der technischen Merkmale der Erfindung anzugeben. Wo es zweckdienlich ist, haben die Patentansprüche zu enthalten:

a) die Bezeichnung des Gegenstands der Erfindung und die technischen Merkmale, die zur Festlegung des beanspruchten Gegenstands der Erfindung notwendig sind, jedoch in Verbindung miteinander zum Stand der Technik gehören;

b) einen kennzeichnenden Teil, der durch die Worte „dadurch gekennzeichnet“ oder „gekennzeichnet durch“ eingeleitet wird und die technischen Merkmale bezeichnet, für die in Verbindung mit den unter Buchstabe a angegebenen Merkmalen Schutz begehrt wird.

(2) Vorbehaltlich Artikel 82 können in

Rule 29

Form and content of claims

(1) The claims shall define the matter for which protection is sought in terms of the technical features of the invention. Wherever appropriate, claims shall contain:

(a) a statement indicating the designation of the subject-matter of the invention and those technical features which are necessary for the definition of the claimed subject-matter but which, in combination, are part of the prior art;

(b) a characterising portion—preceded by the expression “characterised in that” or “characterised by”—stating the technical features which, in combination with the features stated in sub-paragraph (a), it is desired to protect.

(2) Subject to Article 82, a European

ment, le délai de trois mois défini au paragraphe 1 commence à courir à la date à laquelle le Journal officiel de l'Office européen des brevets a mentionné cet événement.

(4) Tout nouveau dépôt est accompagné d'une déclaration signée par le déposant, certifiant que le micro-organisme qui fait l'objet du nouveau dépôt est le même que celui qui faisait l'objet du dépôt initial.

(5) Si le nouveau dépôt visé à la présente règle a été fait conformément au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets du 28 avril 1977, les dispositions de ce Traité prévalent en cas de divergence.

tre månader som avses under 1 räknas från den dag då förhållandet tillkännagavs i det europeiska patentverkets tidning.

(4) Ny deposition skall åtföljas av förklaring undertecknad av deponenten, i vilken intygas att den mikroorganism som deponeras på nytt är densamma som den ursprungligen deponerade.

(5) Göres ny deposition som avses i denna regel enligt bestämmelserna i Budapestöverenskommelsen den 27 april 1977 om internationellt erkännande av deposition av mikroorganismer i samband med patentärenden och är denna regel och överenskommelsen ej förenliga, gäller bestämmelserna i överenskommelsen före denna regel.

Règle 29

Forme et contenu des revendications

(1) Les revendications doivent définir, en indiquant les caractéristiques techniques de l'invention, l'objet de la demande pour lequel la protection est recherchée. Si le cas d'espèce le justifie, les revendications doivent contenir :

a) un préambule mentionnant la désignation de l'objet de l'invention et les caractéristiques techniques qui sont nécessaires à la définition des éléments revendiqués mais qui, combinées entre elles, font partie de l'état de la technique;

b) une partie caractérisante précédée des expressions « caractérisé en » ou « caractérisé par » et exposant les caractéristiques techniques qui, en liaison avec les caractéristiques indiquées sous a), sont celles pour lesquelles la protection est recherchée.

(2) Sous réserve des dispositions de l'ar-

Regel 29

Patentkravens form och innehåll

(1) I patentkraven skall anges vad som sökes skyddat genom att uppgift lämnas om uppfinningens tekniska särdrag. När så befinnes lämpligt, skall patentkrav innehålla:

a) en inledning, vari anges vad uppfinningen avser och de tekniska särdrag som erfordras för att ange det som sökes skyddat men som tillsammans utgör del av teknikens ståndpunkt;

b) en kännetecknande del, vilken skall föregås av orden "kännetecknad av" eller "kännetecknad genom" och vilken skall innehålla en redogörelse för de tekniska särdrag vilka sökes skyddade tillsammans med de särdrag som anges under a.

(2) Om ej annat följer av artikel 82, får

einer europäischen Patentanmeldung zwei oder mehr unabhängige Patentansprüche der gleichen Kategorie (Erzeugnis, Verfahren, Vorrichtung oder Verwendung) enthalten sein, sofern es mit Rücksicht auf den Gegenstand der Anmeldung nicht zweckmäßig ist, diesen in einem einzigen Anspruch wiederzugeben.

(3) Zu jedem Patentanspruch, der die wesentlichen Merkmale der Erfindung wiedergibt, können ein oder mehrere Patentansprüche aufgestellt werden, die sich auf besondere Ausführungsarten dieser Erfindung beziehen.

(4) Jeder Patentanspruch, der alle Merkmale eines anderen Patentanspruchs enthält (abhängiger Patentanspruch), hat, wenn möglich in seiner Einleitung, eine Bezugnahme auf den anderen Patentanspruch zu enthalten und nachfolgend die zusätzlichen Merkmale anzugeben, für die Schutz begehrt wird. Ein abhängiger Patentanspruch ist auch zulässig, wenn der Patentanspruch, auf den er sich unmittelbar bezieht, selbst ein abhängiger Patentanspruch ist. Alle abhängigen Patentansprüche, die sich auf einen oder mehrere vorangehende Patentansprüche beziehen, sind soweit wie möglich und auf die zweckmäßigste Weise zusammenzufassen.

(5) Die Anzahl der Patentansprüche hat sich bei Berücksichtigung der Art der beanspruchten Erfindung in vertretbaren Grenzen zu halten. Mehrere Patentansprüche sind fortlaufend mit arabischen Zahlen zu numerieren.

(6) Die Patentansprüche dürfen sich, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist, im Hinblick auf die technischen Merkmale der Erfindung nicht auf Bezugnahmen auf die Beschreibung oder die Zeichnungen stützen. Sie dürfen sich insbesondere nicht auf Hinweise stützen wie: „wie beschrieben in Teil ... der Beschreibung“ oder „wie in Abbildung ... der Zeichnung dargestellt“.

(7) Sind der europäischen Patentanmeldung Zeichnungen beigelegt, so sollen die in den Patentansprüchen genannten tech-

patent application may contain two or more independent claims in the same category (product, process, apparatus or use) where it is not appropriate, having regard to the subject-matter of the application, to cover this subject-matter by a single claim.

(3) Any claim stating the essential features of an invention may be followed by one or more claims concerning particular embodiments of that invention.

(4) Any claim which includes all the features of any other claim (dependent claim) shall contain, if possible at the beginning, a reference to the other claim and then state the additional features which it is desired to protect. A dependent claim shall also be admissible where the claim it directly refers to is itself a dependent claim. All dependent claims referring back to a single previous claim, and all dependent claims referring back to several previous claims, shall be grouped together to the extent and in the most appropriate way possible.

(5) The number of the claims shall be reasonable in consideration of the nature of the invention claimed. If there are several claims, they shall be numbered consecutively in Arabic numerals.

(6) Claims shall not, except where absolutely necessary, rely, in respect of the technical features of the invention, on references to the description or drawings. In particular, they shall not rely on such references as: "as described in part ... of the description", or "as illustrated in figure ... of the drawings".

(7) If the European patent application contains drawings, the technical features mentioned in the claims shall preferably, if

ticle 82, une demande de brevet européen peut contenir plusieurs revendications indépendantes de la même catégorie (produit, procédé, dispositif ou utilisation) si l'objet de la demande ne peut être couvert de façon appropriée par une seule revendication.

(3) Toute revendication énonçant les caractéristiques essentielles de l'invention peut être suivie d'une ou de plusieurs revendications concernant des modes particuliers de réalisation de cette invention.

(4) Toute revendication qui contient toutes les caractéristiques d'une autre revendication (revendication dépendante) doit comporter, si possible dans le préambule, une référence à cette autre revendication et préciser les caractéristiques additionnelles pour lesquelles la protection est recherchée. Une revendication dépendante est également autorisée lorsque la revendication à laquelle elle se réfère directement est elle-même une revendication dépendante. Toutes les revendications dépendantes qui se réfèrent à une revendication antérieure unique ou à plusieurs revendications antérieures doivent, dans toute la mesure du possible, être groupées de la façon la plus appropriée.

(5) Le nombre des revendications doit être raisonnable, compte tenu de la nature de l'invention dont la protection est recherchée. S'il existe plusieurs revendications, elles doivent être numérotées de façon continue en chiffres arabes.

(6) Les revendications ne doivent pas, sauf en cas d'absolue nécessité, se fonder, pour ce qui concerne les caractéristiques techniques de l'invention, sur des références à la description ou aux dessins; en particulier, elles ne doivent pas se fonder sur des références telles que: «... comme décrit dans la partie... de la description» ou «comme illustré dans la figure... des dessins».

(7) Si la demande de brevet européen contient des dessins, les caractéristiques techniques mentionnées dans les revendica-

en europeisk patentansökan innehålla två eller flera oberoende patentkrav av samma kategori (alster, förfarande, anordning eller användning), om det med hänsyn till vad ansökningen avser icke är lämpligt att ange detta i ett enda krav.

(3) Patentkrav, som anger de väsentliga särdragen hos uppfinningen, får följas av ett eller flera patentkrav, som avser särskilda utföringsformer av uppfinningen.

(4) Om patentkrav upptager samtliga särdrag, som upptages i annat patentkrav (beroende patentkrav), skall det, om möjligt i inledningen, innehålla hänvisning till det andra patentkravet med angivande av de ytterligare särdrag som sökes skyddade. Beroende patentkrav är även tillåtet om det patentkrav, till vilket det direkt hänvisar, är ett beroende patentkrav. Alla beroende patentkrav som hänvisar till ett enstaka tidigare patentkrav och alla beroende patentkrav som hänvisar till flera tidigare patentkrav skall hållas samlade i så stor utsträckning som möjligt och på ett så praktiskt sätt som möjligt.

(5) Antalet patentkrav skall vara rimligt med hänsyn till det slag av uppfinning för vilken skydd sökes. Finnes flera patentkrav, skall dessa vara fortlöpande numrerade med arabiska siffror.

(6) Patentkrav får icke då det gäller uppfinningens tekniska särdrag grundas på hänvisningar till beskrivning eller ritningar, om detta ej är absolut nödvändigt. Framför allt får de icke grundas på hänvisningar av typen "såsom framgår av del... i beskrivningen" eller "såsom framgår av figur... i ritningarna".

(7) Innehåller den europeiska patentansökningen ritningar, bör de tekniska element som nämnes i patentkraven följas av hän-

nischen Merkmale mit Bezugszeichen, die auf diese Merkmale hinweisen, versehen werden, wenn dies das Verständnis des Patentanspruchs erleichtert; die Bezugszeichen sind in Klammern zu setzen. Die Bezugszeichen dürfen nicht zu einer einschränkenden Auslegung des Patentanspruchs herangezogen werden.

the intelligibility of the claim can thereby be increased, be followed by reference signs relating to these features and placed between parentheses. These reference signs shall not be construed as limiting the claim.

Regel 30

Patentansprüche verschiedener Kategorien

Artikel 82 ist so auszulegen, daß in einer europäischen Patentanmeldung insbesondere enthalten sein können:

a) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Erzeugnis ein unabhängiger Patentanspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zu dessen Herstellung und ein unabhängiger Patentanspruch für eine Verwendung des Erzeugnisses oder

b) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Verfahren ein unabhängiger Patentanspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Ausführung des Verfahrens besonders entwickelt wurden, oder

c) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Erzeugnis ein unabhängiger Patentanspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zu dessen Herstellung und ein unabhängiger Patentanspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Ausführung des Verfahrens besonders entwickelt wurden.

Rule 30

Claims in different categories

Article 82 shall be construed as permitting in particular that one and the same European patent application may include:

(a) in addition to an independent claim for a product, an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and an independent claim for a use of the product; or

(b) in addition to an independent claim for a process, an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process; or

(c) in addition to an independent claim for a product, an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process.

Regel 31

Gebührenpflichtige Patentansprüche

(1) Enthält eine europäische Patentanmeldung bei der Einreichung mehr als zehn Patentansprüche, so ist für jeden weiteren Patentanspruch eine Anspruchsgebühr zu entrichten. Die Anspruchsgebühren sind bis zum Ablauf eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten.

(2) Absatz 1 ist entsprechend anzuwenden, wenn die europäische Patentanmeldung zum

Rule 31

Claims incurring fees

(1) Any European patent application comprising more than ten claims at the time of filing shall, in respect of each claim over and above that number, incur payment of a claims fee. The claims fee shall be payable within one month after the filing of the application.

(2) Paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* where the European patent application

tions doivent, en principe, si la compréhension de la revendication s'en trouve facilitée, être suivies de signes de référence à ces caractéristiques, mis entre parenthèses. Les signes de référence ne sauraient être interprétés comme une limitation de la revendication.

Règle 30

Revendications de catégories différentes

L'article 82 doit être entendu comme permettant notamment d'inclure dans une même demande de brevet européen :

a) outre une revendication indépendante pour un produit, une revendication indépendante pour un procédé conçu spécialement pour la fabrication de ce produit, et une revendication indépendante pour une utilisation de ce produit, ou

b) outre une revendication indépendante pour un procédé, une revendication indépendante pour un dispositif ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre de ce procédé, ou

c) outre une revendication indépendante pour un produit, une revendication indépendante pour un procédé conçu spécialement pour la fabrication de ce produit et une revendication indépendante pour un dispositif ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre de ce procédé.

Règle 31

Revendications donnant lieu au paiement de taxes

(1) Si une demande de brevet européen comporte plus de dix revendications lorsqu'elle est déposée, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication en sus de la dixième. Les taxes de revendication doivent être acquittées au plus tard à l'expiration d'un délai d'un mois à compter du dépôt de la demande.

(2) Les dispositions du premier paragraphe sont applicables dans le cas où, à la date de la

visningsbeteckningar för dessa element, om detta underlättar förståelsen av patentkravet. Hänvisningsbeteckningar skall sättas inom parentes. Hänvisningsbeteckning får icke anses innebära begränsning av patentkravet.

Regel 30

Patentkrav av olika kategorier

Artikel 82 skall tolkas så att i en och samma europeiska patentansökan i vart fall får upptagas:

a) utöver ett oberoende patentkrav avseende alster, ett oberoende krav avseende ett förfarande som är särskilt anpassat för tillverkning av alstret och ett oberoende krav avseende en användning av alstret, eller

b) utöver ett oberoende patentkrav avseende förfarande, ett oberoende krav avseende en anordning som är särskilt utformad eller ett medel som är särskilt utformat för genomförande av förfarandet, eller

c) utöver ett oberoende patentkrav avseende alster, ett oberoende patentkrav avseende ett förfarande som är särskilt anpassat för tillverkning av alstret och ett oberoende krav avseende en anordning som är särskilt utformad eller ett medel som är särskilt utformat för genomförande av förfarandet.

Regel 31

Avgiftsbelagda patentkrav

(1) Innehåller europeisk patentansökan vid ingivandet mer än tio patentkrav, skall avgift erläggas för varje patentkrav utöver tio. Avgifterna skall erläggas inom en månad från det ansökningen ingavs.

(2) Vad som sägs under 1 äger motsvarande tillämpning, om europeisk patentansökan,

Zeitpunkt der Mitteilung der Prüfungsabteilung nach Regel 51 Absatz 4 mehr gebührenpflichtige Patentansprüche als bei ihrer Einreichung oder erst zu diesem Zeitpunkt mehr als zehn Patentansprüche enthält. Anspruchsgebühren, die zum Zeitpunkt dieser Mitteilung fällig werden, sind innerhalb der in der genannten Vorschrift vorgeschriebenen Frist zu entrichten.

(3) Wird die Anspruchsgebühr für einen Patentanspruch nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt dies als Verzicht auf diesen Patentanspruch. Eine fällig gewordene Anspruchsgebühr, die entrichtet worden ist, wird nur im Fall des Artikels 77 Absatz 5 zurückgezahlt.

Regel 32

Form der Zeichnungen

(1) Auf Blättern, die Zeichnungen enthalten, darf die benutzte Fläche 26,2 cm mal 17 cm nicht überschreiten. Die Blätter dürfen keine Umrahmungen um die benutzbare oder benutzte Fläche aufweisen. Die Mindestränder sind folgende:

Oberer Rand: 2,5 cm
 Linker Seitenrand: 2,5 cm
 Rechter Seitenrand: 1,5 cm
 Unterer Rand: 1 cm

(2) Die Zeichnungen sind wie folgt auszuführen:

(a) Die Zeichnungen sind in widerstandsfähigen, schwarzen, ausreichend festen und dunklen, in sich gleichmäßig starken und klaren Linien oder Strichen ohne Farben oder Tönungen auszuführen.

(b) Querschnitte sind durch Schraffierungen kenntlich zu machen, die die Erkennbarkeit der Bezugszeichen und Führungslinien nicht beeinträchtigen dürfen.

(c) Der Maßstab der Zeichnungen und die Klarheit der zeichnerischen Ausführung müssen gewährleisten, daß eine fotografische Wiedergabe auch bei Verkleinerungen auf zwei Drittel alle Einzelheiten noch ohne

comprises more claims incurring fees at the date of the communication of the Examining Division made in accordance with Rule 51, paragraph 4, than at the time of filing, or where it comprises more than ten claims at that date only. The claims fee incurred at the date of that communication shall be payable within the period laid down in that provision.

(3) If the claims fee for any claim is not paid in due time, the claim concerned shall be deemed to be abandoned. Any claims fee duly paid shall be refunded only in the case referred to in Article 77, paragraph 5.

Rule 32

Form of the drawings

(1) On sheets containing drawings, the usable surface area shall not exceed 26.2 cm × 17 cm. These sheets shall not contain frames round the usable or used surface. The minimum margins shall be as follows:

top	2.5 cm
left side	2.5 cm
right side	1.5 cm
bottom	1 cm

(2) Drawings shall be executed as follows:

(a) Drawings shall be executed in durable, black, sufficiently dense and dark, uniformly thick and well-defined, lines and strokes without colourings.

(b) Cross-sections shall be indicated by hatching which should not impede the clear reading of the reference signs and leading lines.

(c) The scale of the drawings and the distinctness of their graphical execution shall be such that a photographic reproduction with a linear reduction in size to two-thirds would enable all details to be distinguished without

notification de la division d'examen prévue à la règle 51, paragraphe 4, la demande de brevet européen, soit comporte un nombre de revendications donnant lieu au paiement de taxes supérieur au nombre de revendications qu'elle comportait lors de son dépôt, soit comporte pour la première fois à ladite date un nombre de revendications excédant dix. Les taxes de revendication exigibles à la date de cette notification sont acquittées dans le délai prescrit par la disposition précitée.

(3) En cas de défaut de paiement dans les délais de la taxe de revendication afférente à une revendication, le demandeur est réputé avoir abandonné cette revendication. Toute taxe de revendication exigible et acquittée n'est pas remboursée, sauf dans le cas visé à l'article 77, paragraphe 5.

Règle 32

Forme de dessins

(1) La surface utile des feuilles contenant les dessins ne doit pas excéder 26,2 cm×17 cm. Il ne doit pas être laissé de cadre autour de la surface utile de ces feuilles ou autour de leur surface utilisée. Les marges minimales sont les suivantes:

marge du haut : 2,5 cm
 marge de gauche : 2,5 cm
 marge de droite : 1,5 cm
 marge du bas : 1 cm

(2) Les dessins sont exécutés comme suit:

a) Les dessins doivent être exécutés en lignes et traits durables, noirs, suffisamment denses et foncés, uniformément épais et bien délimités, sans couleurs ni lavis.

b) Les coupes sont indiquées par des hachures qui ne doivent pas nuire à une lecture facile des signes de référence et des lignes directrices.

c) L'échelle des dessins et la clarté de leur exécution graphique doivent être telles qu'une reproduction photographique effectuée avec réduction linéaire aux deux tiers permette d'en distinguer sans peine tous les

när prövningsavdelningen avsänder underrättelse som avses i regel 51.4, innehåller flera avgiftsbelagda patentkrav än när den ingavs eller först då innehåller mer än tio patentkrav. Sådan avgift för patentkrav, som förfaller till betalning då denna underrättelse avsändes, skall erläggas inom den frist som anges i nämnda regel.

(3) Erlägges icke avgift för patentkrav inom föreskriven tid, anses sökanden ha avstått från patentkravet. Förfallen avgift för patentkrav som erlagts återbetalas endast i fall som avses i artikel 77.5.

Regel 32

Ritningarnas form

(1) På blad som innehåller ritningar får använd yta icke vara större än 26,2 cm×17 cm. Dessa blad får icke vara försedda med ram omkring den yta som får användas eller som användes. Minsta marginalbredd är:

marginal upptill 2,5 cm
 vänstermarginal 2,5 cm
 högermarginal 1,5 cm
 marginal nedtill 1,0 cm

(2) Ritningar skall utföras enligt följande:

a) Ritningarna skall utföras med varaktiga, svarta, tillräckligt täta och mörka, väl markerade linjer och streck av enhetlig tjocklek. De får icke färgläggas.

b) Snittytor skall anges genom skraffering, som icke får göra hänvisningsbeteckningar och huvudlinjer mindre lättlästa.

c) Ritningar skall vara utförda i sådan skala och deras grafiska utförande skall vara så tydligt, att alla detaljer kan urskiljas utan svårighet även efter fotografisk reproduktion med linjär förminskning till två tredjedelar.

Schwierigkeiten erkennen läßt. Wird der Maßstab in Ausnahmefällen auf der Zeichnung angegeben, so ist er zeichnerisch darzustellen.

d) Alle Zahlen, Buchstaben und Bezugszeichen in den Zeichnungen müssen einfach und eindeutig sein. Klammern, Kreise oder Anführungszeichen dürfen bei Zahlen und Buchstaben nicht verwendet werden.

e) Alle Linien in den Zeichnungen sollen mit Zeichengeräten gezogen werden.

f) Jeder Teil der Abbildung muß im richtigen Verhältnis zu jedem anderen Teil der Abbildung stehen, sofern nicht die Verwendung eines anderen Verhältnisses für die Klarheit der Abbildung unerlässlich ist.

g) Die Ziffern und Buchstaben müssen mindestens 0,32 cm hoch sein. Für die Beschriftung der Zeichnungen sind lateinische und, soweit üblich, griechische Buchstaben zu verwenden.

h) Ein Zeichnungsblatt kann mehrere Abbildungen enthalten. Sollen Abbildungen auf zwei oder mehr Blättern nur eine einzige vollständige Abbildung darstellen, so sind die Abbildungen auf den einzelnen Blättern so anzuordnen, daß die vollständige Abbildung zusammengesetzt werden kann, ohne daß ein Teil der Abbildungen auf den einzelnen Blättern verdeckt wird. Die einzelnen Abbildungen sind auf einem Blatt oder auf mehreren Blättern ohne Platzverschwendung anzuordnen, eindeutig voneinander getrennt und vorzugsweise in Hochformat. Sie sind durch arabische Zahlen fortlaufend und unabhängig von den Zeichnungsblättern zu numerieren.

i) Bezugszeichen dürfen in den Zeichnungen nur insoweit verwendet werden, als sie in der Beschreibung und in den Patentansprüchen aufgeführt sind; das gleiche gilt für den umgekehrten Fall. Gleiche mit Bezugszeichen gekennzeichnete Teile müssen in der ganzen Anmeldung die gleichen Zeichen erhalten.

j) Die Zeichnungen dürfen keine Erläuterungen enthalten; ausgenommen sind kurze unentbehrliche Angaben wie „Was-

difficulty. If, as an exception, the scale is given on a drawing, it shall be represented graphically.

(d) All numbers, letters, and reference signs, appearing on the drawings, shall be simple and clear. Brackets, circles or inverted commas shall not be used in association with numbers and letters.

(e) All lines in the drawings shall, ordinarily, be drawn with the aid of drafting instruments.

(f) Elements of the same figure shall be in proportion to each other, unless a difference in proportion is indispensable for the clarity of the figure.

(g) The height of the numbers and letters shall not be less than 0.32 cm. For the lettering of drawings, the Latin and, where customary, the Greek alphabets shall be used.

(h) The same sheet of drawings may contain several figures. Where figures drawn on two or more sheets are intended to form one whole figure, the figures on the several sheets shall be so arranged that the whole figure can be assembled without concealing any part of the partial figures. The different figures shall be arranged without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another. The different figures shall be numbered consecutively in Arabic numerals, independently of the numbering of the sheets.

(i) Reference signs not mentioned in the description and claims shall not appear in the drawings, and *vice versa*. The same features, when denoted by reference signs, shall, throughout the application, be denoted by the same signs.

(j) The drawings shall not contain text matter, except, when absolutely indispensable, a single word or words such as "wa-

détails. Si, par exception, l'échelle figure sur un dessin, elle doit être représentée graphiquement.

d) Tous les chiffres, lettres et signes de référence figurant dans les dessins doivent être simples et clairs. L'utilisation de parenthèses, cercles ou guillemets, en combinaison avec des chiffres et des lettres, n'est pas autorisée.

e) Toutes les lignes des dessins doivent en principe être tracées à l'aide d'instruments de dessin technique.

f) Les éléments d'une même figure doivent être en proportion les uns des autres à moins qu'une différence de proportion ne soit indispensable pour la clarté de la figure.

g) La hauteur des chiffres et lettres ne doit pas être inférieure à 0,32 cm. L'alphabet latin, si telle est la pratique usuelle, l'alphabet grec, doivent être utilisés lorsque des lettres figurent sur les dessins.

h) Une même feuille de dessin peut contenir plusieurs figures. Lorsque des figures dessinées sur plusieurs feuilles sont destinées à constituer une figure d'ensemble, elles doivent être présentées de sorte que la figure d'ensemble puisse être composée sans que soit cachée aucune partie des figures qui se trouvent sur les différentes feuilles. Les différentes figures doivent être disposées, de préférence verticalement, sur une ou plusieurs feuilles, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue; elles doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes, indépendamment de la numérotation des feuilles.

i) Des signes de référence ne peuvent être utilisés pour les dessins que s'ils figurent dans la description et dans les revendications et vice-versa. Les signes de référence des mêmes éléments doivent être identiques dans toute la demande.

j) Les dessins ne doivent pas contenir de texte, à l'exception de courtes indications indispensables telles que « eau », « vapeur »,

Om skalan i undantagsfall anges på en ritning, skall den vara grafiskt angiven.

d) Siffror, bokstäver och hänvisningsbeteckningar som förekommer på ritningarna skall vara enkla och tydliga. Parenteser, cirkular och anföringstecken får icke användas i samband med siffror och bokstäver.

e) Alla linjer i ritningarna skall normalt dragas med hjälp av ritinstrument.

f) Varje del i en figur skall vara utförd i proportion till envar av de övriga delarna i figuren, om det ej är nödvändigt att använda annan proportion för att klargöra figuren.

g) Siffrors och bokstävers höjd får icke vara mindre än 0,32 cm. I ritningar skall det latinska alfabetet och, i den mån detta är brukligt, det grekiska alfabetet användas.

h) Ett och samma blad med ritningar får innehålla flera figurer. Om figurer på två eller flera blad tillsammans avses bilda en enda fullständig figur, skall dessa figurer uppställas på sådant sätt att den fullständiga figuren kan sammanställas utan att någon del av de figurer som förekommer på de olika bladen döljes. De olika figurerna skall uppställas på ett eller flera blad, helst med bladen i stående format, och vara tydligt åtskilda från varandra utan att onödiga tomrum uppstår. De olika figurerna skall numreras med arabiska siffror i löpande följd oberoende av bladens numrering.

i) Hänvisningsbeteckningar som icke anges i beskrivningen och patentkraven får icke förekomma på ritningarna och vice versa. För ett och samma element skall samma hänvisningsbeteckning användas genomgående i hela ansökningen.

j) Ritning får icke innehålla text. Om det är absolut nödvändigt får ritning dock innehålla ett eller flera enstaka ord, såsom

ser“, „Dampf“, „Offen“, „Zu“, „Schnitt nach A—B“ sowie in elektrischen Schaltplänen und Blockschaltbildern oder Flußdiagrammen kurze Stichworte, die für das Verständnis unentbehrlich sind. Diese Erläuterungen sind so anzubringen, daß sie im Fall der Übersetzung überklebt werden können, ohne daß die Linien der Zeichnungen verdeckt werden.

(3) Flußdiagramme und Diagramme gelten als Zeichnungen.

Regel 33

Form und Inhalt der Zusammenfassung

(1) Die Zusammenfassung muß die Bezeichnung der Erfindung enthalten.

(2) Die Zusammenfassung muß eine Kurzfassung der in der Beschreibung, den Patentansprüchen und Zeichnungen enthaltenen Offenbarung enthalten; die Kurzfassung soll das technische Gebiet der Erfindung angeben und so gefaßt sein, daß sie ein klares Verständnis des technischen Problems, des entscheidenden Punkts der Lösung der Erfindung und der hauptsächlichsten Verwendungsmöglichkeiten ermöglicht. In der Zusammenfassung ist gegebenenfalls die chemische Formel anzugeben, die unter den in der europäischen Patentanmeldung enthaltenen Formeln die Erfindung am besten kennzeichnet. Sie darf keine Behauptungen über angebliche Vorzüge oder den angeblichen Wert der Erfindung oder über deren theoretische Anwendungsmöglichkeiten enthalten.

(3) Die Zusammenfassung soll aus nicht mehr als 150 Worten bestehen.

(4) Enthält die europäische Patentanmeldung Zeichnungen, so hat der Anmelder diejenige Abbildung oder in Ausnahmefällen diejenigen Abbildungen anzugeben, die er zur Veröffentlichung mit der Zusammenfassung vorschlägt. Das Europäische Patentamt kann eine oder mehrere andere Abbildungen veröffentlichen, wenn es der Auffassung ist, daß diese die Erfin-

ter“, „steam“, „open“, „closed“, „section on AB“, and, in the case of electric circuits and block schematic or flow sheet diagrams, a few short catch-words indispensable for understanding. Any such words shall be placed in such a way that, if required, they can be replaced by their translations without interfering with any lines of the drawings.

(3) Flow sheets and diagrams are considered drawings.

Rule 33

Form and content of the abstract

(1) The abstract shall indicate the title of the invention.

(2) The abstract shall contain a concise summary of the disclosure as contained in the description, the claims and any drawings; the summary shall indicate the technical field to which the invention pertains and shall be drafted in a way which allows the clear understanding of the technical problem, the gist of the solution of that problem through the invention and the principal use or uses of the invention. The abstract shall, where applicable, contain the chemical formula which, among those contained in the application, best characterises the invention. It shall not contain statements on the alleged merits or value of the invention or on its speculative application.

(3) The abstract shall preferably not contain more than one hundred and fifty words.

(4) If the European patent application contains drawings, the applicant shall indicate the figure or, exceptionally, the figures of the drawings which he suggests should accompany the abstract when the abstract is published. The European Patent Office may decide to publish one or more other figures if it considers that they better characterise the invention. Each main feature

« ouvert », « fermé », « coupe suivant AB » et, dans le cas de schémas de circuits électriques, de diagrammes d'installation schématiques et de diagrammes schématisant les étapes d'un processus, à l'exception de mots clés indispensables à leur intelligence. Ces mots doivent être placés de manière telle que leur traduction éventuelle puisse leur être substituée sans que soit cachée aucune ligne des dessins.

(3) Les schémas d'étapes de processus et les diagrammes sont considérés comme des dessins.

Règle 33

Forme et contenu de l'abrégé

(1) L'abrégé doit mentionner le titre de l'invention.

(2) L'abrégé doit comprendre un résumé concis de ce qui est exposé dans la description, les revendications et les dessins; le résumé doit indiquer le domaine technique auquel appartient l'invention et doit être rédigé de manière à permettre une claire compréhension du problème technique, de l'essence de la solution de ce problème par le moyen de l'invention et de l'usage principal ou des usages principaux de l'invention. L'abrégé comporte, le cas échéant, la formule chimique qui, parmi celles qui figurent dans la demande de brevet, caractérise le mieux l'invention. Il ne doit pas contenir de déclarations relatives aux mérites ou à la valeur allégués de l'invention ou à ses applications supputées.

(3) L'abrégé ne peut, de préférence, comporter plus de cent cinquante mots.

(4) Si la demande de brevet européen comporte des dessins, le demandeur doit indiquer la figure du dessin ou, exceptionnellement, les figures des dessins qu'il propose de faire publier avec l'abrégé. L'Office européen des brevets peut décider de publier une autre figure ou plusieurs autres figures s'il estime qu'elle caractérise ou qu'elles caractérisent mieux l'invention.

"vatten", "ånga", "öppen", "stängd", "snitt AB". Diagram över strömkretsar, schematiska blockdiagram och flödesscheman får innehålla några nyckelord som är nödvändiga för att klargöra diagrammet eller schemat. Sådana ord skall placeras så att eventuell översättning kan klistras även utan att någon linje i ritningen döljes.

(3) Flödesscheman och diagram anses som ritningar.

Regel 33

Sammandragets form och innehåll

(1) I sammandraget skall benämningen på uppfinningen anges.

(2) Sammandraget skall innehålla en kortfattad sammanfattning av vad som framgår av beskrivningen, patentkraven och ritningarna; i sammanfattningen skall anges till vilket tekniskt område uppfinningen hör. Sammanfattningen skall vara avfattad så, att den på ett lättfattligt sätt anger det tekniska problem som uppfinningen behandlar, grundprincipen för den lösning som uppfinningen innebär och den huvudsakliga användningen eller de huvudsakliga användningarna av uppfinningen. I sammandraget skall i förekommande fall anges den kemiska formel som av de formler som förekommer i patentansökningen bäst karakteriserar uppfinningen. Det får icke innehålla påståenden rörande fördelar med eller värdet av uppfinningen eller rörande tänkbar användning av denna.

(3) Sammandraget bör icke innehålla mer än 150 ord.

(4) Innehåller den europeiska patentansökan ritningar, skall sökanden ange den figur eller, i undantagsfall, de figurer i ritningarna som han föreslår skall publiceras tillsammans med sammandraget. Det europeiska patentverket får publicera en annan figur eller flera andra figurer, om det anser att denna eller dessa bättre karakteriserar uppfinningen. Vart och ett av de särdrag

dung besser kennzeichnen. Hinter jedem wesentlichen Merkmal, das in der Zusammenfassung erwähnt und durch die Zeichnung veranschaulicht ist, hat in Klammern ein Bezugszeichen zu stehen.

(5) Die Zusammenfassung ist so zu formulieren, daß sie eine wirksame Handhabe zur Sichtung des jeweiligen technischen Gebiets gibt und insbesondere eine Beurteilung der Frage ermöglicht, ob es notwendig ist, die europäische Patentanmeldung selbst einzusehen.

Regel 34

Unzulässige Angaben

(1) Die europäische Patentanmeldung darf nicht enthalten:

a) Angaben oder Zeichnungen, die gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen;

b) herabsetzende Äußerungen über Erzeugnisse oder Verfahren Dritter oder den Wert oder die Gültigkeit von Anmeldungen oder Patenten Dritter. Reine Vergleiche mit dem Stand der Technik allein gelten nicht als herabsetzend;

c) Angaben, die den Umständen nach offensichtlich belanglos oder unnötig sind.

(2) Enthält eine europäische Patentanmeldung Angaben oder Zeichnungen im Sinn des Absatzes 1 Buchstabe a, so schließt das Europäische Patentamt diese Angaben bei der Veröffentlichung aus und gibt dabei die Stelle der Auslassung sowie die Zahl der ausgelassenen Wörter und Zeichnungen an.

(3) Enthält eine europäische Patentanmeldung Äußerungen im Sinn des Absatzes 1 Buchstabe b, so kann das Europäische Patentamt diese Angaben bei der Veröffentlichung der Anmeldung ausschließen. Dabei gibt es die Stelle der Auslassung und die Zahl der ausgelassenen Wörter an und stellt auf Antrag eine Abschrift der ausgelassenen Stellen zur Verfügung.

mentioned in the abstract and illustrated by a drawing shall be followed by a reference sign, placed between parentheses.

(5) The abstract shall be so drafted that it constitutes an efficient instrument for purposes of searching in the particular technical field particularly by making it possible to assess whether there is a need for consulting the European patent application itself.

Rule 34

Prohibited matter

(1) The European patent application shall not contain:

(a) statements or other matter contrary to "ordre public" or morality;

(b) statements disparaging the products or processes of any particular person other than the applicant, or the merits or validity of applications or patents of any such person. Mere comparisons with the prior art shall not be considered disparaging *per se*;

(c) any statement or other matter obviously irrelevant or unnecessary under the circumstances.

(2) If a European patent application contains prohibited matter within the meaning of paragraph 1(a), the European Patent Office shall omit it when publishing the application, indicating the place and number of words or drawings omitted.

(3) If a European patent application contains statements within the meaning of paragraph 1(b), the European Patent Office may omit them when publishing the application. It shall indicate the place and number of words omitted, and shall furnish, upon request, a copy of the passages omitted.